

01081/12

241



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

Facultad de Filosofía y Letras

LOS MORFEMAS DE ESPACIO DEL P'URHEPECHA MORFOSINTAXIS Y SIGNIFICADO

T E S I S

Que para optar al título de:
DOCTOR EN ANTROPOLOGIA

p r e s e n t a:

MARIA CRISTINA MONZON GARCIA

Tutor: Thomas Smith Stark

- Comité del jurado:
- Dra. Doris Bartholomew
 - Dr. Luis Fernando Lara
 - Dr. José Lema
 - Dr. Ricardo Maldonado
 - Dra. Karen Dakin
 - Dra. Erendira Nansen

México, D. F.

1998

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN

264585



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Título de la tesis:

Los morfemas de espacio del p'urhépecha; morfosintaxis y significado

Grado y nombre del tutor o director de tesis:

doctor, Thomas Smith Stark

Institución de adscripción del tutor o director de tesis:

Seminario de Lenguas Indígenas, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM
Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, Colegio de México

Resumen de la tesis: (Favor de escribir el resumen de su tesis a máquina, como máximo en 25 renglones a un espacio, sin salir de la extensión de este cuadro.)

En esta tesis se describe y analiza las relaciones morfosintácticas de los sufijos de espacio en p'urhépecha. El aislamiento e identificación de las clases de sufijos de espacio en términos morfológicos y semánticos permiten examinar sus relaciones con 1) clases de radicales, 2) otros sufijos verbales y 3) las frases de la oración.

Los antecedentes bibliográficos al análisis de los morfemas de espacio (Gilberti (1559), Lagunas (1574), Foster (1969), Friedrich (1971) y de Wolf (1989)) se resumen en el primer capítulo. En el segundo capítulo se describe la morfología de la palabra. En el tercer capítulo se establece las características semánticas de los morfemas de espacio. En el cuarto capítulo se delimita las clases de morfemas de espacio. Los capítulos restantes analizan los vínculos entre los morfemas de espacio o la cadena 'morfema de espacio + morfema de voz' y las frases sustantivas de la oración.

La descripción de las estructuras oracionales que resultan de la combinación entre el radical, el morfema de espacio (cada uno de ellos miembros de determinadas clases), y otros morfemas verbales permite establecer las reglas morfosintácticas que se hace de cada uno de los 45 morfemas de espacio en p'urhépecha.

LOS DATOS ASENTADOS EN ESTE DOCUMENTO CONCUERDAN FIELMENTE CON LOS REALES Y QUEDO ENTERADO QUE, EN CASO DE CUALQUIER DISCREPANCIA, QUEDARÁ SUSPENDIDO EL TRÁMITE DEL EXAMEN

Fecha de solicitud: _____


Firma del alumno

Acompaño los siguientes documentos:

- Nombramiento del jurado del examen de grado
- Aprobación del trabajo escrito por cada miembro del jurado
- Copia de la última revisión de estudios
- Comprobante de pago de derechos por registro del grado

Biblioteca del Plantel

Entrega ejemplares de tesis

Biblioteca Central

A Andy.

A Leo, Emilio y Andrea que comprendieron
que mamá siempre tenía mucha tarea.

A mis padres.

Agradecimientos

Una gran deuda tengo con el Mtro. David Diego y con Manuel Sosa, ambos, con su apoyo incondicional y su conocimiento de la lengua, hicieron posible la realización de esta investigación. El trabajo llevó muchos años, y debo aquí reconocer la paciencia, apoyo y amistad que mi director de tesis, Dr. Thomas Smith Stark, siempre me brindó. Los trámites para llegar al examen final fueron desesperadamente largos pero el consuelo es que gocé de un tiempo extra para revisar y corregir la presentación y redacción de la tesis gracias a las innumerables sugerencias que le costaron corajes y desesperación al Dr. Ricardo Maldonado. Finalmente he de mencionar a mi cuñado y hermana quienes de ventanilla en ventanilla me apoyaron con los intrincados requisitos de la burocracia universitaria; a mi compañera de trabajo y amiga, Rosa Lucas, que fue mi paño de lágrimas, siempre dispuesta a escuchar mi entusiasta discusión cuando había logrado delusidar un problema o mis frecuentes frustraciones ante las dificultades que la lengua p'urhépecha me planteaba.

Indice

Introducción.

1. Variantes.
2. Obtención de datos.
3. Informantes.
4. Planteamiento del problema.
5. Contenido de la tesis.

Capítulo I

Antecedentes en el estudio de los morfemas de espacio

1. Introducción.
2. Fray Maturino Gilberti.
3. Fray Juan Baptista de Lagunas.
4. Diccionarios del XVI.
5. Autores posteriores al XVI.
6. Mary Lecron Foster.
 - 6.1. Los morfemas de espacio.
 - 6.2. Aspectos sintácticos.
 - 6.2.1. Transitividad o intransitividad del tema.
 - 6.2.1.1. La concatenación del radical + ME.
 - 6.2.1.2. La concatenación del radical + ME + morfema de voz.
 - 6.2.2. La ubicación o dirección de la acción verbal.
 - 6.2.2.1. Los morfemas de espacio.
 - 6.2.2.2. Los morfemas de voz.
 - 6.3. Síntesis y comentarios.
7. Paul Friedrich.
 - 7.1. Los morfemas de espacio, referentes y significación.
 - 7.2. Los morfemas de voz y referentes de los ME.
 - 7.2.1. -ku no doméstico-ambiental y -ta doméstico-ambiental.
 - 7.2.2. -ta área genital.
 - 7.2.3. -ta forma arcáica.
 - 7.2.4. -ku localidad y ku parte corporal.
 - 7.2.5. Similitud en el uso de -ku y -ta.
 - 7.2.6. El morfema de voz -rha.
 - 7.2.7. La secuencia -kurha.
 - 7.3. Aspectos sintácticos de los morfemas de espacio y de voz.
 - 7.3.1 Restricciones de coocurrencia entre ME y de voz.
 - 7.3.2. La valencia de la raíz, o radical.
 - 7.3.2.1 La raíz o radical en concatenación con ME y de voz.
 - 7.3.2.2 La raíz o radical en concatenación con ME.
 - 7.3.3. La transitividad o intransitividad del tema.
 - 7.3.3.1. La concatenación de la raíz o radical con ME.
 - 7.3.3.2. La concatenación de la raíz o radical + ME + voz.
 - 7.3.4. La concatenación de dos morfemas de espacio.
 - 7.4 Síntesis y comentarios.
8. Paul de Wolf.
9. Balance final.
 - 9.1. Los morfemas de espacio y su significado.

- 9.2. Restricciones de concatenación.
- 9.3. Los morfemas de voz.
- 9.4. La transitividad o intransitividad del tema.
- 9.5. El problema de la determinación del significado particular.

Capítulo II
Esbozo de la morfología de la palabra
y
el sistema de casos

- 1. Los presupuestos.
- 2. Las posiciones.
- 3. La cadena morfológica.
 - 3.1. El radical.
 - 3.1.1 Reduplicación.
 - 3.1.2. Las clases de raíces y radicales.
 - 3.1.2.1. La clase {X}.
 - 3.1.2.2. {X} intransitivo.
 - 3.1.2.3. {X} transitivo.
 - 3.1.3. La clase {X'}.
 - 3.1.3.1. {X'} transitivo.
 - 3.1.4. La clase {Y}.
 - 3.1.4.1. {Y} intransitivo.
 - 3.1.4.2. {Y} transitivo.
 - 3.1.5. Radicales pertenecientes a dos clases.
 - 3.1.5.1. {X} y {X} transitivo.
 - 3.1.5.2. {X'} y {Y} transitivo.
 - 3.2. Los morfemas derivativos.
 - 3.2.1. La primera posición.
 - 3.2.1.1. La zona posicional de la primera posición.
 - 3.2.1.2. Los morfemas adverbiales.
 - 3.2.1.3. Los morfemas de espacio y morfemas de voz.
 - 3.2.2. La segunda posición.
 - 3.2.2.1. El morfema de 'animado racional indeterminado'.
 - 3.2.2.2. El morfema 'benefactivo indeterminado'.
 - 3.2.2.3. El morfema de reciprocidad -p'era/-paa.
 - 3.2.2.4. El morfema de 'acción individual' -kuarhi/-kurhi.
 - 3.2.3. La tercera posición.
 - 3.2.3.1. El morfema 'instrumental' -ra.
 - 3.2.3.2. El morfema 'causativo' -ta.
 - 3.2.4. La cuarta posición.
 - 3.2.5. La quinta posición.
 - 3.2.5.1. Las personas singular y plural.
 - 3.2.5.2. La pasiva benefactiva.
 - 3.2.6. La sexta posición.
 - 3.2.7. La séptima posición.
 - 3.2.8. La octava posición.
 - 3.2.9. Los morfemas de movimiento.
 - 3.2.10. La novena posición.
 - 3.2.11. La décima posición.
 - 3.2.12. Cuadro de posiciones.

- 3.3. La flexión del verbo.
 - 3.3.1. Primera posición.
 - 3.3.2. Segunda posición.
 - 3.3.2.1. El modo infinitivo.
 - 3.3.2.2. El modo imperativo.
 - 3.3.2.3. El modo interrogativo.
 - 3.3.2.4. El modo indicativo.
 - 3.3.2.5. El modo subjuntivo.
4. Los clíticos pronominales.
 - 4.1. Los clíticos pronominales agente.
 - 4.2. Los clíticos pronominales agente y paciente.
5. El número en los sustantivos.
6. El sistema de casos.
 - 6.1. El caso genitivo.
 - 6.2. El caso locativo 1.
 - 6.3. El caso locativo 2.
 - 6.4. El caso nominativo.
 - 6.5. El caso acusativo.
 - 6.6. Las posposiciones y los casos comitativo e instrumental.
 - 6.6.1. La posposición jimpó.
 - 6.6.2. La posposición jinkúni.
 - 6.6.3. La gramaticalización de las posposiciones.
7. Lista de morfemas.

Capítulo III
Significado de los
morfemas de espacio

Volumen principal

1. -ts'i
2. -ntsi
3. -nharhi
4. -ti
5. -nhas
6. -rhu
7. -mu, -mskurhi
8. -nti
9. -ntera

Área estrecha

10. -cha
11. -ch'a
12. -ncha

Volumen secundario

13. -nhi
14. -nha
15. -a, -rha, -wa
16. -kurhi, -nkurhi, -nkuarhi
17. -ch'u
18. -tsi
19. -tsi, -tsika, -tska
20. -marhu

21. -parha, -pa

Extremidades

22. -xu

23. -k'u, -k'urha

24. -t'a

25. -ntu

Cuerpo

26. -rhi

27. -ch'a..a

28. -ncha

29. -ta/-nta

Naturaleza

30. -mi

31. -ma

32. -p'aF

33. -p'iF, -piF

34. -p'aS, -paS

35. -piS

36. -xa

37. -xi

38. -ru, -rhu, -rhua, -u

39. -t'aS, -taS

40. -nu, -nurha

41. -k'arha

42. -t'aC/-taC

43. -nska, -ntska

44. -sku

45. -nchi

Residuos

CAPITULO IV

La clase de morfemas de espacio

1. Introducción.
2. Los ME rectores de una frase.
3. Los MENom.
4. Los MENom-loc.
5. Los MEac.
6. Los MEac-loc.
7. Los MEloc.
8. Resumen.
9. El significado particular de un ME.
10. Los ME con otras clases de palabras.
- 10.1. Los morfemas de espacio en el sustantivo.
 - 10.1.1. Los sustantivos lexicalizados.
 - 10.1.2. Contexto oracional.
 - 10.1.3. Concordancia morfológica.
- 10.2. Los morfemas de espacio en el adjetivo.
- 10.3. Los morfemas de espacio en las posposiciones.
11. Conclusión.

CAPITULO V
Los morfemas de espacio
Y
las clases de radicales verbales

1. Los Rs de las clases {X} y {Y}
- 1.2. Restricciones de concatenación.
- 1.3. Estructuras sintácticas.
2. La transitividad e intransitividad del R.
3. Los Rs de la clase {Y}
- 3.1. Los Rs {Y} transitivos
 - 3.1.1. En concatenación con los MENom
 - 3.1.2. En concatenación con los MENom-loc
 - 3.1.2.1. Rección de frase nominativa, los MENom-loc(+A)
 - 3.1.2.2. Rección de frase locativa, los MENom-loc(-A).
 - 3.1.3. En concatenación con los MEac.
 - 3.1.4. En concatenación con los MEac-loc
 - 3.1.4.1. Rección de frase locativa, los MENom-loc(-A)
 - 3.1.4.2. Rección de frase acusativa, el MEac-loc(+A)
 - 3.1.5. El paradigma.
- 3.2. Los R {Y} intransitivos.
 - 3.2.1. En concatenación con MENom.
 - 3.2.2. En concatenación con MENom-loc.
 - 3.2.2.1. La rección de una frase nominativa, los MENom-loc(+A).
 - 3.2.2.2. La rección de una frase locativa, los MENom-loc(-A).
 - 3.2.3. En concatenación con MEac.
 - 3.2.4. El paradigma.
 - 3.2.5. Resumen de estructuras sintácticas
4. Los Rs de la clase {X}
- 4.1. Los Rs {X'} transitivos
 - 4.1.1. En concatenación con los MENom.
 - 4.1.2. En concatenación con los MEac.
 - 4.1.3. En concatenación con los MEac-loc.
 - 4.1.3.1. Rección de frase locativa, los MEac-loc(-A)
 - 4.1.3.2. Rección de frase acusativa, los MEac-loc(+A)
 - 4.1.4. En concatenación con los MENom-loc.
 - 4.1.4.1. Los MENom-loc(-A)
 - 4.1.4.2. Rección de frase nominativa, los MENom-loc(+A)
 - 4.1.5. En concatenación con MEloc.
 - 4.1.6. El paradigma.
 - 4.1.7. Resumen de estructuras sintácticas.
- 4.2. Los Rs {X} transitivos
 - 4.2.1. En concatenación con MENom.
 - 4.2.2. En concatenación con MENom-loc.
 - 4.2.2.1. Los MENom-loc(-A)
 - 4.2.2.2. Rección de frase nominativa, los MENom-loc(+A)
 - 4.2.3. En concatenación con MEac.
 - 4.2.4. En concatenación con MEac-loc.
 - 4.2.4.1. Los MEac-loc(-A)
 - 4.2.4.2. El MEac-loc(+A)
 - 4.2.5. El paradigma
- 4.3. La clase {X} intransitiva
 - 4.3.1. En concatenación con MENom
 - 4.3.2. En concatenación con MENom-loc.

- 4.3.2.1. Los MENom-loc(-A)
- 4.3.2.2. Los MENom-loc(+A)
- 4.3.3. En concatenación con MEac.
- 4.3.4. El paradigma.
- 4.4. Resumen de las estructuras sintácticas
- 5. **El sistema de casos y la frase regida por los ME.**
- 6. **Las estructuras sintácticas y las clases de ME.**
 - 6.1. Punto de vista estático.
 - 6.1.1 {Y} + ME
 - 6.1.2. {X} transitivos y {X} intransitivos
 - 6.1.3. Los Rs {X'}
 - 6.2. El punto de vista dinámico.
 - 6.2.1. La recepción de una frase por parte de los ME.
 - 6.2.2. El caso de la frase regida por un ME.
 - 6.3. El contraste entre estructuras oracionales.
 - 6.3.1. Los morfemas de la clase MEac y MEac-loc(+A).
 - 6.3.2. Características de los Rs.
 - 6.3.3. Los MENom y MENom-loc.
 - 6.3.4. Los morfemas MEloc.
 - 6.4. Resumen.
- 7. **Los ME y la frase que enuncia la entidad inherente.**

CAPITULO VI

Los morfemas de voz; relaciones morfológicas y morfosintácticas

- 1. **Subclases de ME.**
 - 1.1. Las subclases de la clase MENom.
 - 1.1.2. Los MENomCorp.
 - 1.1.3. MENomrha.
 - 1.1.4. MENomRL.
 - 1.1.5. Los MENomØ.
 - 1.2. Las subclases de la clase MENom-loc.
 - 1.2.1 Los MENom-locRL.
 - 1.2.2. Los MENom-locØ.
 - 1.3. Resumen.
- 2. **Las estructuras sintácticas.**
 - 2.2 Identidad de estructuras oracionales.
 - 2.2.1. El morfema de voz -rha.
 - 2.2.1.1. Los paradigmas.
 - 2.2.2. Los morfemas -taCorp y -kuCorp.
 - 2.2.3. Análisis alternativo.
 - 2.2.4. Los paradigmas.
 - 2.3. Modificación de las estructuras oracionales.
 - 2.3.1. Los morfemas de voz relocalizadores.
 - 2.3.1.1. Los R {X}.
 - 2.3.1.2. La clase MENomRL y el morfema de voz -kuRL.
 - 2.3.1.3. La clase MRnomRL y el morfema -ska.
 - 2.3.1.4. La clase MENomRL y el morfema -taRL.
 - 2.3.1.5. La estructura de la oración.
 - 2.3.1.6. La clase MENom-locRL y los morfemas -ta y -ska.

- 2.3.1.7. Paradigma de R {X} transitivo.
- 2.3.2. Los R {X'}.
 - 2.3.2.1. La clase MENomRL y los morfemas de voz.
 - 2.3.2.2. Los MENom-locRL y -taRL o -ska.
 - 2.3.2.3. Paradigma.
- 2.3.3. Los R {Y}.
 - 2.3.3.1. Los MENomRL y -kuRL.
 - 2.3.3.2. Los MENom-locRL.
 - 2.3.3.3. El paradigma de {Y} intransitivo.
- 3. La cadena morfológica 'MENomRL + -kuRL + -rha'.
 - 3.1. R {X}.
 - 3.1.1. Paradigma.
 - 3.2. Los Rs {X'}.
 - 3.2.1 El paradigma.
 - 3.3. Los Rs {Y}.
 - 3.3.1. El paradigma.
- 4. Alternativas de expresión.
- 5. Las estructuras sintácticas y los morfemas de voz.
 - 5.1. Punto de vista estático.
 - 5.2. El punto de vista dinámico.
 - 5.2.1. Los morfemas relocalizadores y los MENomRL y MENom-locRL.
 - 5.2.3. La cadena de morfemas de voz -kurha.
 - 5.2.4. El morfema de voz -rha.
 - 5.2.5. Los morfemas de voz Corp.
 - 5.3. Resumen.

CAPITULO VII

Los morfemas de voz generales a la lengua;
relaciones morfológicas y morfosintácticas

- 1. Los morfemas benefactivos en el contexto de ME.
 - 1.1. Benefactivo.
 - 1.2. La posesión
 - 1.3. La parte corporal de los MENomCorp.
 - 1.4. La pasiva benefactiva.
 - 1.5. Resumen.
- 2. El morfema -kuarhi en el contexto de ME.
 - 2.1. El tema transitivo con morfema MEac.
 - 2.1.1. Reubicación de frase regida por un MEac
 - 2.1.2. Lectura de -kuarhi como reflexivo.
 - 2.1.3. Lectura de -kuarhi como acción individual.
 - 2.2. Otros ME y cadena ME + morfema de voz.
 - 2.2.1. El tema intransitivo. MENom, MENom-loc, MECorp y MENomrha
 - 2.2.2. El tema transitivo.
 - 2.2.2.1. La frase regida por {X'} o {Y}
 - 2.2.2.2. Formas complementarias.
 - 2.3. El morfema -kuarhi en su función de desambiguador.
 - 2.4. Las estructuras oracionales en presencia de -kuarhi.
 - 2.4.1. Los morfemas MEac.
 - 2.4.2. Los morfemas ME y los morfemas de voz.
 - 2.4.3. Limitación del corpus.

3. Los morfemas -ta y -ra
 - 3.1. El morfema -ra.
 - 3.2. El morfema -ta.
 - 3.2.1. Los R {X} intransitivos.
 - 3.2.2. Radicales {Y}.
 - 3.3. La secuencia causativa -ta-ra.
 - 3.3.1. La secuencia causativa rectora de dos frases.
 - 3.4. Los morfemas relocalizadores en concatenación con causativo.
 - 3.5. Las estructuras oracionales.
4. El morfema -nha
 - 4.1. El tema verbal al cual se adjunta -nha es intransitivo.
 - 4.2. El tema verbal al cual se adjunta -nha es transitivo.
 - 4.2.1. El morfema -nha en tanto que pasiva impersonal.
 - 4.2.2 El morfema -nha en tanto que agente general.
 - 4.3. El caso de la frase afectada por el morfema -nha
 - 4.4. Las estructuras.
5. El morfema de pasiva -kata.

CONCLUSION

1. El significado de los ME.
2. Las relaciones morfosintácticas.
3. Las estructuras oracionales.
 - 3.1. Los radicales.
 - 3.2. La valencia.
 - 3.3. ¿Verbo activo o de estado?

APENDICE I Siglas

APENDICE II Relato de vida del Sr. Francisco Rita

APENDICE III Clases y subclases de ME

1. Clases morfológicas
2. Subclases morfológicas

APENDICE IV Estructuras oracionales

1. Estructuras oracionales en presencia de un ME
2. Estructuras oracionales en presencia de morfemas de voz de primera posición

3. Estructuras oracionales en presencia de morfemas de voz
generales a la lengua

ABREVIATURAS

BIBLIOGRAFIA

Introducción

1. Variantes

En este trabajo considero dos variantes de la lengua p'urhépecha, el habla de La Cantera (C) y el habla de Angahuan (A). Ambas pertenecen al dialecto de la Sierra. La comunidad de La Cantera se ubica al noroeste de la zona p'urhépecha, a pocos kilómetros de la ciudad de Zamora y la comunidad de Angahuan se encuentra al noroeste de la ciudad de Uruapan.

Las diferencias entre ambas formas de hablar es significativa. Fonológicamente el habla de La Cantera es conservadora, mientras que la variante de Angahuan ha sufrido muchos cambios históricos que han resultado en modificaciones de la estructura canónica¹, sintácticamente la situación se invierte, La Cantera refleja mayor influencia del Español que el habla de Angahuan.

2. Obtención de datos.

El análisis de estas variantes se basa principalmente en oraciones proporcionadas por el informante bajo las siguientes estilos de obtención de datos: (1) el hablante traduce al p'urhépecha una oración que yo le proporciono, (2) el hablante elabora una oración a partir de una palabra p'urhépecha construida por mi y (3) el hablante me ofrece espontáneamente una oración. Los resultados gramaticales, a partir de la base de datos así obtenida, fueron posteriormente controlados con oraciones extraídas de textos

¹La pérdida de la /r/ no retrofleja en sílaba no acentuada, la pérdida de vocales también en sílaba no acentuada.

de relatos orales provenientes de Angahuan y textos impresos de otras variantes.

3. Informantes.

Para la Cantera mi principal apoyo fue el maestro David Diego quien, con su paciencia y habilidad, me permitió introducirme en el largo proceso del conocimiento de la estructura de la lengua. Su capacidad de juicio gramatical facilitó la difícil tarea de identificación de morfemas homófonos y me permitió establecer el orden de los sufijos en la cadena morfológica. Su apertura a contextos novedosos aunada a su criterio de gramaticalidad fue esencial para ayudarme a entender la determinación del significado tanto de las raíces como de los morfemas.

Para el habla de Angahuan debo mucho a Manuel Sosa. Sus años de participación en el proyecto "Archivo oral p'urhépecha" coordinado por el Dr. Andrew Roth Seneff hicieron posible que me proporcionara extractos de textos en los cuales se encontraban palabras con morfemas de espacio. Posteriormente, y con el fin de incrementar el acervo de datos, inspirándose en las palabras con morfemas de espacio encontradas en los textos, desarrolló amplios paradigmas. Muchos de estos paradigmas los elaboró con apoyo de otros miembros de la comunidad.

La estabilidad de las reglas gramaticales de los morfemas de espacio me permitió utilizar como fuente de inspiración, así como de control, tanto las gramáticas y diccionarios del XVI como las gramáticas de Mary Lecron Foster para Ichupio y Tarerio y de Paul

Friedrich para Cocucho y San José Ocumichu. Esporádicas consultas con hablantes de otras comunidades como Santa Fé, Cheranástico, San Juanito y otras, sirvieron también para controlar los datos de base.

4. Planteamiento del problema.

El análisis que he llevado a cabo busca responder a la siguiente pregunta: ¿Qué procedimientos utiliza el oyente/hablante de la lengua p'urhépecha para determinar la interpretación que ha de darse a un morfema de espacio?

En el siglo XVI los diccionarios de fray Maturino Gilberti, de fray Juan Baptista de Lagunas y un anónimo, atribuible quizás a padres Agustinos, ofrecen amplios paradigmas con morfemas de espacio. Tomemos dos paradigmas del *Diccionario grande de la lengua de Michoacán* de autor anónimo, para ilustrar los significados asignados a cada morfema dentro del contexto de la palabra verbal:

Paradigma I, raíz **ambetze-** 'contaminar, dañar, echarse a perder'

1. Ambetzeni. Contaminarse, dañarsele, echarse a perder
2. Ambetzemu. Maldiziente.
3. Ambetzemuni. Embotarse el filo, ser de mala lengua
4. Ambetzengarini. Estregarse, desfigurarse y estar borrado el **roostro o faz de algo, o dañarsele la cara o los ojos**
5. Ambetzengaricuhpeni. Quebrarles los ojos, entortarlos.

Paradigma II, radical **thsiu+mbe-** 'estar puntiagudo'

1. Thsiumbechurhani. Tener los **dedos** puntiagudos
2. Thsiumberchani. Tener el **cuello** sacado y delgado.
3. Thsiumbehchuni. Estar agudo el **asiento**.
4. Thsiumbemuni. Tener buenos **filos**, estar puntiagudo, tener buen **pico** el aue.
5. Thsiumbemutani. Afilar y hazer **punta**.
6. Thsiumberuni. Tener las **narizes** afiladas.
7. Thsiumberutani. Tener puntiagudos **dedos**.
8. Thsiumbehtsini. Tener la **cabeça** ahusada.
9. Thsiumbetscani Tener capullo la **natura** del hombre.

En los paradigmas citados el problema que plantea el significado de los morfemas de espacio puede ejemplificarse con el morfema *-mu*. Este se traduce como 'filo o lengua' en el ejemplo 3 del paradigma I, y probablemente se podría comprender como 'boca' en el ejemplo 2 'maldiciente' del mismo paradigma. Añádase a lo anterior que, en el paradigma II, el mismo morfema *-mu* se vierte en español como 'filo' (ej.4), 'punta' (ej.5) o como 'pico de ave' (ej.4). 'Lengua, boca, pico de ave, filo, punta', traducciones del morfema *-mu*, se pueden agrupar en un significado general que comunique el concepto común, necesario y suficiente.

Ya Fray Maturino Gilberti en su *Arte de la lengua de Michuacan* publicado en 1558 proporcionaba para algunos morfemas un significado general:

- Tsi. para encima generaliter
- Ru. para cosa delantera generaliter.
- Gari. Para la haz generalmente.
- Para. para trasera cosa.
- Gue. para cosas vecas².
- Chu. para debaxo generalmente. (1558): 141v)

Así por ejemplo el morfema *-tsi*, cuyo significado según Gilberti es "encima generaliter", engloba los dos significados 'cabeza' en el paradigma II ejemplo 8; y 'encima' en el siguiente paradigma:

- Paradigma III raíz *Qhuira-/Quira-* 'ser redondo'
1. Quirahcutatahpeni Darles esto en la mano
 2. Quirahchucuni Estar debaxo.
 3. Quiramukuni Estar a la puerta, o ponerse
 4. Quirangaricuni. Estar delante
 5. Quirarutani. Ponerla a el bordo
 6. Quirahtsicuni. Estar ençima.

Los frailes franciscanos argumentan en sus Artes que estos

²huecas

morfemas permiten indicar el lugar donde se lleva a cabo la acción o donde se pone algo. Por ejemplo, Lagunas da la siguiente lista:

- ¶LAS PARTICULAS, O INTERPOSICIONES que sirven a los lugares comunes, adonde se han de poner las tales cosas. Ca. V.
- ¶Tsi, para encima generalmente, o la cabeza.
- ¶Rhu, para cosa delantera, o frontera, o frente.
- ¶Ndi, para el rincon, o esquina, y orejas, o muelas...
- ¶Ngari, para la haz, o rostro de algo generalmente.
- ¶Mu, para la orilla, boca, o puerta.
- ¶Parha, para cosas traseras, y las espaldas.
- ¶Xu, para la cama, canoa, o brazos.
- ¶Cu, para las manos...
- ¶Ngue, para cosas huecas, o dentro de pecho.
- ¶Va, Para los prados, o campos, o el pecho por de fuera.
- ¶Chu, Para debaxo de algo generalmente, o las partes baxas...
- ¶Ndu, Para el pie de alguna cosa...
- ¶Ta, Para el lado, o el muslo...
- ¶Pa, Para el suelo dentro de casa, o para el fuego...
- ¶Pe, Para el tianguex, o llano... (1574: 141, 142)

Pero aún con estos estudios perspicaces y con los estudios posteriores de Mary Lecron Foster y Paul Friedrich la pregunta que he planteado no ha sido respondida a satisfacción. El análisis que ofrecen, esencialmente morfológico, no los llevó a dar a conocer el proceso que los hablantes utilizan para interpretar a un morfema. En otras palabras ¿Por qué el morfema *-mu*, por ejemplo, se interpreta como 'filo o lengua' en el ejemplo 3 del paradigma I y no como 'puerta' a semejanza de la traducción dada en el ejemplo 3 del paradigma III, o como 'pico de ave' del ejemplo 4 del paradigma II?

Conocer bajo que circunstancias el morfema *-mu* debe interpretarse como 'lengua' y cuando debe traducirse como 'puerta' requiere, como se mostrará aquí, identificar el vínculo entre los morfemas de espacio y una de las frases de la oración. Es esta aproximación morfosintáctica lo que permite entender la

codificación y decodificación que el hablante lleva a cabo de los morfemas de espacio.

5. Contenido de la tesis

Analizo los morfemas de espacio esperando que el resultado de estos años de labor sea un avance en el conocimiento de las reglas gramaticales que permiten comprender los procesos utilizados por el hablante/oyente para determinar, a partir del significado general de los morfemas, los varios significados particulares que se evidencian en la traducción al español.

El estudio se presenta en siete capítulos. En el primer capítulo resumo el conocimiento gramatical sobre los morfemas de espacio ofrecido por varios autores. Mi propósito en la revisión de las obras que se ocupan de los morfemas de espacio es establecer la base a partir de la cual inicié mi propio estudio.

En el segundo capítulo presento una visión general de la estructura morfológica de la palabra purhépecha con el fin de ofrecer al lector el contexto morfológico necesario para la comprensión de los datos.

En el capítulo III, inspirándome en el análisis semántico presentado por Friedrich, establezco el significado general de los morfemas de espacio. Dicho significado busca agrupar, a través de la abstracción, los varios significados asociados con cada morfema de espacio.

La relación entre significado general y significado particular ilustrada en el capítulo III se retoma en los capítulos

posteriores. En éstos dicha relación es considerada respecto a los vínculos entre morfemas y frases de la oración. Busco mostrar que los vínculos morfosintácticos son los que permiten, a partir del significado general de un morfema de espacio, establecer el significado particular de dicho morfema. El capítulo IV presenta el vínculo existente entre un morfema de espacio y una frase de la oración. Se establecen cinco clases morfológicas con base en la función que tiene la frase con la cual se vinculan los morfemas de espacio.

En el capítulo V, además de retomar las clases morfológicas identificadas en el capítulo IV, consideraré las clases de radicales. La morfología del verbo y la estructura oracional permiten establecer las reglas gramaticales. En los capítulos VI y VII presento el análisis de las relaciones morfosintácticas que se establecen en presencia de una secuencia morfológica constituida por morfemas de espacio y morfemas de voz y las clases de radicales.

Finalmente en las conclusiones se hace un resumen global del sistema de morfemas de espacio y morfemas de voz.

CAPITULO I

Antecedentes en el estudio de los morfemas de espacio

1. Introducción.

En este capítulo presento los análisis de los morfemas de espacio que se tienen hasta hoy en día. El resumen de los estudios que me preceden no reflejará necesariamente el espíritu con el cual las obras fueron escritas. Mi interés por la relación entre la morfología y la sintaxis me lleva a resaltar las menciones, por muy mínimas que sean, del aspecto sintáctico de los morfemas de espacio (en adelante ME). En este sentido mi resumen no refleja el énfasis semántico del análisis de los ME que Friedrich dio y por otra parte, para la obra de Mary Lecron Foster, resalto la información sintáctica precursora del análisis que desarrollaré. Respecto al artículo de Paul de Wolf me limitaré a una muy somera mención ya que presenta poca información sobre la sintaxis, siendo su énfasis la compilación de los significados particulares que recibe cada morfema en la obra de fray Maturino Gilberti. Del siglo XVI trataré con detalle la presentación de los datos morfológicos que nos ofrecen los primeros autores de la gramática p'urhépecha que ha llegado hasta nosotros.

2. Fray Maturino Gilberti.

El primer análisis gramatical de la lengua p'urhépecha o tarasca con el que contamos es el *Arte de la lengua de Michuacan* publicado en 1558. Su autor, fray Maturino Gilberti, fraile franciscano de origen francés, reconoce la importancia de la estructura sufijante de la lengua e identifica los morfemas que en concatenación con raíces conforman verbos compuestos. Se refiere a

éstos como partículas:

...porque es imposible hablar derecha y congruamente en esta lengua, sin saber vsar de la dicha composicion, a la qual son necessarias ciertas particulas que se ponen enmedio del verbo (fo.113r)

Entre los morfemas derivativos o 'partículas', los más comunes, según Gilberti son los ME o 'partículas de lugar':

y estas particulas comunmente señalan la persona o lugar por quien, o donde se haze la cosa. (fo.113r)

La lista de partículas que Gilberti ofrece se presenta en el siguiente cuadro. Pondré entre paréntesis la forma morfológica actual¹.

¹Proporciono aquí, con la finalidad de facilitar la lectura de este capítulo, un cuadro de fonemas de la lengua actual asociado con las grafías (entre paréntesis angulares) dadas por Gilberti y Lagunas:

p <p>	t <t>	k <c/qu, k>	ts <ts>	ch <ch>
	<d>	<g>	<tz>	

Las grafías <b,d,g> representan los alófonos que están condicionados por la presencia de nasal antes de /p,t,k/.

La grafía <ts> sólo se encuentra precediendo la vocal [i] que hoy en día tiene la pronunciación [i].

La variación entre <c> y <qu> sigue las convenciones del español. El uso de la grafía <k> es introducido por Lagunas para representar el fonema /k/.

p' <p>	t' <t>	k' <c/qu, kh, qh>	ts' <ths>	ch' <ch>
<hp>	<ht>	<hc>	<thz>	<hch>
<pV>	<tV>	<cV, kV>	<hts>	<chV>
			<htz>	
			<tzV>	

Las grafías <hC> representan los alófonos condicionados por su posición intervocálica.

Las grafías <CV> es un artificio por el cual con la reduplicación de la vocal se indica que se trata de una consonante aspirada. Por ejemplo el verbo 'dormir' /k'uini/ Gilberti lo escribirá <cuuini>

s <s/ç>
sh <x>

m <m> n <n> n <ng>

Cuadro I. Los morfemas de espacio en Gilberti

y las partículas de los lugares diversos, son las siguientes.

Tsi.	para encima generaliter.	(ts'i/ntsi)
Ru.	para cosa delantera generaliter.	(rhu)
Di.	para el rincon o esquina.	(nti)
Gari.	Para la haz generalmente.	(nharhi)
Mu.	para la orilla, boca o, puerta.	(mu)
Para.	para trasera cosa.	(p'arha)
Xu.	para la cama, o canoa, o braços.	(xu)
Cu.	para las manos.	(k'u)
Gue.	para cosas vecas.	(nhe/nhi)
Va.	para los pechos o campos.	(a/wa)
Chu.	para debaxo generalmente.	(ch'u)
Du.	para el pie de algo.	(ntu)
Ta.	para el lado generalmente o para el muslo.	(t'a)
Pa.	para el suelo dentro de casa, o fuego.	(pa/p'a)
Pe	para el tianguex o llano. (fo.141v)	(pe)

La concatenación de estos morfemas es ilustrada en varios paradigmas; ejemplificaré con el de la raíz pame- 'doler', subrayando la 'partícula de lugar' identificada por Gilberti² así como su significado particular:

¶SIGVESE VNA BREVE platica sobre la composicion de estas particulas puestas en esta tercera parte.

¶Para dezir, Tengo dolor en tal o tal parte.

Hi pamehtsihaca. dueleme la cabeça.

Hi pameruhaca. dueleme la frente.

....
Hi pamengarihaca. duelenme los ojos.

r <r>

r <rh/r>

En Gilberti no siempre se diferencia entre la vibrante /r/ y la vibrante retrofleja /r/. En Lagunas hay una clara diferenciación

w <u/v>

y <y/i>

²Las secuencias consonánticas utilizadas para representar fonemas confunden a Gilberti. Los cortes morféimicos que nos ofrece eliminan la primera consonante del morfema: pone gari por ngari, gue por ngue, di por ndi y du por ndu. Igualmente los morfemas que inician con fonema aspirado y que en posición intervocálica se enuncian con preaspiración, la cual en el XVI se representa con <h>, plantea problemas para el corte morfológico tanto a Gilberti como a Lagunas. Ambos autores la eliminan al aislar el morfema y nos dan tsi, para, cu, chu y ta por htsi, hpara, hcu, hchu, y hta.

Hi pamemuhaca. Tengo dolor en la boca.
 hi pamehchahaca. tengo dolor en la garganta, o pescueço
 hi pameparhahaca. duelenme las espaldas
 Hi pamexurahaca. duelenme los braços.
 Hi pamehcurahaca. tengo dolor en las manos
 Hi pamenguhaca. duelenme los pechos por de dentro.
 Hi pameuarahaca duelenme los pechos por de fuera.
 Hi pamehchuhaca. duelenme las tripas o varriga
 Hi pamehchuhaca. tengo dolor en las partes baxas.
 Hi pamehtarahaca. duelenme las costillas.

 Hi pamehtarahaca. duelenme los muslos.
 Hi pamendurahaca. duelenme los pies. (fo.140r)

Como se puede apreciar en estas dos citas, Gilberti muestra una gran capacidad analítica; saca de contexto una secuencia fónica y la asocia con determinado significado. En la primera cita este significado es lo suficientemente general para permitir englobar los varios significados particulares. Por ejemplo, para la partícula -ru³ a la cual Gilberti da el significado general de 'cosa delantera generaliter' (cuadro I), tenemos:

DE LA PARTICVLA. ru, y ruta.

¶Esta partícula interpuesta con los verbos sirue para la frente. Cabo. o fin de alguna cosa vt.
 Pameruni. Tener mala la frente o pico de las narizes, o dientes, por la parte alta.
 Pamerutani. Tener malos los dedos de las manos o pies.
 ¶Hotzirucuhpeni minda. poner vna señal en las frentes.
 ¶Yncharutatspeni. hincar algo en los dedos de las manos o pies.
 Yncharutahpeni vriro. hincar en las narizes.
 Curirucutspeni. Quemar a otros la estremidad de los dedos.
 Cururucuhpeni. Quemar las narizes.
 ...
 Ambarucuni. aderezar el cabo de alguna cosa, o alimpiar trigo, o legumbre aventando.
 ...y coger toda la fruta del arbol. es, Ambaruscani. (fo.134r,v)

³Ya mencionamos en la nota 2 que Gilberti tiene grandes dificultades para diferenciar entre la /r/ y la /r/ retrofleja. Esta dificultad auditiva lo lleva a confundir los morfemas ru 'camino' y rhu 'cosa delantera generaliter'. Para propósito de la ilustración excluyo en la cita los ejemplos dados por Gilberti del morfema ru 'calle'.

Gilberti con gran consistencia a lo largo de su análisis asocia determinadas secuencias fonológicas con su significado. Identifica así el morfema, si bien utiliza el término general de partícula para referirse a ellos.

Esta innovación metodológica le permite a Gilberti llevar a cabo un análisis de la composición estructural de la palabra. Aislará los morfemas de voz **-cu**, **-ta**, **-rha** y **-curha** como partículas que, en concatenación con los ME, modifican el significado de éstos. Por ejemplo los ME deben concatenarse con el morfema **-cu** para obtener determinados significados, Gilberti ilustra este hecho con el morfema **-mu** 'boca' que en concatenación con **-cu** se traducirá como 'puerta':

... y si yo le dixesse que se sentasse a la puerta, no abastaria dezirle **.vaxaqui** Mas **vaxamocu**. porque si simplemente le dixesse **.vaxaqui**, no se entenderia mas de asientate, mas la particula de **mu**, con la **cu**, le dan a entender que se a de sentar a la puerta o boca de alguna cosa,... (fo.113v)

Gilberti no identifica la función del morfema **-cu** ni la de los otros morfemas de voz, se limita a dar ejemplos que ilustran las concatenaciones morfológicas y los significados particulares asociados, ejemplos de **-cu** y **-ta**:

¶ De la partícula **Di**

¶Esta partícula interpuesta con los verbos significa la oreja, la esquina, el rincón, el ombro: vt.

Pamendini, tener dolor en las orejas o lados de cabeça desde las cejas hasta detras de las orejas o en las muelas....

Vaxandicuni, sentarse en el rincón o esquina....

¶**Yrandipani camuqua**, llevar el cantaró o cosas redondas encima del ombro.

¶**Ynchandiça**, vel, **ynchaquandita**. ponle en el ombro cosa larga como bordon o palo. Tambien significa poner la tal cosa en el rincón echandola. (fo.111r)

En forma semejante tratará al morfema de voz **-ra** y la secuencia

morfológica -cura. En este último caso confunde el ME 'mano' -cu y el morfema de voz -cu. Por ejemplo en la siguiente cita hablará primero de lo que hoy en día analizamos como el ME -hcu 'mano' seguido del sufijo -rha:

¶De la partícula .Cura.

¶Esta partícula ,cura, sirve para muchas cosas.

Pamehcurani. tener dolor o enfermedad en las manos.

¶**Quatahcurani.** tener las manos cansadas.

¶**Tipahcurani.** Afloxarse la hinchazón de las manos.

¶**Tepahcurani.** Tener gruesas las manos o brazos hasta al codo (fo.116v)

En la segunda parte de esta cita Gilberti presenta al ME -ua 'campo, heredad' seguido de la secuencia morfológica -cu + -rha:

¶Y quando se le antepone la partícula de .va, sirve para el campo o eredad. assi como.

Pureuacurani. andar por el campo o eredad.

Vanaucurani. andar por ay perdido.

Tzutiucurani. andar dos juntos en el campo.

Acaucurani. andar de esta manera muchos

Vmbauacuran. Idem.

Mas a las vezes se pierde la cura: y esto quando se habla de cosas inanimadas: que estan amontonadas en la eredad o campo. assi como.

Vmbauacuti puru. notero angatapu. nocatero tzacapu. etc. Estan amontonadas en el campo calabazas o arboles, o piedras. etc. (fo.116v)

3. Fray Juan Baptista de Lagunas.

Dieciseis años después de la publicación de la obra de Gilberti, fray Juan Baptista de Lagunas publica en 1574 su *Arte y diccionario*. En esta obra Lagunas retoma el análisis presentado por Gilberti, su afán es simplificar la presentación de la gramática p'urhépecha: sistematiza la nomenclatura y el análisis morfológico.

Mientras Gilberti utiliza el término 'partícula' para referir a cualquier morfema derivativo o flexivo, y en algunos casos para

referir también a la raíz, Lagunas establece tres términos, haciendo uso además de la palabra 'terminación' sistemáticamente para el morfema de infinitivo y algunas veces para los morfemas de flexión. La raíz puede ser

preposiciones verbales, o primeras posiciones de los verbos (Lagunas, Arte 112)
..la rayz, o preposicion del verbo (Lagunas, Arte 138)
primeras posiciones, vasas, rayzes etymologicas, preposiciones inseparables, ... (Lagunas, Dicc 37)

los morfemas derivativos son:

..las interposiciones, entre la rayz, o preposicion del verbo, y la terminacion Ni, del Infinitiuo (Lagunas, Arte 138)

dejando el término 'partícula' para referir a los morfemas de flexión:

Y la particula .piringa. de Optatiuo y Subjunctiuo se buelue en .pirini. vt Thirepiringa, Cani ytsimapirin (Lagunas, Arte 64)

Con esta terminología los ME así como los morfemas con los cuales se concatenan para permitir diversos usos sintáctico-semánticos son 'interposiciones'. Consideremos en detalle el análisis dado por Lagunas a los morfemas ya mencionados en el análisis de Gilberti.

Lagunas no añade ningún nuevo ME a la lista dada por Gilberti. Los significados asignados se mantienen, sólo añade en algunos casos el significado aplicado al cuerpo de un ser animado. Por ejemplo:

¶Chu, Para debaxo de algo generalmente, o las partes baxas... (Lagunas, Arte 142)

Sin embargo respecto a los morfemas de voz con los cuales los ME se combinan para establecer nuevas relaciones tanto sintácticas como

semánticas, Lagunas ofrece una explicación. Por ejemplo, respecto al morfema **-cu**, que agrupa lo que actualmente se analiza como tres morfemas (el ME 'mano', el morfema de voz y el morfema benefactivo), nos dice:

De manera que lo que yo alcanço desta interposicion **Cu.** es, que denota tercera persona. E esso se me da que sea mano, que, Pie cabeça arbol. persona o qualquier otro animal, o criatura hora sea sensible, o insensible. (Lagunas, Arte 146)

Esta interpretación de **-cu** como transitivizador se argumenta con base a la presentación del paradigma del verbo 'besar':

Putihcuni besar la mano o manos ...
Putihcucuni besar a vno las manos por otro o en su lugar
Putinducuni Besarle los pies ...
Putinducucuni {besar a vno los pies por otro o en su lugar}
Putihtsicuni besarle {la cabeza} a alguno por si mesmo
Putintsicucuni {besar a vno {la cabeza} por otro o en su lugar
(Lagunas, Arte 146)

Respecto al morfema **-ta**, Lagunas considera que se trata del morfema causativo:

¶**Tsi**, sirue generalmente {para} encima de algo. Y hase de poner luego esta Interposicion **Ta**, que significa hazer hazer algo. Y terminar con el **NI**, del Infinitiuo.... **Yrhahtsitani.** *vel* **.Quirahtsitani.** Que quiere dezir poner alguna cosa redonda encima de algo *vel* Hazer hazer a ella que se ponga.... **Yrhahtsitahaca**, Yo pongo cosa redonda encima de algo. (Lagunas, Arte 138-139)

Para el homófono **-ta** Lagunas se limita a identificarlo, con la promesa de dar un análisis posteriormente:

Phamengarhini, Tener enfermo el rostro: o los ojos... ¶Tambien sirue a las espinillas, como **Chata** siruio a las pantorrillas. Empero en la vna y en la otra hallo la composicion de **Ta**, que en su lugar veremos su significado vt, **Phamengarhitani** .i. Estar enfermo de las espinillas &c. (Lagunas, Arte 154-155)

Sin embargo no encontramos mencionado en las hojas restantes el morfema **ta** que al concatenarse con los ME **ngarhi** y **cha** da por significado 'espinilla' y 'pantorrilla' respectivamente.

El morfema **-ra** de Gilberti, representado como **-rha** por Lagunas, quien muestra una excelente capacidad auditiva que le permite diferenciar los fonemas /r/ y /r/ retrofleja, se asocia al verbo **arhani**. Este verbo según Lagunas significa

lo que el principal verbo a quien se ayunta: como Entender, hazer o proseguir en lo que determina el verbo principal expresso, o subintellecto y rige Infinitiuo su Imperatiuo vt **A thireni, A ythsimani, &c** Que dezimos, has esto, o haz lo que hazes, o entiende, o prosigue en hazer lo que hazes i. Comer, Beber,... (Lagunas, Arte 44)

Su presencia en concatenación con los morfemas de espacio no modifica entonces el significado:

¶Y acerca de la **.Rha**. Que le succede, o pospone digo, que vnas vezes viene y es de **Arhani**. Y esto quando es en verbos vt **Phurheuacurhani**. Andarse paseando por los campos, huertas, o pueblos. para donde sirue la interposicion **.Vã**... (Lagunas, Arte 147)

Habiendo establecido dicho análisis, Lagunas critica a Gilberti quien ha interpretado la secuencia morfológica **-cura** o **-curha** como una unidad:

Y desta manera no ay para que aya por si particula **Curha**, Pues no es interposición general. (Lagunas, Arte 147)

Los análisis que nos ofrecen las Artes del siglo XVI se resumen en el siguiente cuadro:

<u>Cuadro II:</u>		
Morfemas de espacio		'partículas' para Gilberti
		'interposiciones' para Lagunas
cu	se concatena con ME	denota tercera pers.
ta	se concatena con ME	1.- causativo
cura	se concatena con ME	2.- para espinilla, pantorrilla
ra/rha	se concatena con ME	no existe (análisis incorrecto de Gilberti)
		proviene del verbo arhani. Su presencia no modifica el significado

4. Dictionarios del siglo XVI.

Mientras las Artes del siglo XVI identifican los ME y proporcionan un análisis incipiente, los diccionarios, tanto los escritos por ambos frailes como el anónimo, conocido como el *Diccionario grande de la lengua de Michoacán*, nos ofrecen amplios paradigmas. Todos ellos son una fuente inagotable de ejemplos que permiten observar la sustitución y concatenación morfológica. Del *Diccionario grande* he dado varios ejemplos en la introducción, aquí ilustraré con ejemplos proporcionados por Lagunas:

Y tambien sale del, **phaarhani**, ..., que significa palpar, o tocar la parte que la Interposicion señalare. Asi como.
Phahtsicuni, palpar, lleuar o poner las manos sobre la cabeça de alguno.
Phahtsini vel. **Phahtsiquarheni**, En la cabeça propria.
Phangarhini. vel. **Phangasquarheni** Traerse las manos por el rostro.
Phangarhicuni. vel. **Phangascani**, Traer las manos por la haz, o rostro de alguna cosa. (Lagunas; 120-121)

5. Autores posteriores al XVI

Los autores posteriores⁴, hasta algunos años después de la mitad del siglo XX, que tocan el tema de los ME no añaden nueva información respecto al análisis lingüístico. Entre los autores de este siglo solo mencionaré aquellos que se ocupan ampliamente de los ME⁵.

⁴Diego Basalenque (escrita entre 1642 y 1651), Manuel de San Crisostomo Nájera (alrededor de 1834), Francisco Pimentel (1886) y Mauricio Swadesh (1969).

⁵Quedan fuera de esta revisión bibliográfica los trabajos de los siguientes autores: Máximo Lanthrop, Félix C. Ramírez, Juan Luna Cárdenas, Mauricio Swadesh, Alan C. Wares, Eréndira Nansen Díaz, Irais Hernández Suárez, Valente Soto Bravo, Gómez Bravo Lucas, Benjamín Pérez González e Irineo Rojas, Alejandra Capistrán,

6. Mary Lecron Foster

Con la obra de Mary Lecron Foster, publicada en 1969, se inicia una nueva etapa en el estudio lingüístico de los ME. La autora registra la mayoría de los ME anotando sus significados más comunes, los clasifica en dos grandes grupos (710 y 761), ofrece un análisis que contempla en forma general las posibilidades de concatenación, y observa la dirección que toma la acción expresada por el verbo respecto a los participantes o la ubicación de la acción sobre uno de los participantes.

6.1. Los morfemas de espacio

El análisis de Foster es esencialmente morfológico. Entre los morfemas de la lengua la autora identifica 32 ME los cuales enlista en el inciso 710, asignándoles a cada uno los significados observados en los distintos contextos verbales. Por ejemplo:

{mu}	boca, orilla, puerta ⁶ (710)
{ne}	superficie interior, caja torácica, pecho ⁷ (710)
{ch'a}	cuello, parte de atrás de la cabeza ⁸ (710)
{ch'u}	sentaderas, área entre muslos, área abajo de techo o alero ⁹ (710)

Estos ME pueden dividirse entre aquellos que son unitarios como los arriba mencionados y aquellos que obligatoriamente deben

Claudine Chamoreaux, Frida Villavicencio y Fernando Nava.

⁶mouth, edge, shore, door (MLF;95)

⁷inside surface, chest, breast (MLF;96)

⁸neck, back of head (MLF;94)

⁹buttocks, area between thighs, area under roof or overhang (MLF;94)

concatenarse con otros morfemas, como:

- {k'a} siempre aparece en la forma {k'a rha} adentro de un edificio¹⁰ (710)
{mpa} se le encuentra sólo en la forma: {mparhi} al lado de¹¹ (710)

Otro grupo de ME se enlista en el inciso 761. Estos se caracterizan por su capacidad de concatenarse con la vocal {A}, identificada por la autora como "ablaut", y son los siguientes:

- {me} 'agua, barro'¹² (761)
{ne} 'adentro, área del pecho-estómago'¹³ (761)
{p'e} 'fuego, hogar, cuarto, mercado'¹⁴ (761)

6.2. Aspectos sintácticos

Dentro del amplio estudio morfológico que proporciona Foster ubico las siguientes referencias sintácticas:

- 1) la clasificación en transitivo o intransitivo del tema cuando está conformado por a) radical + ME, y
b) radical + ME + morfema de voz
- 2) la ubicación o dirección de la acción expresada por el verbo.

En forma muy sucinta resumiré estos aspectos:

¹⁰inside a building (MLF;95)

¹¹appearing only in the expanded form mparhi next to (MLF;98)

¹²water, pimple (MLF;118)

¹³inside, chest-stomach area (MLF:118)

¹⁴fire, hearth, room, market-place (MLF;118)

6.2.1. Transitividad o intransitividad del tema¹⁵

6.2.1.1. La concatenación del radical + morfema de espacio:

<u>Cuadro III: tema con morfemas de espacio</u>	
R + kuarhe	transitivo
nche	intransitivo
nta	
<hr/>	
R + a	transitivo
k'u	
<hr/>	
R + resto 710	intransitivo
<hr/>	
R + 761	?
<hr/>	

El cuadro III resume los datos que comento en los siguientes incisos:

a) Los morfemas {kuarhe, nche, nta} pertenecientes al inciso 710 conforman temas transitivos o intransitivos dependiendo de la transitividad del radical o raíz.

b) Los morfemas {a, k'u} del inciso 710 conforman temas transitivos.

c) El resto de los morfemas del inciso 710 conforman temas intransitivos.

e) Respecto a los morfemas (761) {me, ne, p'e} Foster no da información.

¹⁵No se ejemplificará esta sección debido a que Mary Lecron Foster sólo ilustra con verbos infinitivos aislados, lo cual no permite observar el número de participantes y su relación con el verbo.

6.2.1.2. La concatenación del radical + ME + morf. voz:

Cuadro IV: tema con morfemas de espacio y voz

R + 710 + ta	transitivo
762	
R + 761 + {A}	transitivo
R + nts + ka	transitivo
R + 710 + ku	?
R + 710 + rha	?
R + 710 + ku rha	?

Los resultados en el cuadro IV resultan de los siguientes datos:

-ta en concatenación con un ME, 710 y 762 conforma un verbo siempre transitivo¹⁶

{A} ablaut. Los morfemas -me 'agua, barro (pimple)', -ne 'adentro, área del pecho-estómago' y -p'e 'fuego, hogar, cuarto, mercado' se pueden expandir con la vocal transitivizadora {A} para conformar los morfemas -ma 'agua, barro (pimple)', -na 'adentro, área del pecho-estómago' y -p'a 'fuego, hogar, cuarto, mercado'.

-ka es un transitivizador que se concatena con el ME -nu 'patio', alomorfo -nts, para dar {nts ka}.¹⁷

Foster no da información sobre la transitividad o intransitividad del tema formado con morfemas de voz -ku, -rha, o la secuencia morfológica -ku-rha.

¹⁶If the verb stem or prelocative theme is transitive {ta} is not transitivizing; if it is intransitive {ta} is transitivizing. (MLF;117)

¹⁷{ka} occurs after one locative as a transitivizing expansion: {nu ka}://-nts-ka//: /-ntsk'a/ 'action directed toward another in the patio' (/ -nu/ 'patio') (MLF;113)

6.2.2. La ubicación o dirección de la acción verbal.

La relación entre acción verbal y el actante enunciado en una frase de la oración para un verbo constituido por 'R + ME' se resume en el cuadro V y se comenta en el inciso 6.2.2.1. Para la estructura morfológica del verbo 'R + ME + morfema de voz' la relación verbo-frase de la oración se presenta en el cuadro VI y se comenta en el inciso 6.2.2.2.

6.2.2.1. Los morfemas de espacio

Cuadro V:

R + ME	dirección o ubicación de la acción verbal
R + 710	ubicada en SUJETO *espacio corporeo
R + 710	ubicada en LOCALIDAD *espacio localidad
R + 761	ubicada en SUJETO o realizada por sujeto

Los morfemas enlistados en el inciso 710 tienen dos opciones:

(a) la acción del verbo se ubica en el cuerpo del sujeto cuando el ME hace referencia al cuerpo. Ejemplo de este caso podría ser:

||ju-pá=rhu-ni|| 'lavarse la frente o la nariz'¹⁸

(b) la acción del verbo se ubica en una localidad¹⁹. Entre los varios ejemplos dados por la autora selecciono aquel que

¹⁸to wash one's forehead or nose (MLF;98)

¹⁹The action of the verb with a locative suffix... is in most cases localized either on the body of the subject of the verb or, in a few cases, in a location which is a shape with no bodily equivalent. (MLF;93)

presenta el mismo radical del ejemplo anterior:

||ju-pá=t'a-ni|| 'lavar el metate,..., canoa, tabla o cualquier cosa ancha y plana'²⁰

Para los morfemas del inciso 761 la acción que expresa el verbo se realiza en o por el sujeto según se infiere en la presentación de la vocal {A}²¹:

||xí mi=me-ni|| 'cubro mi barro (o mi agua)'²²

||ji ko=me-ni|| 'estoy boca abajo en el agua', (/kó/ 'estar boca abajo, ancho')²³

6.2.2.2. Los morfemas de voz

Cuadro VI:

R + ME	+ voz	dirección o ubicación de la acción verbal
R + algunos de 710	+ rha	afecta al SUJETO
R + 761	+ {A}	ubicada en OBJETO
R + 710/762	+ ta	ubicada en cuerpo de un tercero
R + 710/762	+ ta	ubicada en espacio no corporeo
R + 710/762	+ ta	ubicada en SUJETO *espacio corporeo
R + 710	+ ku	*espacio no corporeo
761	+ {A}	se dirige hacia el SUJETO o involucra al SUJETO
R{3}	+ 710 + ku	afecta cuerpo de un tercero
R + ch'a rhu	+ ku	? (en sujeto)*
R + nti	+ ra	? (en sujeto)
R{5}	+ 710 + ra	en localidad indicada por ME
R	+ ntu + ka	en el patio

²⁰to wash the grinding stone, griddle, canoe, board, or anything wide and flat (MLF;98)

²¹{A} serves to delocalize the action or condition expressed by the verb stem in such a way that instead of being performed on or by the subject of the verb it is performed on an object of the verb. (MLF;118)

²²'I cover my pimple (or my water)' (MLF;119)

²³'I am face downward in the water' (/kó/ 'face downward, wide' (MLF;118)

Foster menciona seis morfemas de voz en el contexto de los ME:
-ku, -ta, -rha, -ra, {A} y -ka

-rha refuerza la acción del sujeto del verbo sobre si mismo²⁴.

||p'a=k'u-rha-ni|| 'tocarse la muñeca, el brazo, o ambas
manos'²⁵

A juzgar por los ejemplos que la autora ofrece, este morfema
coocurre sólo con los ME k'u, ntu, xu y pa.

{A} "ablaut". La función de "{A} es la de desplazar la acción o
condición expresada por el radical verbal en tal forma que ... ,
ésta se realiza sobre el objeto"²⁶

||ji ko=me-A-ni||: /ji kómani/ 'poner a alguien boca abajo en
el agua' o 'hacer ancho el pozo'²⁷

-ta Este morfema, en concatenación con los ME 710 y 762, presenta
tres posibilidades:

a) ubica la acción o condición expresada por el verbo en una
localidad del cuerpo de un tercero

||ja-tsi=mu-ta-ni|| 'poner algo en la boca de otro'

²⁴{rha} occurs after certain locative suffixes, reinforcing the
action of the subject of the verb upon itself rather than on
another object. (MLF;119)

²⁵to touch one's wrist arm, or both hands (p'á/ 'touch')
(MLF;121)

²⁶{A} serves to delocalize the action or condition expressed
by the verb stem in such a way that ... it is performed on an
object of the verb. (MLF;118)

²⁷'I put someone face downward in the water' or 'I make a well
wide' (MLF;118)

b) en algunos casos la ubica en una localidad no corporal

||ja-tsi=mu-ta-ni|| 'poner algo en la orilla o playa'²⁸

c) y finalmente puede ubicarla en una localidad, parte del cuerpo de la entidad enunciada en el sujeto²⁹

||a-pa=rhe-ts'i-ta-ni|| 'quemarse la rodilla'³⁰

El morfema -ku presenta tres posibilidades:

a) -ku en concatenación con ME del inciso 710 o 761 conforma un verbo cuya acción se dirige hacia el sujeto o lo involucra, siendo la localidad especificada no corporea.³¹

||e-tsa=ne-A-rhi-ku-ni|| 'estar esparcido sobre el metate,

²⁸{mu ta} 'shore, edge, point, other's mouth' ({mu} 'mouth, outer edge 710.13) 'to put something on the edge, shore, or in another's mouth' (jats'ini/ 'tener, poner') (MLF;117-118)

²⁹{ta} may also occur after a locative suffix or a locative suffix with an expansion of a subjective type (762). This constitutes an objective type of locative expansion, either changing the locus of the action or condition expressed by the verb stem or theme to a similar locus on the body of another, in some cases to a conceptually similar non-body locus or to a conceptually similar locus at another part of the body of the subject of the verb. (MLF;117)

³⁰{ts'i ta} 'top of raised surface, other as object; knee, self as object' ({ts'i} 'top of head, top of raised surface' 710.3) 'to burn one's knee' (/aparhts'itakuni/ to burn another's knee') (MLF;117)

³¹{ku} like {ta} (754.3) is in IC with a locative suffix (710) or an expanded locative (760) in certain constructions. Where these involve specification of a non-bodily location the action is directed toward or involving the subject of the verb rather than an object. (MLF;127)

comal, etc'³²
||wa-na=rhu-ku-ni|| 'pasar por un promontorio, árbol, roca,
etc'³³

b) -ku con radicales de la clase 3³⁴ que no refieren a acción sobre si mismo y en concatenación con ME conforman un verbo cuya acción se dirige hacia el cuerpo de un tercero³⁵.

||p'a=ts'i-ku-ni|| 'tocarle la cabeza'³⁶

c) -ku. Foster no menciona de la ubicación de la acción cuando el morfema de voz -ku coocurre con -ch'a 'cuello, atrás de la cabeza' y -rhu 'nariz, frente', conformando un tema que refiere a otra parte del cuerpo de uno mismo: -ch'a-ku 'atrás de la rodilla', -rhu-ku 'dedo, de la mano o pie'. Por los ejemplos se conoce que la ubicación de la acción se realiza en el sujeto:

||a-rha=rhu-ku-ni|| 'cortarse el dedo de la mano o pie'³⁷

³²{ne A rhi ku}: /-narhiku/ 'wall, cliff face, inside of hollow object'. 'to be spread out on a grinding stone, griddle, etc' (MLF;127).

³³ ({rhu} 'nose') 'to pass a promontory,, tree, rock, etc' (MLF;127)

³⁴La clase 3 está constituida por raíces que requieren de sufijos para poder ser flexionados. El tema así conformado es transitivo.

³⁵With subclasses of class 3 stems not involving self action the expansion involves action directed toward another's body part rather than self action at that location. (MLF;128)

³⁶to touch another's head (MLF;128)

³⁷ ({rhu} 'nose, forehead') 'to cut oneself on the finger or toe' (MLF;128)

-ra. Este morfema cambia el significado del ME **-nti**, del ángulo lateral hacia la boca. Foster no lo considera respecto a la ubicación de la acción pero por los ejemplos, esta secuencia no modifica lo dicho para los morfemas 710

||p'a=nti-ra-ra-ni|| 'tocarse la boca, el mentón, los cachetes'³⁸

-ra se concatena con verbos que hacen referencia a forma (clase 5) y no a acción. Su presencia resulta en la activación de la forma en dirección de la localidad indicada por el ME³⁹.

||i-cha=tse-ni|| 'estar acostado sobre el suelo'⁴⁰
||i-cha=tse-ra-ni|| 'caer alargado sobre el suelo'⁴¹

-ka en concatenación con el ME **-nu** 'patio', alomorfo **-nts**, da {nts ka} con el significado de 'acción dirigida hacia otro en el patio'⁴².

³⁸to touch one's mouth, chin, cheek (/p'ántini/ 'to touch one's ear, the side of one's mouth) (MLF;113)

³⁹If the verb stem refers to a shape rather than an action, as do class 5 stems, such a stem plus an unexpanded locative suffix has the meaning of inert shape at that location. {ra} after such a sequence serves to activate the shape in the direction of the location, much as do the prelocative precipitating suffixes (732.1). (MLF;113)

⁴⁰to lie flat on the ground (/ichá-/5 'long horizontal object') (MLF;114)

⁴¹to fall flat on the ground (MLF;114)

⁴²{ka} occurs after one locative as a transitivity expansion: {nu ka} //nts-ka// /ntsk'a/ 'action directed toward another in the patio' (MLF;133)

||ko=nts-ka-ni|| 'poner algo boca abajo en el piso del patio'⁴³

6.3 Síntesis y comentarios.

Como se puede apreciar en este resumen Foster enumera los significados más frecuentes asociados con cada ME. Estos se agrupan en dos incisos, el inciso 710 y el inciso 761. Los primeros aparentemente⁴⁴ pueden concatenarse con casi todos los morfemas de voz (hacen excepción la vocal "ablaut" {A} y el morfema -ka). Los morfemas del inciso 761 pueden concatenarse a la vocal {A}, existiendo la posibilidad de la secuencia morfema 761 + {A} + ku.

Por otra parte Foster menciona la intransitividad o transitividad del tema conformado con ME así como con ME y morfemas de voz, pero no lo hace sistemáticamente ya que varias cadenas morfológicas quedan sin mencionar (cuadro 3 y 4). Foster ofrece también información sobre la relación existente entre la acción expresada por el verbo y una frase de la oración (cuadros 5 y 6). Dicha relación, sugiere su análisis, depende en gran medida de la cualidad del espacio, corporeo o no corporeo, como se observa en las relaciones establecidas para las cadenas R + 710 + ta y R + 710 de los cuadros 5 y 6.

Dentro del amplio análisis de la morfología del p'urhépecha que nos proporciona Foster, el apartado sobre los ME ofrece una visión global, que incurre en errores de detalle. Por ejemplo, la

⁴³to put something upside down on the patio ground (MLF;133)

⁴⁴Foster no tuvo la curiosidad de establecer clases de morfemas.

concatenación de cualquier morfema del inciso 710 con los morfemas de voz no es en todos los casos gramatical. Igualmente las relaciones establecidas entre una frase de la oración y la acción verbal no siempre es sostenible.

El estudio de Foster, aún cuando global y de difícil acceso, es fuente de ideas que retomo y reelaboro en los siguientes capítulos a la luz de las clases morfológicas y las clases verbales.

7. Paul Friedrich.

Un autor importante para el conocimiento de los ME es Friedrich. A diferencia de sus predecesores el interés de Friedrich es el conjunto de ME desde el punto de vista semántico. De particular interés aquí es su libro *The Tarascan Suffixes of Locative Space: Meaning and Morphotactics* en donde además del aspecto semántico hace un análisis de la morfología si bien acota los resultados obtenidos. Nos dice:

Mis generalizaciones [semánticas] sobre los sufijos de espacio locativo son tan definitivas/concluyentes como lo llegarán a ser (...) mientras que mis afirmaciones sobre la transitividad y la voz son parcialmente tentativas y probablemente deberán ser algo alteradas en el futuro.⁴⁵

7.1. Los morfemas de espacio, referentes y significación.

Friedrich en varios artículos se ocupa del aspecto semántico

⁴⁵My generalizations about the suffixes of locative space are about as final as they are ever going to be (...) whereas my statements about transitivity and voice are partly tentative and will probably have to be somewhat altered in the future. (F;90)

de los ME. A partir de sus referentes establece un significado general que denomina significación, por ejemplo:

Cuadro VII: Referentes y significación en la obra de Friedrich

FORMA	REFERENTE	SIGNIFICACION
a	entrañas, interiores, campo, solar	central, ligado, básico
mu	boca, capullo, vulva, puerta, labios, puño de camisa/doblado de pantalón, orilla de pueblo, etc.	orilla-orificio
nh (nha) (nhi)	pecho, corazón, interior de canoa, casa, etc. ⁴⁶	interior de área cerrada, cavidad

7.2. Los morfemas de voz y referentes de los ME.

Para Friedrich la interpretación de cada ME es determinada por los campos semánticos que los morfemas de voz definen. El cuadro VIII presenta los campos semánticos asociados con los morfemas de voz y los incisos 7.2.1. a 7.2.7. resumen el análisis:

Cuadro VIII: Campos semánticos asociados con morfemas de voz

-ku	-ta
no doméstico-ambiental	doméstico-ambiental
localidad	área genital
parte corporal (espinilla)	forma arcaica (pantorrilla)
-rha	-kurha
estado o propiedad	locativos
localidad	

⁴⁶

FORM	REFERENTS	SIGNIFICACION
a	guts, innards, field, yard.	central, bounded, basic
mu	mouth, bud, vulva, door, lip, cuff, edge of town, etc	edge-orifice
nh (nha) (nhi)	chest, heart, interior of canoe, house, etc. (F;15)	interior enclosure, cavity

7.2.1. -ku no doméstico-ambiental y -ta doméstico-ambiental.

Los morfemas -ku y -ta inducen la lectura de los ME en el campo semántico de lo no doméstico-ambiental en el primer caso⁴⁷ y de lo doméstico-ambiental en el segundo⁴⁸. Una selección de los ejemplos de Friedrich ilustran esta clasificación:

akú-a-a-ku-ni comer el interior de frutas frescas (akú, comer fruta fresca o maíz)⁴⁹

kará-mu-ku-ni bordar los puños o los dobladillos, pintar el borde de una olla (kará pintar, escribir, bordar)⁵⁰

karú-nharhi-ku-ni cortar un pedazo de tela (como por ej. una manga de camisa (karú tomar objetos planos)⁵¹

harhá-a-ta-ni cavar, excavar en un campo⁵²

hó-mu-ta-ni amarrar una puerta, y también amarrar algo en el área de la puerta (hó, amarrar)⁵³

parhá-nharhi-ta-ni poner o colocar un objeto redondo en un muro

⁴⁷The allofactivizing ku signals that the immediately preceding complex spatial suffix refers to one or more of the referents not signalled by the domestic-environmental ta.. (F;61)

⁴⁸The referents of these suffixes [los sufijos de espacio] always may include parts of the domestic or natural environment, particularly the man-affected environment,... The domestic-environmental reference of these complex suffixes is signalled by a variant of ta which is homonymous... (F;55)

⁴⁹to eat the inside of fresh fruits (the second a signals plural object, akú, "to eat fresh fruit, corn") (F;62)

⁵⁰to embroider a cuff or seam, to paint the lip of a pot (kará, "paint, write, embroider") (F;62).

⁵¹to cut off a flap of cloth (such as shirt sleeve; karú, takes flatish objects) (F;62)

⁵²to dig, to excavate in a field (F;57)

⁵³"to tie up a door" and also "to tie up something in a door area" (These glosses are equally acceptable and the ultimate disambiguation depends on context; hó, "tie, bind") (F;57)

interior⁵⁴

Estos morfemas de voz pueden también inducir otras lecturas como se puede apreciar en los incisos 7.2.2. a 7.2.4.

7.2.2. -ta área genital.

El morfema -ta puede inducir también una lectura de los ME en el área genital:

chapé-mu-ta-ni tener genitales bien abiertos (**chapé-**, abierto, extendido)⁵⁵

wé-h-tsí-ta-ku semen (**wé-** emerger, salir)⁵⁶

7.2.3. -ta forma arcaica

En la nota 14, Friedrich menciona la existencia de un morfema -ta arcaico que, en concatenación con el ME -ncha, hace referencia a la pantorrilla:

p'uná-ncha-ta-ku pantorrilla⁵⁷

7.2.4. -ku localidad y -ku parte corporal

El morfema -ku por su parte tiene también otras dos opciones. Puede inducir la lectura de localidad como en:

eté-a-ku-ni estar sentado o colocado en el campo (dicho de

⁵⁴to put or place a roundish object on an interior wall (F;58)

⁵⁵to have wide open genitals (**chapé-**, "open, spread") (F;60)

⁵⁶semen (**wé-**, "to emerge, come out") (F;60)

⁵⁷calf (San José) (F;94)

pequeños objetos⁵⁸

xarhía-mu-ku-ni [nadar] en o a lo largo de un río o de la
playa de un lago (xarhía nadar, flotar, agua
adjunta⁵⁹)

xurú-nharhi-ku-ni extenderse sobre un muro, como una
enredadera⁶⁰

El morfema -ku puede también cambiar "la referencia corporal a una
segunda parte del cuerpo del actor metafóricamente relacionada"⁶¹.
Friedrich considera que dicha concatenación morfológica es
idiomática:

wá-nharhi-ku-ni golpearse la espinilla⁶²

7.2.5 Similitud en el uso de -ku y -ta

La diferenciación establecida entre -ku y -ta no siempre se
mantiene⁶³. Friedrich ilustra con los siguientes ejemplos la
interpretación idéntica que reciben ambos morfemas al concatenarse
con ME que hacen referencia al cuerpo. Éstos están indicados con
las siglas BPS (body part suffix):

⁵⁸"to be seated or placed in a field," said of small objects
(F;65)

⁵⁹on or along a river or lake shore (xarhía, "to swim, float,
adjoin water") (F;65)

⁶⁰to spread over a wall, as of a vine (F;65)

⁶¹In the case of some suffixes ku also has the idiomatic double
function of (1) transforming the theme into a non-allofactive (i.e.
reflexive) one, and (2) shifting the corporeal reference to a
second metaphorically related part of the actor's body. (F;95)

⁶²to bang one's shin (F;95)

⁶³A certain number of verbal bases can take either suffix, with
no lexical differentiation (F;67)

p'aní-p'aní-h-tsi-kura-ni flotar en la superficie⁷⁰

7.3. Aspectos sintácticos de los morfemas de espacio y de voz.

Friedrich observa 1) las restricciones de coocurrencia entre ME y morfemas de voz, 2) la transitividad o intransitividad de la raíz o radical cuando se concatenan con un ME o con un ME y un morfema de voz, y 3) la transitividad o intransitividad del tema resultado de la concatenación de la raíz o radical + ME, así como de la concatenación de la raíz o radical + ME + morfema de voz. Resumiré estos tres puntos:

7.3.1 Restricciones de coocurrencia entre ME y de voz

Como se puede apreciar en la siguiente descripción y observar rápidamente en el cuadro IX, algunos ME pueden coocurrir con distintos morfemas de voz mientras que otros tienen mayores restricciones de coocurrencia.

-ku no doméstico ambiental se concatena con
{a, cha, chu, mu, nti, nharhi, parha, rhu, t'a, ts'i}

-ku localidad se concatena con
{a, mu, nharhi, parha, t'a, ts'i}

-ku 'idiomático' se concatena con
{cha, rhu}

-ta doméstico ambiental se concatena con
{a, cha, chu, mu, nti, nu, nharhi, parha, rhu, t'a, ts'i}

-ta genital se concatena con
{cha, chu, mu, parha, rhu, tsi}

-ta 'arcaico' se concatena con
{ncha}

⁷⁰to float on a top surface (F;95)

-rha se concatena con
{k'u, xu, ntu, t'a, a, nu}

i/a se concatena con
{m, nh, p}

Ø⁷¹ se concatena con
{chi, ksa, marha, marhu, marhi, ntira, nska, sku, tsi, xa; cha, chu, mu, nti, nharhi, nhgurhi, parha, rhu, ts'i, k'u, xu, ntu, t'a, a, nu, nta, ru, ts}

Cuadro IX: Combinaciones morfológicas

ME	Morfemas de voz						
	cero						
a	Ø	kuND kuL		taD			rha
cha	Ø	kuND	kuI	taD	taG	taA	
chi	Ø						
chu	Ø	kuND		taD	taG		
ksa	Ø						
k'u	Ø						rha
m							i/a
marha	Ø						
marhi	Ø						
marhu	Ø						
mu	Ø	kuND kuL		taD	taG		
nska	Ø						
nta	Ø						
nti	Ø	kuND		taD			
ntira	Ø						
ntu	Ø						rha
nu	Ø			taD			rha
rha							
nh							i/a
nharhi	Ø	kuND kuL		taD			
nhgurhi	Ø						
p							i/a
parha	Ø	kuND kuL		taD	taG		
rhu	Ø	kuND	kuI	taD	taG		
ru	Ø						
sku	Ø						
t'a	Ø	kuND kuL		taD			rha
ts	Ø						
tsi	Ø				taG		
ts'i	Ø	kuND kuL		taD			
xa	Ø						
xu	Ø						rha

El cuadro IX retoma las posibilidades de concatenación. Los ME se

⁷¹El cero significa para Friedrich la ausencia de sufijos temáticos después de un morfema de espacio.

enlistan por orden alfabético y los morfemas de voz se distinguen entre sí por las consonantes iniciales de los campos semánticos que delimitan. Por ejemplo 'ND' identifica al -ku no-doméstico mientras que 'L' remite a -ku localidad, 'I' a idiomático, 'D' a doméstico, 'G' a genital y 'A' para arcaico.

7.3.2. La transitividad o intransitividad de la raíz o radical⁷²

Como se podrá ver en el resumen subsecuente, la transitividad o intransitividad de la raíz o radical no condiciona la presencia de la mayoría de los morfemas en la cadena morfológica. El cuadro X presenta esquemáticamente la información de las restricciones de concatenación condicionadas por la transitividad o intransitividad de la raíz o radical.

Cuadro X: restricciones de concatenación

Raíz o Radical	Morfema de voz
+ transitiva	ku no doméstico-ambiental
- intransitiva	
<u>intransitivo</u>	<u>ku localidad</u>
<u>transitivo</u>	<u>ku idiomático</u>
<u>transitivo</u>	<u>ta doméstico-ambiental</u>
transitivo	ta genital
<u>intransitivo</u>	
?	ta arcaico
transitivo	rha
<u>intransitivo</u>	
-transitivo	kurha
<u>+intransitivo</u>	
+ transitiva	a
- intransitiva	
-transitivo	i
<u>+intransitivo</u>	

⁷²No se darán ejemplos ya que Friedrich no presenta oraciones, sólo ofrece verbos en infinitivo.

Radical	ME
transitivo	{nska, marhu, marhi}
intransitivo	
transitivo	{sku, xa}
-transitivo	{m (mu)-marha}
+intransitivo	
?	otros morfemas

En los incisos siguientes se presenta la información que ofrece Friedrich.

7.3.2.1 La raíz o radical en concatenación con ME y morf. de voz -ku no-doméstico-ambiental se encuentra con raíces o radicales predominantemente transitivos⁷³

-ku inductor de lectura locativa conforma temas verbales que poseen una raíz o radical intransitivo.⁷⁴

-ku idiomático mencionado en nota 16 parece darse con raíces o radicales transitivos⁷⁵

-ta doméstico ambiental se encuentra con raíces o radicales transitivos, con raíces o radicales intransitivos tiene la función

⁷³This **ku** occurs overwhelmingly with transitive bases (both free roots and derived stems) to form allofactive themes; many of the exceptions to this have an idiomatic increment. (F;61)

⁷⁴A second, functionally differentiated variation of **ku** co-occurs after intransitive bases denoting some state, property, or non-allofactive action. (F;64)

⁷⁵In these cases, the **ku** after a transitive base has shifted the meaning... (F;95)

de causativo⁷⁶

-ta genital se encuentra en temas verbales cuyo radical o raíz es transitivo o intransitivo⁷⁷

-ta arcaico, Friedrich no menciona en nota 14 con que tipo de radicales o raíces se concatena.

Finalmente nota Friedrich que existen restricciones de coocurrencia entre los morfemas de voz **-ku** y **-ta**, pues con ciertas raíces sólo es aceptable **-ku**, mientras que con otras sólo se puede usar **-ta**⁷⁸. Friedrich no indica cuál es ese grupo de raíces; se limita a dar algunos ejemplos como:

con **ku**
petá o p'echú rascar, raspar⁷⁹

con **ta**
xukú-parha-ta-nta-ni vestir a alguien⁸⁰

-rha se concatena a temas cuyo radical es transitivo o

⁷⁶The domestic-environmental **ta** usually occurs after transitive stems, where it signals allofaction with the action of the verbal root directed toward the object in the space defined by the suffix. After intransitive stems, on the other hand, **ta** has a causative function. (F;55)

⁷⁷..the voice of genital themes is determined by the transitivity of the stem, a transitive stem such as **tski-** yielding an allofactive theme and an intransitive stem such as **yó-** yielding a non-allofactive one. (F;59)

⁷⁸The occurrence of **ta** or **ku** is also significantly limited through relatively arbitrary co-occurrence restrictions with verbal bases. Thus some verbal roots take **ta** but not **ku**,.. (F;67)

⁷⁹to scratch, to scrape (F;67)

⁸⁰to dress someone (F;67)

intransitivo. Cuando el R es intransitivo la presencia de -rha es obligatoria, cuando es transitivo, su presencia es opcional. En ambos casos el resultado es un tema intransitivo⁸¹.

-kurha. Con esta secuencia morfológica el radical es intransitivo y en algunos casos transitivo.⁸²

a e i. Los radicales de dichos temas son generalmente transitivos cuando el morfema de voz es a e intransitivos cuando el morfema es i. Sin embargo tanto raíces o radicales transitivos e intransitivos pueden encontrarse en temas que presentan ya sea el morfema de voz a como el morfema de voz i.⁸³

7.3.2.2 La raíz o radical en concatenación con ME

Con los morfemas {nska, marhu, marhi} la raíz o radical puede ser transitivo o intransitivo (F;76,79)

⁸¹All six [morfemas con los cuales se concatena rha] may take the suffix rha, obligatorily after intransitive bases, and optionally after transitives, in which case an intransitive theme is generated. (85)

⁸²Most of the kura themes are built on intransitive bases, ... In some cases however, the preceding base belongs to the qualitative pi class, ..(F;95)
..In some cases, a transitive base is made to yield a non-allofactive theme...(F;96)

⁸³In general, only the allofactivizing morpheme sequences m-a, nh-a and p-a are added to free transitive roots, and only the non-allofactive sequences m-i and nh-i occur after free intransitive roots. On the other hand, some other bases, whether transitive or intransitive, take one or the other of the two vocalic forms,..(F;68)

Con {sku, xa} la raíz o radical es transitivo⁸⁴

m (mu), marha es sobre todo intransitivo⁸⁵

Con el resto de los ME, Friedrich no considera si la raíz o radical es transitiva o intransitiva.

7.3.3. La transitividad o intransitividad del tema

Para conocer la transitividad o intransitividad del tema en la obra de Friedrich he de remitirme al uso que hace de las categorías alofactivo y no-alofactivo. Friedrich entiende por alofactivo las siguientes categorías cubiertas: "un simple alofactivo o transitivo, un causativo, un iusivo⁸⁶, y un alofactivo instrumental."⁸⁷ En ausencia de oraciones que ejemplifiquen las categorías cubiertas mencionadas por Friedrich para alofactivo, interpreto que un tema alofactivo es un tema transitivo o ditransitivo.

⁸⁴sku and xa occur overwhelmingly only after transitive bases (F;77)

⁸⁵The m that denotes "mouth, orifice, teeth, verbalization", and the like, is very limited in distribution, occurring mainly after intransitive bases.. (F;79)
The suffix marha denotes "taste" and normally occurs after intransitive bases that refer to specific qualities,.. (F;78)

⁸⁶"ordenar a alguien llevar a cabo la acción del verbo"
"Iussive" here means to order someone to carry out the action of the verb; (F;91)

⁸⁷Within the voice system, the "alofactive" breaks down into several covert categories, including a simple alofactive or transitivo, a causativo, a iussive, and an instrumental alofactive. (F;9)

Con el término no-alofactivo se está haciendo referencia a "ideas de reflexividad, acción individual, interacción recíproca entre dos o más participantes, una 'emergencia inminente',..., y finalmente, un estativo atribucional o adjetival."⁸⁸ Con base a lo anterior interpreto 'no-alofactivo' como intransitivo.

7.3.3.1 La concatenación de la raíz o radical con ME

El análisis de Friedrich, a diferencia del resto de los autores, establece que todos los ME siempre se concatenan con un morfema de voz (véase cuadro 9). La transitividad o intransitividad del tema, a juzgar por los datos que ofrece, dependen del morfema de voz, excepto cuando se trata del morfema \emptyset en cuyo caso es el ME el que determina la transitividad o intransitividad del tema en el cual se encuentra. Lo anterior se resume en el cuadro XI y XII, presentándose el comentario después de cada uno de ellos:

Cuadro XI:

tema	morfemas de espacio
intransitivos	\emptyset + {ntira, marha, marhu m, mi, cha, chu, mu, nti, nharhi, nkurhi, parha, rhu, tsi, nta, ru, ts}
transitivos	\emptyset + {sku, xa}
transitivos	\emptyset + {tsi, chi, nska, marhi}
intransitivos	

Darán temas no-alofactivos los morfemas {ntira⁸⁹, marha, marhu, m,

⁸⁸The non-allofactive voice, on the other hand, subsumes ideas of reflexivity, individual action, reciprocal interaction between two or more parties, an "immanent-emergent", as in the of a budding flower, and finally, a stative-attribucional or adjectival. (F;9)

⁸⁹Ndira occurs only in non-allofactive themes. (F;74)

-ku y -ta. Ambos morfemas hacen del tema verbal un alofactivo⁹⁶ cuando su referencia es no-doméstica ambiental y doméstica ambiental respectivamente.

-ku Para este morfema que hace referencia a una localidad, Friedrich no indica si el tema resultante es transitivo o intransitivo.

-ku 'idiomático' transforma el tema en un no-aloactivo.⁹⁷

-ta genital. El tema resultante será transitivo si la raíz o radical es transitivo, pero el tema será intransitivo si la raíz o el radical es intransitivo. (F;59)

-ta arcaico. Se concatena con -ncha para referir a la pantorrilla. No se tiene información sobre la transitividad o intransitividad del tema, pero probablemente se clasifica como aloactivo.

-rha en concatenación con ME forma temas verbales no-aloactivos.⁹⁸

-kurha. Los temas constituidos por ME y esta secuencia son no-

⁹⁶..the allofactivizing, domestic-environmental ta andthe allofactivizing, non-domestic-environmental ku. (F;64)

⁹⁷transforming the theme into a non-aloactive (i.e., reflexive) (F;95)

⁹⁸..can also form non-aloactive verbal themes in concatenation with rha; (F;52)

alofactivos. (F;96)

a e i. Estos morfemas vocálicos se adjuntan a un número reducido de ME para conformar temas alofactivos en el primer caso y no-alofactivos en el segundo.⁹⁹

7.3.4. La concatenación de dos morfemas de espacio

Friedrich es el primero y único en reportar la existencia en p'urhépecha de una secuencia de dos ME. Dicha concatenación se agrupa en dos clases que denomina los pares mayores conformado con las secuencias morfológica *cha + nti*, *k'u + nti*, *nha + cha* y los pares menores que agrupa las secuencias *mi + cha*, *mi + nha*, *marha + nti*, *tsi + mu*, *pa + nharhi*. De entre estas secuencias sólo *-k'u-nti* se concatena a raíces o radicales intransitivos, el resto de pares se concatena directamente con raíces transitivas o intransitivas.¹⁰⁰

Friedrich respecto a los temas conformados con pares mayores o menores dice:

Todos los temas con una secuencia de dos ME parecen ser no-alofactivos, independientemente de la intransitividad inherente de la raíz. En contraste con estos patrones de los pares mayores, la mayoría de los temas con pares menores se

⁹⁹i for the non-allofactive and a for the allofactive (F;68)

¹⁰⁰..the coupled spatial occur only after roots, whether single or reduplicated, and not before derived stems. These roots are only intransitive before the second major type of coupled spatial, hku-nti, whereas both transitive and intransitive roots appear before the first and third of the types in question, cha-nti, and nhcha. (F;73)

forman con raíces transitivas para dar temas alofactivos.¹⁰¹

Los ejemplos que ofrece no son muy ilustrativos respecto a la transitividad o intransitividad del verbo ya que no se les encuentra dentro de un contexto oracional:

Pares mayores:

p'amó-cha-nti-ni "desear la comida que otro se está comiendo"¹⁰²

Arhí-nh-cha-ni "hablar con envidia de otro"¹⁰³

jiwá-nh-cha-ni "querer vomitar" (jiwá- "gritar")¹⁰⁴

Pares menores

ikí-m-cha-ni "odiar o curse a otro"¹⁰⁵

ikí-mi-nha-ni "estar enojado, encolerizado"¹⁰⁶

7.4 Síntesis y comentarios.

Este resumen no refleja el interés principal de Friedrich. Su aportación al análisis semántico de los ME la he reducido a unos cuantos párrafos aún cuando, como se podrá ver en el siguiente capítulo, son fuente de inspiración para mi propia interpretación.

¹⁰¹All the themes with coupled spatial appear to be non-allofactive, irrespective of the inherent intransitivity of the root. In contrast to these patterns for the mayor types {cha-nti, k'u-nti, nh-cha}, most of the themes with minor spatial couplets {m-cha, mi-nha, marha-nti, tsi-mu, pa-nharhi} are formed with transitive roots to yield allofactive themes (F;73)

¹⁰²to covet the food another is eating (F;71)

¹⁰³to speak enviously of another (F;72)

¹⁰⁴to want to vomit (jiwá- "cry out, howl) (F;72)

¹⁰⁵to hate or curse someone else (F;72)

¹⁰⁶to be angry, enraged (F;72)

He puesto énfasis en el libro *The Tarascan Suffixes of Locative Space: Meaning and Morphotactics*, donde Friedrich proporciona un análisis morfológico que hace algunas referencias a la sintaxis. En éste el autor avanza en el establecimiento de las clases de ME con base a las restricciones de concatenación con los morfemas de voz. Éstos a su vez, en particular los conjuntos -ku, -kuND y -kuL, y el conjunto -ta que se subdivide en -taD y -taG, se establecen con el propósito de responder a los campos semánticos que se observan en la concatenación de los ME con los morfemas de voz. Pero aún cuando la significación de los ME y el significado al que los inducen los morfemas de voz queda establecido en el análisis de Friedrich, la determinación del significado particular de cada morfema es dejado en manos del contexto en el cual se enuncia la palabra. Por ejemplo para el conjunto -ta --el -ta doméstico-ambiental y el -ta genital-- Friedrich hace mención de la dependencia en el contexto para poder dar una interpretación:

...normalmente se asumirá que ta tiene una referencia doméstico-ambiental, se requerirá rasgos adicionales en el tópico del discurso (por ejemplo, una mujer de cascos ligeros) o en "la situación del contexto del habla" (Firth 1935) como sería el contar un cuento colorado, para señalar correctamente el significado genital.¹⁰⁷

Por otra parte, con base al criterio de alofactivo y no alofactivo, Friedrich busca establecer restricciones de concatenación entre raíces y ME así como entre raíces y morfemas de

¹⁰⁷...ta would normally be assumed to have a domestic-environmental reference, it [ta] requires additional features in the topic of discourse (e.g., a loose woman) or the "context of speech situation" (Firth 1935), such as (the telling of) a salacious story, to properly signal the genital meaning. (F;59)

voz, para posteriormente clasificar los verbos resultantes de las concatenaciones morfológicas con base a su característica de alofactivos y no-aloactivos. Friedrich no logra, sin embargo, resultados claros, las restricciones de coocurrencia entre raíces transitivas o intransitivas y los morfemas así como la observación de la transitividad o intransitividad de los verbos resultantes sólo apuntan hacia una mayor frecuencia. Es necesario, como espero poder mostrar aquí, establecer clases de raíces o radicales para poder predecir si un tema que presenta un ME o la secuencia ME + morfema de voz será transitivo o intransitivo.

8. Paul de Wolf

El último autor que en este siglo ha llevado a cabo un análisis sobre los ME es Paul de Wolf. Su interés es la identificación del gran número de significados asignados a un morfema dado dentro de la cadena morfológica en la cual se encuentra. Compila los significados que presentan los ME en el vocabulario de Gilberti y presenta en su artículo "El cuerpo humano en la sufijación verbal del Tarasco" las amplias posibilidades que identifica para cada ME. Por ejemplo el morfema *-ua* del siglo XVI, que en muchas variantes actuales se realiza como *-a*, forma que de Wolf selecciona como representativa se presenta en la siguiente cita:

El sufijo *-a-*

Se refiere a toda el área gastrointestinal y puede designar: el estómago y el hambre, el corazón y el entendimiento, el ingenio y el pensamiento, la fuerza vital interior, el aparato genital de la mujer, el regazo. Fuera del cuerpo humano, designa: la parte central interior de la cerámica, el patio,

la milpita al lado de la casa, cualquier lugar, una parte del elote o de una fruta, la parte central de cualquier cosa.

- ...
- a-a-ni-che-: **tocztoczauanicheni** 'temblarle a uno el corazón de miedo' (Gilberti, p.125)
 - ma-a-: **siruhmauani** 'sentir o tener alguna pesadumbre en la barriga' (Gilberti, p.125)
 - me-a-phe-: **pameuahpeni** 'llevar, traer bastimentos' (Gilberti, p.80)... (79)

Otros morfemas que los estudiosos del XVI interpretan como secuencia morfológica, de Wolf interpreta como unidad. Por ejemplo:

El complejo -a-rha-

Aunque puede analizarse como combinación de -a- + -rha-, funciona como sufijo unitario con los significados de estómago, pecho, seno, parte central de cualquier cosa'

Configuraciones:

- mu-ku-arha-: **nimucuyarani** 'morir llegando a la orilla' (Gilberti, p.75)
- nti-arha-: **andandiyarani harameni** 'tener gran boca' (Gilberti, p.14)
-
- Red-pa-arha-: **tharitharipauarani** 'tener las tetas redondas como doncella' (Gilberti, p. 108)
- arha- (siete veces en el diccionario de Gilberti): **iriuarani** 'ser barrigudo' (Gilberti, p.64) (82)

El análisis presentado por de Wolf plantea varios problemas. Limitándome al propósito esencial del autor de proporcionarnos los varios significados de los ME, es de hacer notar que hay varios errores de interpretación. En esta cita, por ejemplo, los dos primeros ejemplos anotados (**nimucuyarani** 'morir llegando a la orilla', **andandiyarani harameni** 'tener gran boca') no deberían haber sido analizados con la identificación del ME -arha como parte constitutiva de la palabra por tres razones: 1) El ME que hace referencia a un área central tiene en el siglo XVI la forma -ua y no -a.

2) Los ME siempre preceden al morfema **-ku**¹⁰⁸, sea éste el morfema de voz que he mencionado en la revisión de Foster y Friedrich, ya sea el morfema benefactivo **-ku**.

3) El análisis morfológico es otro. El ejemplo **nimucuyarani** 'morir llegando a la orilla' es analizable como **ni-** 'morir' puesto que Gilberti da:

nihpamutani.	morir en vigilia de fiesta, o al cabo de tal o tal tiempo
nihpamucuni.	ydem
nihpatzeni.	morir subitamente
niparacuyarani.	morir en llegando a la puerta
nimucuyarani.	morir en llegando a la orilla

Por otra parte el contraste entre

niparacuyarani.	morir en llegando a la puerta
nimucuyarani.	morir en llegando a la orilla

permite asignar a las secuencia **-para-cu** y **-mu-cu** los significados 'puerta' y 'orilla' respectivamente, excluyendo a **-yara** como morfema identificador de la localidad en la que se lleva a cabo la acción.

Semánticamente es también posible excluir la secuencia **-yara**. En los últimos dos ejemplos que da de Wolf en esta cita y que aquí repito

tharitharipauarani	'tener las tetas redondas como doncella'
iriuarani	'ser barrigudo'

la forma del morfema es **-ua** y su significado claramente ubica el espacio en el área central de un cuerpo (tetas, barriga). Igualmente en los dos primeros ejemplos de la primera cita de de Wolf aquí presentada,

¹⁰⁸Véase la presentación del orden de morfemas en el apéndice I.

tocztoczaunanicheni 'temblarle a uno el corazón de miedo'
siruhmauani 'sentir o tener alguna pesadumbre en la barriga'

la forma del morfema es **-ua** y el significado es asociable al área central de un cuerpo (corazón, barriga). En contraste **-yara** en los ejemplos:

nimucuyarani 'morir llegando a la orilla'
andandiyarani harameni 'tener gran boca'

según de Wolf significaría 'orilla' o 'boca', lo cual no tiene nada que ver con un espacio ubicado en un área central de un cuerpo por lo que resulta que la interpretación dada por este autor es incorrecta.

Respecto a los procesos sintácticos asociados con los ME es posible encontrar en el artículo "Causativo, transitivo y translocativo en la sufijación verbal" algunas referencias a los ME, a su relación con otros morfemas de la cadena derivativa, a su concatenación con tipos de raíces así como a la modificación de la ubicación de la acción. La información es sin embargo muy reducida. A partir de las menciones hechas en este artículo no es posible tener una idea clara de hacia donde iría el análisis que propondría de Wolf, si su intención hubiese sido el análisis morfológico de los ME; por ello dejaré sin mayor comentario los estudios presentados por de Wolf.

9. Balance final.

De esta somera revisión de los autores que desde el siglo XVI se han ocupado de los ME se puede hacer el siguiente balance.

9.1. Los morfemas de espacio y su significado

Un amplio número de ME es mencionado en cada obra, pero los autores no siempre ennumeran los mismos ME. Los ME que no se encuentran en los acervos dados, se enlistan en el siguiente cuadro indicando el significado asignado a cada ME por el autor que lo identifica. He dado aquí preferencia a las diferencias encontradas en las listas proporcionadas por Foster y Friedrich, mencionando sólo los ME dados por Gilberti o por Lagunas cuando Foster o Friedrich no los mencionan:

Cuadro XIV: Morfemas de espacio particulares a cada autor

Gilberti	Lagunas	Foster	Friedrich
carima	carima		de lado
k'a	cara	k'a-rha k'uarhe	ksa superficie plana dentro de casa en otro lugar
cura		mpa-rhi	cerca de sabor
		marha mskurhi nska	oral, verbal superficie plana extensa
		nre	patio
		nurhi nukurhi	básico, central básico, central
ori	ori		de alto a abajo
ri	rhi	ta-ma te	cuerpo del adentro a afuera cara
			trasero
		ts xa	superficie plana
		xa xa-rhi	rodilla rodilla
xe/je	xe		cuerpo, superf. exterior

Los variados significados con los que están asociados los ME reciben dos aproximaciones: 1) se enumeran como por ejemplo en la obra de Foster así como en la de Wolf, o 2) se agrupan bajo

conceptos centrales o 'significaciones' como lo hace Friedrich y se ilustra aquí en la sección 7.1 del cuadro 7.

El trabajo de Friedrich respecto al significado es sugestivo y lo retomo en el capítulo III de esta tesis. Ahí considero el tipo de cuerpo --plano, voluminoso, hueco, sólido-- en el cual se ubica el espacio al que hace referencia el ME y establezco para cada ME el significado general con el fin de expresar el concepto suficiente y necesario que abarca los distintos significados particulares.

9.2. Restricciones de concatenación

Las gramáticas nos ofrecen también un análisis de la estructura morfológica. Friedrich en particular, establece clases de ME y sus restricciones en la concatenación de éstos con los morfemas de voz (cuadro 9). Este tema se retomará aquí a partir del capítulo IV.

9.3. Los morfemas de voz

Los estudiosos no han tampoco dejado de observar los cambios en el significado de los ME cuando éstos se concatenan con morfemas de voz. La interpretación dada a los cambios de significado observados difiere. Friedrich toma una posición semántica mientras que la posición de Foster es sintáctica:

- Friedrich clasifica los morfemas de voz asignando a los morfemas **-ku** y **-ta** la capacidad de inducir significado dentro de determinados campos semánticos.

- Foster identifica la capacidad que los morfemas de voz tienen para cambiar la relación entre la acción expresada por el verbo y las frases de la oración.

Entre estos morfemas de voz son comunes a todos los autores los morfemas cuya secuencia fónica es **-ku**, **-ta** y **-rha**. Foster añade a la lista la vocal 'ablaut' {A} que corresponde, en el análisis de Friedrich, a los morfemas **a** e **i**. Además de estos morfemas Foster añade otros cuya distribución es muy limitada, como **-ka**, o cuya función no queda bien establecida, como **-ra**, **-rhi**, etc. y que otros autores no reconocen mientras que Friedrich reconoce el morfema de voz **-Ø**. El siguiente cuadro trata de resumir el análisis de Foster y Friedrich presentando los morfemas mencionados por ambos autores:

<u>Cuadro XV: Los morfemas de voz; Foster y Friedrich</u>	
Foster .	Friedrich
rha acción afecta al SUJETO	estado o propiedad
{A} acción ubicada en OBJETO	-i intransitivo -a transitivo
ta acción ubicada en SUJETO *espacio corporeo	ta genital, arcaico (pantorrilla)
ta acción ubicada en cuerpo de un tercero	
ta acción en espacio no corporeo	doméstico-ambiental
ku acción ? (en sujeto)*	parte corporal (espinilla)
ku acción afecta cuerpo de un tercero	no doméstico-ambiental
ku *espacio no corporeo acción se dirige hacia el SUJETO o involucra al SUJETO	no-doméstico-ambiental localidad
ra acción en localidad indicada por morfemas de espacio	No lo hay

Dentro del análisis que aquí se presenta los capítulos VI y VII tratarán los morfemas de voz.

9.4. La transitividad o intransitividad del tema

Los temas conformados con ME o con la cadena, ME y morfema de voz, son considerados tanto por Friedrich como por Foster respecto a la transitividad o intransitividad. Los resultados que arrojan sus análisis son muy distintos. Por ejemplo, mientras para Foster un tema con el morfema *-ta* es siempre transitivo, para Friedrich será transitivo cuando se trata del morfema *-ta* inductor de la lectura doméstico ambiental, pero podrá ser transitivo o intransitivo si la lectura inducida es el área genital.

En los capítulos V a VII se hablará de la transitividad o intransitividad del tema, mostrando que depende de la clase a la pertenece el ME, del morfema de voz presente en la cadena morfológica del verbo y de las clases de raíces y radicales.

9.5. El problema de la determinación del significado particular.

Queda todavía por comprender el mecanismo que permite al hablante/oyente seleccionar entre todos los significados posibles observados hasta hoy para un ME dado. Como lo muestra el siguiente ejemplo, tomado de Friedrich, el verbo puede tener varias interpretaciones:

kará-mu-ku-ni bordar los puños o los dobladillos, pintar el
borde de una olla (*kará* pintar, escribir, bordar¹⁰⁹)

¹⁰⁹"to embroider a cuff or seam, to paint the lip of a pot" (*kará*, "paint, write, embroider") (F;62)

la secuencia morfológica **-mu-ku** se traduce como 'puños, dobladillos o borde de una olla' en el contexto de un mismo radical. Los campos semánticos de **-ku** que nos ofrece Friedrich, no doméstico ambiental o localidad, no pueden explicar estos referentes.

Friedrich sugiere que el contexto es lo que permite determinar el referente, pues al hablar del morfema **-ta**, ilustrándolo con el siguiente ejemplo:

hó-mu-ta-ni 'amarrar una puerta, amarrar algo en el área de la puerta'¹¹⁰

nos dice que para determinar si lo que se amarra es la puerta o lo que se amarra es algún objeto en donde está la puerta es necesario basarse en el contexto. En los capítulos IV a VI argumentaré que la interpretación que nos llega a través de la traducción que hace el hablante está basada en la relación existente entre el ME y aquello que se enuncia en una frase de la oración en la cual se encuentra el verbo que contiene dicho ME (capítulo IV y V) y el vínculo entre una frase de la oración y el morfema de voz que se concatena a un ME dentro de la cadena verbal (capítulo VI y VII). Sigo en este sentido el camino al que apunta Foster cuando nos habla de la relación entre la acción del verbo y las frases de la oración al estar presenta un morfema de voz. Mi descripción gramatical considera la morfología verbal en relación con las frases de la oración para explicar explicar cómo el hablante/oyente vierte al

¹¹⁰to tie up a door' and also 'to tie up something in a door area' (These glosses are equally acceptable and the ultimate disambiguation depends on context .. Although this example might seem to mean "action directed toward or affecting a door", I would interpret its underlying meaning to be "to perform a tying action in the orifice area of a house". (F;57)

Capítulo II

Esbozo de la morfología de la palabra
y
el sistema de casos

El estudio de los ME y morfemas de voz requieren explicitar las decisiones que he tomado ante el amplio número de morfemas homófonos, las restricciones de coocurrencia entre morfemas y la aparente variabilidad de posiciones que varios morfemas poseen. Presento en este capítulo una visión de la gran riqueza morfológica del p'urhépecha con el fin de proporcionar al lector los elementos necesarios para el estudio de la palabra, sea esta un verbo, un sustantivo, un adjetivo o una posposición. Añado la declinación y anoto además los morfemas homófonos a los ME buscando despejar la posible confusión a que puede llevar la identidad de forma.

Debido al gran número de morfemas que se presentan he dado una glosa que busca facilitarle al lector la identificación de cada morfema. Añado, al final de este capítulo, una sección que enlista todos los morfemas que se encuentran en esta tesis por orden alfabético acompañando a cada uno con sus siglas y su significado. En el caso de los ME las glosas hacen referencia al cuerpo humano, ésto tiene un fin puramente nemotécnico, el significado que asigno a cada ME se presenta en el capítulo IV.

1. Los presupuestos.

Parto de dos principios: 1) una secuencia fónica dada constituye un morfema y solamente uno hasta no poder comprobar con argumentos estructurales que se trata de dos o más morfemas, y 2) existe un orden lineal en la cadena morfológica. El primer punto tiene el propósito de explicitar los criterios que permiten establecer la existencia de morfemas homófonos, e identificar

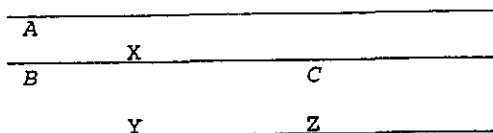
aquellos morfemas que ocupan varias posiciones. El segundo permite entender las restricciones de concatenación así como apoyar la argumentación que se utilizará en la determinación de morfemas homófonos.

2. Las posiciones.

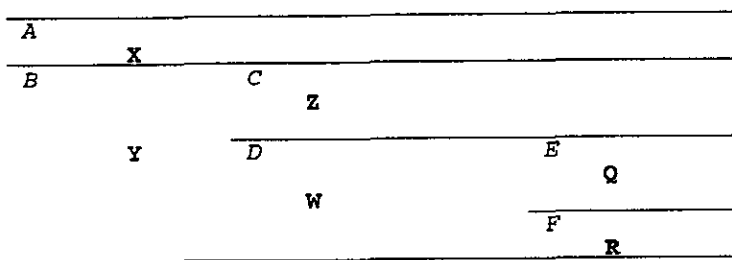
La morfología p'urhépecha no se deja encajonar en la percepción estructuralista de una secuencia lineal de clases posicionales (slots) que se caracteriza por permitir, en cada posición, la presencia de un único morfema o de uno de los morfemas pertenecientes al mismo paradigma. Es necesario, si se quiere mantener una descripción lineal de posiciones, ampliar el concepto.

El p'urhépecha ofrece cadenas morfológicas en las cuales se tiene el contraste entre un morfema, digamos **-X** en la siguiente representación de la palabra **abcXdef**, y una cadena morfológica, sea ésta **-Y-Z** en **abcYZdef**. Este contraste se evidencia con la agramaticalidad de la concatenación de los morfemas **-X**, **-Y**, **-Z**, en una misma palabra, o sea la agramaticalidad de ***abcXYZdef**, de ***abcYXZdef**, de ***abcYZXdef**, etc. La sustitución paradigmática entre un morfema (**-X**) y una secuencia morfológica (**-Y-Z**) me lleva a concebir una posición morfológica (slot) como una zona que permite dos alternativas: dentro de una misma posición la presencia de un morfema o la presencia de una secuencia morfológica. Una zona posicional, esquemáticamente indicada por una casilla (A), permite la presencia de un morfema, que espacialmente abarca toda la posición, o de varios morfemas que subdividen la zona posicional en

dos espacios representados aquí con dos casillas (B y C). Retomando los morfemas -X y la secuencia -Y-Z la representación de la zona que ocupan sería:



El número de casillas que puede dividir una zona posicional responde a los contrastes existentes en la lengua. Se podría por ejemplo tener en la casilla A la presencia de un morfema -X que ocupa toda la posición; podríamos ahora dividir la zona en cinco casillas, B, C, D, E, F, cuya distribución espacial en el siguiente esquema permite visualizar las posibilidades de concatenación existentes entre los morfemas que ocupan cada casilla:



En este esquema el morfema -X contrasta con cualquier morfema de la zona posicional, ya sea -Y, -Z, -W, -Q, o -R; contrasta también con cualquier cadena conformada por morfemas de esta posición, por ejemplo las secuencias morfológicas factibles son -Y-Z, -Y-Q, -W-R, -W-Q, -Y-W-Q, -Y-W-R, etc. Paradigmáticamente los contrastes en esta zona posicional son:

abcXdef
abcYdef
abcYZdef
abcYQdef
abcYWdef
abcYRdef
abcYWQdef
abcYWRdef
abcZdef
abcWdef
abcWRdef
abcWQdef
abcQdef
abcRdef

3. La cadena morfológica

La palabra p'urhépecha es sufijante. Su estructura se dividirá en tres grandes secciones: el radical, los morfemas derivativos y los morfemas de flexión verbal. He de aclarar que varios morfemas no serán contemplados aquí. Esta omisión, si bien deja incompleta la descripción de la estructura morfológica, no afecta los resultados alcanzados en el análisis de los ME y de la concatenación de los ME y morfema de voz presentada en los capítulos subsiguientes, ya que sólo añaden significado.

La presentación de los datos tiene el siguiente formato. Entre paréntesis la letra (C) que acompaña una oración indica que ésta proviene de la comunidad de La Cantera, mientras que la letra (A) señala que la oración se utiliza en el habla de Angahuan. Los ejemplos que no están acompañados de estas letras entre paréntesis son utilizados en ambas comunidades. Por otra parte mientras las glosas de cada morfema dan mi interpretación, las traducciones de cada oración son, sin modificación alguna, las dadas por el informante.

3.1. El radical.

La raíz o radical simple tiene una o dos sílabas; si sólo consta de una sílaba ésta va acentuada, si de dos sílabas cualquiera de las dos puede ir acentuada siendo más frecuente la acentuación de la última sílaba. Por ejemplo:

má- 'estar pegado o ser pegajoso':

- 1 Chikíla káni-kua **má** -ki -t'i
chicle muy -abs pegar-mul-p.pres3
El chicle es muy pegajoso (A)

kuirú- 'decorar'

- 2 María **kuirú** -t'i tsíkata-ni
María decorar-p.pres3 canasta-A
María decoró la canasta (C)

La raíz compuesta o radical presenta contrastes vocálicos a los cuales se les puede asignar matices de significado como por ejemplo en el par de oraciones siguientes en donde el signo '+' identifica el elemento formativo del radical:

- 3a Alísia p'+á -ma -t'i yorhé-kua-ni
Alicia tocar-liq-p.pres3 fluir-abs-A
Alicia tocó el río **en la superficie** (C)

- 3b Alísia p'+ó -ma -t'i yorhé-kua-ni
Alicia picar-liq-p.pres3 fluir-abs-A
Alicia **metió la mano** en el río. (C)

- 4a Juánu kurh+ú -t'i misíku-ni
Juan chamuscar-p.pres3 gato -A
Juan le **chamuscó** los pelos al gato (C)

- 4b Kut'á kurh+f-t'i
casa quemar-p.pres3
La casa se **quemó**. (C)

En los ejemplos 3a y 4a la superficie de la entidad (río o gato) es palpada o quemada mientras que en sus correspondientes 3b y 4b lo que es quemado o tocado tiene más profundidad, la casa es quemada

totalmente, se mete algo en el agua: el contacto va más allá de la superficie.

También se encuentran sílabas contrastantes que, al igual que las vocales, añaden matices de significado. Por ejemplo el morfema **+ch'u** comunica mayor violencia que el morfema **+t'u**:

5a María ka+t'ú-t'i k'áni -ni
 María cortar-p.pres3 hojas.milpa-A
 María **cortó** las hojas de la milpa. (C)

6a Juánu ma+t'ó -t'i pirúa-kua-ni
 Juan enredar-p.pres3 ? -abs-A
 hilo
 Juan **enredó** el hilo (para coser tela). (C)

5b María kach'úkuchit'i=ni chuk'árhi-ni
 María ka+ch'ú-ku-chi -t'i =ri-ni chuk'árhi-ni
 María romper -RL-benef1/2-p.pres3=2/3N1/2A leña -A

jácha-ni jimpó
 jácha-ni jimpó
 hacha-A con
 María me **trozó** el palo con el hacha. (C)

6b Juánu ma+ch'ú-ku-xa-ti boti-ni
 Juan torcer -RL-d -3 bote-A
 Juan está **machucando** un bote. (C)

Tanto las vocales como las sílabas, las cuales llamaré morfemas formativos, son obligatorias en el sentido de que la raíz no existe sin ellas. Estos formativos no se pueden añadir libremente a cualquier raíz para formar un radical, ni puede haber sustitución entre ellos. Son totalmente improductivos. De hecho el hablante no reconoce la existencia de una relación entre estas raíces, las identifica como dos signos diferentes que no comparten ningún elemento común.

En estos radicales el acento recae siempre sobre los morfemas formativos, característica que permite diferenciarlos de otros

formativos que como **-pi** pueden adjuntarse a una raíz independiente para conformar un radical compuesto:

- 7 Purhéchi yáasi jurhé+pi -x-ti
olla ahora calentarse-d-3
La olla apenas se está calentando (A)
- 8 Warhíti ma kurhúnta yámu jurhé -ma -ntsa-t'i
señora uno tamal todo calentar-liq-camb-p.pres3
Una señora recalentó todos los tamales de maíz adentro de la
olla (A)

El formativo **+pi** que se asocia con intransitividad en 7 se diferencia de los formativos de las oraciones 3-6 por el hecho de que el acento lo precede así como por la consciencia que tiene el hablante de la relación existente entre la forma intransitiva, **jurhépi** en 7, y la transitiva, **jurhé** en 8.

Identificaré a las estructuras verbales con formativos vocálicos o sílabicos acentuados (oraciones 3-7) como radicales y a las estructuras con formativos no acentuados (oración 7) como radicales compuestos.

De entre los morfemas formativos arriba mencionados **+ch'u** y **+pi** son homófonos de los ME **-ch'u** ('trasero', capt III, n.19), y **-pi** (fuego, suelo, capítulo III n.33,35). Existen además varios morfemas formativos homófonos a otros morfemas de la cadena derivativa. Por ejemplo el morfema derivativo 'cambio de acción o frecuentativo' que se realiza como **-nts'a** en la Cantera y como **-ntsa** en Angahuan tiene un correspondiente formativo como mostraré a continuación.

En el siguiente par de oraciones el R **atántsa-** 'colorear, pintar' se diferencia semánticamente del R **atã-** 'echar, embarrar':

9a Takí wíchu-cha-ni atá+ntsa-x-ti
niño perro-pl -A pintar -d-3
El niño está pintando los perros (A)

9b Wátsi ma sip'íta atá -ch'a -x-ti
muchacha uno medicina echar-cuell-d-3
Una muchacha se está echando medicina al cuello (A)

La diferencia entre un formativo y un derivativo depende de la posición que ocupan en la cadena morfológica, así el morfema formativo precede al morfema derivativo **-kuarhi** 'acción individual':

10a Wátsi ma káni-kua atá+ntsa-kuarhi-sini
muchacha uno muy -abs pintar -ac.ind-h.pres3
Una muchacha se pinta mucho (A)

mientras que el morfema derivativo **-ntsa** se encuentra después del morfema **-kuarhi**:

10b Wátsi ma sip'íta atá -ch'a -kuarhi-ntsa-x-ti
muchacha uno medicina echar-cuell-ac.ind-camb-d-3
Una muchacha se está volviendo a echar ella misma medicina al cuello (A)

La distinción entre los formativos homófonos y los morfemas derivativos permite resolver varios aparentes casos de orden de sufijos. Sin embargo la diferenciación entre formativo y derivativo no es siempre clara, compárese por ejemplo 10a con 10c:

10c Warhíti ma k'amú-kua-ni ma atá -parha-ku-ntsa-x-ti
señora uno ? -abs-A uno pintar-espal-RL-camb-d-3
cántaro
Una señora está pintando la espalda del cántaro (A)

A partir de la traducción dada por el informante no hay diferencia entre la forma verbal con formativo (10a) y la forma con morfema derivativo (10c). Es necesario un estudio más a fondo para esclarecer casos como éstos, por el momento mantengo este análisis dada su validez para otros radicales como **intsikuarhi** 'regalar'.

3.1.1. Reduplicación

El radical o la raíz puede ser reduplicado con el fin de comunicar repetición o intensidad de la acción:

- 11a Takí ikuárhú **tantá** -nurha-x-ti
niño patio tambalearse-patio-d-3
El niño anda caminando inseguro en el patio (A)
- 11b Takí **tantátantá** -tsika-t'i
niño tambalearse-trase-p.pres3
El niño camina muy inseguro (se tambalea) (A)
- 12a Takí chíkila **antsí** -k'u -x-ti
niño chicle estirar-mano-d-3
El niño está estirando el chicle (A)
- 12b Chíkila káni-kua **antsíantsí**-k'u -sini
chicle muy -abs estirar -mano-h.pres3
El chicle es muy estirable (A)

Nótese que no cualquier raíz o radical podrá reduplicarse.

- 13 *tiétiét'i de la raíz tié- comer

3.1.2. Las clases de raíces y radicales

Los Rs se han agrupado en tres clases con base a 1) la valencia del tema¹ que conforman en concatenación con ME y 2) las restricciones de coocurrencia con ME y, con ME y morfemas de voz.

La mayoría de los Rs p'urhépecha se agrupa en la clase {X}. Los Rs de esta clase, independientemente de su valencia, conforman temas siempre intransitivos al concatenarse con un ME perteneciente a la clase MENom (véase capítulo IV). Por ejemplo el ME de la clase MENom, -mu que glosaré aquí con 'boca' (véase su significado en capítulo IV), al concatenarse al R jurá conforma un verbo

¹El tema se entiende aquí como la estructura morfológica constituida por un R y por lo menos un morfema derivativo.

intransitivo:

- 14 NOM
K'amú-kua jurá -pa -mu -t'i
? -abs quitar-intenso-boca-p.pres3
cántaro
Al cántaro se le arrancó la boca (C)

Las clases {Y} y {X'} se diferencia de la clase {X} debido a que en concatenación con un MENom forman temas siempre transitivos. Considérense los siguientes ejemplos con el MENom **nharhi** al cual daré la glosa 'cara' pero cuyo significado es superficie frontal (véase su significado en capítulo IV):

{X'}

- 15 NOM AC
Urháni sési kuirú -nharhi-t'i ampá -rha-ti
jícara bien dibujar-cara -p.pres3 limpiar-? -esta
tsítsiki-cha-ni
flor -pl -A
La jícara tiene dibujadas bonitas flores (C)

{Y}

- 16 NOM AC
Takí imá -i líwru-cha-ni
niño aquel-G libro-pl -A
yó -kua -nharhi-jua-t'i kaní+ntsa-t'i
estar.en.desorden-de.pronto-cara -Apl-p.pres3 y irse-p.pres3
imá -u
aquel-L
su.hogar
El niño se echó en los brazos sus libros y se fue a su casa
(A)

Por otra parte la clase {X'} se diferencia de la {Y} por permitir la concatenación del ME -t'a 'zona central de una habitación' con el morfema de voz -ta, mientras que los Rs {Y} sólo aceptan la concatenación con el morfema de voz -ku.

{X'}
 17 Chítu ma trója-rhu inchá -i -ni kuatsí -t'a -ta-t'i
 gato uno troje-L entrar-estc-abs defecar-centr-RL-p.pres3
 adentro
 Un gato se defecó en el piso central de adentro de la troje
 (A)

{Y}
 18 Wátsi ma trója-rhu inchá -i -ni takú -t'a -ku-t'i
 muchacha uno troje-L entrar-estc-abs sentar-centr-RL-p.pres3
 adentro
 Una muchacha está sentada en el piso central de adentro de la
 troje (A)

3.1.2.1. La clase {X}

La clase {X} agrupa la mayoría de los Rs de la lengua. Esta se divide en intransitivos y transitivos. La presencia de un formativo en un R sólo se indicará cuando se tiene pares contrastantes.

3.1.2.2. {X} intransitivo
 apárhí- hacer calor, sudar, quemarse (A)
 atsími- tener comezón (A)
 chaán- agrietarse, explotar (A)
 ch'aápi- ser/estar rasposo (A)
 ixú- tener/estar infectado (A)
 jawárhjawárho- estar disparejo (A)
 jurhí+pi- tener/ser/estar caliente (A)
 jurhí- estar plano, estar derecho, enderezarse (A)
 kaní- estar curvo, arqueado, doblado, torcido (A)(C)
 kó- estar ancho, ensanchar (A)
 kuasá- estar voluminoso, gordo (A)
 kuatá+pi- ser/estar suave, blando (A)
 kukuá- estar mojado (A)
 k'irhí- ser objetos pequeños que producen molestia (A)
 k'ú- tener inflamación (C)
 k'umpú- tener/ser/estar abultado (A)
 k'uts'ápi- tener/estar pesado (A)
 niá- estar gastado, desgastado, harto (A)
 ní- moverse, ser/estar movedizo, hundirse (A)
 paxú- estar arrugado (A)
 pitsí+pi- estar liso (A)
 pukú- estar gordo (C)
 siwá- tener/estar sucio, ensuciarse (A)
 spí- estar pequeño (A)
 tamá- tener/estar grasoso (A)

tinhái- sentir ardor, punzadas (A)
tipá- tener/estar gordo, engordar (A)
tisi- ser/estar velludo (A)
tokó- estar mocho (A)
turhípi- tener/estar negro (A)
t'ik'úi- estar ampollado (A)
tsipá+mpi- tener/estar amarillo (A)
tsité- estar sudado, sudar (A)
tsómi- ser ardoroso, sentir ardor (A)
ts'awápi- tener/estar delgado (A)
ts'ik'á- estar resbaloso, resbalarse (A)
ts'urhé- haber goteras (A)
urá+pi- estar blanco (A)
úrhi- prenderse, quemarse (A)
yinhé- tener/estar torcido, disparejo (A)
xá- parecerse a, ser igual a (A)
xaá- humear (A)
xunúpi- tener/estar verde (A)

3.1.2.3. {X} transitivo

arhá- rajar, partir (A) (C)
ch'anú- raspar (A)
ch'ap'á- cortar (árbol) (A)
ch'awá- desgajar, cortar (A); arrancar (C)
chiní- enchinar (A)
janí- llover (A)
jarhá- escarbar, perforar, hacer hoyos (A)
jayá- sobar, moler, desgastar (A)
jiré- respirar, exhalar (A)
karú- cortar, romper (papel) (A)
ke+pé- quebrar (C)
kití- restregar (A)
kuirú- rayar (A)
k'anchá- morder (C)
k'arhá- barrer (A)
k'arhí- ser/estar flaco, enflaquecer, ser/estar seco (A)
k'uik'uí- azotar (A)
ma+ch'ú- torcer, machucar (C)
ma+t'f- pelliscar (C)
ma+tsi- torcer (A)
ó- tapar (A)
p+ó- picar, meter, clavar, introducir (A); p'+o- (C)
p'uk'ú- tocar (A)
tanhá- resistir, atrancar, apoyar (A)
tikué- picotear, picar (A)
t'awá- pisar, patear (A)
t'unú- husmear (A)
tsití- gustarle (A)
tsupá- succionar, chupar (A)
tsikuí- rayar (A)

ts'iaá- estar/tener/sentir frío (A)/ts'irá (C)
wá- golpear (A) (C)
wayá- curvar (A)
weró- rascar (C)
xamá- descomponer (A)
xiré- descomponer, deshacer (A)
xiwé- rascar (A)

3.1.3. La clase {X'}

Todos los R pertenecientes a esta clase son transitivos. Esta clase se analiza como subclase de la clase {X} ya que comparte con ella las restricciones de concatenación morfológica y respecto a los ME presenta características sintácticas de la oración similares como se verá en los capítulos V, VI y VII.

3.1.3.1. {X'} transitivo

á- recoger, quitar, comer (A)
apá- cortar (A)
atá- embarrar, pintar, poner (A); at'á- (C)
ch'anú- raspar (A)
erá- ver (C)
ipé- lazar (A); ep'é (C)
jiwá- vomitar (A)
kará- escribir, decorar (A) (C)
kuatsí- defecar (A)
kuirú- dibujar, decorar (C)
kurhá- oír (C)
marhí- lastimar (A)
miú- contar, enumerar (A); miyú- (C)
mukú- arrancar (A)
píná- vaciar (A)
pitá- sacar (C)
puk'ú- quitar, cortar, arrancar (A)
sí- coser (A)
síp'i- oler (A)
ta+tsú- cubrir, tapar, envolver (A)
t'anhá- picar, clavar (A)
t'it'é- pederrearse (produciendo ruido) (A)
t'ú- arremangar (A)
t'uá- escupir (A)
tsí- poner (A); atsí (C)
tsintsí- construir barda (A)
tsitá- exprimir (A)

yá- poner calza (A) (C)
yarhá- orinar (A)
warhó- cortar (A)
wiká- arrojar, caer (A)

3.1.4. La clase {Y}

Mientras las clases {X} y {X'} son arbitrarias ya que no tienen ninguna característica particular ni morfológicamente ni semánticamente, la mayoría de los R pertenecientes a la clase {Y} hacen referencia a la forma o posición de una entidad, por ejemplo:

anhá- 'estar erecto'
ek'uá- 'estar paralelo'
ichá- 'estar objeto largo'
parhá- 'estar cóncavo'

Esta entidad de cuya forma o posición nos informa el R, debe enunciarse obligatoriamente. Semánticamente su función es la de paciente.

Entre estos Rs se encuentran algunos que no hacen referencia ni a forma ni a posición, por ejemplo:

itsí- 'derretirse'
waná- 'caminar de un lado a otro'
waxá- 'sentar'

Éstos, al igual que los que hacen referencia a forma o posición, requieren se enuncie obligatoriamente la entidad que sufre o lleva a cabo la acción. Así por ejemplo la entidad paciente que se derrite o la entidad agente que camina o se sienta será obligatoria.

3.1.3.1. {Y} intransitivo
itsí- derretirse, ser líquido, agua (A)
puú- hervir, pulular (A)
tantá- tambalearse (A)
waná- caminar de un lado a otro (A) (C)
wantsí- girar (A)

3.1.3.2. {Y} transitivo

anhá- estar erecto (A) (C)
chakí- estar objeto sin forma (A); chak'í- (C)
ch'inchá- estar objeto ancho en desorden (A)
ek'uá- esta/poner objetos paralelos (C)
ichá- estar objeto largo (A)
inchá- entrar (A) (C)
intsi- contagiar, invadir (A)
ité- estar objeto pequeño (A)
jat'á- tener, haber, estar, colocar (A)
ká- estar objeto cóncavo boca abajo, tapar (A)
kiá- estar objeto esférico (A); k'irá- (C)
kunú- estar objetos pequeños amontonados (A)
k'uí- dormir (C)
parhá- estar objeto cóncavo (A)
parhí- ir de un extremo a otro, atravesar, cruzar (A)
peé- revolver (A); peré- (C)
ta+kú- tapar, estar sentado (A)
tanwá- rebotar (A)
tinwí- estar objeto anguloso, estar de rodillas (A)
tirhí- estar colgado (A)
t'arhá- estar objeto largo clavado (A)
tsanwá- saltar (A)
ts'ik'ó- estar objeto ancho (A)
u- hacer/dibujar (A) (C)
yorhé- escurrir, correr líquido (A) (C)
xarhía- flotar, nadar (C)
wará- sacudir (A)
waxá- sentar (C)
wé- salir, escapar (A) (C)

Como se puede notar en esta lista de Rs el criterio de transitividad es puramente formal: el verbo acepta la presencia de una frase acusativa. Este criterio se discutirá más ampliamente en el capítulo V.3.1.5. Radicales pertenecientes a dos clases

3.1.5.1. {X} transitivo y {X'}

a+kú- comer, carcomer (A); a+k'u (C)
kuarhá- quebrar (C)
k'arhí- ser/estar flaco, enflaquecer, ser/estar seco (A)
mí- tapar (C)

3.1.5.1. {X} y {Y} transitivo

kuí- estar objeto [-duro] abultado

3.1.5.2. {X'} y {Y} transitivo

ma+tó- enroscar, cruzar (A); ma+t'ó- (C)

3.2 Los morfemas derivativos.

La cadena derivativa presenta por lo menos 10 posiciones, de entre éstas tres son zonas posicionales, mientras que las restantes son posiciones (slots) que sólo aceptan un morfema por posición.

Todos los morfemas derivativos son opcionales, excepto con Rs dependientes los cuales requieren la presencia de un morfema derivativo para flexionarse. Es en la cadena morfológica del verbo donde cualquier morfema derivativo puede hacerse presente, mayores restricciones se tienen respecto a los morfemas derivativos que pueden aparecer en la cadena morfológica de un sustantivo, un adjetivo y una posposición.

3.2.1. La primera posición.

Los Rs independientes pueden concatenarse directamente a la flexión verbal, por ejemplo el R **k'uí** 'dormir' se adjunta al morfema de aspecto durativo **-xa**:

19 Juánu k'uí -xa-ti
Juan dormir-d -3
Juan está dormido (C)

Los Rs dependientes requieren de un morfema para conjugarse. Estos morfemas, que denominaré 'muleta', tienen la única función de permitir que un R dependiente se flexione. Su presencia no afecta el significado dado por el R y ocupan la primera posición de la cadena morfológica de la palabra después del R. Por ejemplo el R

t'irhí- 'colgar' no se puede adjuntar al morfema de tercera persona presente perfectivo -t'i:

20 *t'irhit'i

Requiere para formar un verbo flexionable la presencia del morfema muleta -pa:

21 Suntáu acháti-ni ma t'irhí-pa -t'i
soldado señor -A uno colgar-mul-p.pres3
El soldado colgó a un señor (A)

Pero un grupo de Rs independientes (cuyo número no he establecido) pueden concatenarse a un morfema muleta. Por ejemplo el morfema -ka es identificado como muleta ya que se requiere su presencia con el R dependiente waxá- para formar un tema flexionable:

22 *María waxát'i
María waxá -t'i
María sentar-p.pres3

23 Juánu waxá -ka -xa-ti wanátini-kua-rhu
Juan sentar-mul-d -3 ladera -abs-L
Juan se está sentando en la ladera (C)

Este morfema muleta conforma al concatenarse con el R independiente kurh+i- 'quemar' un tema que traducen como 'hacer lumbre':

24 Kut'á kurh+i-t'i
casa quemar-p.pres3
La casa se quemó. (C)

25 Juánu kurhí -ka -t'i tsak'ápu-rhu yó -ta-kua-rhu
Juan quemar-mul-p.pres3 piedra -L. largo-RL-abs-L
Juan hizo lumbre arriba de la piedra. (C)

Desconozco cuál es la función del morfema muleta cuando se concatena a morfemas independientes, tampoco he determinado el grupo de R independientes con los cuales se puede concatenar un morfema muleta. Por otra parte los morfemas muleta son totalmente

improductivos, no se pueden añadir libremente a cualquier R.

De entre estos morfemas muleta, **-pa** es homófono del ME **-pa** 'suelo' (capt III, n.34)

Los morfemas muleta son opcionales, pueden ser sustituidos por cualquier morfema perteneciente a la zona posicional uno que se presenta en la siguiente sección.

3.2.1.1 La zona posicional de la primera posición.

En la primera posición de la cadena morfológica, contrastando con el paradigma de los morfemas muleta, se tiene una cadena morfológica constituida por una secuencia de cuatro posiciones.

Cuadro I; primera posición

A		muleta			
B	C	MEac MENomØ MEac-loc MENom-loc			
adverbial	D		E	-ska -taRL -taCorp -kuCorp -kuRL	F -rha
		MENomrha MENomCorp MENom-locRL MENomRL			

En la primera posición se presenta el grupo de morfemas adverbiales (casilla B), en la segunda el grupo de ME (casillas C y D), en la tercera el conjunto de morfemas de voz (casilla E) y el morfema **-rha** en la cuarta (casilla F). Cualquier miembro de estos cuatro paradigmas --adverbial, ME, morfema de voz y **rha**-- puede sustituir a un morfema muleta para permitir que un R dependiente se flexione, o puede adjuntarse a un R independiente.

Las combinaciones posibles entre los morfemas de esta zona

posicional se esquematizan en el siguiente cuadro: Sustituyendo al morfema muleta se puede tener un morfema de cualquiera de las casillas B, C, D, E, F, o una cadena morfológica que respete las restricciones de concatenación representadas en el esquema, por ejemplo BC, BDE, BDF, o C, DE, DkuF.

3.2.1.2. Los morfemas adverbiales.

Los morfemas adverbiales (casilla B) hacen referencia a la calidad con la cual se lleva a cabo la acción. Indican una acción momentánea, la intensidad con la cual se lleva a cabo la acción o la forma en que se inicia la acción. Estos morfemas son opcionales.

La sustitución de un morfema muleta por un morfema adverbial se ilustra con el siguiente par de oraciones:

26 Juánu waxá -ka -xa-ti wanátini
 Juan sentar-mul-d -3 ladera
 Juan se está sentando en la ladera (C)

27 Juánu janónkuat'í juátarhu ka
 Juan llegó al cerro y

waxákuatsit'í tiriéni
 waxá -kua -tsi -t'í tirié-ni
 sentar-de.pronto-s.inf-p.pres3 comer-inf
 Juan llegó del cerro y se sentó en el suelo (sobre nada) a comer (C)

El morfema muleta -ka inmediatamente adyacente al R waxá- en la oración 26 es sustituido por el morfema adverbial -kua en la oración 27 para añadir la idea de que la acción se lleva a cabo con rapidez.

Entre los morfemas adverbiales existe un buen número que son homófonos de los ME: -cha 'de pronto', -ma 'rápidamente', -ntu 'totalmente', -pa/-p'a 'intenso' y -rhi 'rápidamente', véase en el

capítulo III los ME **-cha** 'garganta' n.10, **-ma** 'líquido' n.31, **-ntu** 'pie' n.27, **-pa/-p'a** 'suelo' n.34 y **-rhi** 'cuerpo' n.28. La distinción entre estos morfemas se logra considerando la posición -el morfema adverbial precede al ME-- y el significado como lo ilustran las oraciones 28 a 32:

La homofonía entre un morfema adverbial y un ME se ilustra para la secuencia fónica **-cha** en 28b y 31b. En 28b **-cha** es adverbial con el significado 'de pronto' mientras que en 31b **-cha** es un ME al cual le asigno la glosa 'garganta'. Otro contraste entre estos dos conjuntos de morfemas se ilustra con las oraciones 30b y 32 en donde **-ntu** es adverbial en 30b pero ME 'pie' en 32, o donde **-rhi** es adverbial en 32 y ME 'cuerpo' en 29b:

- 28a Takí no wéka **-sini** xurhú **-nti** -ni churhípu
niño no querer-h.pres3 sorber-ang.r-inf churipu
El niño no quiere echar un sorbo de churipu (sopa) (A)
- 28b Takí no wéka **-sini** xurhú **-cha** **-nti** -ni churhípu
niño no querer-h.pres3 sorber-de.pronto-ang.r-inf churipu
El niño no quiere echar un sorbo de churipu de pronto (A)
- 29a María ampá **-ntu**-ku-xa-ti urhí-kua-ni
María limpiar-pie-RL-d -3 ? -abs-A
encino
María está limpiando el pie del encino (C)
- 29b Juánu ampá **-ma** **-rhi** -ku -t'i isimpa María-ni
Juan limpiar-rápido-cuorp-benef3-p.pres3 caña María-A
pa isóntku=ksi ní-nts'a-ni
para pronto =1/3pl ir-camb -inf
Juan le limpió las cañas a María para que se fueran pronto (C)
- 30a Juánu karó **-nha** -xa-ti mintsíta-ni kúchi -ni
Juan romper-pecho-d -3 corazón -A puerco-A
Juan le rompe/desgarra el corazón al puerco (C)
- 30b Juánu karó **-ntu** **-rhi** -nts'a-t'i kamísi-ni
Juan romper-totalmte-cuorp-camb -p.pres3 camisa-A
Juan desgarró la camisa (C)

- 31a María wáp'a Pédru ít'eku ká -mu -s-kuarhi-t'i
 María hijo Pedro de.al.tiro cubrir-boca-?-ac.ind-p.pres3
 uráni k'eri -ni
 jícara grande-A
 Pedrito, el hijo de María, tiene tapada la boca con una jícara grande (C)
- 31b Juánu wek'orhintsat'i xénwarhu
 Juan se cayó del cerezo
 ka kápcharhat'i tsik'fatani
 ka ká -pa -cha -rha -t'i tsikíata-ni
 y cubrir-intenso-garga-e.nom-p.pres3 canasta -A
 Juan se cayó del cerezo y la canasta le cayó en el cuello. (C)
- 32 Takí ma juí -rhi -ntu-ku-nha -t'i karéna má -mpuni
 nino uno azotar-rápido-pie-RL-a.gral-p.pres3 cadena uno-I
 A un niño le pegaron en los pies con una cadena {A}

En las oraciones anteriores se observaron las siguientes combinaciones morfológicas:

	Adv	ME
28a		nti
28b	cha	nti
29a		ntu
29b	ma	rhi
30a		nha
30b	ntu	rhi
31a		mu
31b	pa	cha
32	rhi	ntu

3.2.1.3. Los ME y morfemas de voz

Los ME conforman dos grandes grupos, los ME enumerados en la casilla C del cuadro I que se caracterizan por no concatenarse con morfemas de voz (casillas E y F), y los ME de la casilla D que pueden concatenarse con los morfemas de voz (casillas E). Dentro de estos dos grupos se establecen subclases con base a criterios morfosintácticos como se verá en los capítulos IV a VI. Los

morfemas de voz (casillas E y F) por su parte se subdividen entre el morfema **-kuRL** de la casilla E que puede coocurrir con ME de la casilla D y el morfema **-rha** de la casilla F; y los morfemas de voz restantes que se encuentran mencionados en la casilla E.

Cualquier morfema de las casillas C, D, E, puede concatenarse a un morfema adverbial. En los ejemplos b) de 28 a 31 y 32 quedó ilustrada la cadena morfológica 'morfema adverbial + ME' (correspondiente a morfemas de las casilla C y D):

	Adv	ME
28b	cha	nti MENomRL
29b	ma	rhi MEac
30b	ntu	rhi MEac
31b	pa	cha MENomRL
32	rhi	ntu MENomRL

La secuencia 'morfema adverbial + morfema de voz (casilla E) se ilustra con las oraciones 33 y 34:

- 33 Acháti ma ménk'u k'e+p'é-pa -ku-t'i tsak'apu k'ei
 señor uno así partir -intenso-RL-p.pres3 piedra grande
 ma másu má -mpuni
 uno mazo uno-I
 Un señor de pronto partió una piedra grande con un mazo (A)
- 34 Amámpa wáp'a-ni antsí -pa -ta-t'i
 mamá hijo -A estirar-intenso-RL-p.pres3
 La mamá de pronto (en forma brusca) le dio un jalón (hacia sí)
 al hijo (A)

La identificación de los morfemas de voz **-ku** y **-ta** es problemática ya que la distinción entre los morfemas homófonos **-taRL** y **-taCorp** y **-kuRL** y **-kuCorp** se establece en el contexto de ME, en ausencia de éstos no tengo criterios que me permitan determinar cual morfema de voz es el que se adjunta al adverbio.

El morfema **-rha** por su parte parece no poder concatenarse a un

morfema adverbial.

Todos los morfemas de la primera zona posicional pueden adjuntarse al R. Hemos visto ME adjuntos al R en los ejemplos a) del 28 al 31. Las oraciones 35 y 36 ilustran la secuencia R y morfemas de voz (-ku, -ta y -ska). Su presencia parece añadir matices de significado, por ejemplo con el R *antsí*:

- 35a María *antsí* -t'i xunhánta-ni
María estirar-p.pres3 ? -A
chicle
María estira el chicle. (C)
- 35b Kúchi *antsí* -ku-t'i sapíchu-ni
cochino estirar-RL-p.pres3 chico -A
El puerco arrastró a un niño. (C)
- 35c Juánu *antsí* -ta-t'i axáma-ni
Juan estirar-RL-p.pres3 horcón-A
Juan jaloneó el horcón. (C)
- 36a Anhátapu yó -ska -xa-ti
árbol largo-frec-d -3
El árbol se está haciendo largo. (C)
- 36b Kut'á yó -ta-t'i
casa largo-RL-p.pres3
La casa está alta. (C)

En resumen todos los morfemas de la primera posición se concatenan opcionalmente a un R independiente. Cuando el R es dependiente una de las funciones de los morfemas de la posición uno es conformar un tema que puede flexionarse.

3.2.2. La segunda posición.

Los morfemas de la segunda posición comparten la característica de estar, en alguna forma, relacionados con una frase acusativa que enuncia una entidad racional animada.

3.2.2.1. El morfema de 'animado racional indeterminado' **-pi/-p'i**.

El morfema **-pi/-p'i** de 'animado racional indeterminado' requiere que el R o tema sea transitivo o ditransitivo. Indica que el ente animado racional afectado por la acción verbal debe obligatoriamente quedar indeterminado, no permitiéndose se especifique en una frase acusativa de quien se está hablando:

37 Inté ach'áti kará **-p'i** -t'i jíní uskádu -kua-rhu
ese hombre escribir-Aind-p.pres3 ahí juzgado-abs-L
Ese señor inscribió **a las personas** en el juzgado. (C)

38 Ji María wáp'ani intsíkuarhpikuska tumínu
ji María wáp'a-ni intsí+kuarhi-p'i -ku -s-ka tumínu
yo María hijo -A regalar -Aind-benef3-p-1/2 dinero
Yo regalé **a alguien** dinero de la hija de María. (C)

39 Alísia upánharhikpit'i its'irhu
Alísia upá -nharhi-ku-p'i -t'i its'i-rhu
Alicia lavar-cara -RL-Aind-p.pres3 agua -L
Alicia le lavó la cara **a las personas** en el ojo de agua (C)

Como lo ilustran estas oraciones las acciones de 'inscribir', 'regalar a' y 'lavarle la cara a' recaen sobre una entidad indeterminada, la frase acusativo no se enuncia.

Este morfema es homófono del ME **-piF/-p'ɪF** 'fuego' (capítulo III, n.33).

3.2.2.2. El morfema 'benefactivo indeterminado' **-tsipi(A)/-tspi(C)**

El morfema 'benefactivo indeterminado' se utiliza para expresar que la acción indicada por el R o el tema se lleva a cabo en beneficio o detrimento de un tercero cuya identidad no es identificada.

40 María ixé-**tspi** -a -sin-ti sapíchu-cha-ni
María ver-ageno-Apl-h -3 niño -pl -A
María cuida a los niños (pero los niños **son ajenos**) (C)

Al igual que con el morfema de 'animado racional indeterminado', el morfema de 'benefactivo indeterminado' requiere un R o tema transitivo e impide que se enuncie una frase acusativo en la cual se exprese el individuo beneficiado.

Este morfema se presenta como la forma impersonal de benefactivo por lo que no es sorprendente que no se le encuentre en concatenación con los morfemas del paradigma de benefactivo que se encuentra en tercera posición.

3.2.2.3. El morfema de reciprocidad -p'era(C)/-paa(A).

Como el morfema de 'animado racional indeterminado', el recíproco requiere que el R o el tema al cual se adjunta sea transitivo. Los individuos que participan en la acción se enuncian en la frase nominativa:

- 41 Wíchucha t'unúch'ukperaxati
Wíchu-cha t'unú-ch'u -ku-p'era-xa-ti
perro-pl oler -trase-RL-recip-d -3
Los perros **se** están usmeando la cola (C)

3.2.2.4. El morfema de acción individual -kuarhi/-kurhi

El morfema -kuarhi tiene varias funciones que se derivan de su interpretación como 'acción individual'. Éstas dependen de 1) la valencia del R o tema, 2) del rasgo de animacidad que caracteriza a la frase acusativa cuando el R o tema es transitivo y 3) de la clase a la que pertenece el R.

Si -kuarhi se adjunta a un R o tema transitivo cuya frase acusativa tiene la posibilidad de referir a un ente animado racional su función es la de reflexivo. La entidad imá 'aquel'

enunciada en la frase nominativa lleva a cabo la acción sobre sí misma como lo ilustra el siguiente par de oraciones:

42a Imá sintáu jirí -ska -t'i
aquel centavo esconder-frec-p.pres3
Aquel escondió el dinero (A)

42b Imá jirí -kuarhi-t'i
aquel esconder-ac.ind-p.pres3
Aquel se escondió (A)

La interpretación del morfema de 'acción individual' deja de ser reflexiva cuando el R o tema al cual se adjunta es transitivo pero caracteriza a su frase acusativa como no animada racional. En este caso **-kuarhi** sólo enfatiza que la entidad enunciada en la frase nominativa es la que lleva a cabo la acción sin ayuda externa, sea ésta física o psicológica, o que la acción es llevada a cabo en beneficio propio. Se sobre entiende además que existe una estrecha relación, parentesco o posesión, entre la entidad enunciada en la frase acusativa y la entidad enunciada en la frase nominativa como se puede observar en el contraste entre el par de oraciones 43 y las oraciones 44 y 45:

43a Juánu karó -nha -xa-ti tawási-ni axúni -ni
Juan romper-pecho-d -3 hígado-A venado-A
Juan está desgarrando el hígado del venado. (C)

43b Juánu karó -nha -kuarhi-xa-ti tawási-ni axúni -ni
Juan romper-pecho-ac.ind-d -3 hígado-A venado-A
Juan está extrayendo el hígado del venado, desgarrándolo
(porque no trae cuchillo) **El hígado es para Juan.** (C)

44 Juánu pirié -kuarhi-t'i eránts'kuni
Juan cantar-ac.ind-p.pres3 noche
Juan cantó **sus melodías** toda la noche (Yo me pongo a cantar para complacerme, desahogarme aunque a nadie le parezca). (C)

45 Juánu piá -kuarhi-t'i ma karóni
Juan comprar-ac.ind-p.pres3 uno cobija
Juan **se** compró una cobija. (C)

El énfasis en una acción llevada a cabo por la entidad enunciada en la frase nominativa se tendrá nuevamente cuando el R o tema es intransitivo:

46a Juánu k'ui -nch'a-xa-ti
Juan dormir-deseo-d -3
Juan tiene sueño (C)

46b María k'ui -nch'a-kuarhi-xa-ti
María dormir-deseo-ac.ind-d -3
María **solita** está con mucho sueño (C)

Con R o temas transitivos cuya frase objeto enuncia una entidad animada racional **-kuarhi** tendrá la lectura de acción individual y no de reflexivo en tres casos:

1) cuando el significado del verbo no permite la lectura de reflexivo:

47a Pédrú kamá -nharhi-kuarhi-t'i wáp'a-ni ka níntsat'i
Pedro abrazar-cara -ac.ind-p.pres3 hijo -A y se fue
Pedro abrazó a su hijo con especial cariño y se fue (C)

47b Pédrú kamá -nharhi-t'i wáp'a-ni ka níntsa-t'i
Pedro abrazar-cara -p.pres3 hijo -A y ir-camb-p.pres3
Pedro abrazó a su hijo y se fue (C)

2) cuando se le encuentra después de morfema causativo:

48a María xukú -ta -t'i amámpa-ni
María vestir-caus-p.pres3 mamá -A
María vistió a su mamá (C)

48b María xukú -ta -kuarhi-t'i wáp'a-ni
María vestir-caus-ac.ind-p.pres3 hijo -A
María vistió a su hija en forma especial, con cariño (C)

La razón de esta lectura se tratará en la siguiente sección.

3) cuando el tema presenta en la cadena morfológica un ME en concatenación con **-kuRL**, **-taRL**, **-ska** como por ejemplo:

49a María upá -nharhi-ku-kuarhi-a -t'i éskua-cha-ni
María lavar-cara -RL-ac.ind-Apl-p.pres3 ojo -pl -A

Alísia-ni

Alicia-A

María le lavó los ojos a Alicia (la cual es muy de María, como hija o mamá, alguien que María quiere mucho) (C)

Sin duda esta excepción a la lectura de reflexivo dada por la regla general de **-kuarhi** está motivada por la existencia de la estructura R + ME la cual permite que la acción recaiga sobre la entidad enunciada en la frase nominativa:

49b María upá -nharhi-a -t'i éskua-cha-ni
María lavar-cara -Apl-p.pres3 ojo -pl -A
María se lavó los ojos (C)

Finalmente con algunos Rs transitivos cuya frase acusativa está caracterizada por el rasgo no animado, el morfema **-kuarhi** forma un verbo intransitivo que permite enunciar en la frase nominativa la entidad inanimada, eliminando la presencia del agente. Por ejemplo con el R transitivo **ka+k'á** 'romper' de la oración 50a, la presencia de **-kuarhi** en la cadena verbal permite enunciar el sustantivo inanimado 'olla' en la frase nominativa y eliminar al agente, dando así una lectura de voz media:

50a Juánu ka+k'á-t'i vásu-ni
Juan romper-p.pres3 vaso-A
Juan rompió un vaso (C)

50b Porhéchi k'uirhú-ki ka+k'á-kuarhi-t'i
olla mugre -mul romper-ac.ind-p.pres3
La olla mugrosa por fuera se rompió (C)

Un proceso similar se tiene con Rs que permiten una frase acusativa animada. Pero en este caso la presencia de **-kuarhi** permite una lectura pseudoreflexiva:

51a Ji at'á -a -s-ka sapíchu-cha
yo pegar-plA-p-1/2 niño -pl
Les pegué a los niños (C)

51b Ji at'á -kuarhi-s-ka
yo pegar-ac.ind-p-1/2
Me pegué (C)

3.2.3. La tercera posición

Dos morfemas se encuentran en la tercera posición. Éstos no solamente pueden coocurrir sino que pueden también repetirse varias veces. Debido a la recurrencia esta posición es considerada zona.

Hasta ahora no ha sido establecido ni el número de veces en que cada morfema puede repetirse, ni si existen restricciones en las secuencias de repetición, ni tampoco cuales son los significados que dichas repeticiones introducen.

3.2.3.1. El morfema instrumental -ra(C)/-a(A)

El morfema -ra en la variante de La Cantera rige una frase acusativa en la cual se enuncia el instrumento que se utiliza en la realización de la acción:

52 Juánu ampá -ch'a -kuarhi-ra -t'i imá -ri tijérasí-ni
Juan limpiar-cuell-ac.ind-instr-p.pres3 aquel-G tijeras -A
Juan se hiciera el pelo con sus tijeras en el cuello/nuca (C)

53 Juánu arhá -ra -t'i chuk'árhi-ni jácha-ni
Juan rajar-instr-p.pres3 leña -A hacha-A
Juan utilizó el hacha para rajar la leña. (C)

En la variante de Angahuan esta alternativa no la he encontrado. Sin embargo en ambas variantes -ra en La Cantera, o -a para Angahuan, tiene la función de instrumental-causativo. Instrumental en el sentido de que el causador propicia que alguien lleve a cabo la acción pero no obliga a que la acción sea llevada a cabo:

54 Warhíti takí-cha-ni ch'aná-a -jua-x-ti
señora niño-pl -A jugar -instr-Apl-d-3
La señora está haciendo que los niños jueguen (A)

55 Juánu arhá -ra -t'i chuk'árhi-ni Pédrú-ni
 Juan rajar-instr-p.pres3 leña -A Pedro-A
 Juan hizo que Pedro rajara la leña. (C)

3.2.3.2. El morfema causativo -ta

El morfema causativo tiene dos alomorfos, la forma -ta o la forma -t'a. El primero se le encuentra adjunto a una cadena morfológica constituida por el R y por lo menos un morfema derivacional. El segundo se le encuentra inmediatamente adyacente al R:

56 María k'uí -t'a -t'i Pédrú-ni ka nirá-t'i úpa -ni
 María dormir-caus-p.pres3 Pedro-A y irse-p.pres3 lavar-inf
 María durmió a Pedro y se fue a lavar. (C)

57a Juánu waxá -t'a -t'i amámpa-ni
 Juan sentar-caus-p.pres3 mamá -A
 Juan sentó a su mamá (C)

57b Juánu waxá -kua -ta -t'i wáp'a-ni
 Juan sentar-de.pronto-caus-p.pres3 hijo -A

ka ni-ra -t'i
 y ir-instr-p.pres3
 Juan sentó al hijo bruscamente en el suelo y se fue (C)

Esta distribución sin embargo no ha sido comprobada con un número suficientemente amplio de ejemplos.

La presencia de -ta causativo en la estructura verbal permite que en la oración se enuncie el causador en la frase nominativa mientras que los otros actantes, agente o paciente, se enuncian en frase acusativa como se puede apreciar en la oración 58b:

58a Amámpa wáp'a-ni pasá -ch'u -ku-x-ti
 mamá hijo -A dar.palmadas-trase-RL-d-3
 La mamá le está dando palmadas en las nalgas al hijo (C)

58b Amámpa wáp'a-ni tátimpa-ni
 mamá hijo -A papá -A

pasá -rh -ch'u -ku-ta -a -t'i
 dar.palmadas-rápido-trase-RL-caus-instr-p.pres3
 La mamá hizo que el hijo le diera una palmada en las
 sentaderas al papá (C)

La persona que da las nalgadas, wá'pa 'hijo' lleva la marca de
 acusativo -ni en la oración 58b, mientras que en 58a la mamá,
 amámpa, es la que da las nalgadas y se encuentra sin morfema de
 caso, ausencia que indica caso nominativo.

El número de veces que los morfemas -ta y -ra se concatenan
 quizás aportan información semántica sobre el grado de causalidad,
 pero se requiere un estudio más a fondo para comprender la función
 de tales reduplicaciones. En adelante la secuencia -ta-ra será
 presentada como -tara con la glosa [caus]:

59 María ampá -ke -ra -tara-t'i Juánu-ni kurúcha
 María limpiar-mul-instr-caus-p.pres3 Juan-A pez

k'éri-ni
 grande-A
 María hizo que Juan limpiara el pescado grande (C)

60 María ampá -ke -tara-t'i urápi -ni
 María limpiar-mul-caus-p.pres3 pulque-A
 María formó muy bien el pulque (C)

De entre estos morfemas causativos, -t'a es homófono del ME -
 t'a 'pierna' o 'centro' (capítulo III, n.26, 42) mientras que la
 forma -ta es homófono del morfema de voz -ta y al ME 'centro'
 (capítulo VII y capítulo III, n.42)

3.2.4. La cuarta posición

Los morfemas -pi, -kuarhi y -tsipi de la segunda posición se
 repiten en la cuarta posición:

Cuadro II: de la posición 2 a la 4

2	3	4
caus		
kuarhi	ra	kuarhi
p'i	ta	p'i
p'era		
tsipi		tsipi

La interpretación del morfema **-kuarhi** depende de la posición que ocupe. Cuando **-kuarhi** se encuentra en segunda posición el causado será afectado:

- 61 Alísia upá-nharhi-kuarhi-tara-t'i María-ni
 Alicia lavar-cara-ac.ind-caus-p.pres3 María-A
 Alicia hizo que María **se** lavara la cara (C)
- 62 Alísia Pedritu-ni ch'aná-kuarhi-tara-t'i
 Alicia Pedrito-A jugar -ac.ind-caus-p.pres3
 Alicia hizo que Pedrito jugara **solito**. (C)

La acción individual expresada por **-kuarhi** es llevada a cabo en estas oraciones por María y Pedrito. Pero si **-kuarhi** se encuentra en cuarta posición el causador, enunciado en la frase nominativa será el afectado:

- 63 Juánu waxá -t'a -kuarhi-xa-ti Alísia-ni
 Juan sentar-caus-ac.ind-d -3 Alicia-A
 Juan está sentando a Alicia **porque el quiere, es algo muy de Juan** (C)
- 64 María k'uf -t'a -kuarhi-xa-ti wáp'a-ni
 María dormir-caus-ac.ind-d -3 hijo -A
 María está durmiendo a su hijo (**alguien muy de ella, como de mímó**) (C)
- 65 María upá -nharhi-ra -kuarhi-t'i wáp'a-ni
 María lavar-cara -instr-ac.ind-p.pres3 hijo -A
 María le dijo a su hijo que se lavara la cara (C)

Para los morfemas **-p'i** y **-tsipi** el limitado número de datos que tengo no me ha permitido identificar las posibles diferencias de significado entre una posición u otra:

- 66 Amámpa tats'ini irákpitaat'i
 amámpa tats'i-ni irá-ku-pi -tara-t'i
 mamá frijol-A ver-RL-A.ind-caus-p.pres3
 La mamá hizo que (ellos) limpiaran el frijol (A)
- 67 Juánu ni+rá-t'i ixé-ra -tara-p'i -ni anhátapu-ni
 Juan irse -p.pres3 ver-instr-caus-A.ind-inf árbol -A
 Juan se fue a mostrarles los árboles. (C)
- 68 María k'ui -t'a -tsipi-xa-ti ch'arháku-ni
 María dormir-caus-ageno-d -3 bebé -A
 María está durmiendo un bebé que no es de ella (le está
 haciendo el favor a otra de dormirlo pero no se puede
 especificar de quien es el bebé) (C)

Las posibilidades de combinación entre la segunda y cuarta posición en el habla actual no han quedado hasta ahora bien establecidas. Se puede notar sin embargo que en el siglo XVI es posible encontrar mayor número de combinaciones, por ejemplo:

- 69a Qhuirauatahperatahpeni Hacerles se aprieten así
 69b Sindasindaquarehpeni Hacerlos enhechicen
 69c Sirarehpetarahpeni Hacerles den de codazos
 69d Tharahpanitspetarahpeni Hacer que se lo espeten allí

La cuarta posición permite además la concatenación de morfemas:

- 69e Sitsiraquarehpenstani Hacerlo a su imagen
 69f Thsiundatahpetspeni Hacer les hagan a otros

Sin duda un acervo más amplio de datos en la lengua actual permita encontrar la misma riqueza morfológica que se observa en estos cuantos verbos del XVI.

3.2.5. La quinta posición

En quinta posición se encuentran los morfemas de benefactivo. Estos rigen una frase acusativa y la acción expresada por el verbo se lleva a cabo en beneficio o detrimento de la entidad enunciada en la frase acusativa regida. Esta entidad, además, posee una estrecha relación emocional o de posesión con la entidad enunciada

en frase acusativa, o de estar ésta ausente con la entidad enunciada en la frase nominativa.

3.2.5.1. Las personas singular y plural.

El morfema **-chi** se usa para primera y segunda personas singular o plural, los clíticos pronominales (indicados con el corte morféxico =) que veremos más adelante identifican la persona y el número al que refiere el morfema benefactivo:

70 Upá**chi**ni sít'akuani
upá -chi =rini sít'a-kua-ni
lavar-benef1/2=2/3N1/2A ? -abs-A
 falda
Lávame la falda (C)

71 Wirí -**chi** -xa-ka =kini
correr-benef1/2-d -1/2=1/3N1/2A
Yo estoy corriendo **por ti** (C)

-ku para tercera persona singular o plural: :

72 Juánu á**chi**+kuarhi-**ku** -xa-ti
Juan trabajar -benef3-d -3
Juan trabaja **por él** (C)

El morfema benefactivo se le encuentra después de algunos morfemas de la cuarta posición:

73 María upá -nharhi-kuarhi-ku -t'i Juánu-ni
María lavar-cara -ac.ind-benef3-p.pres3 Juan -A
María se lavó la cara para complacer a Juan (A)

La presencia de **-kuarhi** permite aquí evitar la posible ambigüedad entre la secuencia **-nharhi + -kuRL** y **-nharhi + -kubenefactivo** producido por la homofonía de los morfemas **-ku**. Respecto a los otros morfemas no he llevado a cabo un estudio detallado de todas las opciones pero muy probablemente hay restricciones de coocurrencia entre el morfema de benefactivo indeterminado de la

segunda posición y los morfemas benefactivos.

3.2.5.2. La pasiva benefactiva.

La pasiva de benefactivo requiere la presencia del morfema **-mi** para las tres personas singular o plural en concatenación con el morfema **-nha** de pasiva indicada con la glosa a.gral:

74a íntspi+kuarhi-**mi** -nha -s-ka kut'á-ni
vender -benefpsv-a.gral-p-1/2 casa -A
me vendieron la casa (C)

74b íntspi+kuarhi-**mi** -nha -s-ka =ri kut'á-ni
vender -benefpsv-a.gral-p-1/2=2/3N casa -A
te vendieron la casa (C)

74c íntspikuarhi-**mi** -nha -t'i kut'á-ni
vender -benefpsv-a.gral-p.pres3 casa -A
le vendieron la casa. (C)

Este morfema es homófono del ME **-mi** 'líquido' (n.30 capítulo III).

3.2.6. La sexta posición.

El morfema de agente general **-nha** tiene dos funciones que dependen de la valencia del verbo. Con R o temas intransitivos el morfema **-nha** rige la frase nominativa. Ésta debe referir, en la variante de La Cantera, a entidades no determinada en el sentido de que su identidad exacta no puede especificarse. En la variante de Angahuan la indeterminación no siempre es respetada como veremos en el capítulo VII. Por ejemplo en la siguiente oración la frase nominativa refiere a varias personas cuya identidad no queda establecida:

75 Koléjiu anápu takí-cha yámintu kák'uticha **-nha** -t'i
colegio origen niño-pl todos ser.creyente-a.gral-p.pres3
Todos los niños del colegio son creyentes (A)

- 76 Eskuela-rhu anápu -cha yámintu ampó -nti -**nha** -t'i
 escuela-L origen-pl todos limpiar-ang.r-a.gral-p.pres3
 Todos los de la escuela están limpios de las orejas (C)

La frase nominativa puede quedar implícita:

- 78 Alisia-yu ch'aná-**nha** -xa-ti t'arhéchu-cha-ni jinkúni
 Alicia-L jugar -a.gral-d -p.pres3 gallo -pl -A con
 En la casa de Alicia están jugando con los gallos (C)

El morfema **-nha** en concatenación con un R o tema transitivo se interpreta como una pasiva impersonal. El agente no se expresa mientras que en la frase nominativa de la oración se enuncia el paciente:

- 79 At'á -**nha** -s-ka wé -nts'a-ni já -ma -ni uchíti
 herida-a.gral-p-1/2 salir-camb -inf estar-de.ida-inf mi
 nánti-yu kut'á-rhu
 mamá -L casa -L
 Me pegaron al andar saliendo de la casa de mi mamá. (C)

- 80 Inté eróksi kará -xa -**nha** -t'i chúri
 ese comal escribir-s.lim-a.gral-p.pres3 noche
 Anoche rayaron el comal (C)

- 81 Warhíti ma kuatsí -ntu-ku-**nha** -t'i
 señora uno defecarse-pie-RL-a.gral-p.pres3
 A una señora le fue defecado el pie. (A)

Este morfema es homófono del ME **-nha** 'pecho' (Capítulo III, n.16).

3.2.7. La séptima posición.

El morfema **-a** o **-jua** (A) de plural aparece en la cadena morfológica para concordar con el número plural de una de las frases acusativas. Su presencia está por lo tanto supeditada a adjuntarse a un R o tema transitivo. La presencia de este morfema será obligatoria si la entidad enunciada en la frase es animada racional:

- 82 María upá -nharhi-kuarhi-tara-a -t'i wácha -cha-ni
 María lavar-cara -ac.ind-caus-Apl-p.pres3 muchacha-pl -A
 María hizo que las muchachas mismas se lavaran la cara (C)

El morfema -a nunca aparecerá si la entidad enunciada en la frase acusativo es genérica. Estructuralmente la frase acusativa no presenta un número o artículos posesivos o demostrativos y generalmente no lleva la marca de caso.

- 83 Alísia upá -ta -ma -t'i tikátsi -cha-ni its'i-rhu
 Alicia lavar-pier-de.ida-p.pres3 chilacayote-pl -A agua -L
 Alicia iba a alguna parte y llevaba chilacayotes y en un ojo de agua los lavó de pasada. (C)
- 84 Juánu ak'ú -xa-ti mansánasi
 Juan comer-d -3 manzana
 Juan está comiendo manzanas. (C)

En el resto de los casos el uso de -a es opcional:

- 85 María kuirú -t'i tsik'íáta-ni ampá -rha-ti
 María decorar-p.pres3 canasta -A limpiar-? -esta
 tsitsiki-cha-ni
 flor -pl -A
 María dibujó bonitas flores en la canasta. (C)
- 86 Kuirú -a -t'i tsitsiki-cha-ni yáintu porhéchi-cha-ni
 decorar-Apl-p.pres3 flor -pl -A todo olla -pl -A
 Dibujó flores en todas las ollas. (C)
- 87 Juánu miyú -t'i ma wákasi-ni tánimu kúchi -cha-ni ka
 Juan contar-p.pres3 uno vaca -A tres cochino-pl -A y
 tsimáni tsíkata-cha-ni
 dos gallina-pl -A
 Juan contó una vaca, tres cochinos y dos gallinas (C)

Nótese que en la variante de la Canterera el morfema -a se presenta después del morfema -nts'a de la séptima posición siempre y cuando el morfema que precede termine en la vocal a:

- 88 María k'uí -t'a -nts'a-a -xa-ti ch'arháku-cha-ni
 María dormir-caus-camb -Apl-d -3 bebé -pl -A
 María está volviendo a dormir a los bebés

89 María upá -rhi -a -nts'a-xa-ti jíkama-cha-ni sepíllu-ni jimpó
 María lavar-cuorp-Apl-camb -d -3 jícama-pl -A cepillo-A con
 María está utilizando el cepillo para lavar las jícamas. (C)

El morfema -a es homófono del ME -a 'estómago' (capítulo III
 n.17).

3.2.8. La octava posición.

El morfema de 'cambio de acción' -nts'a para la Cantera o -
 ntsa en Angahuan, califica el significado del R o tema. En el
 discurso se utilizará para indicar un cambio de actividad. Por
 ejemplo:

90 María kurhí -ch'u-ta-t'i porhéchi-ni ka ní-nts'a-t'i
 María quemar-tras-RL-p.pres3 olla -A y ir-camb -p.pres3
 María le atizó el fuego a la olla y se fue (C)

91 María jíkama-cha-ni jupá -rhi -jua-ntsa-t'i
 María jícama-pl -A lavar-cuorp-Apl-camb-p.pres3
 (como si las jícamas estuvieran limpias pero cayeron al suelo
 y) María las volvió a lavar. (A)

Esta idea de cambio de actividad es también utilizada para
 comunicar la repetición de la acción expresada por el R o el tema:

92a P'its'ú-kata mátik'u ménk'u kaní+kurhi-pa -t'i
 ? -? de.pronto de.una.vez doblado -intenso-p.pres3
 vara.delgada
 La vara de pronto se dobló (A)

92b Akuítsi ma ménk'u kaní+kurhi-pa -ntsa-t'i
 víbora uno de.una.vez doblado -intenso-camb-p.pres3
 kuéwa-rhu inchá -ntsa-ni já -ma -ni
 cueva-L entrar-camb-inf estar-de.ida-inf
 Una víbora se fue retorciendo al entrar en la cueva (A)

93 Takí ma xaánta-ni ma yámu ka+rú -ntu -rhi -ntsa-t'i
 niño uno papel -A uno todo rasgar-totalmte-cuorp-camb-p.pres3
 Un niño hizo pedazos un papel (A)

3.2.9. Los morfemas de movimiento.

La función de los morfemas de movimiento con Rs transitivos es la de indicar la dirección que lleva el agente al realizar la acción o informa sobre el origen de dicha dirección.

El paradigma de morfemas de movimiento no ocupan una posición fija. Se le encuentra después de la cuarta posición, pero el límite derecho depende de la variante que se considere. Para la variante de la Cantera el morfema de movimiento precede la séptima posición mientras que para la variante de Angahuan el límite es la novena.

Cuadro II: de la posición 2 a la 10

2	3	4	5	6	7	8	9	10
	caus		benef	pasiva	pluralA	cambio	esta	estc
kuarhi	ra	kuarhi	chi	nha	jua/a	ntsa	ti	ri
p'i	ta	p'i	ku					
p'era			mi					
tsipi		tsipi						

\ | | /
Movimiento

Se le encuentra siempre después de -kuarhi 'acción individual

- 94 Warhíti wáp'ani ch'anárkuarhipantsat'i
 warhíti wáp'a-ni ch'aná-ra -kuarhi-pa -nts'a-t'i
 señora hijo -A jugar -instr-ac.ind-mov-camb -p.pres3
 La señora de regreso encargó de que hicieran jugar al niño.

Siempre se encuentra antes del benefactivo -chi

- 97 Alísia upá -mu -nkua-chi -t'i =rini tak'úsi
 Alicia lavar-de.regreso-mov -benef1/2-p.pres3=2/3N1/2A ropa
 junkuá -ni já -ma -ni juáta-rhu
 regresar-inf estar-de.ida-inf cerro-L
 Alicia me lavó la ropa cuando andaba viniendo del cerro. (C)

pero con el morfema benefactivo de tercera persona -ku, los morfemas de movimiento pueden precederlo o seguirlo:

95 Alísia winhámu tayá -ts'í -mu -nkua-ku -t'í
 Alicia fuerte golpearse-cabez-de.regreso-mov-benef3-p.pres3

Juánu-ni

Juan -A

Alicia es de Juan y al andar viniendo se golpeó la cabeza. (A)

96 Alísia upá -ku -mu -nkua-t'í María-ni
 Alicia lavar-benef3-de.regreso-mov -p.pres3 María-A
 Al andar viniendo Alicia le lavó a María. (C)

La presencia de -mu-nkua en la oración 95 evita la ambigüedad entre la secuencia -ts'í + -kuRL y -ts'í + -kubenefactivo, producido por la homofonía de los morfemas -ku.

Para la variante de Angahuan los siguientes ejemplos ilustran varias posibilidades de posición que los morfemas de movimiento pueden tener:

98 Achátí ma ménk'u ma xanhái iréta -rhu ní -ntsa-ni
 señor uno de.una.vez uno camino habitar-L venir-camb-inf

já -ma -ni anhátapu spí+cha-ti -cha-ni
 estar-de.ida-inf árbol pequeño-esta-pl -A

mukúta -pa -jua-ntsa-t'í o mukúta -jua-pa -ntsa-t'í
 arrancar-mov-Apl-camb-p.pres3 arrancar-Apl-mov-camb-p.pres3

o mukúta -jua-ntsa-pa -t'í
 arrancar-Apl-camb-mov-p.pres3

Un señor en todo el camino durante su regreso al pueblo se vino arrancando los arbolitos (A)

Los morfemas de movimiento forman una zona posicional constituida por dos posiciones, en la primera se pueden encontrar los morfemas -pu o -mu mientras que en la segunda sólo aparece -nkua, morfema que nunca puede presentarse por sí sólo. El morfema -pu puede encontrarse por sí sólo o en concatenación con -nkua:

99 Juánitu tayáts'ípunkuachit'ini

Juánitu tayá -ts'í -pu -nkua-chi -t'í =rini

Juanito golpearse-cabez-de.venida-mov -benef1/2-p.pres3=2/3N1/2A
 Juanito se me vino golpeando la cabeza cuando venía en el carro (C)

100 Juánu k'uí -pu -t'i
 Juan dormir-de.venida-p.pres3
 Juan vino dormido. (C)

El morfema -mu siempre lo he encontrado en concatenación con -nkua:

101 Juánu upá -nharhi-mu -nkua-t'i
 Juan lavar-cara -de.regreso-mov -p.pres3
 Juan se lavó la cara de regreso. (C)

Otros morfemas como -ma, -pa y -nu están en distribución complementaria con las dos posiciones arriba mencionadas:

102 Iwí juátarhu tuúptsikumaxti
 iwí -ri juáta-rhu tuú -pa -ts'i -ku-ma -xa-ti
 leñar-abs cerro-L atravesar-intenso-cabez-RL-de.ida-d -3
 El leñador está atravesando la cima del cerro. (A)

De entre estos morfemas hay varios homófonos a los ME mencionados en el capítulo III: -ma 'líquido' n.31, -nu 'patio' n. 40 y -pa 'suelo' n.34.

3.2.10. La novena posición.

El morfema de estado anterior -ti convierte un verbo activo en verbo de estado. El par de oraciones siguiente muestra el contraste: en la segunda oración de 103a. el niño no se está sentando en ese momento sino que está ya sentado, estado que sabemos, gracias al aspecto durativo -xa, tiene una duración:

103a Juánu ap'ó -nhi -t'i kawáru ka wáp'a-ni
 Juan estar.boludo-pecho-p.pres3 barranca y hijo -A
 waxá -nhi -ti -xa-ti
 sentar-pecho-esta-d -3
 Juan está acostado en la barranca y tiene al niño sentado en su pecho (C)

En b) la ausencia del morfema -ti permite interpretar que la acción de sentarse se está llevando a cabo:

103b Juánu ap'ó -nhi -t'i kawáru ka wáp'a-ni
Juan estar.boludo-pecho-p.pres3 barranca y hijo -A

waxá -nhi -xa-ti
sentar-pecho-d -3
Juan está acostado en la barranca y está sentando al niño en
su pecho. (C)

Este morfema es homófono del ME -ti 'cara (n.4 Capítulo III).

3.2.11. La décima posición.

El morfema de estado contemporáneo -ri en la Cantera o -i en Angahuan convierte, al igual que -ti, un verbo activo en verbo de estado. El estado expresado por el R o tema se realiza al mismo tiempo que otra acción enunciada en el discurso:

104 ka wíchu t'arhépi -ti warhí-t'i jimbóka xáni káni-kua
y perro ser.viejo-esta morir-p.pres3 porque tanto muy -abs
kawí -s-p -ka ka warhí-ri -ni erá+ndi -s-p -ti
emborracharse-p-pas-1/2/3 y morir-estc-inf amanecer-p-pas-3
El perro viejito murió de tanto tomar, amaneció muerto (C)

Sirve también para poner énfasis en una estado puntual en oposición a una acción duradera. Por ejemplo:

105 Warhíti ka+ká -kua ampé yámu jup'á-rhi -ntsa-x-ti
señora romper-abs cosa todo lavar-cuorp-camb-d-3
loza
La señora está lavando toda la loza (A)

106 Warhíti ka+ká -kua ampé yámu jup'á-rhi -ntsa-i -x-ti
señora romper-abs cosa todo lavar-cuorp-camb-estc-d-3
loza
La señora tiene toda la loza lavada (A)

Los morfemas -ti de la octava posición y -ri pueden coocurrir por lo menos en la variante de Angahuan. La secuencia -ti-i comunica un estado alcanzado recientemente:

107 Warhíti kurúchi-ni jup'á-rhi -ti -i -x-ti
señora pez -A lavar-cuorp-esta-estc-d-3
La señora tiene recién lavado al pescado (A)

3.2.12. Cuadro de posiciones.

La cadena de morfemas derivacionales de un verbo, considerando los morfemas estudiados en este capítulo, posee diez posiciones. La primera (cuadro I), sin duda la más compleja, es una zona posicional conformada por cuatro posiciones, siendo la segunda posición la más rica morfológicamente ya que consta de 45 morfemas, como veremos en el siguiente capítulo; A esta primera posición le siguen nueve posiciones (cuadro II), siendo las cinco últimas las más sencillas ya que cada posición puede ser ocupada por un sólo morfema:

Cuadro I: primera posición

A		muleta	
B	C	MEac MENomØ MEac-loc MENom-loc	
adverbial		D	E
		MENomrha MENomCorp MENom-locRL MENomRL	-ska -taRL -taCorp -kuCorp -kuRL
			F -rha

Cuadro II: de la posición 2 a la 10

2	3	4	5	6	7	8	9	10
	caus		benef	pasiva	pluralA	cambio	esta	estc
kuarhi	ra	kuarhi	chi	nha	jua/a	ntsa	ti	ri
p'i	ta	p'i	ku					
p'era			mi					
tsipi		tsipi						

Movimiento

3.3. La flexión del verbo.

El p'urhépecha posee morfemas que indican tiempo y morfemas

que indican aspecto. Los morfemas de tiempo son obligatorios, los de aspecto opcionales.

3.3.1. Primera posición.

La primera posición está ocupada por el morfema de futuro **-a** o **-wa** y por el morfema condicional **-pin** o **-piin**. Por ejemplo:

108 Alísia ni-wá -ti in+ts-pi -ni jarhóa-pi -kua
 Alicia ir-fut-3 dar -Aind-inf ayudar-Aind-abs
 Alicia va a ir a dar ayuda (C)

Contrastando con estos morfemas se tiene una secuencia morfológica constituida por los morfemas de aspecto y los morfemas de tiempo (en corchetes cuadrados anoto las siglas con que se identifican):

Aspecto	Tiempo
-s perfectivo ² [p]	-Ø presente ³
-xa durativo (Angahuan -x) [d]	-p pasado [pas]
-sin habitual en tiempo presente ⁴ [h]	
-xaam habitual en tiempo pasado, [h]	
-xamp inceptivo en tiempo presente [incep]	
-m (en otras variantes xaman o -xameen) en tiempo pasado. [incep]	

Por ejemplo con el morfema durativo **-xa** (C) o **-x** (A) en tiempo presente se expresa un progresivo:

²El morfema de aspecto perfectivo **-s** en concatenación inmediata con la tercera persona singular o plural **-ti** se realiza en ambas comunidades como **-t'i**.

³El tiempo presente en las glosas generalmente no se indica: La presencia del aspecto por sí sólo quiere decir que el verbo se encuentra en presente.

⁴En Angahuan se da un proceso morfofonémico entre el aspecto habitual y la 1 o 2 persona, realizándose como **-sinha** la secuencia morfológica **-sin-ka** que se encuentra en la Canterá. La glosa para Angahuan será h.pres1/2.

- 109 Juánu waxá -kua -nha -**xa**-ti wáp'a-ni wirhípu-rhu
 Juan sentar-de.pronto-pecho-d -3 hijo -A cuna -L
 Juan está sentando bruscamente al hijo en la cuna. (C)

Puede utilizársele también para referir a una acción de larga duración y terminada en el pasado pero dentro del contexto de contemporaneidad con otra acción realizada en el pasado:

- 110 Éki ji takí-p -ka ji káni-kua ch'aná-**x**-ka
 cuando yo niño-pas-1/2/3 yo muy -abs jugar -d-1/2
 Cuando yo era un niño jugué mucho (A)

En concatenación con el morfema de pasado, el morfema -**xa**/**-x** se utiliza para una acción prolongada pero ya terminada que se realizó en un pasado inmediato o en un pasado lejano:

- 111 Juánu wirí -pu -nkua-**xa**-p -ti juáta-rhu ka
 Juan correr-de.venida-mov -d -pas-3 cerro-L y
 méntku ak'uítisi-ni tsankuá-ch'a -ku-ni
 asombroso culebra -A saltar -cuell-RL-inf
 Juan venía corriendo del cerro y en su paso alcanzó a
 brincar una culebra que estaba ahí. (C)

La conjugación con aspecto se encuentra así limitada a los tiempos presente y pasado. Por otra parte mientras que el aspecto siempre debe de ir acompañado de los morfemas de tiempo, éstos pueden ocurrir por si solos con R o temas verbales.

Presente

- 113 Inté=ini jíntini=sí wéka -ti no t'únhini
 ese =2/3N1A 1A =foc querer-3 no 2A
 Ella me quiere a mi no a ti (A)

Pasado

- 114 Ji ik'uá-**s**-ka its'i juáta-rhu anápu jimpó
 yo bañar-p-1/2 agua cerro-L ser.originario.de con
 Yo me bañé con agua del cerro (C)

Entre los morfemas de aspecto y tiempo sólo -**xa** es homófono al ME 'superficie limitada' (n°36 capt III).

3.3.2. Segunda posición.

En la segunda y última posición de la palabra verbal se encuentran los morfemas que informan sobre la persona y el modo.

3.3.2.1. El modo infinitivo

En esta posición se tiene el morfema *-ni* para infinitivo. En el discurso se le puede encontrar en cláusula sin verbo conjugado:

115 Énhani ni+á-ra -ka gentármi-cha ka yámintu upi -á -ni
cuando ir -inst-1/2/3 gendarme-pl y todos agarrar-Apl-inf

ka pá -a -ni ó+nha -ni
y llevar-Apl-inf encerrar-inf

Cuando llegaron los policías y los tomaron prisioneros a todos, los llevaron a la cárcel (A)

o después de verbo conjugado:

116 i =kini ixé-t'i pirié -ni jarhá-ni
Este=1/3N1/2A ver-p.pres3 cantar-inf estar-inf
Este te vió estar cantando (C)

3.3.2.2. El modo imperativo

En imperativo la segunda persona singular sujeto no se marca, y se tiene el morfema *-ji* o *-wi* para la segunda persona del plural:

117 ín+tspi+kuarhi-a -wi naráxa -cha-ni
vender -Apl-2imp naranja-pl -A
vendan las naranjas (C)

3.3.2.3. El modo interrogativo

Se utilizan distintos morfemas dependiendo del tiempo y aspecto. La siguiente lista asocia morfemas interrogativos con aspecto y tiempo:

- ki para tiempo presente perfectivo, presente durativo
- i para tiempo condicional, presente habitual, presente inceptivo, pasado, pasado perfectivo, pasado habitual, pasado durativo, pasado inceptivo.
- k'i para el presente
- Ø para futuro.

118 Atá -s-ki =ri-ni?
 pegar-p-interr=2/3N1/2A
 ¿me pegaste?/¿me pegó? (A)

3.3.2.4. El modo indicativo.

El morfema **-ka** se utiliza para primera y segunda persona de singular o plural, mientras que el morfema **-ti** se utiliza para las terceras personas:

119 wirí-xa-ka corro
 wirí-xa-ka=ri corres
 wirí-xa-ti corre

3.3.2.5. El modo subjuntivo.

El morfema **-ka** se utiliza para las tres personas tanto singular como plural:

120 ...éska wirí-pin-ka que yo corra
 ...éska=ri wirí-pin-ka que tu corras
 ...éska wirí-pin-ka que el corra

Existen varias posibilidades de ambigüedad entre las personas en los modos indicativo y subjuntivo. El p'urhépecha dispone de un sistema de clíticos pronominales que permiten hasta cierto punto desambiguar. Haré una presentación somera en la siguiente sección.

4. Los clíticos pronominales.

El p'urhépecha posee dos sistemas de clíticos pronominales, el uno para el agente y el otro para expresar a la vez el agente y el

paciente.

4.1. Los clíticos pronominales agente.

Los clíticos pronominales agente se utilizan cuando el R o tema es intransitivo o cuando el R o tema es transitivo encontrándose el paciente en tercera persona singular o plural:

CUADRO III

	Angahuan	La Cantera
1	Ø	Ø
2	i	ri
3	Ø	Ø
1	chi	ch'i (inclusivo)/ksi (exclusivo)
2	ts'i	ts'i
3	si	ksi

El uso de estos clíticos es obligatorio en ausencia de los pronombres personales independientes:

- 121 no=ch'i wirí-xa-ka no corremos
no=ts'i wirí-xa-ka no corre Uds.
no=ksi wirí-xa-ti no corren

Son opcionales en presencia de los pronombres personales o de los sustantivos sujeto, sin embargo el clítico de segunda persona singular y plural y tercera plural son obligatorios:

- 122 Juánu ka Pédrú ín+ts-pera -wa -ti=ksi wáp'a-cha-ni
Juan y Pedro dar -recip-fut-3 =1/3pl hijos-pl -A
Juan y Pedro van a dar a sus hijos (entregarlos para matrimonio) (C)

4.2. Los clíticos pronominales agente y paciente

Los clíticos pronominales agente-paciente se utilizan con R o temas transitivos o ditransitivos cuya frase acusativa referirá a

primera o segunda persona singular o plural animada racional:

CUADRO VI

		objeto			
		sg		pl/sg	
		1	2	1	2
s					
u	1		kini		ksini
j					
e	sg	2	rini/ni	sg/pl	ts'ini
t					
o	3	rini/ni	kini	ts'ini	ksini

Los clíticos =kini y =rini (=ini en la variante de Angahuan) hacen referencia siempre a persona singular, mientras que los clíticos =ts'ini y =ksini (=sini en Angahuan) requieren que por lo menos una de las personas, el agente o el paciente, sea plural.

Los clíticos tanto agente como agente-paciente se adjuntan al verbo o se les encuentra al final de una frase o adyacentes a adverbios:

- 123 Ka uchá =ch'i sési t'iri-á -ka
y nosotros=lplIncl bien comer-fut-1/2
Y nosotros comeremos bien (C)
- 124 Ka jimá=ksi wand+ó+nts-kuarhi-s-p -ti éska=ksi...
y allí=1/3pl contar -ac.ind-p-pas-3 que =1/3pl
Y allí contaron que ... (C)
- 125 Imá ú -t'i éska=ksini Marí tep'á -ri
aquel hacer-p.pres3 que =1/3N1/2A niña estar.gordo-estc

ixé-pin -ka tuch'anksini
ver-cond-1/2/3 a.ustedes
El hizo que la niña gorda los viera a ustedes (C)
- 126 Imá ú -t'i éska Marí tep'á -ri =ksini
aquel hacer-p.pres3 que niña estar.gordo-estc=1/3N1/2A

ixé-pin -ka tuch'anksini
ver-cond-1/2/3 a.ustedes
El hizo que la niña gorda los viera a ustedes (C)

Las ambigüedades que subsisten se resuelven con los pronombres

personales independientes.

Las combinaciones pronominales que el sistema de clíticos no provee pueden realizarse con pronombres independientes:

127 **Chánhini** miwá -s-p -ka
a.nosotros pensar-p-pas-1/2
pensé en nosotros (A)

5. El número en los sustantivos

Un R o tema constituye un sustantivo al adjuntarse con los morfemas **-ri/i**, o **-ti** para conformar sustantivos animados racionales. El morfema **-kua**, entre otros, forma sustantivos inanimados. Los sustantivos racionales se pluraliza con el morfema **-cha**. Este morfema es opcional cuando el sustantivo es animado no racional o inanimado.

6. El sistema de caso.

Los sustantivos se declinan. El p'urhépecha ofrece cinco casos y dos casos más están en proceso de formación para las variantes de la Cantera y de Angahuan ya que las posposiciones **jimpó** y **jinkúni** se están gramaticalizando.

6.1. El caso genitivo.

El caso genitivo se expresa con el morfema **-ri** o **-i**. Se adjunta a sustantivos que hacen referencia a entidades animadas racionales para comunicar posesión:

128 **Káni-kua** kurhí -t'i Juánu-**ri** karóni
muy -abs quemar-p.pres3 Juan -G cobija
Se quemó mucho la cobija de Juan (C)

Se le encuentra también para expresar relaciones de parentesco:

- 129 Juánu-ri wáp'a upá -ntu-rha -xa-ti ka ni-wá -ti eskuéla
Juan -G hijo lavar-pie-e.nom-d -3 y ir-fut-3 escuela
El hijo de Juan se está lavando los pies y va a ir a la
escuela (C)

En el siglo XVI la yuxtaposición de sustantivos se utilizaba para expresar relaciones de parentesco así como relaciones entre objetos inanimados o entidades no-racionales animadas. Actualmente si bien se continúa utilizando la yuxtaposición, el morfema **-ri** alterna con ésta para expresar las mismas relaciones.

La alternativa de yuxtaposición para relaciones de parentesco se ilustra con la siguiente oración en la cual el poseedor precede al poseído:

- 130 María wáp'a sapí p'á -xa -t'i eróksi-ni ka
María hijo chico tocar-s.lim-p.pres3 comal -A y
ap'árhi-ku -t'i
quemar -mano-p.pres3
El hijo de María tocó el comal caliente y se quemó la mano (C)

La relación entre sustantivos inanimados o animados no-racionales se ilustra con los pares de oraciones siguientes:

- 131 Juánu k'irá -cha -t'i tsik'ípu-ni turásuni-ri
Juan atorar-gargan-p.pres3 semilla -A durazno -G
A Juan se le atoró el hueso del durazno (C)
- 132 Parhá -n-kua-rhu inchá -p'i -ti -ni jápu ichéi
ser.cóncavo-?-abs-L entrar-fuego-esta-abs nixtamal tierra
jat'á-p'i -t'i
haber-fueg-p.pres3
Adentro del fogón hay ceniza (de fogón) (A)
- 133 Marí upá -t'i awáni -ri sikuíri-ni
niña lavar-p.pres3 conejo-G piel -A
María lavó la piel del conejo (C)
- 134 Tiósi kut'á ó -ts'i -ku-rha -t'i =ya [k'amákurhixatiya]
Dios casa tapar-cabez-RL-e.nom-p.pres3=ya
El templo ya se tapó (ya taparon el techo) [ya lo están

terminando] (Dentro del contexto de estar haciendo un templo)
(C)

6.2 El caso locativo 1.

El morfema **-rhu** se utiliza para el locativo propiamente dicho:

135 ũ -mu -ta-chi -xa-ka =kini tsitsiki ma kut'á-rhu
hacer-bocà-RL-benef1/2-d -1/2=1/3N1/2A flor uno casa -L
Te estoy dibujando una flor en la entrada de tu casa, (puede
ser en la puerta) (C)

Además de indicar la función de complemento circunstancial de lugar, **-rhu** comunica una percepción de la localidad como zona.

6.3. El caso locativo 2.

El morfema **-yu** o **-u** se utiliza para indicar hogar; generalmente se le encuentra en concatenación con un sustantivo que hace referencia a un individuo:

136 At'á -nha -s-ka wé -nts'a-ni já -ma -ni uchíti
herir-a.gral-p-1/2 salir-camb -inf estar-de.ida-inf mi
nánti-yu kut'á-rhu
mamá -L casa -L
Me pegaron al andar saliendo de la casa de mi mamá. (C)

He encontrado este morfema sólo con un sustantivo inanimado:

137 Juánu kurhú -pa -t'i chenémpa-yu
Juan chamuscar-fueg-p.pres3 hogar -L
Juan quemó la casa (C)

6.4. El caso nominativo.

El caso nominativo no está marcado morfológicamente. La ausencia de marcación de caso en un sustantivo que refiere a un ente animado racional permite sin lugar a duda asignarle el nominativo:

- 138 Warhíti acháti-nkuni antsíantsí-ta-p'aa -x-ti
 señora señor -Acom estirar -RL-recip-d-3
 La señora se está jaloneando con el señor (A)

Los sustantivos inanimados o animados no racionales no llevan tampoco marca de caso al presentarse en la frase nominativa:

- 12b Chíkila káni-kua antsíantsí-k'u -sini
 chicle muy -abs estirar -mano-h.pres3
 El chicle es muy estirable (A)

- 35b Kúchi antsí -ku-t'i sapíchu-ni
 cochino estirar-RL-p.pres3 chico -A
 El puerco arrastró a un niño. (C)

Nótese que, como se verá en el inciso siguiente, los sustantivos que refieren a entes animados no racionales o entes inanimados plantean problemas de determinación del caso en el que se encuentran debido a que tanto el caso nominativo como el caso acusativo no se marcan.

6.5. El caso acusativo.

La presencia del morfema *-ni* indica que el sustantivo se encuentra en caso acusativo. Este caso se utiliza para todo aquello que no cabe en los casos anteriores, particularmente las funciones de objeto directo y de objeto indirecto. Su presencia es obligatoria cuando el sustantivo refiere a un ente animado racional:

- 139 Pédru mach'ú-k'u -ku -xa-ti Juánu-ni wíchu-ni
 Pedro torcer-mano-benef3-d -3 Juan -A perro-A
 Pedro le está torciendo la mano al perro de Juan. (C)

El morfema *-ni* será opcional si el sustantivo hace referencia a un ente animado no racional o a uno inanimado. En las oraciones 140 y 141 las frases *awáni ma* 'un conejo' y *inári kut'á* 'su casa' no

llevan el morfema **-ni** aún cuando ambas tienen la función de objeto^a directo:

140 Juánu erá-a -xa-ti awáni ma tarhéta-rhu inchá+ku-ni
Juan ver-estóm-d -3 conejo uno milpa -L entrar -abs
adentro
Juan está mirando un conejo dentro de la milpa (C)

141 Ji kurhí -ra -s-ka imá-ri kut'á
yo quemar-instr-p-1/2 el -G casa
Yo quemé su casa (C)

En la siguiente oración la frase **kut'ani** 'casa' está marcada con el morfema de caso acusativo mientras que **tsitsiki ma** 'una flor' no tiene la marca de caso acusativo:

142 ú -mu -ta-chi -xa-ka =kini kut'á-ni tsitsiki ma
hacer-boca-RL-benef1/2b-d -1/2=1/3N1/2A casa -A flor uno
Te estoy dibujando una flor en la entrada de tu casa, puede
ser en la puerta. (C)

Para la referencia genérica es necesario la ausencia del número, los artículos posesivos y demostrativos así como generalmente del morfema de caso **-ni**:

143 Alísia jáma -ku -t'i tífapu Juánu-ni
Alicia hervir-benef3-p.pres3 elote Juan -A
Alicia le coció los elotes a Juan (C)

La fluctuación en el uso del **-ni** con entes animados no racionales e inanimados crea, en principio, ambigüedad dado que el nominativo no tiene marca morfológica. La solución sin duda está en el conocimiento que se tiene de la valencia del verbo y de la información morfológica que el verbo proporciona sobre la frase nominativa así como sobre la acusativa.

6.6. Las posposiciones y los casos comitativo e instrumental

Dos posposiciones están en proceso de gramaticalización en las

variantes de Angahuan y la Cantera. Ambas, en tanto que posposiciones, rigen el caso acusativo, éste se utiliza generalmente sólo con una entidad [+ animada]. Las posposiciones, en tanto que morfemas de caso, han perdido la primera sílaba [ji] para adjuntarse al sustantivo.

6.6.1. La posposición *jimpó*

Jimpó se utiliza sobre todo para frases instrumentales

144 Alísia kurhí -t'a -t'i its'i purhúa-ta-kata *jimpó*
 Alicia quemar-pier-p.pres3 agua hervir-RL-psv con
 Alicia se quemó en la pierna con agua hervida. (C)

145 Juánu ak'uárhi-ntu-t'i parántsí ma *jimpó*
 Juan clavarse-pie-p.pres3 clavo uno con
 A Juan se le clavó un clavo en el pie. (C)

Se le puede encontrar también como indicador de localidad

146 Juánu k'uí -ma -t'i xanháru *jimpó*
 Juan dormir-de.ida-p.pres3 camino con
 Juan se durmió en el camino cuando iba de viaje. (C)

147 Juánu ixé-t'i axúni -ni María-ri juáta *jimpó*
 Juan ver-p.pres3 venado-A María-G cerro con
 Juan vió al venado en el cerro de María. (C)

así como con oraciones pasivas para especificar al agente de la acción:

148 Tsíríri antsí -ta-nha -t'i warhíti-cha-ni *jimpó*
 masa estirar-RL-a.gral-p.pres3 señoras-pl -A con
 La masa fue estirada por las señoras (C)

En la variante de Angahuan el morfema de caso acusativo aparece también con entidades inanimadas:

149 Juánu ikuárh-ku -t'i kuchíyu -ni *jimpó*
 Juan herir -mano-p.pres3 cuchillo-A con
 Juan se hirió la mano con el cuchillo (A)

6.6.2. La posposición **jinkúni**

La posposición **jinkúni** se utiliza para acompañamiento:

- 150 ni-wá -ka ánci+kuarhi-ni Juánu-ni **jinkúni**
ir-fut-1/2 trabajar -inf Juan -A con
voy a trabajar con Juan (C)
- 151 Alísia-yu ch'aná-nha -xa-ti t'arhéchu-cha-ni **jinkúni**
Alicia-L jugar -a.gral-d -3 gallos -pl -A con
En la casa de Alicia están jugando con los gallos. (C)

Otros usos:

- 152 Pédru arhákutarkuarhixati chuk'árhi Juánuni
Pédru arhá -ku-tara-kuarhi-xa-ti chuk'árhi Juánu-ni
Pedro rajar-RL-caus-ac.ind-d -3 leña Juan -A

jinkúni

jinkúni

con

Pedro está mandando rajar la leña con Juan (la leña es de Pedro y Juan es el que va a rajar. (C)

6.6.3. La gramaticalización de las posposiciones

Ambas posposiciones se están convirtiendo en morfemas de caso⁵. Pierden la primera sílaba y se adjuntan a la palabra, núcleo de la frase

- 153 Nénkuniri niwá ánci+kuarhini?
né -ni jinkúni=ri ni-wá ánci+kuarhi-ni
quién-A Acom =2/3 ir-fut trabajar -inf
¿con quien vas a ir a trabajar? (C)
- 154 Ampé=ri jimpó ánci+kuarhi-wa?
cosa=2/3 con trabajar -fut
¿con qué vas a trabajar? (C)
- 155 Ampémpori ánci+kuarhiwa?
ampé-jimpó=ri ánci+kuarhi-wa
cosa-I =2/3 trabajar -fut
¿con qué vas a trabajar? (C)

⁵En Foster incisos 522 y 523, ambas posposiciones son tratadas como morfemas de caso.

En la variante de Angahuan la posposición **jimpó** se ha reducido en varios casos a **-mponi**, añadiéndosele la terminación **ni** quizás en analogía con la reducción de **jinkúni** a **-nkuni**

156 Acháti ma ménk'u p'+óp'+ó-ta-ntsa-t'i kawí+cha-ni
 señor uno de.una.vez picar -RL-camb-p.pres3 borracho-A

ma kuchíyu-**mpuni**

uno cuchiyó-I

Un señor le dio varias puñaladas en el cuerpo a un borracho
 (A)

7. Lista de morfemas.

Aún cuando no todos los morfemas del p'urhépecha fueron presentados en el análisis dado en este capítulo, se enlistan aquí por orden alfabético los morfemas que se mencionan en este manuscrito. Cada entrada presenta el morfema y sus variantes, indicándose su origen con una letra entre paréntesis, (C) para la Cantera y (A) para Angahuan. Entre corchetes cuadrados se da la glosa con la cual se identifica el morfema en los ejemplos e inmediatamente después se da el significado del morfema así como indicaciones sobre el tipo de morfema. Finalmente todos los ME y los morfemas de voz de la primera posición se encuentran en negritas.

a(C)/-rha(A)/-wa(A) [estóm] Superficie central frontal de un volumen o del volumen secundario. Morfema de espacio que pertenece a las clases MENom y MEloc, y a las subclases MENomrha, MENomRL, MENomkurha.

a(C)/ jua(A) [Apl] Morfema que indica la presencia de una FS acusativa en plural.

a(A) [instr] Morfema instrumental causativo.

a/wa [fut] Tiempo futuro.

- cha** [garga] Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a la subclase MENomRL.
- cha [pl] Marcador de plural en sustantivos y adjetivos.
- cha [de.pronto] Morfema adverbial.
- chi [benef1/2] Benefactivo de 1ª y 2ª pers sg o pl.
- ch'a** [cuell] Superficie exterior de la sección estrecha. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL, MENomkurha.
- ch'a..a** [cuerp] Cuerpo, conlleva una posición horizontal. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a la subclase MENomRL.
- ch'i [1plIncl] Primera persona plural inclusiva.
- ch'u** [trase] Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomRL, MENomkurha.
- i [interr] Morfema marcador de interrogación.
- i(A)/ri(C) [estc] Estado contemporáneo.
- i(A)/ri(C) [G] Caso genitivo.
- i(A)/ri(C) [2/3N] Clítico nominativo de 2ª o 3ª persona singular que puede concatenarse con clítico acusativo.
- ji/wi [2imp] Segunda persona plural imperativo.
- jua(A)/a(C) [Apl] Morfema que indica la presencia de una FS acusativa en plural.
- ka [mul] Morfema muleta.
- ka [1/2/3] Morfema de 1ª, 2ª y 3ª pers sg o pl. para el subjuntivo.
- ka [1/2] Morfema de 1ª y 2ª pers sg. o pl. para indicativo.
- kata [psv] Morfema de pasiva.
- ke [mul] Morfema muleta
- ki [1/3N] Clítico nominativo de 1ª y 3ª pers sg.

- ki Morfema que indica que el tema es adjetival.
- ki [mul] Morfema muleta.
- ki [interr] Morfema interrogativo para todas las personas.
- ksi [1/3pl] Clítico nominativo de 1ª y 3ª pers pl.
- ku [RL] Morfema relocalizador que se concatena a MEnomRL, o a los MEnom-locRL.
- ku [Corp] Morfema relocalizador que se concatena a MEnomCorp.
- ku [benef3] Benefactivo de 3ª pers. sg. o pl.
- kua [de.pronto] Morfema adverbial.
- kua [abs] Indica que la palabra es generalmente un sustantivo, pero se le encuentra también en posposiciones y adverbios.
- kuarhi [ac.ind] Morfema de acción individual, que tiene varias funciones, reflexivo, voz media.
- kueka [deseo] Morfema desiderativo.
- kurhi/nkurhi/nkuarhi [cintura] Cintura. Morfema de espacio que pertenece a la clase MEnom y a la subclase MEnomRL.
- k'a [1/2/3] 1ª, 2ª y 3ª pers sg. o pl. del subjuntivo.
- k'arha [a.cub] Zona interna y cubierta. Morfema de espacio de la clase MEnom-loc.
- k'u/-k'urha(A) [mano] Volumen inferior de la extremidad superior o en entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.. Morfema de espacio que pertenece a las clases MEnom y MEac, y a la subclase MEnomrha. En la variante de Angahuan el morfema unitario -k'urha pertenece a las subclases MEnomRL.
- m [incep] Aspecto inceptivo en tiempo pasado.
- ma [liq] Líquido o, en ausencia de éste, espacio cóncavo. Morfema de espacio de la clase MEnom-loc.
- ma [de.ida] Morfema de movimiento.
- ma [rápido] Morfema adverbial 'rápidamente'.
- marha [gusto] No se sabe con certeza si debe clasificarse como ME, refiere al sentido del gusto.
- marhu [inf.exp] Zona inferior del volumen secundario o

superficie inferior de un volumen. Esta zona se encuentra expuesta y presenta la restricción de no permitir entrar en contacto con ella. Morfema de espacio de la clase MENom.

mi [liq] Presencia de líquido o en ausencia de éste, espacio cóncavo. Morfema de espacio de la clase MENom-loc.

mi [benefpsv] Morfema pasivo de benefactiva.

mpa [su] Morfema de posesión 3ª pers.

mpo [I] Caso instrumental. Gramaticalización de la posposición **jimpó**.

mpuni [I] Caso instrumental. Gramaticalización de la posposición **jimpó**.

mu [boca] Zona circundante a una apertura o la apertura misma. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL y MENomkura.

mu [de.regreso] Morfema de movimiento.

ncha [cuel] Cuello. Superficie estrecha exterior. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL, MENomkura.

ncha [cuerp] Cuerpo. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom.

nchi [alta] Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla. Morfema de espacio perteneciente a las clases MENom-loc y MEac-loc.

nch'a [deseo] Morfema desiderativo.

ni [abs] Se le encuentra con algunos sustantivos y con posposiciones.

ni [inf] Infinitivo.

ni [1/2A] Clítico acusativo de 1ª y 2ª pers sg/pl, siempre se encuentra concatenado a clítico pronominal nominativo.

ni [A] Caso acusativo.

nkua [mov] Morfema de movimiento.

nkuni/nhuni [Acom] Gramaticalización de la posposición **jinkúni**.

nkurhi [cintura] Cintura. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a la subclase MENomRL.

- nta/ta(C)** [redor] Superficie o zona circundante de un volumen generalmente cilíndrico. Morfema de la clase MEac.
- ntera(C)/ntia(A)** [a.orif] Zona exterior circundante o zona interior a un orificio del volumen principal. Para Angahuan se confunde con **-nti**. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y subclase MENomRL.
- nti** [ang.r] Tiene dos interpretaciones según su origen. Si proviene de **-nti** se interpreta como 'Punto o zona sobre una línea adjunta a un cuerpo'; si proviene de **-nte** se comprenderá como 'superficie plana delimitada'. Morfema de espacio de la clase MENom-loc, y de las subclases MENomRL y MENomkura.
- ntu** [pie] Punto final de las extremidades inferiores. Morfema de espacio de la clase MENom y subclases MENomrha, MENomRL y MENomkura.
- ntu** [total] Morfema adverbial 'totalmente'.
- ntsa(A)/nts'a(C)** [camb] Cambio de estado/acción, comunica también la idea de iteración.
- ntsi** [cabez] Volumen principal o superficie superior, zona circundante a dicho volumen. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom.
- ntska** [suelo] Superficie limitada del plano terrestre. Morfema de espacio de la clase MEac-loc.
- nu** [patio] Patio. Morfema de espacio miembro de la clase MENom-loc y de la subclase MENom-locRL.
- nurha** [patio] Patio. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom-loc.
- nha** [pecho] Zona interior o exterior en la zona frontal de un volumen o del volumen secundario. Morfema de espacio de la clase MEac-loc.
- nha** [a.gral] Con temas transitivos funciona como pasiva impersonal, con intransitivos las oraciones presentan un agente general.
- nha** [rep] Clítico que se utiliza en la narración para reportar un hecho.
- narhi** [cara] Superficie frontal del volumen principal. Superficie interna de un volumen hueco. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL y MENomkura.

nhas [cara] Superficie frontal de la cabeza de un ser humano. Morfema de la clase MENom.

nhi [pecho] Zona interior de un volumen o zona frontal exterior del volumen secundario. Morfema de espacio miembro de la clase MENom-loc.

p [p] Morfema de tiempo pasado.

paS/p'aS [suel] Suelo. Morfema de espacio de la clase MEAc-loc.

pa(A)/parha [espal] Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a las subclases MENomRL y MENomkura.

pa [de.ida] Morfema de movimiento.

pa [intenso] Morfema adverbial.

pa [mul] Morfema muleta.

paa(A)/p'era(C) [recip] Recíproco.

parha/pa(A) [espal] Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a las subclases MENomRL y MENomkura.

piF/p'iF [fueg] Localidad donde se acostumbra hacer lumbre. Morfema de espacio de la clase MENom-loc.

pis [suelo] Espacio plano amplio pero con límites bien determinados. Morfema de espacio de la clase MENom-loc.

pi(A)/p'i(C) [Aind] Acusativo indeterminado humano.

pin(A)/pirin(C) [cond] Condicional.

pirin(C)/pin(A) [cond] Condicional.

p'aF [fueg] Localidad donde acostumbra haber fuego. Morfema de espacio de la clase MEAc-loc.

p'aS/-paS [suel] Suelo. Morfema de espacio de la clase MEAc-loc.

p'a [intenso] Morfema adverbial.

p'era(C)/paa(A) [recip] Recíproco.

p'i(C)/pi(A) [A.ind] Acusativo indeterminado humano.

pu [de.venida] Morfema de movimiento.

ra [ant] Indica que la acción expresada en el verbo se alcanzó a realizar antes de que otra cosa sucediera

ra(C) [instr] Morfema instrumental causativo.

ri(C)/i(A) [2/3N] Clítico nominativo de 2ª o 3ª persona singular que puede concatenarse con clítico acusativo.

ri/i [abs] Marcador de sustantivo.

ri(C)/i(A) [G] Caso genitivo.

ri(C)/i(A) [esto] Estado contemporáneo.

ru(C)/rhua(A)/u(A). [call] Camino. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom-loc y a la subclase MENom-locRL.

rha(A)/a(C)/wa(A) [estóm] Superficie central frontal de un volumen o del volumen secundario. Morfema de espacio que pertenece a las clases MENom y MEloc, y a las subclases MENomrha, MENomRL, MENomkurha.

rha [e.nom] Morfema de voz que enfatiza la relación con la frase nominativa.

rhi [cuerp] Superficie externa de un cuerpo. Morfema de espacio perteneciente a la clase MEac.

rhi [rápido] Morfema adverbial 'rápidamente'.

rhu [prot] Protuberancia, lo que sobresale de una superficie cualquiera. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL y MENomkura.

rhu/u(A) [L] Caso locativo.

rhua(A)/-u(A)/-ru(C). [call] Camino. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom-loc y a la subclase MENom-locRL.

s [perfl] Aspecto perfectivo.

si [foc] Clítico que permite poner en foco una frase.

si [1/3pl] Clítico nominativo de 1ª y 3ª pers pl.

sin [h] Aspecto habitual.

sini(A) [h.pres3] tercera persona, aspecto habitual, tiempo presente.

- sku** [frec] Morfema relocalizador que conlleva la idea de frecuentativo.
- sku** [subsuel] Abajo de o superficie limitada generalmente del suelo. Morfema de espacio de la clase MEac-loc.
- taS** [suel] Superficie plana, con límites algo más amplios. Morfema de espacio de la clase MEac-loc.
- ta(C)/nta** [redor] Superficie o zona circundante de un volumen generalmente cilíndrico. Morfema de espacio de la clase MEac.
- ta** [RL] Morfema relocalizador que se concatena a los MENomRL y a los MENom-locRL.
- ta** [Corp] Morfema relocalizador que se concatena sólo con los MENomCorp.
- ta** [caus] Causativo.
- ta** [abs] Marcador de sustantivos. Se le encuentra también en adjetivos
- ti** [caral] Superficie frontal de la cabeza de un ser humano. Morfema de espacio de la clase MEac.
- ti** [esta] Estado anterior.
- ti** [3] 3ª persona singular o plural.
- t'a** [pier] Superficie lateral o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomrha, MENomRL.
- t'aC** [centr] Zona central del piso de una habitación. Morfema de espacio perteneciente a la subclase MENomRL y MENomkura.
- t'a** [caus] Causativo.
- t'i** [p.pres3] Aspecto perfectivo, tiempo presente, 3ª persona singular o plural.
- tsi** [s.inf] Superficie inferior de un cuerpo respecto a otro. Morfema de espacio de la clase MENom.
- tsi/tsika(A)/tska(C)** [trase] Zona inferior del volumen principal o zona inferior de un cuerpo respecto a otro. Morfema de espacio de la clase MENom.
- tsipi/tspi** [ageno] Benefactivo indeterminado.

- ts'i** [cabez] Volumen principal, o superficie superior de un volumen sólido o de un cuerpo plano. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL, MENomkura.
- ts'i** [2/3N] Clítico nominativo de 2* o 3* persona singular o plural.
- u(A)/rhu** [L] Caso locativo.
- wa(A)/a(C)/rha(A)** [estóm] Superficie central frontal de un volumen o del volumen secundario. Morfema de espacio que pertenece a las clases MENom y MELoc, y a las subclases MENomrha, MENomRL, MENomkurha.
- wa** [fut] Tiempo futuro.
- wi/ji** [2imp] Segunda persona plural imperativo.
- xa** [s.lim] Superficie limitada. Morfema de espacio de la clase MEAc-loc.
- xa(C)/x(A)** [d] Aspecto durativo.
- xaam** [h] Aspecto habitual, tiempo pasado.
- xamp** [incep] Aspecto inceptivo en tiempo presente.
- xi** [s.lim] Superficie limitada. Morfema de espacio perteneciente a las clases MEAc en Angahuan y MENom-loc en ambas variantes.
- xu** [brazo] Zona superior de las extremidades superiores. En animales toda la pata. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomrha, MENomRL.
- ya** [ya].
- yu** [L] Caso locativo que indica 'hogar'.22

CAPITULO III

Significado de los
morfemas de espacio

La existencia de varias traducciones para cada ME se ilustra en las siguientes oraciones: el ME *-ntsĩ* es interpretado como la cabeza, la cima o la rodilla¹:

- 1 Juánu amp+ó *-ntsĩ* -ku -t'i María-ni
 Juan limpiar-cabez-benef3-p.pres3 María-A
 Juan se conserva muy limpio de la cabeza para agradar a María (C)
- 2 Inté juáta amp+ó *-ntsĩ* -t'i
 ese cerro limpiar-cabez-p.pres3
 Ese cerro luce muy bonito de la cima. (C)
- 3 María amp+ó *-ntsĩ* -ta-t'i jurhíms-kua-ni
 María limpiar-cabez-RL-p.pres3 ? -abs-A
 rodilla
 María tiene muy limpia la rodilla. (C)

Los varios significados de *-ntsĩ* que aquí observamos podríamos equipararlos a los que tenemos en español al utilizar la palabra 'punta':

La punta de un cerro = la cima de un cerro

La punta de un árbol = la copa de un árbol

La punta de los dedos = la yema de los dedos

La lectura que hacemos de la palabra 'punta' depende totalmente de la localidad en donde se la ubique, si en un cerro, se trata de la cima; si en un árbol, se trata de la copa; si en el dedo, se trata de la yema.

Manteniendo el paralelismo con el p'urhépecha, 'punta' puede tener las lecturas de cima, copa o yema, aún cuando el significado de 'punta' no es ni cima, ni copa, ni yema. En p'urhépecha los ME

¹Reitero nuevamente que para facilitar la lectura de las glosas de los morfemas de espacio se utilizarán las partes del cuerpo humano siempre que sea posible. Como se verá en el desarrollo de este capítulo al glosar un ME con una parte del cuerpo humano no estoy en forma alguna asumiendo que ese es su significado. Mi propósito es simplemente nemotécnico.

no tienen tampoco el significado que nos llega a través de las traducciones que se hacen de las oraciones cuyo verbo contiene un ME, el significado es más general. Se trata de volúmenes, superficies, zonas o el plano terrestre, todos éstos son los elementos básicos que se articulan para identificar el espacio cuyas características, particulares a cada morfema, busco establecer.

La presentación de los datos tiene el siguiente formato. El encabezado da las varias formas que poseen los ME y su significado escrito en cursivas y negritas. En los ejemplos el primer renglón da la oración p'urhépecha. En caso de haber elisión o contracción en el enunciado del primer renglón, el segundo renglón restituirá los elementos faltantes. Este es el caso en particular para las oraciones provenientes de Angahuan (marcados con (A)) debido a que esta variante ha sufrido elisiones de la consonante /r/ en sílaba no acentuada; así como la elisión de /rh/ cuando se esperaría en una misma palabra la presencia de /r/ y /rh/, o para ambas variantes intercambio entre estas consonantes; la /s/ enunciada en La Cantera antes de /k/ se realiza como sibilante alveolar /s/ en Angahuan; al contrastar las variantes se observa elisión de vocales en diversas partes de la cadena morfológica. Sin embargo cuando se trata de diferencias en el uso de consonantes aspiradas o no aspiradas así como en la variación de la calidad vocálica me abstengo de hacer cualquier modificación.

El tercer renglón presenta el análisis que doy a cada morfema. Para el R he tratado de seleccionar el significado que considero

más central con base a los ejemplos de que dispongo. Para los morfemas utilizo las siglas establecidas en el capítulo anterior. En el cuarto renglón de los ejemplos provenientes de ambas variantes se transcribe la traducción proporcionada por el hablante, poniéndose entre paréntesis el contexto o la explicación que el hablante consideró necesarias para permitir entender mejor la oración en p'urhépecha. Finalmente en el último renglón presentaré en cursivas una traducción que busca presentar el contenido identificado en los morfemas, particularmente el de los ME. Considérese, a manera de ilustración, la concatenación del R ap'ó y morfemas derivativos. Un verbo así conformado permite interpretaciones a primera vista muy variadas.

En la oración "Ese perro está medio boludo" la raíz, que requiere la presencia del morfema muleta -ki para conjugarse, se interpreta como 'estar boludo':

- 4 Inté wíchu atíru ap'ó -ki -t'i. (C)
 ese perro mucho estar.boludo-mul-p.pres3
 Ese perro está medio boludo

La misma raíz en combinación con morfemas derivativos es traducida por el hablante como 'poner' en "María se puso la olla en la mano y se llevó el caldo"

- 5 María ap'ó -k'urha-t'i porhéchi-ni ka pá -t'i
 María boludo-mano -p.pres3 olla -A y llevar-p.pres3
 churhípu-ni
 sopa -A
 María se puso la olla en la mano y se llevó el caldo (C)

o traducirá como 'acostar' en "María acuesta al niño en sus piernas".

6 María ap'ó -nharhi-xa-ti wáp'a-ni ima-ri tsik'áta-kua-cha-rhu
 María boludo-cara -d -3 hijo -A el -G ? -abs-pl -L
 María acuesta al niño en sus piernas (C) pierna

Estas oraciones presentan la raíz ap'ó- seguida de un ME -k'urha² 'extremidad superior' o -nharhi 'superficie frontal', ambos pertenecientes a la misma clase de ME. Una traducción más apegada a la morfología permite la siguiente interpretación: la oración 5 dice "la olla(porhéchini) está boluda(ap'ó) en las extremidades superiores(k'urha) de María y María se llevó la sopa". La 6 dice que "su niño(wáp'ani imári) está boludo(ap'ó) en 'la superficie frontal', en las piernas(tsik'atkuacharhu) de María".

La raíz nos indica la forma del objeto, una olla redonda, un niño acurrucado. Los ME nos dan la localidad, las extremidades superiores o manos, la superficie frontal o piernas de María. La traducción proporcionada por el informante se logra entender al juntar la información dada por la raíz respecto a la forma y la dada por el espacio indicado por el ME respecto a la ubicación. Un último ejemplo con esta raíz:

7 Juánu ap'ó -kua -parha -t'i wankóchi-ni
 Juan boludo-de.pronto-espalda-p.pres3 costal -A

Esta oración literalmente dice que "el costal(wankóchini) está boludo(ap'ó) en la superficie posterior(parha) de Juan". El morfema adverbial -kua 'de pronto' afecta al R permitiendo entenderlo como una acción y ya no como un estado. En otras palabras un costal voluminoso, o sea que está repleto y no vacío, se encontró

²k'urha es en realidad una secuencia morfológica pero la presencia de rha no modifica en nada el argumento. Véase el análisis de este morfema en el capítulo IV.

súbitamente en la espalda de Juan.

Como se ilustró en las oraciones 5 a 7 el significado de los ME, el significado del R y las frases de la oración se conjugan para determinar la traducción que recibimos.

Para cada ME daré ejemplos que ilustren la gama de significados que se les asigna para, a partir de ellos, establecer el concepto que engloba las varias traducciones. Parto de las sugerencias ya dadas por Gilberti en el siglo XVI (véase capítulo I) y particularmente del amplio trabajo hecho por Friedrich. Busco establecer con mayor sistematización el significado necesario y suficiente para abarcar las traducciones o significados particulares que el informante ofrece para cada morfema al enunciar una oración.

Volumen principal =====

La cabeza constituye el volumen principal; todo cuerpo no hueco lo posee. Si un cuerpo está conformado por solamente un volumen varias de las características observadas en la cabeza humana o animal serán aplicables al cuerpo de ese objeto, mientras que si un cuerpo posee dos volúmenes, el volumen superior (la cabeza en el hombre) será identificado como el volumen principal. Consideremos los varios morfemas que describen el volumen principal.

-ts'i, -ntsi³: volumen principal o superficie superior del volumen principal o del volumen de un cuerpo inanimado.⁴

1= -ts'i⁵ Este morfema presenta dos posibles interpretaciones:

a) visto en el contexto de un cuerpo con dos volúmenes

- 1.- refiere al volumen principal en tanto que un todo.
- 2.- también puede referir a la superficie superior del volumen principal.

8 Juánu kepé -ts'i -ku-t'i Pédrú-ni
Juan partir-cabez-RL-p.pres3 Pedro-A
Juan le partió la cabeza a Pedro. (C)
Juan partió el volumen superior de Pedro

9 Ch'ítu tákusí ma tatsú -ts'i -t'i
gato trapo uno cubrir-cabez-p.pres3
El gato se cubrió la cabeza con un trapo (A)
El gato cubrió su volumen superior con un trapo

10 Wákasi kuarhá -ts'i -kuarhi-t'i síwán-kua-ni
vaca quebrar-cabez-ac.ind-p.pres3 ? -abs-A
cuerno
La vaca se quebró sus cuernos. (C)
La vaca solita quebró los cuernos de su volumen superior

b) En el contexto de un cuerpo con un sólo volumen la referencia

³Todos los fonemas aspirados pierden la aspiración al concatenarse a una consonante:

Takí ikuárhstít'i ép'urhu el niño se cortó en la cabeza (A)
Takí ikuárhchut'i t'it'ékuarhu el niño se cortó en las pompas (A)
Takí ikuárhchat'i anhánchakuarhu el niño se cortó en el cuello (A)
ATakí ikuárhkurhat'i jak'irhu el niño se cortó la mano (A)
Sólo en presencia de una consonante nasal precedente se puede identificar la aspiración ya que en ese contexto el fonema aspirado se pronunciará sordo y sin aspiración, mientras que el fonema no aspirado se pronunciará sonoro.

⁴Gilberti: Tsi "para encima generaliter" (fo.141v)
Friedrich agrupa los siguientes morfema ts'i, ntsi y nhtsi cuyos referentes son 'outside of head, brains, tooth tip, top of corn, tree hill'; significación: 'top, above, exterior upper surface'. (F;16)

⁵Foster da para los alomorfos tsi y ts'i 'top of head, top surface' (LF;94)

obligatoria del ME es la superficie superior.

- 11 Inté kut'á sési mí -ts'i -t'i
ese casa bien tapar-cabez-p.pres3
Esa casa está bien tapada de arriba (como ponerle el techo) (A)
Esa casa está bien tapada en su superficie superior.
- 12 María kará -ts'i -ta-t'i tap'ánku-rhu
María escribir-cabez-RL-p.pres3 tapanco -L
María hizo un rayadero arriba del tapanco (sobre el piso del
tapanco) (C)
María escribió en la superficie superior del tapanco.
- 13 Juánu kepé -ts'i -ku-t'i tsak'ápu-ni
Juan partir-cabez-RL-p.pres3 piedra -A
Juan quebró la piedra en la parte de arriba. (C)
Juan quebró la piedra en su superficie superior

c) Igualmente con cuerpos planos la referencia del ME es la superficie superior.

- 14 Alísia piá -t'i ma k'uani -nti -kua a+k'ú-ts'i -ti
Alicia comprar-p.pres3 uno aventar-ang.r-abs comer-cabez-esta
rebozo
Alicia compró un rebozo descolorido. (C)
Alicia compró un rebozo comido en su superficie superior

d) Este morfema se utiliza también para referir a una parte del cuerpo humano: la rodilla.

- 15 Alísia ak'uárho-ts'i -ta-t'i jurhím -s-kua-ni
Alicia clavarse-cabez-RL-p.pres3 estar.recto-?-abs-A
rodilla
Alicia se raspó la rodilla (C)
Alicia se raspó la rodilla, volumen superior de una parte de
su cuerpo

e) Como sucede con varios otros morfemas que se combinan con raíces cuyo significado es tapar, -ts'i parecería hacer referencia a todo el cuerpo humano. Más probablemente el significado de la raíz es responsable de ésta interpretación:

- 16 Juánu k'uaráptsit'i karónini
 Juánu k'uará -pa -ts'i -t'i karóni-ni
 Juan taparse-intenso-cabez-p.pres3 cobija-A
 Juan se embrocó la cobija (se tapó totalmente). (C)
 Juan súbitamente se tapó su volumen sup. con una cobija.

2. **-ntsi**⁶ refiere al volumen principal o a su superficie superior. En algunos contextos ambos morfemas, 1. **-ts'i** y 2. **-ntsi**, son intercambiables, en otros no. Desconozco el condicionamiento que permite el uso de uno de estos morfemas e impide el uso de otro en el mismo contexto. La razón podría ser semántica, pero no he logrado establecerla.

a) Este morfema tiene el significado de zona o superficie superior del volumen principal:

- 17 Juánu ch'aná-ntsi -xa-ti ká -ts'i -kua-ni
 Juan jugar -cabez-d -3 cubrir-cabez-abs-A
 sombrero
 Juan está jugando con el sombrero en su cabeza. (C)
 Juan está jugando en su superficie sup. con el sombrero
- 18 P'amé-ntsi -xa-ka
 doler-cabez-d -1/2
 Me duele mero arriba de la cabeza. (C)
 Me duele mi superficie/volumen superior.
- 19 María p'amé-ntsi -sín-ti
 María doler-cabez-h -3
 A María le duele alguna parte de la cabeza. (C)
 A María le duele en su volumen/superficie superior.

La diferencia semántica entre los morfemas **-ts'i** y **-ntsi** es que éste último tiene como una de sus opciones el significado de arriba sin que haya contacto con el volumen superior. La siguiente oración ilustra este hecho, el niño que está en posición alargada es sostenido por el señor con las manos estiradas sobre su cabeza, sin

⁶Foster: **ntsi** 'top of head'. (LF;96)

que haya contacto entre el niño y la cabeza del señor:

- 20 Acháti takí-ni ma ichá -ntsi -ti -ni pá -t'i
señor niño-A uno estar.obj.largo-cabez-esta-inf llevar-p.pres3
encima

El señor lleva un niño encima de su cabeza (cargándolo con las manos sobre la cabeza). (A)

El señor lleva un niño alargado sobre su volumen sup. (hay que imaginar al niño acostado y tenso, largo (ichá) como una tabla)

b) El ME refiere también a la superficie superior de un cuerpo de un volumen.

- 21 Imá juáta yámintu kurh+i-ntsi -t'i
aquel cerro todo quemar-cabez-p.pres3
Aquel cerro se quemó toda la cima. (C)
Aquel cerro todito quemó su superficie superior

c) Al igual que -ts'i, el morfema -ntsi se utiliza para hacer referencia a una parte del cuerpo humano. En el ejemplo 22 se sobreentiende que es la cabeza del pene:

- 22 Ji p'amé-ntsi -ta-xa-ka
yo doler-cabez-RL-d -1/2
Me está doliendo la parte de la punta del pene (C)
Me está doliendo el volumen sup. de una parte del cuerpo (sin mayor especificación puede significar pene, punta de los dedos..).

-nharhi, -ti, -nhas: superficie frontal externa del volumen principal o del volumen de un cuerpo sólido inanimado o superficie interna de un cuerpo hueco⁷. Los dos últimos están restringidos al volumen principal de un cuerpo animado, mientras que el primero tiene todos los significados mencionados.

⁷Friedrich agrupa los morfemas **nharhi, nhas, y nha** con los referentes 'eye, cheekbone, face, lap, shin, inner wall, cliff, cob beneath husks, memory'; significación: 'flatish surface, often interior' (F;15).

3= **-nharhi**⁸ tiene el significado de superficie frontal

a) Este morfema refiere a la superficie frontal del volumen principal. En el cuerpo humano tiene el significado de cara o de cualquier elemento ubicado en ella, excepto la boca y cualquier elemento interno a ésta.

23 Juánu tep'a -nharhi-t'i
Juan gruesa-cara -p.pres3
Juan tiene la cara gruesa. (C)
La superficie frontal de Juan está gruesa

24 Kurhínharhiska k'énharhikuani éka misíri
kurh+í-nharhi-s-ka k'é-nharhi-kua-ni éka misíri
quemar-cara -p-1/2 ? -cara -abs-A cuando chispa
cachete

tsankuáraka
tsankuá-ra -ka
saltar -instr-1/2/3
Me quemé el cachete cuando saltó una chispa. (C)
Yo me quemé el cachete en mi superficie frontal...

25 Alísia kurh+ú -nharhi-ku-t'i Juánu-ni
Alicia chamuscar-cara -RL-p.pres3 Juan -A
Alicia le quemó las barbas a Juan. (C)
Alicia chamuscó la superficie frontal de Juan

26 Sapí p'+ó⁹-nharhi-ku-t'i Juánu-ni
chico picar -cara -RL-p.pres3 Juan -A
El niño le picó el ojo a Juan. (C)
El niño le introdujo el dedo a Juan en su superficie frontal

Notemos aquí la importancia del significado del R. En 25 'Alicia chamuscó la superficie frontal de Juan se entenderá la barba porque en la cara de Juan el pelo más notorio que puede chamuscarse es la barba. En la oración 26, podría añadirse la palabra ojos para

⁸Gilberti: "**garhi**. Para la haz generalmente (fo.123r)
Foster analiza este morfema como la secuencia morfológica **ne-A-rhi**
y cuyo significado es 'face, hillside, inside surface' (LF;121).

⁹Esta raíz requiere que el objeto que se pica sea suave para poder introducir el dedo o un instrumento largo.

aclarar el espacio afectado, a semejanza de la oración 24. De hecho la presencia de la palabra ojos en 26 sería redundante ya que el R p'ó 'picar' requiere que aquello que se pica sea suave o exista un agujero para poder introducir el dedo, de ahí que la única opción de espacio en el cual se puede introducir el dedo sean los ojos¹⁰.

Por otra parte el significado del R aunado al estado de cosas en el mundo permite interpretar la superficie frontal indicada por *-nharhi* como la pierna o los brazos. Por ejemplo con los Rs 'acostar' o 'traer un objeto'. Ambos Rs espresan acciones que, dado el estado de cosas en el mundo, no se realizan sobre la cara de un individuo, de ahí que *-nharhi* pueda comprenderse como piernas o brazos:

27 María ap'ó -nharhi-xa-ti wáp'a-ni imá-ri tsik'á+ta-kua-cha-rhu
 María boludo-cara -d -3 hijo -A el -G doblar -abs-pl -L
 pierna

María acuesta al niño en sus piernas. (C)
Su hijo está boludo en sus piernas, superf. frontal de María

28 Juánu ap'ó -nharhi-xa-ti tsak'ápu-ni
 Juan boludo-cara -d -3 piedra -A
 Juan trae una piedra en sus brazos o en las piernas. (C)
En la superficie frontal de Juan está la piedra boluda

En esta oración *-nharhi* será interpretado como piernas si el agente está sentado, pero se comprenderá 'brazos' si el agente está parado.

En la siguiente oración la interpretación *nharhi* en tanto que cara es eliminada debido a que el estado de cosas en el mundo no facilita concebir que se pongan objetos paralelos en la cara. 'Las piernas' tampoco son una opción puesto que María lleva la acción de

¹⁰Recuérdese que ni la boca, ni la nariz son elementos de la cara a los cuales se puede hacer referencia con el morfema *nharhi*.

poner objetos paralelos en el espacio **-nharhi** y se va. Por lo tanto la única opción posible es 'brazos':

- 29 María ek'uá -nharhi-t'i yámintu tiriápu-ni
 María poner.paralelos-cara -p.pres3 todos elote -A
- ka ní-nts'a-t'i
 y ir-camb -p.pres3
 María levantó todos los elotes poniéndolos apilados en los brazos y se fue a su casa (C)
Todos los elotes están paralelos en la superficie frontal de María y ésta se fue

En la siguiente oración, ni cara, ni brazos, ni piernas es pertinente. El desgaste expresado por el R **niá-** afecta a textiles primordialmente, por lo que **-nharhi** se comprenderá como la ropa:

- 30 Chéti tatá k'éí yámu niá -nharhi-t'i =a
 mi papá grande todo desgastado-cara -p.pres3=ya
 Mi abuelo ya está muy gastado en sus ropas (A)
Mi papá grande está todo desgastado en su superficie frontal
- 31 I k'uani -nti -kua káni-kua niá -nti -t'i =a
 este aventar-ang.r-abs muy -abs desgastar-ang.r-p.pres3=ya
 rebozo
 Este rebozo ya está muy gastado (usado) (A)
Este rebozo está muy gastado en su superficie plana delimitada.

Sin embargo con mayor información el morfema **-nharhi** deberá comprenderse no como el espacio frontal concreto ubicado en la cara sino metafóricamente:

- 32 Takí ma sési niá -nharhi-t'i k'uí -ni
 niño uno bien desgastar-cara -p.pres3 dormir-inf
 Un niño bien que se hartó de dormir (de haber dormido tanto)
 (A)
- 33 Alísia no erá-nharhi-t'i ú -ni ma k'uani -nti -kua
 Alicia no ver-cara -p.pres3 hacer-inf uno aventar-ang.r-abs
 rebozo
 Alicia no tuvo la idea de hacer un rebozo. (C)

b) En un volumen sólido el morfema **-nharhi** refiere a la superficie

frontal. En estos casos no tengo ejemplos que muestren que el uso de *-nharhi* puede servir para referir a una parte determinada de la superficie frontal:

- 34 Juánu kak'á -nharhi-ku-t'i rádiu-ni
Juan quebrar-cara -RL-p.pres3 radio-A
Juan le quebró la cara al radio. (C)
Juan quebró la superficie frontal del radio.
- 35 Alísia arhó -nharhi-ku-xa-ti tiríapu-ni
Alicia arrancar-cara -RL-d -3 elote -A
Alicia le está quitando, arrancándole al elote algunas hojas de enmedio (C)
Alicia arrancó de la superficie frontal del elote
- 36 Juánu kurh+i-nharhi-ku-nch'a-t'i juáta-ni
Juan quemar-cara -RL-deseo-p.pres3 cerro-A
A Juan le dieron ganas de quemar la ladera del cerro. (C)
Juan tuvo deseos de quemar la superficie frontal del cerro

c) En el contexto de un cuerpo conformado por un volumen hueco este morfema se aplica para referirse a la superficie vertical interna en oposición a la superficie vertical externa, la espalda, la que protege. En otras palabras la superficie vertical interna corresponde en el hombre a la cara mientras que la superficie vertical externa corresponde a la espalda del hombre.

- 37 Kut'á kánhani a+k'ú-nharhi-t'i
casa mucho comer-cara -p.pres3
Las paredes de la casa están carcomidas. (C)
La superficie frontal de la casa está muy comida
- 38 Uráni sési kuirú -nharhi-t'i
jícara bien decorar-cara -p.pres3
La jícara está bien decorada por adentro. (C)
La superficie frontal de la jícara está bien decorada

d) La superficie frontal se encuentra generalmente sobre un eje vertical, es sin embargo posible utilizarlo para hacer referencia

a una superficie horizontal cuando el cuerpo es plano. En este caso el morfema indica la superficie que se encuentra a la vista.

- 39 María waxá -nharhi-ku-nch'a-xa-ti
María sentar-cara -RL-deseo-d -3

parhá -nharhi-ta-kua-rhu
estar.obj.cóncavo-cara -RL-abs-L
trastero
María tiene ganas de sentarse en el trastero. (C)
María desea sentarse sobre la superficie frontal del trastero
- 40 Juánu amp+á -nharhi-ku-xa-ti k'eréri-ni
Juan limpiar-cara -RL-d -3 tabla -A
Juan está cepillando la tabla. (C)
Juan está limpiando perfectamente la superficie frontal de la tabla
- 41 María upá -nharhi-ku-xa-ti k'ui -rá -kua-ni
María lavar-cara -RL-d -3 dormir-instr-abs-A
petate
María está lavando el petate. (C)
María está lavando la superficie frontal del petate
- 42 María-ri k'uaní -nti -kua káni-kua arhó -nharhi-t'i
María-G aventar-ang.r-abs muy -abs arrancar-cara -p.pres3
rebozo
El rebozo de María se desgarró (C)
La superficie frontal del rebozo de María se desgarró

e) Este morfema como los anteriores aplica a una parte del cuerpo humano, la superficie frontal de la pierna o sea la espinilla:

- 43 María upá -nharhi-ku-t'i anhá -nharhi-ta-kua-ni
María lavar-cara -RL-p.pres3 erecto-cara -RL-abs-A
espinilla
María se lavó la espinilla. (C)
María lavó la espinilla, superficie frontal de una parte de su cuerpo

4= -ti El morfema -ti que, al igual que -nharhi, refiere a la superficie frontal de un ser humano, lo he encontrado solamente en

concatenación con la raíz **erá**¹¹.

- 44 Ji **erá-ti** -s-ka at'á -kuarhi-kata-cha-ni Juánu-ni
yo ver-cara-p-1/2 herir-ac.ind-psv -pl -A Juan -A
herida
Yo le vi las heridas en la cara a Juan (concentra atención en
toda la cara). (C)
Yo vi las heridas en la superficie frontal de Juan
- 45 María **erá-ti** -xa-ti siránta-ni
María ver-cara-d -3 papel -A
María está mirando el libro/papel. (C)
María está viendo el papel, su superficie frontal

5= -nhas. Su distribución es muy restringida; sólo lo he logrado obtener con el radical **amp+ó-**. Un sólo ejemplo no ofrece posibilidades de interpretación. Al clasificarlo bajo el inciso 1.2. me estoy guiando por el significado que Gilberti le asigna:

-gas¹² "significara la cara" (fo.123r)

- 46 Juánu **amp+ó** -nhas-kueka-xa-ti ka María no jiáta-sin-ti
Juan limpiar-cara-deseo-d -3 y María no ? -h -3
Juan está intentando despertar bien pero María no lo deja. (C)

6= -rhu *Protuberancia*, aquello que sobresale de una superficie cualquiera.¹³

¹¹Foster dice que el morfema **te** tiene el significado de 'face, side of hill or cliff-face' (LF;98).

¹²La nasal velar es representada por Gilberti como <ng>, sin embargo los cortes morfémicos que este autor establece están guiados por la sílaba y la secuencia consonántica nC no fue considerada grupo consonántico aceptable como elemento inicial de sílaba.

¹³Gilberti: ru "sirue para la frente. Cabo. o fin de alguna cosa" (fo.134r)
Foster: 'nose, forehead, protusion' (LF;98).
Friedrich, referentes: 'nose, forehead, point, flower, seed';
significación: 'point, projection of something longish' (F;16).

a) En el hombre, cuando se le localiza respecto al volumen principal o sea a la cabeza, se trata de la frente o la nariz, o cualquier otro objeto que sobresalga como la botella al hablar de un borracho que está tomando:

47 Warhí-rhu -s-ka =ya xási p'amé-rhu -ni
morir-prot-p-1/2=ya tanto doler-prot-A
Me estoy muriendo de tanto que me duele la nariz o la frente.

(A) *Mi protuberancia muere de tanto que duele*

48 Takí p'+ó -rhu -t'i
niño picar-prot-p.pres3
El niño se está metiendo el dedo en la nariz. (A)
El niño picó su protuberancia

49 Juánu anhá -rhu -pa -xa-ti botélla-ni
Juan estar.obj.erecto-prot-de.ida-d -3 botella-A

kawí+ri -ni
emborracharse-inf
Juan va borracho y lleva la botella en la boca. (C)
*La botella está erecta, sale de Juan como una protuberancia,
Juan está borracho*

También se le encuentra en el volumen principal de los animales

50 Kufini ma káni-kua kaní -rhu -t'i
pájaro uno muy -abs curvar-prot-p.pres3
Un pájaro tiene el pico muy torcido. (A)
Un pájaro tiene una protuberancia muy curva

b) Si se le localiza en el volumen secundario o sea el tronco, se trata de la panza de una mujer preñada

51 María-ni p'amé-rhu -ta-xa-ti
María-A doler-prot-RL-d -3
A María le está doliendo el vientre. (C)
*A María le duele la protuberancia de otra parte del cuerpo
(sin mayor información podría interpretarse también como punta
de los dedos)*

c) Y si se le localiza respecto a las extremidades se comprenderá

7= -mu *Zona circundante a una apertura o la apertura misma del volumen principal o de un cuerpo -animado.*¹⁴ Con cuerpos planos o cuasi planos -mu se entiende como orilla, lo cual probablemente es una versión de 'zona circundante a una apertura', siendo en vez de apertura una zona de distinta textura, material o vacío.

a) En un ser animado este morfema se utiliza sobre todo para hablar de la boca misma o del zona que la rodea.

57 Takí yurhíi wémusti
 takí yurhíri wé -mu -s-ti
 niño sangre salir-boca-p-3
 Al niño le está saliendo sangre de los labios. (A)
 La sangre está saliendo de la apertura del niño

58 María wáp'a Pédru ít'eku ká -mu -s-kuarhi-t'i uráni
 María hijo Pedro no.normal cubrir-boca-?-ac.ind-p.pres3 jícara

k'éri -ni
 grande-A
 Pedrito, hijo de María, tiene tapada la boca con una jícara grande. (C)
 Es extraño, pero Pedro, hijo de María, tiene cubierta su apertura con una jícara grande.

59 ási p'+6 -mu -ku inté warhíti-ni póki inté káni-kua
 no picar-boca-RL ese señora -A por.que ese muy -abs

wantáiska
 wantá -ri -s-ka
 hablar-estc-p-1/2/3
 No le piques la boca a esa señora porque es muy habladora. (A)
 No piques la apertura de esa señora porque ella es muy parlanchina (no la provoques a hablar)

¹⁴Gilberti: "mu, sirve p[ar]a la boca d[e] q[ua]lq[ui]era cosa, o puerta, orilla de algún río o ropa (fo.128r)
 Foster tiene los alomorfos *mu* y *ms* a los cuales les da el significado de 'mouth, edge, shore, door'. El alomorfo *ms* ocurre siempre antes de *kuarhi/kurhi*. (LF;95)
 Friedrich da los referentes 'mouth, bud, vulva, door, lip, cuff, edge of town'; significación 'edge-orifice'. Para *m* en *mskurhi* da el referente 'mouth'; significación: 'oral, verbal'. (F;15)

60 Takí káni-kua p'uk'ú -mu -ku-t'i táti -mpa-ni
niño muy -abs parecerse-boca-RL-p.pres3 padre-su -A
El niño se parece mucho al padre en la boca (ya sea sólo en el
aspecto físico o también en su modo de hablar). (A)
*El niño se parece mucho en lo que respecta a la apertura de su
papá*

61 Juánu kuarhá -tsi-t'i ka chawá -mu -a -t'i
Juan quebrar-? -p.pres3 y arrancar-boca-Apl-p.pres3

sini -cha-ni
diente-pl-A

Juan se cayó y se arrancó los dientes. (C)
Juan se cayó y se arrancó los dientes en la apertura

62 Juánu kurh+ú -mu -ku-t'i misíku-ni
Juan chamuscar-boca-RL-p.pres3 gato -A
Juan le chamuscó los bigotes al gato. (C)
Juan chamuscó al gato en la zona circundante a la apertura

b) En cuerpos de un volumen hueco se referirá al orificio

63 ji waxá -mu -ku-s-ka kut'á-rhu Alísia-yu
yo sentar-boca-RL-p-1/2 casa -L Alicia-L
Yo estoy sentada en la puerta de la casa de Alicia. (C)
Yo estoy sentado en la apertura de la casa de Alicia

64 Juánu amp+ó -mu -ku-t'i p'+o+rhó -ta-ni éнка its'i
Juan limpiar-boca-RL-p.pres3 hacer.hoyo-? -A donde agua

wé -ra -k'a

salir-instr-1/2/3

Juan limpió el pozo o agujero donde sale el agua. (C)
Juan limpió la apertura del pozo

65 k'amú-kua jurá -pa -mu -t'i
? -abs quitar-intenso-boca-p.pres3
cántaro
Al cántaro se le arrancó la boca. (C)
La zona circundante del cántaro se cayó

c) En cuerpos sólidos, y en este caso sólo tengo como ejemplo el

lápiz, la referencia es a su punta:

66 kará -ra -kua amp+á -mu -t'i
escribir-instr-abs limpiar-boca-p.pres3
El lápiz tiene punta. (C)

d) En objetos planos se interpreta como orilla. Dada mi definición del significado de *-mu* aquí el morfema sólo toma la opción de zona circundante a un orificio.

67 K'uirípu-cha jimá irié -ka -t'i apúnta-rhu
? -pl ahí vivir-mul-p.pres3 laguna-L
gente

ich'á -kua -mu -ku-ni
estar.obj.largo-de.pronto-boca-RL-abs
orilla

Las gentes viven por toda la orilla de la laguna. (C)
La gente vive a lo largo de la zona circundante a la apertura,
la laguna.

e) Se utiliza también para referir a un orificio ubicado en el volumen secundario del cuerpo humano:

68 Wátsi yurhíi wémutat'i
wátsi yurhíri wé -mu -ta-t'i
muchacha sangre salir-boca-RL-p.pres3
A la muchacha le está saliendo sangre del pubis. (A)
La sangre está saliendo de la apertura de otra parte del
cuerpo de la muchacha

f) La variante *-mskurhi/-mskuarhi*, tiene una frecuencia muy reducida en mis datos. La interpreto como una secuencia morfológica aún cuando no puedo identificar el morfema *s*. El morfema *-kuarhi* o *-kurhi* lo analizo como el morfema de 'acción individual'.

69 Juánu p'amémskurhixati
Juánu p'amé-mu -s-kurhi -xa-ti
Juan doler-boca-?-ac.ind-d -3
A Juan le dan punzadas en la boca de lo enchilado. (C)
La apertura de Juan le está doliendo

70 Inté kuk'úchi jantiók'u karámskuarhit'i
Inté kuk'úchi jantiók'u kará -mu -s-kuarhi-t'i
ese jarro solo escribir-boca-?-ac.ind-p.pres3
Ese jarro está solo mostrando su adorno que tiene en su
boca (C)
La zona circundante a la apertura de ese jarro tiene
escritura, decoración

línea está indicada por el tronco:

- 74 xén-kua chawá -nti -t'i
? -abs arrancar-ang.r-p.pres3
cerezo
Al cerezo se le arrancó una rama de la parte donde se junta con el tronco. (C)
La rama del cerezo se arrancó en el punto de contacto que hace con el tronco.
- 75 Porhéchi jurá -pa -nti -t'i ku -ts'i -kua-ni
olla quitar-intenso-ang.r-p.pres3 hacer.ruido-cabez-abs-A
oreja
A la olla se le arrancó la oreja de un de repente. (C)
La oreja de la olla se arrancó de repente, la línea está adyacente al cuerpo de la olla, el punto está dado por el sustantivo oreja

c) Cuando el cuerpo presenta un sólo volumen y éste es hueco los ejemplos de que dispongo hacen mención de una habitación, la línea es aquella que la contrucción misma da y el punto el que se observa en la intersección de líneas, o sea el rincón.

- 76 María kurh+ú -nti -ta-t'i kut'á-rhu inchá -ri -ni
María chamuscar-ang.r-RL-p.pres3 casa -L entrar-estc-abs
adentro

yámintu sikuapu-cha-ni
todo ? -pl -A
telarañas
María quemó en los rincones de su casa todas las telarañas. (C)
- 77 María waxá -nti -ku-t'i tiósi-yu
María sentar-ang.r-RL-p.pres3 Dios -L
templo
María está sentada en algún rincón del templo. (C)

d) Cuando el cuerpo es plano, el morfema refiere a la orilla. En este caso el significado 'punto sobre una línea adyacente a un cuerpo' no es aplicable.

- 78 I kurhínta yápuru kurh+í-nti -t'i
esta tortilla en.todas.partes quemar-ang.r-p.pres3
Esta tortilla está quemada en el borde/alrededor. (C)

- 79 María p'+o+rhó -nti -ku-t'i eróksi-ni
 María hacer.agujero-ang.r-RL-p.pres3 comal -A
 María le hizo un agujero al comal por un lado. (C)

e) El morfema **-nti** ilustrado en las siguientes oraciones probablemente es el morfema **-nte** reportado en el siglo XVI:

Haranharanandeni auer hoyos y barancos por ahí (DG;T).

Probablemente ha habido una fusión de los morfemas, **nde** y **ndi** dada la diferencia anotada entre el verbo anterior y el siguiente:

Harandini Tener horadadas las orejas (DG;T).

Este morfema refiere a una superficie plana delimitada y de medidas amplias:

- 80 Irié-ta sési amp+ó -nti -t'i pa yáintu-cha énka=ksi
 vivir-? bien limpiar-ang.r-p.pres para todo -pl REL =1/3pl
 pueblo

ni-wá -ka sáni p'orhé -mpi-ni
 ir-fut-1/2/3 poco visitar-? -inf
 El pueblo está muy limpio para todos los que vayan a visitarlo. (C)
 La superficie que ocupa el pueblo está muy limpia para todos los que vayan a visitarlo.

- 81 Juánu waxá -nti -t'i kut'á-rhu péxu
 Juan sentar-ang.r-p.pres3 casa -L atrás
 Juan está sentado en el suelo atrás de la casa. (C)

- 82 Axáma ich'á -nti -t'i ek'uáru teró -mu -kua
 orcón estar.obj.largo-ang.r-p.pres3 patio mitad-boca-abs

Alfsia-yu
 Alicia-L
 El horcón está tirado enmedio del patio en la casa de Alicia. (C)

9= **-ntera(C)/-ntia(A)** Zona exterior circundante o zona interior a un orificio de un cuerpo +animado.

a) En el cuerpo humano:¹⁶

- 83 P'amé-ntera -xa-ka
doler-a.orif-d -1/2
Me está doliendo la boca. (C)
La zona interior o exterior al orificio me está doliendo
- 84 María amp+á -ntera -t'i pa wantá -ni
María limpiar-a.orif-p.pres3 para hablar-inf
María tiene buena labia para hablar. (C)

b) En la variante de Angahuan comparte la significación de *-nti*, o se trata acaso de la zona circundante al orificio que constituye el oído.

- 85 Acháti piíts'íkua ma tatsúntiait'i
acháti piri-ts'i -kua ma tatsú -ntira -ri -t'i
señor ? -cabez-abs uno cubrir-a.orif-estc-p.pres3
pañuelo
El señor tiene un pañuelo colocado en el hombro. (A)
- 86 Warhíntiaskaya xáni itsini p'améani
warhí-ntira -s-ka =ya xáni itsini p'amé-ra -ni
morir-a.orif-p-1/2=ya tanto diente doler-instr-inf
Bien me estoy muriendo de la quijada de tanto que me duele el diente. (A)
La zona interior al orificio muere de tanto que me duele el diente

c) Se aplica a parte del cuerpo humano, el sexo femenino:

- 87 María p'amé-ntera -ta-xa-ti
María doler-a.orif-RL-d -3
María tiene un dolor en su sexo. (C)
A María le duele la zona interior o exterior del orificio en otra parte de su cuerpo (podría significar también ano)

d) En cuerpos planos, nuevamente en la variante de Angahuan, se

¹⁶Para Fridrich este morfema pertenece al mismo conjunto que el morfema *nti*.

utiliza para referir a una sección de la orilla¹⁷

89 Acháti ma k'iréy ma wirhíntiataxti
Acháti ma k'iréri ma wirhí -ntira -ta-xa-ti
señor uno tabla uno circular-a.orif-RL-d -3
Un señor está haciendo una parte del canto de una tabla
circular (A)

En el siguiente cuadro se presenta la esquematización del volumen, superficie, zonas u orillas que participan en la constitución de los significados de morfemas que se utilizan para referir a distintos espacio en el volumen principal o cabeza.

La figura I representa un cuerpo de dos volúmenes. Los morfemas **-nhas** se utilizarán solamente si éste es un cuerpo humano.

El uso del morfema **-ntera** difiere entre las variantes. En La Cantera este morfema se utiliza sólo con seres humanos, mientras que en Angahuan los morfemas **-ntia** y **-nti** tienen el mismo significado, por lo que el significado de **-ntia** aplica a entes animadas o inanimadas

Los morfemas **-ts'i**, **-ntsi**, **-nharhi**, **-ti**, **-mu** y **-nti** pueden utilizarse en cualquier tipo de cuerpo, sea humano, animal o de objetos.

La figura II representa un volumen sólido o un cuerpo cerrado, sin aperturas. El morfema **-mu** 'boca' queda excluido con estos volúmenes sin duda por el requerimiento de que exista un orificio o en su defecto, como con cuerpos planos, un cambio no solamente en el relieve sino también en la textura de los cuerpos adyacentes o adyacencia a vacío.

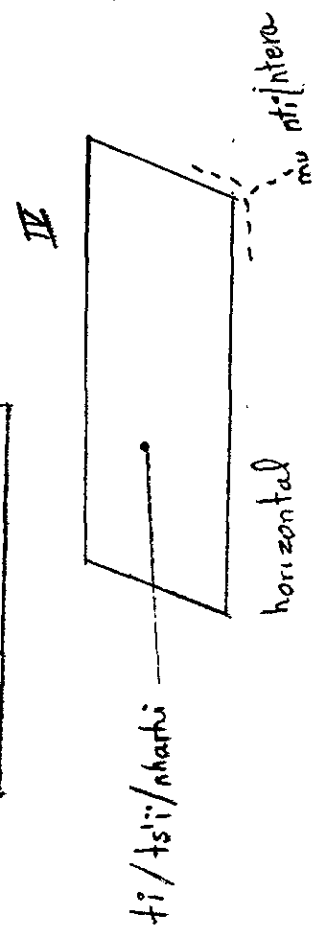
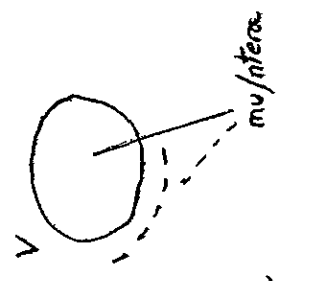
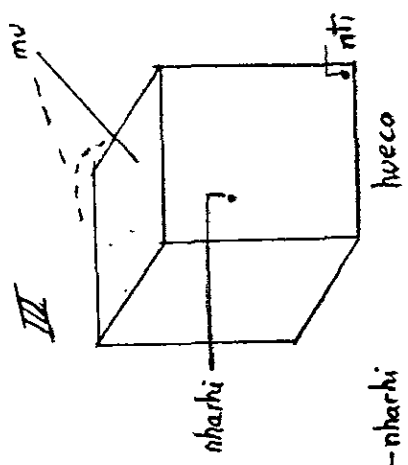
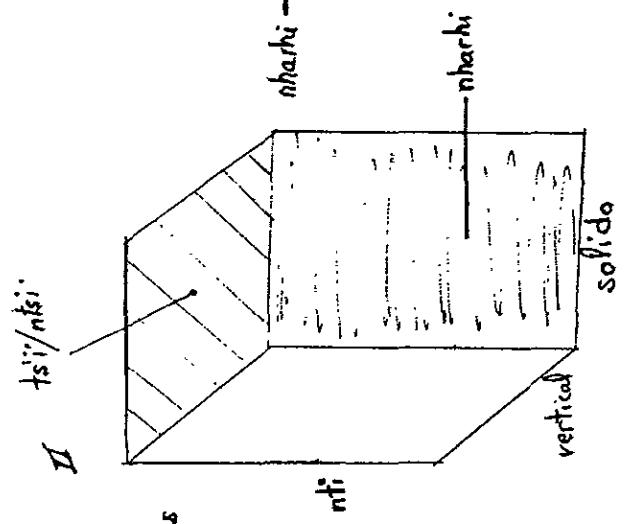
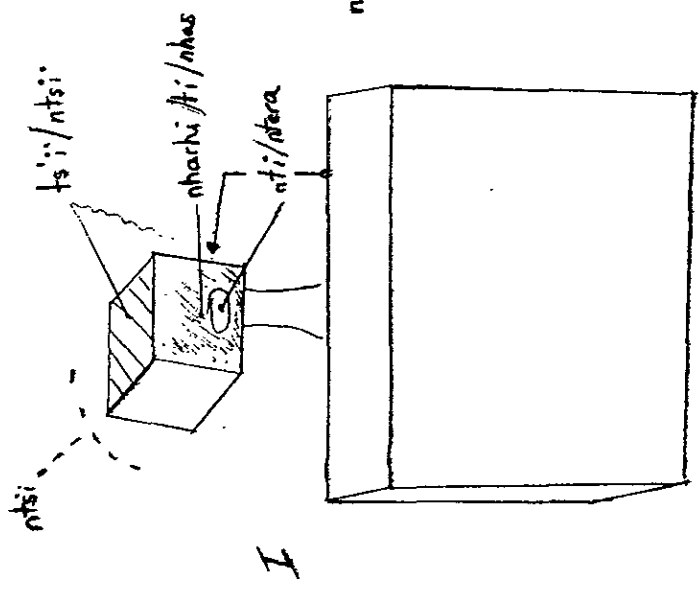
¹⁷**mu** en contraste refiere a toda la orilla.

Un caso particular es la casa que puede ser percibida como cuerpo cerrado sin aperturas o como cuerpo hueco y por lo tanto puede tener las características dadas en la figura II así como las representadas en la figura III.

La figura III representa un volumen hueco. El morfema *-ts'i* y *-ntsi* quedan excluidos.

La figura IV representa un cuerpo plano. En este caso sólo el morfema *-ntsi* es excluido, quizás porque el énfasis de su significado es la zona circundante.

Finalmente la figura V representa un orificio.



- área circundante
- ~ volumen total
- superficie exterior
- superficie interior
- ↑ superficie no visible

Zona estrecha
=====

La sección estrecha que conecta dos volúmenes presenta tres morfemas¹⁸, **-cha**, **-ch'a**, **-ncha**:

10= **-cha** *Zona interior de la sección estrecha* que conecta el volumen principal al secundario. Su uso parece estar restringido a seres animados¹⁹.

- 1 Takí yurhíi wéchat'i
takí yurhíri wé -cha -t'i
Niño sangre salir-garga-p.pres3
Al niño le está saliendo sangre de la boca. (A)
La sangre salió del interior de la boca del niño
- 2 María antsí -cha -t'i kat'á-mpa-ni
María estirar-garga-p.pres3 ? -? -A
lengua
María se jaló la lengua. (C)
María estiró la lengua desde el interior de la boca
- 3 Juánu p'amé-cha -xa-ti
Juan doler-garga-d -3
A Juan le duele la garganta, el paladar. (C)
El interior de la boca le duele a Juan
- 4 Juánu amp'á -cha -t'i pa pirié -ni
Juan limpiar-garga-p.pres3 para cantar-inf
Juan tiene buena voz para cantar. (C)
El interior de la boca de Juan está profundamente limpio para cantar
- 5 mí -cha -ta-xa-ti
tapar-garga-RL-d -3
(Alguien se tomó una medicina y) lo está dejando ronco. (C)
El interior de su boca está tapado

¹⁸Gilberti no diferencia entre estos morfemas: **cha** "A las veces significa la garga[n]ta o pescueço de personas o de animalias; o lo mas delgado a manera de pescueço o garganta como de jarros" (fo.117v)

Friedrich agrupa estos tres morfemas en un conjunto cuya significación es 'narrowing, usually of a longish object at an intersection'. Referentes: 'neck, throat, inner cave'. (F;15)

¹⁹Foster: 'throat, inside of mouth' (LF;94).

- 6 Alísia kurh+í-cha -xa-ti
 Alicia quemar-garga-d -3
 Alicia tiene agrura, cuando se siente quemazón por malestar del estómago. (C)
 El interior de la boca de Alicia quema

11= -ch'a Superficie exterior de la sección estrecha²⁰.

a) En el caso del ser humano se trata del cuello, en particular la parte posterior.

- 7 Juánu wek'órhi-nts'a-t'i xén-kua-rhu ka
 Juan caerse -camb -p.pres3 ? -abs-L y
 cerezo

ká -pa -ch'a -rha -t'i tsik'iáta-ni
 cubrir-intenso-cuell-e.nom-p.pres3 canasta -A
 Juan se cayó del cerezo y la canasta le cayó en el cuello. (C)
 Juan se cayó del cerezo y la canasta súbitamente le cubrió el cuello

- 8 Alísia amp+á -ch'a -t'i
 Alicia limpiar-cuell-p.pres3
 Alicia tiene bonita la parte de atrás del cuello. (C)
 Alicia tiene el cuello profundamente limpio (el R ampá posee un campo semántico muy amplio. He centrado su significado en limpiar)

- 9 María kach'u-ch'a -t'i wek'á-cha -kua-ni
 María romper-cuell-p.pres3 ? -garga- abs-A
 collar
 A María se le reventó el collar. (C)
 El collar se rompió en el cuello de María

b) Con objetos se referirá a un zona estrecha del objeto o a un zona estrecha que une dos volúmenes:

- 10 Inté purhú tep'á -ch'a -ra -t'i antá -ch'a -ku-ni
 ese calabaza gruesa-cuell-instr-p.pres3 acercarse-garga-RL-inf
 Esa calabaza está gruesa de donde está colgando. (C)
 Esa calabaza está gruesa en la zona estrecha

²⁰Foster: 'neck, back of head' (LF;94).

- 11 Porhéchi k'empé -ch'a -t'i
olla quebrar-cuell-p.pres3
La olla se quebró del cuello. (C)
La zona estrecha de la olla se quebró

c) En la casa refiere a la zona que se ubica entre el techo y la barda

- 12 Jí waxá -ch'a -ku-s-ka Alísia-yu kut'á-rhu
yo sentar-cuell-RL-p-1/2 Alicia-L casa -L
Yo estoy sentada arriba entre el techo y la barda de la casa de Alicia. (estamos hablando del espacio libre, sin construcción que se encuentra entre los muros de la casa y el techo) (C)
Estoy sentado en el espacio entre el techo y la barda de la casa de Alicia

- 13 Jurhiáta tsá -ch'a -ta-xa-ti María-ri kut'á-ni
sol alumbrar-cuell-RL-d -3 María-G casa -A
El sol está proyectando sus rayos en la pestaña del techo de la casa de María (C)
El sol está alumbrando el espacio entre el techo y la barda de la casa de María

d) Aplica a una subdivisión del cuerpo, la parte de atrás de la rodilla o el sexo masculino:

- 14 María kurh+i-ch'a -ta-t'i witsí-nti -kua
María quemar-cuell-RL-p.pres3 ? -ang.r-abs
ayer
Ayer María se quemó la parte de atrás de la rodilla. (C)
Ayer María quemó la zona estrecha de otra parte del cuerpo, de la pierna
- 15 Juánu p'amé-ch'a -ta-xa-ti
Juan doler-cuell-RL-d -3
Juan tiene un dolor en el pene. (C)
La zona estrecha de otra parte del cuerpo de Juan duele (sin más información puede referir también a la parte de atrás de la rodilla)

12= ncha²¹ **Superficie exterior de la sección estrecha.** Este morfema no se diferencia semánticamente de -ch'a, sólomente que parece estar limitado a seres animados.

a) Tiene el significado de la parte posterior del cuello

- 16 Alísia amp+á -ncha -t'i
Alicia limpiar-cuell-p.pres3
Alicia tiene bonito el cuello o está bonita del cuello. (C)
El cuello de Alicia está profundamente limpio

b) Puede hacer referencia como los anteriores a una subdivisión del cuerpo humano

- 17 Alísia amp+á -ncha -ta-a -t'i penché-ncha -ta-kua-cha-ni
Alicia limpiar-cuell-RL-Apl-p.pres3 ? -cuell-RL-abs-pl -A
rodillas
Alicia tiene bonita las partes de atrás de la rodilla. (C)
La rodilla de Alicia, en su sección estrecha, está profundamente limpia

- 18 Juánu sési já -ncha -ta-t'i
Juan bien estar-cuell-RL-p.pres3
Juan tiene limpio y bonito el pene. (C)
La sección estrecha de otra parte del cuerpo de Juan está bien (podría, en ausencia de más información, referir a la parte de atrás de la rodilla)

Con la figura I se busca representar la forma del espacio al que hacen referencia estos morfemas. La figura II hará lo mismo respecto a la casa.

²¹Foster: 'neck, back of head'. This overlaps the meanings of **cha** and **ch'a** and does not occur in all expansions. (LF;96)

Volumen secundario

=====

Para el segundo volumen, que en el hombre corresponde al torso, no existe un morfema que lo identifique en su totalidad. Este volumen se divide en tres grandes zonas, la posterior, la frontal--ambas abarcan en el hombre de los hombros a un poco más abajo de la cintura; y la inferior--de la cintura para abajo.

Consideremos primero la superficie que en el ser humano corresponde al área del pecho y abdomen.

*-nh Zona interior de un volumen o zona frontal exterior o interior del volumen secundario*²² Se realiza siempre con la vocal i o la vocal a.

13= nhi²³

a) el morfema se utiliza para localizar el espacio sobre la superficie superior del volumen secundario, se entiende que se trata de la zona del pecho.

- 1 Pédrú p' +á -nhi -t'i ka ní-nts'a-t'i
Pedro tocar-pecho-p.pres3 y ir-camb -p.pres3
Pedro se tocó el pecho y se fue a su casa. (C)
Pedro tocó su zona frontal del torso y se fue a su casa
- 2 María juá-xa-ti kunú -nhi -ti -ni tsíri
María ? -d -3 agrupar-pecho-esta-inf maíz
María está trayendo maíz en la camisa. (C)
Los granos (dado por el R kunú) de maíz están en la zona frontal del torso de María

²²Los morfemas *nha* y *nhi* son analizados por Foster y Friedrich como relacionados, sus interpretaciones son sin embargo distintas. También distinto es la interpretación de la composición morfológica de estos morfemas. Poseen el siguiente significado:
Foster: 'inside surface, chest, breast' (LF;96).
Friedrich, referentes: 'chest, heart, interior of canoe, house, etc...'; significación: 'interior enclosure cavity'. (F;14)

²³Gilberti: *gue* "para cosas vecas... sirue para dentro de alguna cosa: como poço, o cueua o vaçija" (fo.124r)

b) Este morfema se utiliza también para localizar el espacio en la zona interior del volumen secundario.

3 Juánu k'irá -nhi -t'i kurhínta
Juan atorar-pecho-p.pres3 tortilla
A Juan se le atoró la tortilla en el esófago. (C)
La tortilla se atoró en la zona frontal interior de Juan

4 Tumpí sési antá -nhi -a -t'i ku+t'a -kua itéki
muchacho bien acercarse-pecho-instr-p.pres3 tocar.música-abs bonita
música
Al muchacho bien le llega hasta lo hondo la música bonita. (A)
La música bonita se acercó mucho a la zona frontal interior del muchacho

c) El morfema *-nhi* se aplica a objetos de un sólo volumen que son necesariamente huecos. Su interpretación es la de la zona interior.

5 María kurh+i-nhi -ta -t'i porhéchi-ni
María quemar-pecho-caus-p.pres3 olla -A
María quemó la olla por dentro. (C)
María hizo que la zona interior de la olla se quemara

6 Juánu ap'ó -nhi -t'i kawáru ka wáp'a-ni
Juan boludo -pecho-p.pres3 barranca y hijo -A
waxá -nhi -ti -xa-ti
sentar-pecho-esta-d -3
Juan está acostado en la barranca y tiene al niño sentado en su pecho. (C)
En la zona interior de la barranca Juan está acurrucado y su hijo está sentado sobre la zona frontal exterior de Juan

14= *-nha*²⁴ Su significado no se diferencia del de *-nhi*, morfosintácticamente estos morfemas son diferentes como se verá en el capítulo IV.

a) En seres animados, al igual que *-nhi*, puede hacer referencia a la superficie frontal del segundo volumen:

²⁴Gilberti: *ga* "significa hazer algo de[n]tro de casa o celda" (fo.123r)

7 Pédrú p'á -nha -t'i Alísia-ni chúri-kua
 Pedro tocar-pecho-p.pres3 Alicia-A noche-abs
 Pedro por la noche tentó a Alicia en el pecho. (C)
En la noche Pedro tocó la zona frontal exterior de María

b) Su significado puede ser la zona interior del volumen secundario:

8 Alísia k'irá -nha -t'i wíchu-ni ka wánti-ku-t'i
 Alicia atorar-pecho-p.pres3 perro-A y morir-RL-p.pres3
 (Alicia le estaba dando de comer) a un perrito (a éste) se le atoró lo que estaba comiendo y se murió. (C)
Alicia atoró algo en la zona frontal interior del perro y se murió

c) En el caso de seres inanimados este morfema refiere a la zona interior y requiere que el cuerpo sea hueco o tenga una forma cuasi cilíndrica o cóncava.

9 Alísia p'á -nha -xa-ti tsik'íáta-ni ka no ma kurhínta
 Alicia tocar-pecho-d -3 canasta -A y no uno tortilla

atá -t'i
 tener-p.pres3
 Alicia está tocando la canasta por dentro y no hay ni una tortilla. (C)
Alicia está tocando la zona interior de la canasta y no hay una tortilla

10 Juánu upá -nha -ku -t'i k'amú-kua-ni María-ni
 Juan lavar-pecho-benef3-p.pres3 ? -abs-A María-A
 cántaro
 Juan le lavó por dentro el cántaro a María. (C)
Juan le lavó a María la zona interior del cántaro

11 Janí -kua ts'irá-nha -t'i kut'á-ni Pédrú-ri-ni
 llover-abs frío -pecho-p.pres3 casa -A Pedro-G -A
 La lluvia provocó mucho frío adentro de la casa de Pedro. (C)
La lluvia está fría en la zona interior de la casa de Pedro

12 Juánu upá -nha -ta -t'i ku -ts'i -kua-ni María-ni
 Juan lavar-pecho-caus-p.pres3 ruido-cabez-abs-A María-A
 oreja
 Juan hizo que María lavara la oreja por dentro (oreja de puerco o de alguna persona). (C)
Juan hizo que María lavara la zona interior de la oreja

15= -a(C)/-rha(A)/-wa(A)²⁵ *Superficie central frontal, externa o interna del volumen secundario, de un volumen de un cuerpo inanimado, o de un plano.*²⁶ Dicha zona parece conllevar la idea de área abultada.

a) Aplicado a un ser animado refiere ante todo a la superficie abdominal, pero puede abarcar hasta el pecho.

13 Juánu p'+á -a -ku-xa-ti Alísia-ni
 Juan tocar-estóm-RL-d -3 Alicia-A
 Juan le está tocando el estómago a Alicia. (C)
 Juan está tocando la superficie central exterior de Alicia

14 María pukú -a -rha -t'i its'ú -kua-cha-ni
 María gordo-estóm-e.nom-p.pres3 succionar-abs-pl -A
 chiches
 María tiene bien gordas las chiches. (C)
 El busto de María, superficie central exterior, está muy voluminoso (gordo)

15 Pédru mí -a -rha -xa-ti kamísi-ni
 Pedro tapar-estóm-e.nom-d -3 camisa-A
 Pedro se está abrochando la camisa. (C)
 Pedro está cerrando la camisa en la superficie central exterior de Pedro

b) Puede también hacer referencia a la parte interna de la superficie central en seres animados, en este caso la referencia se limita a la superficie abdominal.

16 María amp+ó -a -ku-t'i kurúcha-ni
 María limpiar-estóm-RL-p.pres3 pez -A
 María le sacó las tripas al pescado (C)
 María limpió la superficie central interna del pez

²⁵En la variante de Angahuan el morfema se elide cuando en concatenación con morfemas de primera posición -ku. Véase capítulo V.

²⁶Gilberti: "ya sirue para los pechos dentro y fuera (fo.135v) Foster: a 'place away from... With expansions the meaning becomes either 'stomach', 'center', 'cornfield', or 'countryside' (LF;94). arha 'stomach, chest, indefinite central location' (LF;120).

Friedrich: referentes: 'guts, innards, field, yard';
 significación: 'central, bounded, basic'. (F;15)

c) En cuerpos de un volumen refiere a la zona voluminosa central exterior o a la zona interior.

- 17 Juánu p+'o+p'+ó-a -ku-t'i purhú -ni ka no
Juan picotear -estóm-RL-p.pres3 calabaza-A y no
pá -kuarhi-t'i
llevar-ac.ind-p.pres3
Juan picoteó (hace muchos agujeros a) la calabaza y no se la
llevó (C)
*Pedro picoteó la superficie central de la calabaza y no se la
llevó*
- 18 Purhú ma káni-kua xunú+pi -rha -t'i
calabaza uno muy -abs estar.verde-estóm-p.pres3
Una calabaza está muy verde por adentro. (A)
La zona central interior de la calabaza está muy verde

d) En entidades planas de extensión bien delimitada se enfatiza el referente centro:

- 19 Yámintu kurhínta-acha éнка Alísia ú -a -k'a
todo tortilla-pl REL Alicia hacer-Apl-asp1/2/3
kurh+í-a -rha -t'i =ksi
quemar-estóm-e.nom-p.pres3=1/3pl
Todas las tortillas que hace Alicia están quemadas en medio.
(C)
*La zona central de todas las tortillas que Alicia hizo está
quemada*

e) Pero si la extensión no presenta límites claros, la referencia a centro parece diluirse para hablar simplemente de un espacio plano. Este caso sólo se ha encontrado en la variante de La Cantera.

- 20 Juánu erá-a -xa-ti búrru ma jiní teró -pi -kua
Juan ver-estóm-d -3 burro uno ahí mitad-suelo-abs
planicie
Juan está mirando un burro allá en la planicie. (C)
*Juan está mirando un burro allá en la zona central de la
planicie*

- 21 María ku+rhá-a -t'i jiwáts'i-ni éka pá -ka
 María oír -estóm-p.pres3 coyote -A cuando llevar-1/2/3
 tsíkata-ni
 gallina-A
 María oyó al coyote cuando se llevó la gallina. (C)

16= -kurhi/-nkurhi/-nkuarhi Cintura²⁷. Estos alomorfos, que parecen estar en variación libre, están totalmente limitados a seres humanos en ambas variantes.

- 22 María amp+ó -kurhi -t'i
 María limpiar-cintura-p.pres3
 María tiene la cintura bien limpia. (C)
 La cintura de María está limpia
- 23 María amp+ó -nkurhi -t'i
 María limpiar-cintura-p.pres3
 María está muy limpia de la cintura. (C)
 La cintura de María está limpia
- 24 Juánu p'amé-nkuarhi-xa-ti
 Juan doler-cintura-d -3
 A Juan le duele la cintura. (C)
 La cintura le está doliendo a Juan
- 25 Juánu ká -nkuarhi-sin-ti amp+á -ki -ti ma wíchu
 Juan cubrir-cintura-h -3 limpiar-mul-esta uno perro
 bonito
 Juan trae (tiene) un bonito perro (se entiende que lo trae cargando a la altura de la cintura). (C)
 Un perro bonito cubre la cintura de Juan
- 26 Inté wátsi sési kará -nkuarhi-t'i jó -nkuarhi-kua-ni
 ese muchacha bien escribir-cintura-p.pres3 amarrar-cintura-abs-A
 faja
 Esa muchacha lleva en su faja bonitas figuras. (C)
 La faja que se encuentra en la cintura de esa muchacha tiene buena escritura/decoración

²⁷Foster interpreta el morfema como **ku** expandido con **rhi**. Su significado es 'waist, belly, center' (LF;94). Friedrich: el grupo morfológico **nhgu** y **nhgurhi** tiene los referentes 'midriff, crossroads'; significación 'crossing, intersection' (F;15)

-ch'u, -tsi, -tsí/-tska(A)/-tsika(A), -marhu Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un cuerpo -animado. Estos cuatro morfemas hacen referencia a la zona inferior a la cintura en un ser humano.

17= -ch'u es el morfema más usual y refiere a la zona inferior del volumen secundario²⁸

a) En seres animados se trata del volumen inferior del torso o del sexo mismo.

27 Alísia kunú -ch'u -xa-ti tsíri-ni
 Alicia agrupar-trase-d -3 maíz -A
 María se está acomodando el maíz en el mandil o en la falda.
 (C)
Los granos (dado por el R kunú) de maíz están amontonados en el volumen inferior del torso de Alicia

28 Alísia ú -sin-ti=ya ká -ch'u -kuarhi-ni sí-t'a-kua
 Alicia hacer-h -3 =ya cubrir-trase-ac.ind-inf ? -pier-abs
 naguas
 asúli-ni
 azul -A
 Alicia ya puede ponerse las naguas azules atrás (el abanico, tela plizada que las mujeres utilizan para cubrir la parte trasera) (Ya aprendió a vestirse sola). (C)
Alicia ya lo hace, con las naguas azules cubre ella misma su volumen inferior del torso

29 Juánu p'amé-ch'u -ta -xa-ti María-ni
 Juan doler-trase-caus-d -3 María-A
 Juan le está causando un dolor en su sexo a María. (C)
Juan está haciendo que la superficie inferior del torso de María duela

30 Juánu ich'á -ch'u -t'i chuk'ári-ni
 Juan alargado-trase-p.pres3 palo -A
 Juan se atraviesa el palo sin esquinas y largo en el regazo (C)
El palo alargado está sobre el volumen inferior del torso de Juan

²⁸Gilberti: chu "para debaxo generalmente" (fo.120r)
 Foster: 'buttocks, area between thighs, area under roof or overhang' (LF:94).
 Friedrich, referentes: 'buttocks, genitals, under side of stove, cave, etc..'; significación: 'underneath, bottom, underside' (F;15)

31 Juánu anhá -ch'u -t'i
Juan erecto-trase-p.pres3
Juan tiene el pene parado. (C)
Algo está erecto en el volumen inferior del torso de Juan

32 Wíchu kaní -ch'u -t'i ch'éti-ni
perro curvar-trase-p.pres3 cola -A
El perro tiene la cola arqueada. (C)
La cola está arqueada en el volumen inferior del perro

b) En cuerpos inanimados refiere a la parte de atrás

33 Juánu paka -ch'u -ku-xa-ti tróka -ni
Juan empujar-trase-RL-d -3 camión-A
Juan está empujando el carro. (C)
Juan está empujando el volumen inferior del camión

c) El morfema hace referencia a la superficie inferior de cuerpos de un sólo volumen, ya sean huecos, ya sólidos.

34 Acháti jóku-ni matsi -ch'u -ku-t'i
señor foco-A torcer-trase-RL-p.pres3
El señor desconectó el foco (aflojándolo del sóket). (A)
El señor torció el volumen inferior del foco

35 Takí kámarhu inchách'ukuini
takí káma-rhu inchá -ch'u -ku-ri -ni
niño cama-L entrar-trase-RL-estc-abs
abajo

péech'ukurhat'i
pére -ch'u -ku-rha -t'i
revolcarse-trase-RL-e.nom-p.pres3
El niño se está revolcando por debajo de la cama. (A)
El niño se revolcó abajo de la cama, superficie inferior de la cama

36 María kurhí-ch'u -ta-t'i porhéchi-ni ka ní-nts'a-t'i
María quemar-trase-RL-p.pres3 olla -A y ir-camb -p.pres3
María le atizó el fuego a la olla y se fue. (C)
María quemó la superficie inferior de la olla y se fue

d) En construcciones el morfema hace referencia a una zona lateral, en la casa esta zona es el portal:

- 37 Takí k'ut'árhu wanách'ukurhaxti
 Takí k'ut'á-rhu waná -ch'u -ku-rha -xa-ti
 niño casa -L caminar-trase-RL-e.nom-d -3
 El niño anda caminando en el portal de la casa (A)
 El niño está caminando en el volumen inferior de la casa
- 38 Takí kaichini ma jóch'utaixti
 takí karíchi-ni ma jó -ch'u -ta-ri -xa-ti
 niño borrego-A uno amarrar-trase-RL-estc-h -3
- inchách'ukuini
 inchá -ch'u -ku-ri -ni
 entrar-trase-RL-estc-abs
 portal
 El niño tiene un borrego atado en el portal. (A)
 El niño tiene amarrado un borrego en el portal, volumen inferior de una casa
- 18= -tsi²⁹ superficie inferior. Este morfema pone énfasis en la posición inferior que ocupa un cuerpo con respecto a otro, corresponde a la superficie que se encuentra abajo de algo. No se explica a partir de volúmenes. A diferencia de -ch'u su aplicación no se limita a la superficie inferior del volumen secundario.
- 39 P'amé-tsi -xa-ka
 doler-s.inf-d -1/2
 Me duele la parte por donde hago contacto con el colchón (C)
 Mi superficie inferior está doliendo (se supone que al estar enfermo durante largo tiempo toda la zona que está en contacto con el colchón duele)
- 40 Takí ma sési wá -tsi -nha -ntsa-t'i
 niño uno bien golpear-s.inf-a.gral-camb-p.pres3
 Un niño fue muy golpeado estando en el suelo (A)
- 41 Tat'á Diósi ísī erá-tsi -ta -t'i Juánu-ni éska sési
 señor Dios así ver-s.inf-caus-p.pres3 Juan -A para.que bien
- ánchi+kuarhi-pin -ka
 trabajar -cond-1/2/3
 Dios así le dió el poder a Juan para que trabajara bien. (C)

²⁹Foster: 'ground, down, behind' (LF;94).
 Friedrich: tsi tiene el referente 'downwards, near the ground' y la significación de 'lower surface seen from above' (F;15)

Dios así hizo que Juan viera hacia abajo (superficie inferior)
para que trabajara bien

19= **-tsi/-tsika/-tska**³⁰ combina algunas de las significaciones de **-ch'u** y **-tsi**: refiere a la zona inferior del volumen secundario o a la zona inferior de un cuerpo animado respecto a otro

42 Acháti kuchíyu ma t'arhátsikatiixti
acháti kuchíyu ma t'arhá -tsika-ti -ri -xa-ti
señor cuchillo uno estar.obj.largo-trase-esta-estc-d -3
El señor tiene un cuchillo colocado en la bolsa de atrás del pantalón. (A)
El cuchillo largo está en la zona inferior del torso del señor

43 Kawícha ma isku tantátantátsikasini
kawí+cha ma isku tantátantá -tsika-sin-ti
tomar uno así.nadamás tambalearse-trase-h -3
Un borracho así nomás anda tambaleándose. (A)

44 Wíchu ma tokó -tsika-t'i
perro uno estar.mocho-trase-p.pres3
Un perro no tiene rabo o tiene la cola mocha. (A)
Un perro está mocho en su zona inferior

La variante tsi la he encontrado en sustantivos como tokó-tsi 'rabón' (C)

20= **-marhu**

Como **-ch'u**, este morfema refiere a la zona inferior del volumen secundario o del único volumen. Pone énfasis en el hecho de que esta zona se encuentra expuesta y presenta la restricción de no permitir se entre en contacto con ella.³¹

³⁰Friedrich considera solamente como morfema la consonante **ts** o la secuencia CV, **tsi**. Esta tiene los referentes 'buttocks, anus, genital y la significación de 'corporeal 'bottom' (F;16).

³¹Foster: 'buttocks, crotch between legs' (LF;120).
Friedrich, referente 'crotch' (F;15).

- 45 Pukúri ít'eku kurh+í-marhu -nts'a-t'i
 pino no.normal quemar-inf.exp-camb -p.pres3
 El pino está (caído) mostrando sus raíces quemadas. (C)
 Es extraño que la zona inferior del pino esté quemado
- 46 Alisia ít'eku kurh+í-marhu -ta -t'i wáp'a-ni
 Alicia no.normal quemar-inf.exp-caus-p.pres3 hijo -A
 Alicia tiene a su hijo todo quemado en las sentaderas. (C)
 Es extraño que Alicia hizo que la zona inferior del hijo se quemara

Es dudoso que el morfema *-marhu* se utilice para hacer referencia a todo el cuerpo, sin embargo la zona inferior expuesta aunada al significado de la raíz *amp+ã-* 'limpia, bella' se interpreta como la desnudez del todo el cuerpo.

- 47 María amp+ó -marhu -ku -t'i Juánu-ni
 María limpiar-inf.exp-benef3-p.pres3 Juan -A
 María desnuda (sentada) luce muy hermosa, bella pulcra, atractiva, sensual para atraer a Juan. (C)
 La superficie inferior de María está muy limpia para beneficio de Juan.

21= *-parha/-pa* (A)³² Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior del volumen secundario o de un cuerpo inanimado. No se usa con cuerpos planos³³.

a) visto en el contexto de un cuerpo con dos volúmenes, se podrá entender como superficie posterior del volumen secundario.

- 48 Amámpa takíni ménk'u wápaskat'i
 amámpa takí-ni ménk'u wá -pa -ska -t'i
 amámpa niño-A de.una.vez pegar-espal-frec-p.pres3
 La mamá le golpeó la espalda al niño. (A)

³²La forma *pa* del morfema *parha* es extremadamente rara. Sólo cuento con el ejemplo que aquí doy.

³³Gilberti: *para* "significa hazer algo tras las espaldas de alguna cosa" (fo.132r)
 Foster: 'back' (LF;120).
 Friedrich, referentes 'back, roof, outer wall, outside of corn husks, pot belly'; significación 'long, convex, exterior' (F;16).

- 49 María ká -pa -parha-t'i urháni-ni ka nirá-t'i
 María cubrir-intenso-espal-p.pres3 jícara-A y irse-p.pres3

kup'ánta p'irá -ni
 aguacate cosechar-inf
 María se puso la jícara en la espalda y se fue a traer
 aguacates (Lleva la jícara con la boca contra la espalda). (C)
 La jícara cubrió la superficie posterior de María y María se
 fue a cosechar aguacate.

- 50 Juánu amp+ó -parha-ku-t'i wákasi-ni
 Juan limpiar-espal-RL-p.pres3 vaca -A
 Juan le hizo una limpieza en el lomo a la vaca. (C)
 Juan limpió la superficie posterior de la vaca

b) Se utiliza también cuando una persona espera o siente que algo
 le va a suceder:

- 51 Ji kánikua chéparhaxka póki lúsi
 Ji káni-kua ché -parha-xa-ka póki lúsi-ri
 Yo muy -abs tener.miedo-espal-d -1/2 porque luz -G

mayámpaakua janónkuaxkaya
 mayám-paa-kua ja+nó+nkua-xa-ka =ya
 pagar-? -abs llegar -d -1/2=ya
 Yo estoy con mucho temor porque ya se está llegando el pago de
 la luz eléctrica. (A)
 En mi superficie posterior tengo miedo porque

c) En el contexto de un volumen sólido se tratará de la superficie
 posterior o de la zona adyacente a esta superficie.

- 52 Juátarhu péxu kánikua xunúpiparhaxhaxti
 Juáta-rhu péxu káni-kua xunúpi-parha-ku-rha -xa-ti
 cerro-L atrás muy -abs verde -espal-RL-e.nom-d -3
 La espalda del cerro está muy verde (A)
 Atrás del cerro, en la superficie posterior, está muy verde
- 53 Juátarhu péxu kánikua suáparhaxhaxti
 Juáta-rhu péxu káni-kua suá -parha-ku-rha -xa-ti
 cerro-L atrás muy -abs sudar-espal-RL-e.nom-d -3
 Detrás del cerro hay una gran evaporación de agua (A)
 Atrás del cerro, en su superficie posterior, hay mucha
 evaporación

d) Con cuerpos cilíndricos como árbol donde no se puede determinar cual es el frente y cual la zona posterior, parha refiere a la corteza.

54 Juánu amp+á -parha-ku-xa-ti pukúri-ni
Juan limpiar-espal-RL-d -3 pino -A
Juan está labrando al pino (limpiando alrededor de un pino como quitándole sus ramas o su tecata).
Juan está limpiando a profundidad la superficie posterior del pino (C)

e) Cuando el cuerpo no puede clasificarse en términos de volumen, como sería el caso del fuego o de una agrupación de personas, el morfema parha hace referencia a la zona adyacente al cuerpo. Se presenta así como una variante del inciso c).

55 Takí parhánkuarhu péxu péeparhakurhat'i
takí parhá -n-kua-rhu péxu pére -parha-ku-rha -t'i
niño cóncavo-?-abs-L atrás revolcarse-espal-RL-e.nom-p.pres3
El niño se está revolcando detrás del fogón. (A)
El niño se revolcó atrás del fogón, en la superficie posterior del fogón

f) En el contexto de un volumen hueco parha refiere a la superficie externa, en oposición a nharhi que indica la superficie interna.

56 Warhíti ma k'amúkuani ma atáparhakuntsaxti
Warhíti ma k'amúkuani ma atá -parha-ku-ntsa-xa-ti
señora uno cántaro uno pintar-espal-RL-camb-d -3
Una señora está pintando la espalda del cántaro (C)
La señora está pintando la superficie externa del cántaro

La casa es particular ya que presenta dos opciones. 1) Si es vista como un volumen hueco parha referirá a la fachada, 2) Si es percibida como un volumen sólido el morfema parha es interpretado como 'atrás', zona adyacente a la superficie posterior, pero 3) el morfema parha puede ser interpretado como techo. Este referente me

lleva a pensar que el techo, cuya función es cubrir y proteger, está relacionado a la corteza del árbol ilustrada en el inciso d) anterior.

- 57 Juánu antá -parha-ku-rha -t'i kut'á-rhu para
 Juan acercarse-espal-RL-e.nom-p.pres3 casa -L para
- ku+rhá-nha -ni Alísia-ni
 oir -pecho-inf Alicia-A
 Juan se arrimó a la barda de la casa para oír a Alicia (C)
 Juan se acercó a la superficie posterior de la casa para oír a Alicia en el área interior de la casa
- 58 "Takí, t'u xanhái xú, ánk'u, nte..., téchurhu karháku
 takí t'u xanhái ixú ánk'u nte téchu-rhu karhá-kua
 niño tu caminar aquí este este techo-en subir-abs
 arriba
- k'arháparhatani ...
 k'arhá-parha-ta-ni
 barrer-espal-RL-inf
 "Niño, tu ve aquí, este, este..., a barrer arriba del techo...
 (ASR, Niño trav, 13; 1995) (A)
 Niño, tu camina aquí, este, este..., para barrer arriba del
 techo, su superficie posterior
- 59 María ampá -parha-ta-t'i imá-ri kut'á-ni
 María limpiar-espal-RL-p.pres3 el -G casa -A
 María limpió la zona de atrás de la casa (no el muro, el
 suelo, cortando, chapeando el zacate, también se puede
 entender el techo). (C)
 María limpió la superficie posterior de su casa

En el siguiente cuadro se presenta la esquematización del volúmen, superficie o zonas que constituyen los significados de morfemas que se utilizan para referir a distintos espacio en el volumen secundario o torso.

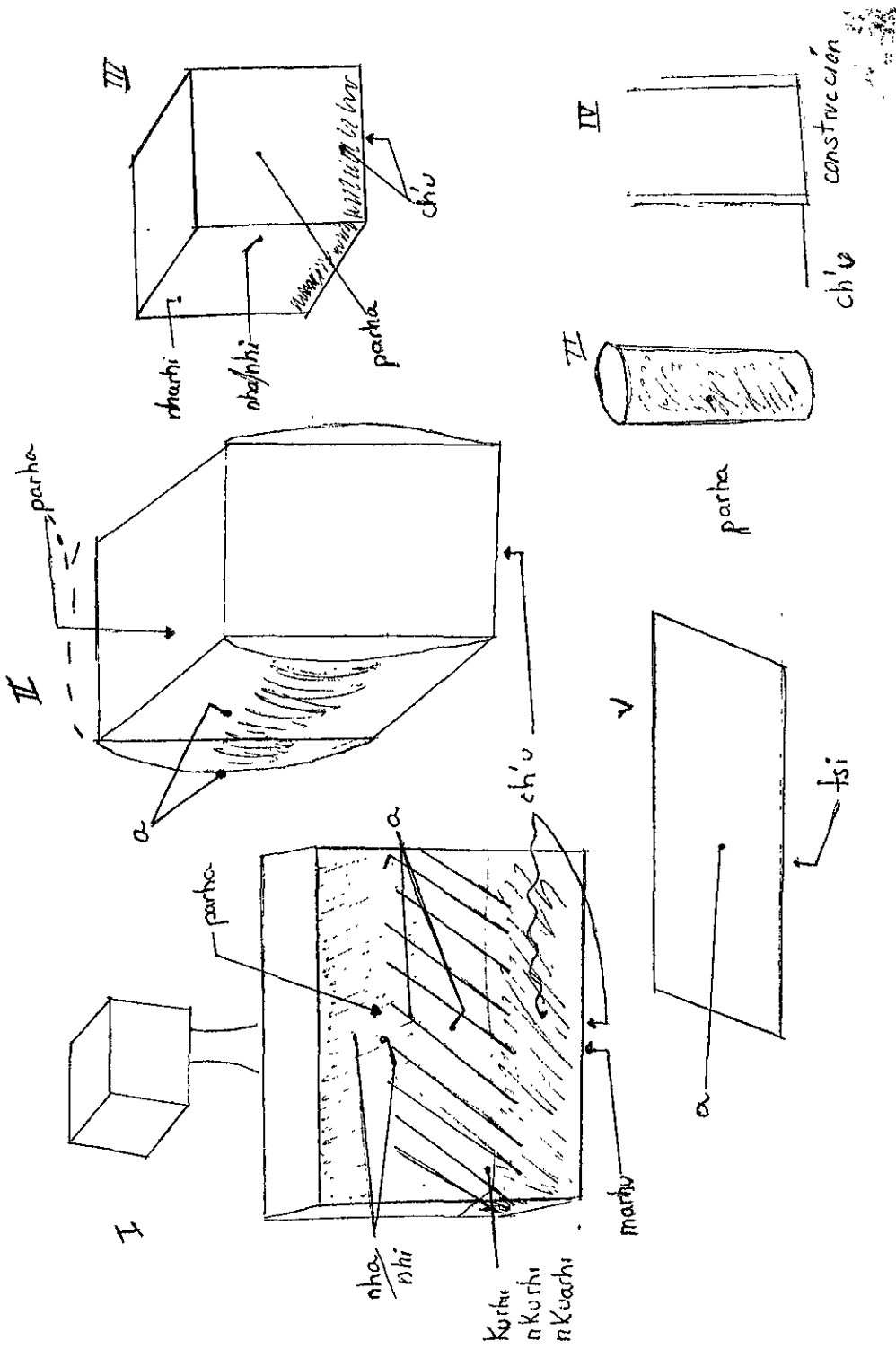
La figura I representa un cuerpo de dos volúmenes. Los morfemas -kurhi/-nukurhi/-nkuarhi y -tsika se utilizarán solamente si éste es un cuerpo humano. Mientras que el resto de los morfemas pueden utilizarse en un cuerpo, sea humano, animal o de objetos.

La figura II representa un volumen sólido o un cuerpo cerrado, sin aperturas. Los morfemas *-nha*, *-nhi* 'pecho' y *-marhu* 'zona inferior expuesta' quedan excluidos.

La figura III representa un volumen hueco. Los morfemas que se usan para referir al interior de dicho cuerpo son *-nha*, *-nhi* 'pecho'. Para la superficie exterior del cuerpo se utilizará *-parha* 'espalda' y para la interior *-nharhi* 'cara'. El morfema *-ch'u* se usará para la sección inferior o abajo de.

La figura IV ilustra el uso de *-ch'u* aplicado a una casa

La figura V representa un cuerpo plano. En este caso sólo se utilizan los morfemas *-a* 'estómago' y *-tsi* 'superficie inferior'. Finalmente en cuerpo cilíndrico, VI, el morfema *-parha* 'espalda' hace referencia a su superficie.



Extremidades
=====

Las extremidades se diferencian con respecto a su relación con el suelo. El espacio que en el cuerpo humano corresponde a los brazos, son las extremidades que no hacen contacto con el suelo, mientras que las extremidades que corresponden a las piernas son aquellas que hacen contacto con el suelo. Algunas veces, cuando se trata de animales, la diferenciación entre las extremidades está supeditada a su posición respecto al volumen secundario o torso. Aquí sin duda hay una clara asociación con el cuerpo humano.

22= -xu *Zona superior de las extremidades superiores de seres humanos o extremidades frontales de animales.*

a) En el cuerpo humano puede tener como referente el brazo, pero de preferencia se entiende el sobaco o del hombro al codo.³⁴

1 Juánu-ni uxúta kú -xu -ku-t'i
Juan -A granos contagiaron-brazo-RL-p.pres3
A Juan se le contagiaron los granos en el brazo. (A)
Los granos se contagiaron al brazo de Juan

2 Ji waxá -xu -s-ka uchíti wáp'a-ni
yo sentar-brazo-p-1/2 mi hijo -A
Yo senté a mi hijo sobre el brazo/hombro. (C)
Yo senté al hijo sobre mi brazo/hombro

b) Con animales se entenderá todo el brazo.

3 Tik'uíni ch'awá -xu -t'i pitároku-rhi-s-p -ti
lagartija arrancar-brazo-p.pres3 ? -p-pas-3
atorarse
tsak'ápu-rhu
piedra -L
A la lagartija se le arrancó un brazo (porque) se atoró en las
piedra (C)

³⁴Gilberti: **xu** "para la cama, o canoa, o brazos (fo.138r)
Poster: 'shoulder-arm-under arm to waist, canoe, reed mat' (LF;98).
Friedrich: referentes: 'arm (from shoulder to wrist)' (F;16).

23= -k'u/-k'urha(A)³⁵ **Volumen inferior zona inferior de la extremidad superior en seres humanos. En entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.** En seres animados se interpreta de preferencia como mano³⁶. En cuerpos inanimados refiere a toda la entidad que sobresale del volumen superior a manera de extremidad.

a) En el hombre corresponde a mano, pero puede también interpretarse como el antebrazo.

4 Ji takí-ni ó -k'urha-ta-s-ka
yo niño-A tapar-mano -RL-p-1/2
Yo le estoy tapando la mano/antebrazo al niño. (A)
Yo le tapé la zona inferior de la extremidad superior del niño

5 Warhíti tak'úsi ma tatsúk'urhait'i
warhíti tak'úsi ma tatsú -k'urha-ri -t'i
warhíti ropa uno cubrir-mano -estc-p.pres3
La señora tiene una tela o trapo en las manos. (A)
Una tela cubre la mano de una señora

6 Ji erá-k'u -kuarhi-a -s-ka at'á -kuarhi-kata-ni
yo ver-mano-ac.ind-Apl-p-1/2 herir-ac.ind-psv -A
herida
Yo me vi las heridas (que se encuentran donde sea entre el codo hasta los dedos). (C)

7 Juánu mach'ú-k'u -xa-ti wíchu-ni
Juan torcer-mano-d -3 perro-A
Juan le está torciendo una mano al perro. (C)

b) En cuerpos de un volumen se referirá a aquello que sale del

³⁵Para Angahuan k'urha se presenta como morfema unitario. Esta interpretación se basa en la concatenación morfológica k'urha + ta puesto que el morfema rha siempre aparece en la cadena morfológica después del relocalizador ta. La forma morfológica k'u también existe en Angahuan. La distribución entre estas dos formas depende aparentemente de la clase a la que pertenece la raíz o radical al cual se adjunta.

³⁶'hand, wrist, finger'; significación 'manual' (F;15).

volumen hacia afuera, como las ramas de un árbol:

- 8 Juánu kurh+i-k'u -ku -t'i Alísia-ni anhátapu-ni
Juan quemar-mano-benef3-p.pres3 Alicia-A árbol -A
Juan le quemó las ramas del árbol de Alicia. (C)
Juan le quemó a Alicia las extremidades superiores del árbol
- 9 Wákasi a+k'ú-k'u -t'i k'áni -ni tarhéta-ni
vaca comer-mano-p.pres3 hojas.milpa-A milpa -A
La vaca le comieron las hojas a la milpa. (C)
La vaca comió las hojas de las extremidades superiores de la
planta de maíz

c) Extensiones metafóricas

- 10 Juánu ísku kuetsá+kuetsá-k'u -xamp -ti
Juan así.nadamás estar.pesado -mano-incep-3
Juan se siente pesado, anda con flojera (C)
- 11 ó -k'urha-ni
tapar-mano -inf
Matar una persona en silencio (A)
- 12 Alísia-ri wáp'a káni-kua kará -k'u -rha -t'i
Alicia-G hijo muy -abs escribir-mano-e.nom-p.pres3
El hijo de Alicia tiene el hábito de siempre andar escribiendo
donde pueda y como pueda. (C)
- 13 Juánu káni-kua p'á -k'u -rha -t'i
Juan muy -abs tocar-mano-e.nom-p.pres3
Juan manosea mucho (cosas o gentes, es inquieto con las
manos). (C)

24= -t'a *Superficie lateral o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical*³⁷.

a) En el cuerpo de un ser animado, este morfema puede tener como

³⁷Gilberti: "ta. para el lado generalme[n]te o para el muslo" (fo.135r).
Foster: 'outside surface, lower leg, outside of upper leg to waist' (LF;98).
Friedrich: referentes: 'side, thigh, upper leg, floor, side of pot'; significación: 'flat surface bounded by exterior or interior surface' (F;16).

animado racional o inanimado. En cuerpo animal refiere a las patas.³⁸

a) En el hombre corresponde al pie. En animal se interpreta como toda la pata.

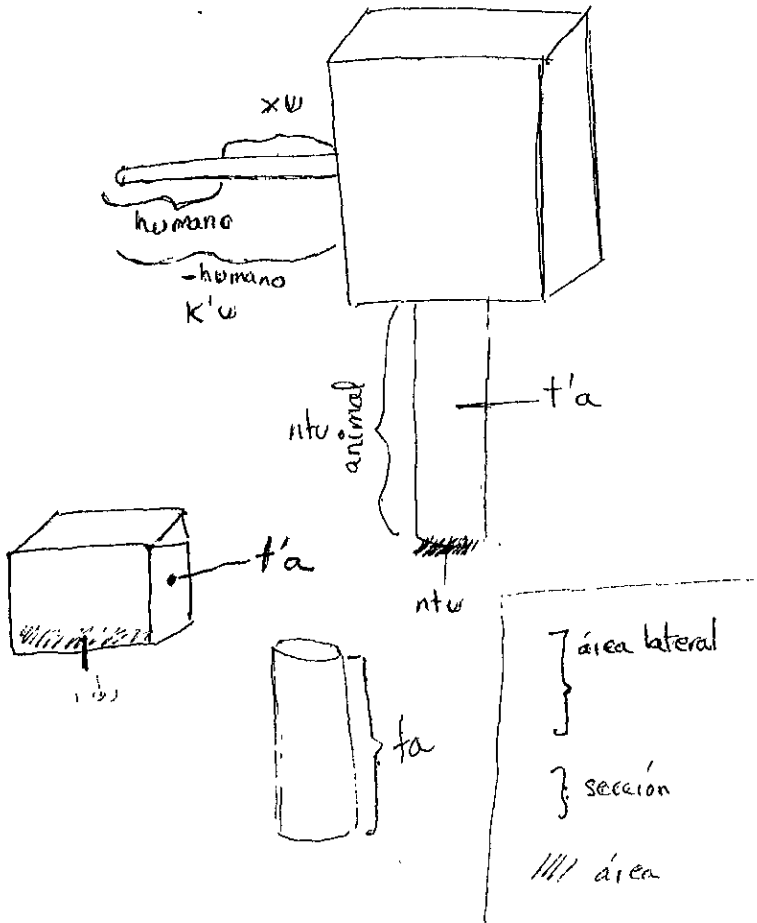
- 20 Ji erá-ntu-s-ka at'á -kuarhi-kata-cha-ni
 yo ver-pie-p-1/2 herida-ac.ind-psv -pl -A
 Yo me vi las heridas en los pies. (C)
 Yo vi las heridas en mis pies
- 21 K'únturhaska irhánturakuarhu
 k'ú -ntu-rha -s-ka irhá -ntu-rha -kua-rhu
 incharse-pie-e.nom-p-1/2 ser.obj.redondo-pie-e.nom-abs-L
 talón
 Tengo una inflamación en el talón (C)
 El talón, en mi extremidad inferior, está inchado
- 22 Inté wíchu ka+ch'ú-ntu-t'i
 ese perro romper -pie-p.pres3
 Ese perro está cojo. (C)
 Ese perro rompió su extremidad inferior

b) Cuerpos alargados de un sólo volumen utilizan el morfema -ntu para referir a la zona inferior. Se diferencia de -ch'u porque éste se utiliza con cuerpos más voluminosos:

- 23 Juánu kará -ntu-rha -t'i imá-ri tipí-ch'u -kua-ni
 Juan escribir-pie-e.nom-p.pres3 el -G ? -trase-abs-A
 calzón.largo
 Juan lleva en su calzón largo figuras en la bastilla. (C)
 Juan en su extremidad inferior tiene escrito/decorado su calzón largo
- 24 Alísia p'+ó -ntu-ku-t'i tsitsiki-ni
 Alicia picar-pie-RL-p.pres3 flor -A
 Alicia metió el dedo en la raicilla de la flor. (C)
 Alicia encajó el dedo en la extremidad inferior de la flor

³⁸Gilberti: du "el pie de cualquier cosa" (fo.121v)
 Foster: 'foot, base' (LF;97).
 Friedrich, referentes: 'leg below knee, exterior base';
 significación: 'foot, lower outer surface of a base' (F;16).

- 25 Juánu waxá -ntu-ku-t'i urhíkua-rhu
 Juan sentar-pie-RL-p.pres3 encino -L
 Juan está sentado al pie del encino. (C)
 Juan está sentado en la extremidad inferior del encino



Para referir al cuerpo en su totalidad se utiliza los morfemas
-rhi y -ncha:

26= -rhi³⁹ *Superficie externa de un cuerpo*. Se le utiliza para referirse al cuerpo sin especificar si se trata del todo o de una parte. El énfasis está puesto en la superficie de dicho cuerpo.

- 1 María kurh+f-ri -ku -t'i pip'íchu-ni Alísia-ni
María quemar-cuerpo-benef3-p.pres3 pollito -A Alicia-A
María le quemó las plumas al pollito de Alicia por algún lado
(C)
María le quemó a Alicia la superficie externa del pollito
- 2 Juánu p'+á -rhi -t'i Alísia-ni
Juan tocar-cuorp-p.pres3 Alicia-A
Juan sobó a Alicia. (C)
Juan tocó la superficie del cuerpo de Alicia
- 3 Juánu p'+á -rhi -ku -xa-ti wáp'a-ni ach'áti-ni
Juan tocar-cuorp-benef3-d -3 hijo -A señor -A
Juan le está tentando la hija al señor. (C)
Juan le está tocando al señor la superficie del cuerpo de la hija
- 4 Juánu kepé -rhi -t'i tsak'ápu k'éri -ni
Juan partir-cuorp-p.pres3 piedra grande-A
Juan le rebanó unos pedazos a la piedra en un lado. (C)
Juan partió la superficie externa de una piedra grande
- 5 Juánu amp+á -rhi -t'i anhátapu-ni
Juan limpiar-cuorp-p.pres3 árbol -A
Juan le quitó la tecata al árbol. (C)
Juan limpió la superficie del cuerpo del árbol
- 6 Juánu kurh+ú -rhi -t'i pukúri-ni
Juan chamuscar-cuorp-p.pres3 pino -A
Juan le quemó todas las agujas del pino. (C)
Juan chamuscó la superficie del cuerpo del pino
- 7 Pédru p'+á -rhi -xa-ti tak'úsí púnhapi-ti -ni
Pedro tocar-cuorp-d -3 ropa ? -esta-A
suave, lisa..
Pedro toca la ropa lisa, suave, lanuda, esponjadita. (C)
Pedro está tocando la superficie de la ropa suavecita

³⁹Gilberti: ri "sirue para todo el cuerpo (fo.133v).

- 8 Juánu karó+ndu -rhi -nts'a-t'i kamísi-ni
 Juan desgarrar-cuorp-camb -p.pres3 camisa-A
 Juan desgarró la camisa. (C)

A diferencia de otros autores⁴⁰ **-marhi** será interpretado aquí como una secuencia morfológica **-ma + -rhi**, donde al morfema **-ma** se le asigna el significado de rapidez.

- 9 Juánu erá-ma -rhi -t'i k'uiri-pu-ni ka pá -t'i t'ánu
 Juan ver-rápido-cuorp-p.pres3 ? -A y llevar-p.pres3 cuatro
 gente
 Juan escogió de pasada, rápido, la gente y se llevó cuatro.
 (C)
 Juan rápidamente vió la superficie externa del cuerpo de la
 gente y se llevó cuatro

- 10 María p'á -ma -rhi -t'i kawí+cha -ni ka
 María tocar-rápido-cuorp-p.pres3 borracho-A y
 sipá -ku -t'i yámintu ampé
 robar-benef3-p.pres3 todo cosa
 María esculcó al borracho y le robó todo lo que traía. (C)
 María rápidamente tocó la superficie externa del cuerpo del
 borracho y le robó todas las cosas

27= **-ch'a..a**[cuerpo] *Todo el cuerpo en posición horizontal de un ser animado.*

- 11 Ji takí-ni ó -ch'a -ku-a -s-ka
 yo niño-A tapar-cuorp-RL-..-p-1/2
 Yo lo estoy tapando en general al niño con una manta. (A)
 Estoy tapando al niño que está acostado

28= **-ncha**[cuerpo] *Todo el cuerpo animado o inanimado.* Con algunos verbos este morfema hace referencia a la entidad constituida por uno o varios volúmenes.

⁴⁰Foster: 'outward from mouth' (LF;120).
 Friedrich, referentes: 'mouth, plant tip'; significación: 'orifice-edge' (F;15).

- 12 María p'amé-ncha -xa-ti káni-kua
 María doler-cuERP-d -3 muy -abs
 María está muy enferma. (C)
Todo el cuerpo de María está doliendo mucho
- 13 María p'amé-ncha -sin-ti mintsíta-rhu
 María doler-cuERP-h -3 corazón -l
 María anda enferma del corazón. (C)
- 14 Juánu-ni kurh+i-ncha -ku -t'i kut'á
 Juan -A quemar-cuERP-benef3-p.pres3 casa
 A Juan se le quemó la casa. (C)
Toda la casa se le quemó a Juan

29= -ta(C)/-nta *Superficie o zona circundante de un volumen generalmente cilíndrico*⁴¹. Se le encuentra también con seres animados.

- 15 Juánu kepé -ta -t'i késu -ni
 Juan partir-redor-p.pres3 queso-A
 Juan partió el queso alrededor. (C)
- 16 Warhíti iríkata ma tatsú -nta -t'i anhátapu-ni
 señora petate uno cubrir-redor-p.pres3 árbol -A
 La señora le colocó un petate alrededor al árbol. (A)
La señora cubrió con un petate el árbol en su derredor
- 17 Juánu amp+ó -nta -t'i anhátapu-ni
 Juan limpiar-redor-p.pres3 árbol -A
 Juan le quitó todo lo que había alrededor del tronco del árbol, haciéndole cajete. (C)
Juan limpió alrededor del árbol
- 18 Juánu kará -ta -xa-ti kut'á-ni
 Juan escribir-redor-d -3 casa -A
 Juan está escribiendo alrededor de la casa pegado al cimientto o a cierta distancia de la casa o sobre la casa misma. (C)

Morfemas cuya referencia es solamente a cuerpos inanimados.

Dos elementos de la naturaleza poseen ME, los que refieren a

⁴¹Foster: 'side' (LF;96), en la secuencia nta-rhu 'close to' (LF;120).

Friedrich, referentes: 'around the side of, on the ground' (F;16).

líquido y los que refieren a fuego. El morfema *-m* que se realiza siempre en compañía de vocales, *-ma* y *-mi*, se utiliza con la presencia de líquido. Pueden usarse en ausencia de éste cuando el espacio es cóncavo⁴². El sufijo *-p*, que se realiza como *-pa* y *-pi*, se utiliza con referencia a fuego, ya sea que hay fuego en ese lugar o que lo hubo.

30= *-mi*⁴³ *Presencia de líquido o en ausencia de éste, un espacio cóncavo.*

- 1 Apúnta káni-kua amp+ó -mi -t'i sési
laguna muy -abs limpiar-liq-p.pres3 bien
- erá-ma -kuarhi-sín-ti=ksí kurúcha-cha
ver-liq-ac.ind-h -3 =1/3pl pez -pl
La laguna está muy limpia, transparente, se ven bien los peces
(limpio en la profundidad). (C)
*El líquido de la laguna está muy limpio, los peces se ven bien
en el líquido*
- 2 Yámintu tikátsí kurh+i-mi -t'i porhéchi-rhu
todo chilacayote quemar-liq-p.pres3 olla -L
Todo el chilacayote se quemó en la olla (al cocer una calabaza
ésta se queda pegada al fondo de la olla y se quema esa parte
pegada, aunque haya agua). (C)
Todo el chilacayote se quemó en el área cóncava de la olla
- 3 María-ni kurh+i-mi -ku -t'i k'urhúnta
María-A quemar-liq-benef3-p.pres3 tamal
A María se le quemaron los tamales (están en agua y en el
fondo queda alguno pegado que se quema). (C)
Los tamales se le quemaron a María en el área cóncava

⁴²Foster analiza los morfemas *ma*, *me* como relacionados y les asigna el significado de 'pimple, mouth, water, liquid' (LF;118). Friedrich presenta el conjunto de morfemas *m*, *ma*, *mi* asignándole los referentes: 'liquid, wound, mud'; significado: 'relative liquidity'. Pero por otra parte identifica otro morfema *mi* cuyos referentes son 'mouth, border'; significación 'edge-orifice' (F;15).

⁴³Gilberti: "me sirue para el agua" (fo.126v)

Ejemplos en los cuales el espacio se ubica en un ente animado son escasos:

- 4 Wátsi ma itsi kunúmitixti
 Wátsi ma itsi kunú -mi -ti -xa-ti
 muchacha uno agua estar.pequeños-liq-esta-d -3
 Una muchacha tiene agua retenida en la boca (A)
 El agua está en el área cóncava de la muchacha

31= -ma⁴⁴ *Presencia de líquido o en ausencia de éste, un espacio cóncavo.* La diferencia entre -mi y -ma es morfosintáctica como se verá en el capítulo IV y V.

- 5 Juánu erá-ma -tara-xa-ti María-ni tsak'apu-cha-ni
 Juan ver-liq-caus-d -3 María-A piedra -pl -A
 its'i-rhu
 agua -L
 Juan está haciendo que María mire las piedras que hay dentro del agua. (C)
- 6 Wátsi k'amú-kua ma tirhí -ma -t'i its'i-rhu
 muchacha ? -abs uno colgar-liq-p.pres3 agua -L
 cántaro
 La muchacha colgó un cántaro sobre la superficie del agua. (A)
 La muchacha colgó un cántaro sobre el agua.
- 7 María kurh+i-ma -t'i k'uirípita-ni kasuála-rhu
 María quemar-liq-p.pres3 ? -A casuela-L
 carne
 A María se le quemó la carne (la estaba friendo) en la cazuela. (C)
- 8 Warhíti its'i jat'á-kua-ni ó -ma -t'i
 señora agua estar-abs-A tapar-liq-p.pres3
 olla.para.agua
 La señora tapó la olla de agua. (A)
- 9 Juánu pirá -ma -xa-ti kurúcha-ni
 Juan ahorcar-liq-d -3 pez -A
 Juan está ahorcando al pescado con sus manos en el agua. (C)
 Juan está ahorcando al pescado con sus manos en el agua.

⁴⁴Gilberti: ma "sirue para el agua" (fo.126v)

32= -p'aF Localidad donde acostumbra haber fuego⁴⁵.

- 10 Juánu pá -p'a -t'i karíchi turhípi-ti -ni
Juan llevar-fueg-p.pres3 borrego negro -esta-A
Juan lorneó el borrego negro. (C)
Juan llevó el borrego negro al fuego
- 11 María p'óp'at'i chup'írirhu ka ap'árhku't'i
María p'ó -p'a -t'i chup'íri-rhu ka ap'árhi-k'u -t'i
María picar-fueg-p.pres3 fuego -L y quemar -mano-p.pres3
María metió la mano en la lumbre y se quemó. (C)
- 12 Juánu erá-p'a -ku -xa-ti wáp'a-ni tiriápu niní -ri ma
Juan ver-fueg-benef3-d -3 hijo -A elote cocer-estc uno
(Estuvieran asando elote entonces) Juan está viendo si hay un
elote asado (los elotes siguen estando en el fuego) para su
hijo. (C)
Para su hijo, Juan está viendo un elote cocido en el fuego
- 13 Juánu erá-p'a -xa-ti chup'íri-ni
Juan ver-fueg-d -3 fuego -A
Juan está mirando la fogata. (C)

33= -p'iF/-piF Localidad donde se acostumbra hacer lumbre⁴⁶. La diferencia entre -p'i y -p'a es morfosintáctica como se verá en el capítulo IV y V.

- 14 Amp+ó -pi -t'i parhá -n-kua-cha-rhu
limpiar-fueg-p.pres3 estar.obj.cóncavo?-abs-pl -L
fogón
Está muy limpio el fogón. (C)

⁴⁵Todos los autores agrupan los morfemas 32 y 34. Gilberti: Pa "sirue para el fuego, o plaça, o mercado" (fo.130v)
Foster analiza estos morfemas como **pe** y **pe+a**, éste último se realiza como **pa**. Les asigna el siguiente significado 'body, hearth, fire, floor of room, market-place'. El morfema **pa** en concatenación con **rha** o **ku** tiene el significado de 'outer surface, partial surface, hand'. Esta última es dudosa, se trata probablemente de la secuencia **pa** adverbio de primera posición y **k'u** mano (LF;97). Friedrich analiza el morfema como **p + i/a**, referentes: hearth, field, social 'front' (F;16).

⁴⁶Gilberti: **pe** "sirue para el fuego, tianguez, o çauana" (fo.131r)

- 15 Takí injuiérnu incháp'itini péep'intsexiti
 takí injuiérnu inchá -p'i -ti -ni pére -p'i -ntsa-xa-ti
 niño infierno entrar-fueg-esta-abs revolcarse-fueg-camb-d -3
 dentro
 El niño se está revolcando adentro del infierno. (A)
 El niño se está revolcando en el fuego adentro del infierno

Para espacios amplios, con límites o sin ellos, el p'urhépecha proporciona un grupo de morfemas, muchos de los cuales son homófonos con morfemas arriba presentados.

-paS/-p'aS, -piS *Espacio plano amplio pero con límites bien determinados*. Estos morfemas son homófonos de -paF y -piF/-p'iF, tomo la desición de separarlos con base a su significado:

34= -paS/-p'aS Se interpreta como un zona amplia delimitada tal como pueblo o plaza:

- 16 María erá-p'a -xa-ti juáta-rhu yó -ta-kua-rhu atíni
 María ver-suelo-d -3 cerro-L largo-RL-abs-L desde
 arriba
 irié -ta-ní
 vivir-? -A
 pueblo
 María está viendo al pueblo desde arriba del cerro o de la montaña. (C)

- 17 María k'uará -p'a -ta -t'i sf-t'a -kua-ni ka
 María taparse-suelo-caus-p.pres3 ? -piern-abs-A y
 enaguas

ap'ó -kua -tsi -t'i
 boludo-de.pronto-s.inf-p.pres3
 María tendió sus enaguas y se acostó. (C)
 María hizo que una zona amplia estuviera tapada con las enaguas y se acurrucó sobre las enaguas

- 18 Juánu kurh+ú -p'a -t'i lérani pa trígu-ni t'awá -ni
 Juan chamuscar-suelo-p.pres3 ? para trigo-A trillar-inf
 corral
 Juan quemó el área circular donde se va trillar el trigo (se meten bestias a este especie de corral circular). (C)
 Juan quemó el área amplia del corral para trillar el trigo

19 Juánu kurh+ú -pa -t'i juáta-rhu
 Juan chamuscar-suelo-p.pres3 cerro-L
 Juan quemó en el cerro. (C)
Juan quemó un área amplia en el cerro

35= -piS Puede también referir a pueblo, plaza, mercado o a una superficie limitada. La diferencia entre -piS y -p'as/-paS es morfosintáctica.

20
 Amp+ó -pi -ku -a -t'i k'uirípu-cha-ni tsimá-ri irié -ta
 limpiar-suelo-benef3-Apl-p.pres3 ? -pl -A dos -G vivir-?
 gente esas pueblo
 Está muy bonito el pueblo de esas personas. (C)
Para esas personas su pueblo, la superficie amplia que ocupa, está limpio

21 Ach'áti kurh+ú -t'i ékani kurh+ú -pi -p -ka
 señor chamuscar-p.pres3 cuando chamuscar-suelo-pas-1/2/3
 El señor se quemó todos los pelos cuando hubo un incendio (en cualquier parte/incendio en el centro de algo). (C)

22 Takí t'ip'ákuarhu péepit'i
 takí t'ip'á-kua-rhu pére -pi -t'i
 niño ? -abs-L revolcarse-suelo-p.pres3
 terreno plano
 El niño se está revolcando en un terreno plano. (A)

Dentro de las superficies horizontales resalta la extensión así como el estar o no cubierto.

-x se realiza como -xa o -xi. Superficie limitada.

36= -xa(C)⁴⁷

23 María waxá -xa -t'i wáp'a-ni k'ui -rá -kua-rhu
 María sentar-s.lim-p.pres3 hijo -A dormir-instr-abs-L
 petate
 María sentó a su hijo en el petate. (C)
María sentó al hijo sobre el petate, superficie limitada

⁴⁷Foster: el morfema xa significa 'knee or lower area' se le encuentra generalmente en la expansión xarhi (LF;97). Friedrich, referentes de los morfemas xa y ksa: 'flat surface, often artifactual' (F;16).

24 Inté eróksi kará -xa -nha -t'i chúri
 ese comal escribir-s.lim-a.gral-p.pres3 noche
 Anoche rayaron el comal (C)
 Anoche la superficie plana de ese comal fue rayado

37= -xi⁴³

25 María-ri upá -ra -kua káni-kua amp+ó -xi -t'i
 María-G lavar-instr-abs muy -abs limpiar-s.lim-p.pres3
 El lavadero de María está muy limpio y brillante. (C)

26 María amp+ó -xi -ta -t'i káma-ni
 María limpiar-s.lim-caus-p.pres3 cama-A
 María tendió la cama y la dejó bien bonita. (C)
 María hizo que la cama estuviera limpia

27 útesi ap'árhxit'i eróksi
 útesi ap'árho-xi -t'i eróksi
 todavía quemar -s.lim-p.pres3 comal
 Todavía está caliente el comal. (C)
 Todavía la superficie plana del comal está caliente

Con algunos ejemplos donde -x está en concatenación con la raíz *erá-* y *antá-* se tiene un significado que no logro identificar y que quizás no esté asociado a -x.

28 Tat'á Diósi ísi erá-xa -t'i éska=ch'i yámintu sési
 señor Dios así ver-s.lim-p.pres3 REL =1plIncl todo bien

irié -ka -pin -ka
 vivir-mul-cond-1/2/3
 Dios así ordenó que todos vivieramos bien. (C)
 Señor Dios así vió la superficie plana, que todos nosotros
 vivieramos bien

29 Tat'á Diósi ísi erá-xa -ku -t'i Juánu-ni éska no méni
 señor Dios así ver-s.lim-benef3-p.pres3 Juan -A REL no nunca

wampúcha-pin -ka
 casarse -cond-1/2/3
 Dios así iluminó la suerte de Juan para que nunca se casara. (C)
 Señor Dios así para Juan vió la superficie plana, que el no se
 casara

⁴³Gilberti: "je, o xe: sirue p[ar]a todo el cuerpo (fo.126r)
 Foster: 'outer surface' (LF;98)

- 30 Tat'á Diósi sési erá-xa -ta -t'i Alísia-ni ka no méni
señor Dios bien ver-s.lim-caus-p.pres3 Alicia-A y no nunca

kuerá -ta-nch'a-t'i tumínu
faltar-RL-deseo-p.pres3 dinero
Que Dios le dió buen pensamiento a Alicia y nunca le faltó el
dinero. (C)
*Señor Dios hizo que Alicia viera la superficie plana y nunca
le faltó, deseo dinero (=tuvo necesidad)*

- 31 Acháti warhíti-ni no ú -sini antá -xi -ni
señor señora -A no hacer-h.pres3 acercarse-s.lim-inf
El señor no puede darle suficiente gasto a la mujer (A)

38= -ruC/-rhuC/-rhua(A)/-u(A). *Camino*⁴⁹. Este morfema tiene muchos
alomorfos en la variante de Angahuan⁵⁰ lo que hace difícil
diferenciarlo de rhu 'protuberancia, nariz, frente'. Sin embargo
ambos morfemas son muy distintos tanto por las restricciones de
concatenación con morfemas de voz, como por sus características
sintácticas como se verá en los capítulos IV a VI.

- 32 Amámpa takíni ménk'u wárhuskat'i
amámpa takí-ni ménk'u wá -rhu -ska -t'i
amámpa niño-A de.una.vez pegar-prot-frec-p.pres3
La mamá le golpeó en la nariz o en la frente al niño. (A)
La mamá golpeó la protuberancia del niño

- 33 Warhíti trígu wáuskaxti
warhíti trígu wá -ru -ska -xa-ti
señora trigo pegar-call-frec-d -3
La señora está trillando el trigo en la calle. (A)

- 34 Takí xanháu péerhuxti
takí xanháru pére -ru -xa-ti
niño camino revolcarse-call-d -3
El niño se está revolcando en la calle. (A)

⁴⁹Foster: 'division, part in hair, street, path' (LF;97).
Friedrich, referentes: 'road, street' (F;16).

⁵⁰Su condicionamiento no lo he podido determinar en su
totalidad. Parecería que la /r/ no retrofleja que caracteriza a
este morfema y que permite diferenciarlo del morfema rhu 'nariz',
se realiza como /r/ retrofleja cuando en el contexto precedente se
ha elidido una /r/ no retrofleja.

35

Takí kawáru tuúr hukua péer hukurhat'í
takí kawáru tuú -rhu -kua pére -rhu -ku-rha -t'í
niño barranca atravezar-prot-abs revolcarse-prot-RL-e.nom- p.pres3
punta

El niño se está revolcando en la punta de la barranca. (A)
El niño se revolcó en la punta de la barranca, en la protuberancia
de la barranca

36 Warhíti iríkata ma tatsúuskat'í xanháu
warhíti iríkata ma tatsú -ru -ska -t'í xanháru
señora petate uno cubrir-call-frec-p.pres3 camino
La señora colocó un petate en el camino (como cuando va a
pasar la imagen de un santo). (A)

39= -taS/-ntaS Superficie plana, con límites más amplios que los
identificados para los morfemas -xa/-xi.

37 Wátsi iríkata ma tatsútat'í inchá kutini
wátsi iríkata ma tatsú -ta -t'í inchá -ku-ti -ni
muchacha petate uno cubrir-suel-p.pres3 entrar-RL-esta-abs
solar
La muchacha colocó un petate en el solar. (A)
La muchacha cubrió el suelo del solar con un petate

40= -nu/-nurha Patio⁵¹.

38 Piñáta tirhínurhat'í ikuáru
piñáta tirhí -nurha-t'í ek'uáru
piñata colgar-patio-p.pres3 patio
Hay una piñata colgada en el patio. (A)

39 Juánu erá-nurha-ta -xa-ti ek'uáru k'uéramu-ni jimpó
Juan ver-patio-caus-d -3 patio ocote -A con
Juan está aluzando el patio con el ocote. (C)
Juan, con el ocote, está haciendo que se vea el patio

⁵¹Foster: este morfema tiene el alomorfo *nc* antes de *ka*. Su significado es 'patio, behind' (LF;97). Se le encuentra también en concatenación con *rhi* en ese caso su significado es 'behind' (LF;121)

Friedrich, asigna al conjunto de morfemas *nu*, *nurhi* y *nukurhi* los referentes 'loins, groin, genitals, patio, home, village'; significación 'basic, central' (F;15).

40 Warhíti iríkata ma tatsúnuskat'i ikuárrhu
 warhíti iríkata ma tatsú -nu -ska -t'i ikuárrhu
 señora petate uno cubrir-patio-frec-p.pres3 patio
 La señora colocó un petate en el patio. (A)

41 Tsíkata ikuárrhu tsíi á -nu -t'a-ntsa-x-ti
 gallina patio maíz comer-patio-RL -frec-d-3
 La gallina está recogiendo el maíz en el patio (A)

41= -k'arha Zona interna de un cuerpo, lo esencial es que esta
 área esté cubierta por arriba así como por los lados, pudiendo
 haber orificios⁵².

42 Juánu pik'ápi -nti -kua-rhu p'+á -k'arha-t'i kut'á-rhu
 Juan ?oscuras-ang.r-abs-L tocar-a.cub -p.pres3 casa -L
 obscuridad

inchá -ri -ni ka no ixé-nts'a-t'i Alisia-ni
 entrar-estc-abs y no ver-camb -p.pres3 Alicia-A
 interior

Juan a oscuras anduvo tentando todo y no encontró a Alicia.
 (C)

Juan en la obscuridad tocó el área interna de la casa y no vió
 a Alicia

43 Churí-kua ku+rhá-k'arha-sín-ti tiósi-yu éskani k'uuirípu-cha
 noche-abs oír -a.cub -h -3 Dios -L como.que ? -pl
 gente

wantóntskuarhi-ni
 platicar -inf

En el templo por la noche se oye como que platican las gentes. (C)
 En la noche se oye al interior de la casa de Dios que la gente
 platica

42= -t'aC/-taC(A) Superficie central de un cuarto

44 Takí incháini peét'akurhaxti
 takí inchá -ri -ni pére -t'a -ku-rha -xa-ti
 niño entrar-estc-abs revolcarse-centr-RL-e.nom-d -3
 cuarto

El niño se está revolcando en medio del cuarto. (A)

45 ú -t'a -ta-s-ka tsitsiki-ni kut'á-rhu
 hacer-centr-RL-p-1/2 flor -A casa -L
 Dibujé una flor en el piso dentro de la casa (C)

⁵²Foster: El morfema ka 'only occurs in the expansion k'arha'
 su significado es 'inside a building' (LF;95).

43= -nska/-ntska *Superficie limitada del plano terrestre*. La superficie que abarca es mayor a las observadas para los morfemas anteriores⁵³

- 46 Juánu kurh+i-ntska-t'i juáta-rhu
 Juan quemar-suelo-p.pres3 cerro-L
 Juan hizo lumbre en el suelo del cerro (no se sabe en que lugar exactamente, este verbo indica lo más abajo). (C)
 Juan quemó en el cerroo una superficie limitada del suelo
- 47 Wíchu yápuru p'+ó -nska -t'i Alfsia-yu
 perro en.todas.partes picar-suelo-p.pres3 Alicia-L
 El perro por dondequiera hizo pozos en la casa de Alicia. (C)
- 48 María waxá -ntska-t'i cheném-pa-yu wáp'a-ni
 María sentar-suelo-p.pres3 hogar -L hijo -A
 María está sentando a su hijo en su casa. (C)
 María sentó a su hijo en una superficie limitada de su casa

44= -sku *Abajo de, como subsuelo, bajo tierra*⁵⁴. Para Angaguan también puede referir a una *superficie limitada*.

- 49 Juánu kará -sku -t'i k'ui -rá -kua-rhu
 Juan escribir-subsuel-p.pres3 dormir-instr-abs-L
 petate
 Juan hizo un rayadero debajo del petate (C)
- 50 Juánu kurh+i-sku -t'i Alfsia-ni
 Juan quemar-subsuel-p.pres3 Alicia-A
 Alicia estuviera dormida y Juan le quemara el colchón o petate (se entiende que la parte de arriba es María y el petate es como quien dice el subsuelo de Alicia). (C)
 Juan quemó abajo de Alicia
- 51 Acháti ma timétsi ma p'í -sku -ntsa-t'i
 Señor uno olla uno coger-subsuel-camb-p.pres3
 El señor sacó una olla de la tierra (A)
 Un señor cogió una olla de abajo de la tierra

⁵³Friedrich, referentes: 'on the ground'; significación 'extended flat surface' (F;16).

⁵⁴Gilberti: sku "significa hazer algo encima de alguna cosa ancha, como tabla o petate" (fo.134v)
 Foster: 'ground, down' (LF;97) .
 Friedrich, referentes: 'on or in a small flat surface' (F;16).

52 Warhíti iríkata-rhu waxá -sku ' -t'i
 señora petate -L sentar-subsuel-p.pres3
 La señora está sentada en el petate (A)

Respecto a los espacios que rodean al ser humano se puede especificar también la zona superior

45= -nchi *Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.*⁵⁵

53
 María erá-nchi-ta -t'i Juánu-ni pukúri-ni yó -ta-kua-rhu
 María ver-alta-caus-p.pres3 Juan -A pino -A largo-RL-abs-L
 arriba
 María está haciendo que Juan vea un pino (Este pino se encuentra arriba como por ejemplo en el segundo piso en una maceta o arriba en un peñasco. Lo que interesa ver es el pino mismo). (C)

54 Janí -kua-cha amp+6 -nchi-ta -t'i awánta-ni
 llover-abs-pl limpiar-alta-caus-p.pres3 cielo -A
 nubes
 Las nubes adornan el cielo. (C)
 Las nubes limpian arriba en el cielo

Algunos residuos:

De entre los morfemas particulares a cada autor, mencionados en el Cuadro XIII del capítulo I, continúan siendo residuos no localizados en las variantes de Angahuan y de La Cantera los siguientes morfemas:

⁵⁵Foster: 'above, up' (LF;96).
 Friedrich, referentes: 'upwards, above'; significación 'upper surface seen from below' (F;15).

Gilberti	Lagunas	Foster	Friedrich
carima	carima		de lado superficie plana en otro lugar
		k'uarhe	ksa
cura		mpa-rhi	cerca de sabor
		nre	patio
			básico, central
			básico, central
ori	ori		de alto a abajo
		ta-ma	del adentro a afuera
		xa	rodilla
		xa-rhi	rodilla

A la lista anterior podríase aumentar la lista que Foster da en el inciso 720 'Locative replacives', sin embargo no es claro que se trate de ME, ella misma nos dice respecto a los 38 morfemas que ahí presenta, "son idénticos en forma con los sufijos locativos pero su significado locativo no es aparente. Muy probablemente en algunos casos tenían originalmente un significado locativo, pero la construcción se ha vuelto fija y el significado locativo se ha perdido"⁵⁶. Sin duda esta lista de 'Locative replacives' tendría que verse a la luz de los datos del siglo XVI con el fin de buscar si se les puede identificar como ME.

Por otra parte el morfema *-marha*, que Friedrich reporta como 'sabor' (taste (F;15)), se encuentra en ambas variantes estudiadas. Tomé la decisión de dejarlo de lado, debido al significado que posee.

⁵⁶Many of these are identical in shape with locative suffixes but the locative meaning is not readily apparent. Quite probably in some cases there was originally a locative meaning, but the construction has become frozen and the locative meaning lost. (LF: 98)

Resumen.

El mundo que nos rodea, desde el punto de vista de los ME, se divide en: agua, fuego, cuerpos planos, y cuerpos voluminosos. Estos últimos pueden ser huecos o sólidos⁵⁷. Por otra parte un cuerpo voluminoso puede vérsese como constituido por una sola entidad, por ejemplo una roca, o por dos, el cuerpo humano es el ejemplo por excelencia de esta segunda posibilidad: la cabeza se presenta como el volumen principal y el torso como el volumen secundario.

Para el cuerpo humano existe además de la división en dos volúmenes, otra alternativa. Secciones del torso o de las extremidades pueden considerarse como espacios semejantes a los identificados en un volumen o en dos.

De gran riqueza en las opciones de aplicación son, como ya lo nota Friedrich, un pequeño grupo de morfemas. Éstos, que identifican al cuerpo humano o cuerpo de dos volúmenes, se utilizan también para un cuerpo de un volumen o para un cuerpo plano, pero sólo con el cuerpo de dos volúmenes el morfema tiene doble interpretación. Refiere al volumen como un todo o a una de sus superficies (por ejemplo *-ts'i* 'cabeza', *-ch'u* 'trasero'); al volumen como un todo o a la zona que lo circunda (*-nts'i* 'cabeza'); a la superficie o a la zona interna (*-nha* 'pecho', *-nhi* 'pecho', *-arha/-a* 'estómago') o ya simplemente a la superficie (*-nharhi* 'cara', *-parha* 'espalda', *-nti* 'oreja', *-mu* 'boca'). Estos

⁵⁷Dentro del mismo grupo de los cuerpos sólidos se incluyen los cuerpos cerrados sin aperturas. Se opone en este sentido a cuerpos huecos.

morfemas, aplicados al cuerpo de un sólo volumen, no harán referencia al volumen mismo, su significación será únicamente la superficie (-**ts'i** 'cabeza', -**ch'u** 'trasero', -**nts'i** 'cabeza'). Obviamente aquellos que sólo hacen referencia a la superficie continuarán refiriendo a alguna superficie del cuerpo de un sólo volumen (-**nharhi** 'cara', -**parha** 'espalda', -**nti** 'oreja', -**mu** 'boca'). Finalmente aquellos morfemas cuyas opciones hacen referencia a la superficie o a la zona interna, en un cuerpo de dos volúmenes sólo tendrán el significado de zona interna en el caso de los morfemas 'pecho' -**nha** y -**zhi**, pero con el morfema -**arha** 'estómago' su significado seguirá siendo interno o externo en cuerpos de un volumen a condición que éste no sea hueco.

Estos morfemas en un cuerpo de dos volúmenes se dividen en dos grupos, el uno se utilizará para el volumen principal o cabeza, el otro para el volumen secundario o torso. Ésto no sucede cuando el cuerpo de un volumen o plano es sólido, pero cuando el cuerpo voluminoso es hueco la división se reecuentra, aunque algo modificada, la división se reecuentra, aunque algo modificada. Generalizando se podría decir que los ME utilizados para la cabeza en un cuerpo de dos volúmenes se utilizan para la zona interior de un cuerpo hueco, mientras que los morfemas utilizados para el torso se utilizan para la superficie externa de un cuerpo hueco.

De entre los morfemas aplicables a volúmenes, un pequeño grupo se utiliza sólo con seres humanos (-**ti** 'cara', -**nhas** 'cara', -**ntera** 'oreja', -**cha** 'garganta', -**nkurhi** 'cintura').

El p'urhépecha posee además un amplio grupo de morfemas no

aplicables a un cuerpo voluminoso, sea éste humano, animal o inanimado. Estos codifican superficies, bien delimitadas o sin límites así como espacios. Se tiene también, como ya se mencionó, morfemas que refieren a fuego y líquido.

Mi intención aquí ha sido establecer la correlación entre un ME y su significado partiendo del principio de que cada morfema tiene un único significado. A partir de las varias traducciones que recibimos de los hablantes en una oración cuyo verbo contiene un ME dado he establecido el significado de dicho morfema. La finalidad de dicho estudio es buscar las reglas morfosintácticas que permiten explicar las traducciones que el hablante proporciona. Una palabra, por ejemplo la entrada del **Diccionario grande** "Cueratzamunstani, cuerapamunstani", donde se encuentra presente el morfema **-mu** 'apertura o zona circundante a la apertura', se entiende como "Desatarsele la boca, desenuaynarse el espada, etc, salirse algo de la uaina". En cada traducción se percibe la presencia de 'apertura' y el significado de desatar que corresponde al R **cuera**, pero de dónde el autor anónimo de esta obra obtiene 'la espada' o 'la vaina'. Muy probablemente el problema es lexicográfico y más correcta resulta la siguiente entrada:

Cueratzamucunstani, cueraremucunstani. Desenuaynar, o desatar la boca de algo.

Pero ¿cuál es ese algo que determina a que boca se refiere? ¿Cómo identifica el hablante la boca que se ha de desenvainar o desatar? Ésta es la pregunta que busco responder en el capítulo siguiente.

CAPITULO IV

Las clases de ME

1. Introducción.

La existencia de una amplia gama de traducciones, ilustrada en el capítulo III, llama la atención hacia la notoria ausencia de ambigüedad que se observa al solicitar a un hablante la traducción de una oración. ¿Cómo explicar la selección que hace el hablante/oyente de la lengua p'urhépecha para asignar a un ME un significado determinado en un enunciado dado y otro distinto pero relacionado en un enunciado diferente? ¿Cuál es la relación existente entre los ME y las frases de la oración que le permiten al hablante/oyente dar una particular y única interpretación a un ME dado?

Retomando el ejemplo de la palabra 'punta' del español, utilizada en el capítulo anterior, ilustraré con las siguientes oraciones lo que observamos en p'urhépecha:

La punta de un cerro = la cima de un cerro

La punta de un árbol = la copa de un árbol

La punta de los dedos = la yema de los dedos

La lectura que hacemos de la palabra 'punta' depende totalmente de la localidad en donde se la ubique, si en un cerro, se trata de la cima; si en un árbol, se trata de la copa; si en el dedo, se trata de la yema. Al igual que 'punta' los ME establecen su significado particular según sea la entidad enunciada en la frase con la cual se vinculan.

En este capítulo estableceré las clases morfológicas existentes en p'urhépecha, dichas clases resultan del vínculo entre ME y frases de la oración. La relación entre ME y frases de la

oración se evidencia en la interpretación del significado general de un ME.

2. Los ME rectores de una frase.

Partiendo del significado general asignado a cada ME en el capítulo anterior, mostraré que dicho significado se ve concretizado gracias a la relación entre una frase de la oración y un ME. Los tres tipos de frase con los cuales un ME se vincula son la frase nominativa, la frase acusativa o la frase locativa. Los unos establecen relación con la frase nominativa; otros con la frase acusativa y otros más lo hacen con dos frases, ya sea con las frases nominativa y locativa, ya sea con las frases acusativa y locativa. Este comportamiento me permite establecer 5 clases morfológicas

CUADRO I: clases de morfemas de espacio

ME_{nom}
ME_{ac}
ME_{loc}
ME_{nom-loc}
ME_{ac-loc}

1) Los ME_{nom} se vinculan con la frase nominativa. El significado general de cualquier morfema perteneciente a esta clase adquiere su significado particular al identificar el espacio indicado por un ME_{nom} en la entidad enunciada en la frase nominativa. Por ejemplo, la traducción dada por el informante a la oración 1. indica que el morfema *-tsi* 'volumen o superficie superior' refiere a la cabeza de Juan y no a la superficie superior de la cobija. Esta interpretación dada por el hablante al traducir la oración indica la existencia de una relación entre el morfema y

la frase nominativa en la cual se enuncia "Juan" ya que el significado general 'volumen o superficie superior' se le debe dar el significado particular de "cabeza":

- 1 **Juánu** k'uaráptsit'i karónini
 Juánu k'uará -pa -ts'i -t'i karóni-ni
 Juan taparse-intenso-cabez-p.pres3 cobija-A
 Juan se embrocó la cobija (se tapó totalmente). (C)
 Juan se tapó su volumen sup. con una cobija.

En el ejemplo la frase con la cual se vincula el ME se escribe en negritas.

2) Los MEac se vinculan con la frase acusativa. El significado particular de un MEac se determina al identificar el espacio indicado por un MEac en la entidad enunciada en la frase acusativa. La oración 2 ilustra esta relación:

- 2 **Juánu** p'á -rhi -t'i **Alísia-ni**
 Juan tocar-cuorp-p.pres3 Alicia-A
 Juan sobó a Alicia. (C)
 Juan tocó la superficie del cuerpo de Alicia

El cuerpo al que refiere **-rhi** no es el de Juan (frase nominativa), el cuerpo es el de Alicia (frase acusativa) ya que el hablante, a través de la traducción, nos informa que aquello que se toca/soba es Alicia y no Juan.

3) Los MENom-loc tienen dos opciones, se relacionan con la frase nominativa, como en el caso de la oración 1. Por ejemplo en la oración 3 el morfema **-mi** 'líquido o espacio cóncavo' se relaciona con la frase nominativa "apúnta":

- 3 **Apúnta** káni-kua amp+ó -mi -t'i
 laguna muy -abs limpiar-liq-p.pres3
 La laguna está muy limpia, transparente
 El líquido de la laguna está muy limpio

Este mismo morfema puede vincularse con la frase locativa como se

ilustra en la siguiente oración: Aquello que se quema es el chilacayote (frase nominativa) y 'el espacio cóncavo o espacio donde hay, hubo agua' indicada por el ME **-mi** se localiza en la olla, "porhéchirhu" marcada con el caso locativo **-rhu**

4 Yámintu tikátsí kurh+í-mi -t'i **porhéchi-rhu**
 todo chilacayote quemar-liq-p.pres3 olla -L
 Todo el chilacayote se quemó en la olla (al cocer una calabaza ésta se queda pegada al fondo de la olla y se quema esa parte pegada, aunque haya agua). (C)
Todo el chilacayote se quemó en el área cóncava de la olla

Como queda ilustrado en los ejemplos 3 y 4 el significado particular de los MEnom-loc se establece ya sea considerando la entidad enunciada en la frase nominativa de una oración dada, ya sea identificando, en un contexto oracional distinto, la entidad enunciada en una frase locativa.

La traducción permite, como queda ilustrado con las oraciones 1 a 4, observar la relación existente entre los ME y una frase de la oración. Con este propósito se presentarán en este capítulo todos los morfemas miembros de la clase MEnom, indicándose en los ejemplos la frase nominativo con negritas; los morfemas que conforman la clase MEac, indicándose en este caso con negritas la frase acusativo; la ilustración de los vínculos entre frases y los MEnom-loc se hará bajo dos incisos, nominativo y locativo. En el primero se presentan las oraciones que ilustran el vínculo con la frase nominativa y en el segundo aquellas oraciones que muestran la relación entre el ME y la frase locativa. El resto de las clases que a continuación enumeró marcarán con negritas la frase con la cual se vinculan los ME:

4) Los MEloc se vinculan con la frase locativa. El

significado particular se identifica con el referente del sustantivo enunciado en la frase locativa.

5) Los MEac-loc rigen una frase acusativa o una frase locativa. El significado general de estos morfemas es especificado al identificar el espacio en la entidad enunciada en la frase acusativa o en la frase nominativa. Y finalmente,

6) Existe un grupo limitado de ME que puede pertenecer a dos de las clases arriba mencionadas. Cuando ésto sucede el morfema aparecerá mencionado en cada una de ellas, en esta forma se limita el número de clases a MENom, MEac, MEloc, MENom-loc y MEac-loc.

Las características que debe presentar el sustantivo enunciado en una frase con la cual se relaciona un ME permiten hablar de rección. Por ejemplo el MENom -xu cuyo significado general es 'volumen superior de la extremidad superior' requiere se enuncie en la frase nominativo una entidad que posea extremidades, de lo contrario la oración será agramatical. Por lo tanto el espacio, significado general de un ME, controla las opciones posibles de un sustantivo enunciado en la frase regida. Por otra parte entre los ME se encuentran aquellos que requieren que en la frase que rigen se enuncie un ente inanimado y aquellos que piden un ente animado. Los hay también que rigen una frase cuyo rasgo puede ser animado o inanimado. Por ejemplo el MEac-loc -pa/p'a cuyo significado general refiere a una superficie donde hay o hubo fuego, requiere que el sustantivo en la frase acusativa o locativa se enuncie una entidad inanimada, como por ejemplo el 'horno'. De enunciarse un sustantivo

animado la oración será agramatical. Igualmente de enunciarse un sustantivo que no tenga nada que ver con fuego la oración será agramatical. A lo anterior se ha de añadir que la frase vinculada con un ME afecta el caso de la frase regida por el R como se verá en el siguiente capítulo.

En todos los ejemplos que presentaré a continuación, el verbo contendrá en su cadena derivacional solamente un ME. Dejaré para los capítulos VI y VII el problema que plantean los morfemas de voz en concatenación con los ME. Por otra parte cada morfema irá acompañado del significado establecido en el capítulo II manteniéndose las convenciones allí dadas respecto a las variantes, análisis y glosas de los ejemplos, excepto que la línea en cursivas que presenta una interpretación que busca aproximarse a la información dada por la morfología se suprime. Por otra parte se añade una nueva línea en la cual se identifica el caso en el cual se encuentra cada frase de la cláusula cuyo verbo presenta un ME, indicándose, cuando se presenta, el inicio de otra cláusula en la cual no hay ME. Esto facilitará la identificación rápida del caso en el que se enuncia cada frase, ya que, como se dijo en el capítulo II, existen muchas posibilidades de ambigüedad. En forma muy breve reiteraré aquí el uso que se hace del sistema de casos: el morfema de caso locativo *-rhu* siempre se marca, existe sin embargo un pequeño número de sustantivos que no lo llevan. El morfema de acusativo *-ni* aparece obligatoriamente con seres racionales y opcionalmente con otro tipo de sustantivos. El morfema nominativo queda indicado por la ausencia de morfema en sustantivos

racionales. La obligatoriedad del morfema acusativo con sustantivos racionales permite deducir que cualquier sustantivo racional sin marca de caso se encuentra en caso nominativo. En el caso de los sustantivos no racionales, si está ausente la marca *-ni* de acusativo, es necesario recurrir a otros elementos de la oración para determinar si se trata de acusativo o de nominativo.

3. Los MENom

El grupo de morfemas del cuadro I rigen una frase nominativa.

CUADRO I: MENom

-a(C)/-rha(A)/-wa(A)	[estóm]
-cha	[garga]
-ch'a	[cuell]
-ch'a..a	[cuerp]
-ch'u	[trase]
-kurhi/nkurhi/nkuarhi	[cintura]
-k'u/-k'urha(A)	[mano]
-marhu	[inf.exp]
-mu	[boca]
-ncha	[cuell]
-ncha	[cuerp]
-ntera(C)/ntia(A)	[a.orif]
-ntu	[pie]
-ntsi	[cabez]
-nharhi	[cara]
-nhas	[cara]
-parha/pa(A)	[espal]
-rhu	[prot]
-t'a	[pier]
-tsi	[s.inf]
-tsi/tsika(A)/tska(C)	[trase]
-ts'i	[cabez]
-xu	[brazo]
t'aC	[centro]

La determinación del significado particular de cualquiera de estos morfemas se obtiene al identificar el espacio indicado por el ME en la entidad enunciada en la frase nominativa.

-a(C)/-rha(A)/-wa(A)

Superficie central frontal del torso en seres animados.En

cuerpos de un volumen refiere a la zona voluminosa central. En ambos casos la superficie es externa o interna. El espacio se ubica en entes con el rasgo [+/-anim].

- NOM
 1 **Juánu** p'amé-a -xa-ti
 Juan doler-estóm-d -3
 A Juan le está doliendo el estómago, la barriga (C)

- NOM
 2 **Kufni** ma káni-kua charhó -wa -t'i
 pájaro uno muy -abs estar.colorado-estóm-p.pres3
 Un pájaro tiene el estómago muy colorado (A).

- NOM
 3 **Purhú** ma káni-kua xunúpi -rha -t'i
 calabaza uno muy -abs estar.verde-estóm-p.pres3
 Una calabaza está muy verde por adentro. (A)

-cha

Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario. Su uso parece estar restringido a seres animados. [+anim]

- NOM AC
 4 **Takí** ma limónisi tsitáchaxti
 takí ma limónisi tsitá -cha -xa-ti
 niño uno limón exprimir-garga-d -3
 Un niño se está exprimiendo el jugo de limón en la boca. (A)

-ch'a

Superficie exterior de la sección estrecha. El espacio se ubica en entes con el rasgo [+/-anim]

- NOM AC
 5 **Alfisia** mat'ó -ch'a -xa-ti k'uaní -nti -kua-ni
 Alicia enredar-cuell-d -3 aventar-ang.r-abs-A
 rebozo
 Alicia se está enredando el rebozo en el cuello (C).

- NOM
 6 **Acháti** t'arhépti ma yámu paxúch'at'ia
 acháti t'arhépi-ti ma yámu paxú -ch'a -t'i =ya
 señor viejo -esta uno todo estar.arrugado-cuell-p.pres3=ya
 Un señor anciano ya está todo arrugado del cuello. (A)

-ch'a..a

Cuerpo, con lleva una posición horizontal. El espacio se

ubica en entes con el rasgo [+anim].

- 7 NOM
Kawícha ma kánikua janích'aakuarhixti
kawí +cha ma káni-kua janí -ch'aa-kuarhi-xa-ti
tomar uno muy -abs llover-cuerp-ac.ind-d -3
borracho
A un borracho le está cayendo mucho la lluvia estando aquel
acostado o tirado en algún lugar. (A)

-ch'u

En seres animados se trata del volumen inferior del torso o del sexo mismo. En cuerpos inanimados refiere a la parte de atrás y a la superficie inferior de cuerpos de un sólo volumen, ya sean huecos ya sólidos.

- 8 NOM
Acháti ma kánikua tisích'ut'i
acháti ma káni-kua tisi -ch'u -t'i
señor uno muy -abs estar.velludo-trase-p.pres3
Un señor está muy velludo de la zona genital. (A)

- 9 NOM
Wíchu ma tokó -ch'u -t'i
perro uno estar.mocho-trase-p.pres3
A un perro le falta el aparato genital. (A)

- 10 NOM AC
María-ri kut'á amp+ó -ch'u -t'i inchá -ch'u -ku-ni
María-G casa limpiar-trase-p.pres3 entrar-trase-RL-abs
portal
El portal de la casa de María está muy limpio. (C)

-kurhi/nkurhi/nkuarhi

Cintura, uso limitado a seres humanos.

- 11 NOM AC
Tumpí sintúra típiti ménk'u
tumpí sintúra tirípi-ti-ri ménk'u
muchacho cinturón oro -? -G de.una.vez

meémeékurhixti
merémeré-kurhi -xa-ti
brillar -cintura-d -3
Al muchacho le está brillando el cinturón de oro en la
cintura. (A)

- 12 NOM CL...
Warhíti ma p'ókurhixti sintáu jirhínhantsani
warhíti ma p'+ó -kurhi -xa-ti sintáu jirhí+nha-ntsa-ni
señora uno picar-cintura-d -3 centavo buscar -camb-inf

/jirínhantsani jámani
 já -ma -ni
 estar-de.ida-inf
 andar

Una señora se está introduciendo la mano (picando) en la cintura buscándose el dinero. (A)

- 13 NOM Juánu winháni-kua antsí -nkuarhi-t'i AC síntuni CL...
 Juan ? -abs estirar-cintura-p.pres3 cinturón para no fuerte

xekué-ch'u -ni
 ? -trase-inf

Juan se apretó bien el cinturón para que no se le cayera el pantalón. (C)

-k'u/-k'urha (A)

Mano o antebrazo en seres animados. En el hombre de preferencia se interpreta como mano. En cuerpos inanimado refieren a toda la entidad que sobresale del volumen superior a manera de extremidad. [+/-anim].

- 14 NOM Acháti ma AC kuarérnu ma tsík'ók'utiixti
 acháti ma kuarérnu ma tsík'ó -k'u -ti -ri -xa-ti
 señor uno cuaderno uno ser.ancho-mano-esta-estc-d -3
 Un señor trae un cuaderno en la mano (A)

- 15 NOM Acháti ma tokó -k'u -t'i
 señor uno estar.mocho-mano-p.pres3
 Un señor tiene la mano mocha. (A)

- 16 NOM Warhíti ma AC takúsi ma tatsúk'ut'i CL...
 warhíti ma takúsi ma tatsú -k'u -t'i pa iróksi
 señora uno tela uno cubrir-mano-p.pres3 para comal

p'íp'antsani
 p'í -p'a -ntsa-ni
 sacar-fueg-camb-inf

Una señora se cubrió con una tela la mano para sacar el comal del fogón. (A)

- 17 NOM Acháti ma kánikua jurhépkurhat'i
 acháti ma káni-kua jurhé+pi -k'urha-t'i
 señor uno muy -abs calentarse-mano -p.pres3
 Un señor tiene la(s) mano(s) muy caliente(s). (A)

- NOM
 18 **Takí ma** sési yámu kaník'urhaixti
 takí ma sési yámu kaní -k'urha-ri -xa-ti
 niño uno bien todo curvar-mano -estc-d -3
 Un niño bien que tiene doblados los dedos de la mano. (A)

- NOM
 19 **Anhátapu ma** kánikua xunúpkurhat'i
 anhátapu ma káni-kua xunúpi -k'urha-t'i
 árbol uno muy -abs estar.verde-mano -p.pres3
 Un árbol tiene las ramas(hojas) muy verdes. (A)

-marhu

Zona inferior de un volumen. Esta área se encuentra expuesta y presenta la restricción de no permitir entrar en contacto con ella. Se aplica a entes [+/- anim].

- NOM
 20 **Wátsi ma** ísku ch'awámarhuixti
 wátsi ma ísku ch'awá -marhu -ri -xa-ti
 muchacha uno así.nadamás arrancar-inf.exp-estc-d -3
 Una muchacha está sentada con las piernas abiertas. (A)

- NOM
 21 **Warhíti ma** ísku yinhémarhuixti
 warhíti ma ísku yinhé -marhu -ri -xa-ti
 señora uno así.nadamás estar.torcida-inf.exp-estc-d -3
 Una señora al estar sentada de cuclillas, está sentada muy torcida. (A)

-mu

Zona circundante a una apertura o la apertura misma. En objetos planos se interpreta como orilla. La entidad sobre la cual se ubica el espacio tiene el rasgo [+/- anim].

- NOM
 22 **Achāti ma** kánikua ch'aápimut'i
 achāti ma káni-kua ch'arápi -mu -t'i
 señor uno muy -abs estar.rasposo-boca-p.pres3
 Un señor tiene los bigotes muy rasposos. (A)

- NOM
 23 **Achāti ma** tarhí -mu -t'i
 señor uno soplar.viento-boca-p.pres3
 A un señor le dió el aire en los labios. (A)

- 24 NOM Tumpí sési p'intémut'ia cláusula
 tumpí sési p'inté -mu -t'i =ya kat'íya
 muchacho bien estar.acostumbrado-boca-p.pres3=ya kat'íya
 castilla

infinitiva

anápu wantáni
 anápu wantá -ni
 ser.originario.de hablar-inf
 El muchacho bien acostumbrado que está en la boca de hablar el
 castellano. (A)

- 25 NOM Acháti ma sési áxpimuntsaxti AC
 acháti ma sési áxpi -mu -ntsa-xa-ti típu kamáta
 señor uno bien estar.sabrosa-boca-camb-d -3 maíz atole
 Un señor bien que está saboreando el atole de grano. (A)

-ncha

Superficie exterior de la sección estrecha. Se usa
 siempre respecto a entes animados. [+anim].

- 26 NOM Takí ma káni-kua kiké -ncha -t'i
 niño uno muy -abs estar.mugroso-cuell-p.pres3
 Un niño tiene el cuello muy mugroso. (A)

-ncha

Cuerpo. [+anim].

- 27 NOM María p'amé-ncha -xa-ti káni-kua
 María doler-cuorp-d -3 muy -abs
 María está muy enferma. (C)

-ntera (C) /ntia (A)

Zona exterior circundante o zona interior a un orificio
 del volumen principal. Con este significado parece estar
 limitado al cuerpo humano. En la variante de Angahuan con
 cuerpos sólidos comparte significados con -nti miembro de
 la clase MEnom-loc. En cuerpos planos se utiliza para
 referir a una sección de la orilla. [+/-anim].

- 28 NOM Takí ma kánikua ch'anúntiat'i
 takí ma káni-kua ch'anú-ntira -t'i
 niño uno muy -abs raspar-a.orif-p.pres3
 Un niño tiene una gran raspadura en el oído o mandíbulas. (A)

- 29 NOM AC
 Wátsi ma purhéchi ma kiántiaixti
 wátsi ma purhéchi ma kiá -ntira -ri -xa-ti
 muchacha uno olla uno estar.colocada-a.orif-estc-d -3
 Una muchacha tiene una olla sobre su hombro. (A)
- 30 LOC
 K'ú -ntera -s -ka irhá -mi -kua-rhu
 estar.inflamado-a.orif-p.pres-1/2 ser.obj.redondo-liq-abs-L
 barbilla
 Tengo una inflamación en la barbilla. (C)
- 31 LOC
 K'ú -ntera -t'i sini -cha-rhu
 estar.inflamado-a.orif-p.pres3 diente-pl -L
 Tiene inflamación en los dientes. (C)
- 32 NOM I
 Anhátapu ma tarhítampuni ch'awántiat'i
 anhátapu ma tarhí -ta -mpuni ch'awá -ntira -t'i
 árbol uno soplar.viento-abs-I arrancar-a.orif-p.pres3
 A un árbol a causa del viento se le desgajó una rama. (A)

-ntu

Punto final de las extremidades inferiores del cuerpo humano, pero con cuerpo animal puede referir a la pata en su totalidad. Con un cuerpo de un sólo volumen el morfema -ntu refiere al zona inferior. [+/-anim].

- 33 NOM AC
 Alísia k'irá -ntu-t'i tsak'ápu-ni
 Alicia atorarse-pie-p.pres3 piedra -A
 Alicia agarró una piedrita con los dedos de los pies. (C)

- 34 NOM AC
 Autoúsi yánt'a chaántut'i
 autoúsi yánt'a chará -ntu-t'i
 autobús llanta agrietarse-pie-p.pres3
 El autobús tiene una llanta ponchada. (A)

-ntsi

Volumen principal, zona circundante al volumen principal o superficie superior de un volumen que no es ni plano, ni hueco. [+/-anim].

- 35 NOM
 Achāti ma káni-kua sik'uí-ntsi -t'i
 señor uno muy -abs pelar -cabez-p.pres3
 Un señor está muy calvo. (A)

- NOM
 36 **Juáta ma** káni-kua ts'íú -ntsi -t'i
 cerro uno muy -abs estar.alargado-cabez-p.pres3

Un cerro tiene la cima muy alargada. (A)

-nharhi

Superficie frontal interna de un volumen hueco y externa en los otros cuerpos. [+/-anim].

- NOM
 37 **Juánu** k'anchá-nharhi-t'i
 Juan morðer -cara -p.pres3
 Juan está cacarizo. (C)

- NOM
 38 **Wátsi ma** chinínharhintsaxti
 wátsi ma chiní -nharhi-ntsa-xa-ti
 muchacha uno enchinarse-cara -camb-d -3
 Una muchacha se está enchinando las pestañas. (A)

- NOM AC
 39 **Takí ma** líwru ma ts'ik'ónharhiixti
 takí ma líwru ma ts'ik'ó -nharhi-ri -xa-ti
 niño uno libro uno estar.ancho-cara -estc-d -3
 Un niño está con un libro sobre la cara. (A)

- NOM AC
 40 **Wátsi ma** k'amúkua ma kiánharhiixti
 wátsi ma k'amú-kua ma kiá -nharhi-ri -xa-ti
 muchacha uno ? -abs uno estar.colocada-cara -estc-d -3
 cántaro
 Una muchacha tiene un cántaro sobre su regazo. (A)

- NOM
 41 **Yawárho** kánikua ch'aápinharhit'i
 yawárho káni-kua ch'arápi -nharhi-t'i
 metate muy -abs ser.rasposo-cara -p.pres3
 El metate está muy rasposo. (A)

- NOM
 42 **Tsintsíkata** kánikua ch'aápinharhit'i
 tsintsí -kata káni-kua ch'arápi -nharhi-t'i
 construir-psv muy -abs ser.rasposo-cara -p.pres3
 barda
 La barda está muy rasposa. (A)

-nhas

Superficie frontal de la cabeza. Se aplica a entes [+anim].

- NOM
43 **María** amp+ó -nhas-kueka-xa-ti
María limpiar-cara-deseo-d -3
María está intentando despertar bien. (C)

-parha/pa (A)

Superficie posterior de un cuerpo o zona adyacente a la superficie posterior. Puede referir al techo (superficie exterior) de una casa. No se aplica a cuerpos planos. [+/-anim].

- NOM
44 **Acháti ma** kánikua tsitéparhasini
acháti ma káni-kua tsité-parha-sin-ti
señor uno muy -abs sudar-espal-h -3
A un señor le suda mucho la espalda. (A)

- NOM
45 **Purhú ma** káni-kua xunúpi -parha-t'i
calabaza uno muy -abs estar.verde-espal-p.pres3
Una calabaza tiene la corteza muy verde. (A)

-rhu

Refiere a una protuberancia, a lo que sobresale de una superficie cualquiera. [+/-anim].

- NOM
46 **Takí ma** káni-kua ch'anú-rhu -t'i
niño uno muy -abs raspar-prot-p.pres3
Un niño tiene un gran rasguño/raspón en la frente o en la nariz (A).

- NOM
47 **Wátsi ma** kánikua charhót'i
wátsi ma káni-kua charhó -rhu -t'i
muchacha uno muy -abs colorado-prot-p.pres3
Una muchacha tiene la nariz muy colorada (A)

- NOM
48 **Kamión ma** tokó -rhu -t'i
camión uno estar.mocho-prot-p.pres3
Un camión está chato (A)

- 49 NOM AC
Kawícha ma liméti ma anhárhutiixti
 Kawí +cha ma liméti ma anhá -rhu -ti -ri -xa-ti
 tomar uno botella uno estar.erecto-prot-esta-estc-d -3
 borracho
 Un borracho trae empinada en la boca una botella (A)

-t'a

Superficie lateral o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical. [+/-anim]

- 50 NOM
Acháti ma tokót'at'i
 acháti ma tokó -t'a -t'i
 señor uno estar.mocho-pier-p.pres3
 Un señor está cojo de la(s) pierna(s) (A)

-tsi

Superficie inferior de un cuerpo respecto a otro. [+anim].

- 51 NOM
Ji kánikua akútsisinha
 Ji káni-kua akú -tsi -sin-ka
 Yo muy -abs comer-s.inf-h -1/2
 Estoy muy carcomido en el suelo (o sea en la espalda debido a que ha estado uno mucho tiempo acostado a causa de alguna enfermedad) (A)

- 52 NOM AC
Warhíti ma ínkata jat'á-tsi -t'i
 señora uno petate estar-s.inf-p.pres3
 Una señora se sentó sobre el petate (A)

-tsi/tsika(A)/tska(C)

Zona inferior del volumen principal o zona inferior de un cuerpo respecto a otro. [+anim].

- 53 NOM
Takí ma káni-kua apó -tsika-t'i
 niño uno muy -abs boludo-trase-p.pres3
 Un niño es muy nalgón. (A)

- NOM
 54 Wátsi ma káni-kua charhó -tsika-t'i
 muchacha uno muy -abs colorado-trase-p.pres3
 Una muchacha tiene las sentaderas muy coloradas. (A).

- NOM
 55 Takí ma ménk'u ch'awách'awátsikaxti
 takí ma ménk'u ch'awách'awá-tsika-xa-ti
 niño uno de.una.vez arrancar -trase-d -3
 Un niño está pataleando. (A)

- NOM
 56 Tá janí -kua káni-kua sési janí -tsika-t'i
 señor llover-abs muy -abs bien llover-trase-p.pres3
 lluvia
 La lluvia mojó muy bonito el suelo. (A)

-ts'i

Volumen principal, o superficie superior de un volumen sólido o de un cuerpo plano. [+/-anim].

- NOM
 57 Takí ma kiké -ts'i -t'i /kiké -ntsi -t'i
 niño uno estar.mugroso-cabez-p.pres3/estar.mugroso-cabez-p.pres3
 Un niño tiene la cabeza muy mugrosa. (A)

- NOM
 58 Tumpí ma ménk'u tarhíts'ipaxti
 tumpí ma ménk'u tarhí -ts'i -pa -xa-ti
 muchacho uno de.una.vez soplar.viento-cabez-mov-d -3

CL...

Urhúpani niáni jámani
 Urhúpani nirá-ni já -ma -ni
 Uruapan irse-inf estar-de.ida-inf
 Un muchacho va rumbo a Uruapan con los cabellos meciéndoseles al viento. (A)

- NOM
 59 Itsí kánikua tamáts'ini
 its'i káni-kua tamá -ts'i -ni
 agua muy -abs grasoso-cabez-inf
 La superficie del agua está muy grasosa. (A)

-xu

Zona superior de las extremidades superiores. Del hombro al codo en seres humanos, pero también todo el brazo. En animales todo el brazo. Su uso está restringido a

[+anim].

NOM
60 **María** amp+á -xu -t'i
María limpiar-brazo-p.pres3
María tiene el brazo muy bonito (C)

El morfema t'aC, rector de frase nominativa, que refiere al zona central del piso de una habitación, se tratará en el capítulo VI ya que nunca se le encuentra por sí sólo en concatenación con una raíz verbal.

En resumen los ME pertenecientes a la clase MENom se caracterizan por identificar el espacio indicado por el ME en la entidad enunciada en la frase nominativa.

4. Los MENom-loc.

Los MENom-loc tienen dos opciones de rección, rigen una frase nominativa o una frase locativa.

CUADRO II: MENom-loc

-k'arha [a.cub]
-mi [liq]
-nchi [alta]
-nti [ang.r]
-nu [patio]
-nurha [patio]
-nhi [pecho]
-piF/p'iF [fueg]
-pis [suelo]
-ru(C)/-rhua(A)/-u(A). [call]
-xi [s.lim]

El espacio al que los MENom-loc hacen referencia adquiere su significado particular al identificarlo en la entidad enunciada ya sea en la frase nominativa, ya sea en la frase locativa.

Las oraciones ilustrativas de cada una de estas recciones se

agruparán bajo el encabezado nominativo, si rigen la frase nominativa y ésta se escribirá en negritas. Cuando se ilustra la rección de frase locativa, los ejemplos se pondrán bajo el encabezado locativo y la frase regida por el ME irá en negritas.

Para cada morfema no siempre dispongo de ejemplos que ilustren las dos opciones de rección, en particular resulta difícil determinar el caso, nominativo o locativo de la frase regida por varios morfemas, como nu, nurha, piS, debido a que el sustantivo no va generalmente marcado con caso. He de añadir que estos morfemas rigen en su mayoría una frase cuyo rasgo es inanimado, además tienen una alta frecuencia de rección de frase locativa.

-k'arha

Zona interna y cubierta. [-anim].

Nominativo:

- | | | | | | |
|---|-----------------------------------|---------------|-----------------|------|--------------|
| | <u>AC</u> | | | | <u>NOM</u> |
| 1 | Juánu-ni | amp+ó | -k'arha-ku | -t'i | kut'á |
| | Juan -A | limpiar-a.cub | -benef3-p.pres3 | casa | |
| | A Juan le luce limpia la casa (C) | | | | |

Locativo:

- | | | | | | |
|---|---|-----------------|--------------------------|---------------|-------------------|
| | <u>LOC</u> | <u>NOM</u> | | | |
| 2 | Trójarhu | barnís yámu | sik'uik'arhantsaxti | | |
| | trója-rhu | barnís yámu | sik'uí-k'arha-ntsa-xa-ti | | |
| | troja-L | barniz todo | pelar -a.cub -camb-d -3 | | |
| | Se está descortezando todo el barniz del piso central de la troje (A) | | | | |
| | <u>LOC</u> | | <u>NOM</u> | | |
| 3 | Trójarhu | kánikua | k'éi | ma | ník'arhat'i |
| | trója-rhu | káni-kua | k'eri | ma | ní -k'arha-t'i |
| | troja-L | muy -abs | grande uno | moverse-a.cub | -p.pres3 |
| | En el piso central de la troje hay un gran hundimiento (de tablones). (A) | | | | |
| | <u>NOM</u> | <u>LOC</u> | | | |
| 4 | Kaíchi | ma | incháini | jók'arhaixti | |
| | Karíchi | ma | inchá -ri -ni | jó | -k'arha-ri -xa-ti |
| | borrego uno | entrar-estc-abs | amarrar-a.cub | -estc-d -3 | |
| | | cuarto.de.estar | | | |
| | Un borrego está atado en el centro de un cuarto de estar (A) | | | | |

-mi

Presencia de líquido o en ausencia de éste, espacio cóncavo. [+/-anim].

Nominativo:

- NOM
 5 Itsí jat'á-kua ó -mi -t'i
 agua estar-abs tapar-liq-p.pres3
 olla de agua
 La olla de agua está tapada (A)

Locativo:

- LOC CL..
 6 Sési amp+á -mi -t'i yorhé-kua-rhu pa ik'uá -ni
 bien limpiar-liq-p.pres3 fluir-abs-L para bañarse-inf
 En el río está bien limpio para que se bañen (C)

7

- NOM LOC
 Takí ma its'i-rhu ménk'u ichá -kua -mi -ra -t'i
 niño uno agua -L de.una.vez ser.largo-de.pronto-liq-instr-p.pres3
 Un niño de pronto cayó cuan largo es en el agua (A)

-nchi

Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla. [-anim].

Nominativo:

- NOM
 8 Kut'á Juárez-ri káni-kua ap'árhi -nchi-t'i
 casa Juan -G muy -abs estar.caliente-alta-p.pres3
 El plafón está bien caliente en la casa de Juan. (C)

Locativo:

- LOC
 9 Tiósu/trójarhu incháini kánikua chaánchixti
 Tiósu/trója-rhu inchá -ri -ni káni-kua chará -nchi-xa-ti
 templo/troje-L entrar-estc-abs muy -abs agrietarse-alta-d -3
 adentro
 El techo del templo/de la troje se está agrietando mucho. (A)

- LOC
 10 K'ut'árhu yámu tirénchixti
 k'ut'á-rhu yámu tiré -nchi-xa-ti
 casa -L todo pudrirse-alta-d -3
 Todo el techo de la casa se está pudriendo. (A)

-nti

Rección de frase nominativa: Punto o zona sobre una línea adjunta a un volumen, externa con volumen sólido, interna con volumen hueco. [+/-anim].

- 11 NOM LOC
María p'amé-nti -xa-ti kuts'ú-kua-rhu
Maria doler-ang.r-d -3 ? -abs-L
oreja
María tiene un dolor en la oreja o en el oído (C)
- 12 NOM AC
Tumpí sési p'inténtiat'ia k'út'akua
Tumpí sési p'inté -ntira -t'i =ya k'út't'a -ka
muchacho bien acostumbrarse-a.orif-p.pres3=ya tocar.música-abs
música

sési jási kurhántintsani
sési jási ku+rhá-nti -ntsa-ni
bien entonces oír -ang.r-camb-inf
El muchacho bien acostumbrado que está de oír bonita música
(A)

- 13 NOM
Páni káni-kua kurh+i-nti -t'i
pan muy abs quemar-ang.r-p.pres3
El pan está muy quemado en una orilla (C)

- 14 NOM
Kut'á kánhani ak'ú -nti -t'i
casa muy comer-ang.r-p.pres3
Las esquinas de la casa están carcomidas (C)

Rección de frase nominativa o locativa: Proviene del morfema -nte existente en el siglo XVI. Se comprende como superficie plana delimitada. [-anim].

Nominativo:

- 15 NOM CL.
Irié -ta sési amp+ó -nti -t'i pa yámintu-cha énka=ksi
vivir-abs bien limpiar-ang.r-p.pres3 para todo -pl REL=1/3pl
pueblo

ni-wá -ka sáni p'orhé -mpi-ni
ir-fut-1/2/3sub poco visitar-? -inf
El pueblo está muy limpio para todos los que vayan a visitarlo. (C)

- 16 Kánikua ts'ik'ántit'i
káni-kua ts'ik'á -nti -t'i
muy -abs ser.resbaloso-ang.r-p.pres3
El piso está muy resbaloso. (A)

Locativo:

- 17 LOC Irétarhu sési pinántintsat'ia, CL.. k'uiipucha yámu
iréta -rhu sési piná -nti -ntsa-t'i =ya k'uirípu-cha yámu
pueblo-L bien vaciar-ang.r-camb-p.pres3=ya persona -pl todo
wifnhat'ia
wirí -nha -t'i =ya
correr-a.gral-p.pres3=ya
El pueblo está vacío, todas las personas huyeron (A)

- 18 NOM Axáma ich'á -nti -t'i LOC ek'uáru teró -mu -kua Alfsia-yu
horcón ser.largo-ang.r-p.pres3 patio mitad-boca-abs Alicia-L
El horcón está tirado en medio del patio en la casa de Alicia.
(C)

-nu

Patio. [-anim]

Nominativo:

- 19 NOM I ek'uaru kepé -nu -kuarhi-t'i I it'si-ni jimbó
este patio quebrar-patio-ac.ind-p.pres3 agua -A con
Este patio se desquebrajó con el agua (C)

Locativo:

- 20 LOC Alfsia-yu ampá -nu -t'i
Alicia-L limpiar-patio-p.pres3
No hay cosas tiradas en el patio de Alicia (C)

- 21 NOM Juárez waxá -nu -t'i LOC María-yu
Juan sentar-patio-p.pres3 María-L
Juan está sentado en el patio en la casa de María (C)

-nurha

Patio. [-anim].

Locativo:

- 22 LOC Ikuarhu k'éirhu kánikua chaánurhaxti
Ikuarhu k'éri -rhu káni-kua chará -nurha-xa-ti
patio grande-L muy-abs agrietarse-patio-d -3
El patio grande se está agrietando mucho (A)

- 23 NOM LOC
 Yámintu wets'á-kua kurhí -nurha-t'i Juánu-yu
 todo ? -abs quemar-patio-p.pres3 Juan -L
 yerba
 En la casa de Juan en el patio todo el pastito se quemó (C)

-nhi

Zona interior o exterior en la zona frontal del pecho de un ser animado. Con volumen hueco su interpretación es la de zona interior. [+/-anim]

Nominativo:

- 24 NOM
 Takí ma káni-kua ch'anú-nhi -t'i
 niño uno muy -abs raspar-pecho-p.pres3
 Un niño tiene un gran raspón en el pecho. (A)

- 25 NOM
 Takí ma káni-kua xunúpi -nhi -t'i
 niño uno muy -abs estar.verde-pecho-p.pres3
 Un niño tiene el pecho muy verde. (A)

Locativo:

- 26 LOC
 Trójarhu kánikua sési tarhínhixti
 trója-rhu káni-kua sési tarhí -nhi -xa-ti
 troja-L muy -abs bien soplar.viento-pecho-d -3
 Adentro de la troje está soplando muy bonito. (A)

- 27 NOM LOC
 Juánu kitsá -nhi -t'i p'+o+rhó -ta -rhu
 Juan atorarse-pecho-p.pres3 hacer.hoyo-abs-L
 pozo
 Juan se quedó atorado en un pozo (C)

- 28 NOM LOC
 Takí amámpa-rhu warhí-nhi -t'i
 niño mamá -L morir-pecho-p.pres3
 El bebé se murió adentro de la mamá (A)

- 29 NOM LOC
 Kawícha ma ísku chakínhintsat'i kóchirhu
 Kawí+cha ma ísku chakí -nhi -ntsa-t'i kóchi-rhu
 tomar uno así.nomás estar.tirado-pecho-camb-p.pres3 coche-L
 borracho
 Un borracho está tirado así nomás adentro del coche (A)

-piF/p'iF

Localidad donde se acostumbra hacer lumbre. [-anim]

Nominativo:

30 amp+ó -pi -t'i NOM CL...
 jórna para warhási niní -ra-ni
 limpiar-fueg-p.pres3 horno para camote cocer-? -inf
 Está muy limpio el horno para cocer camotes (C)

Locativo:

31 Amp+ó -pi -t'i LOC
 parhá -n-kua-cha-rhu
 limpiar-fueg-p.pres3 cóncavo-?-abs-pl -L
 fogón
 Está muy limpio el fogón. (C)

32 NOM LOC
 Tsakápu ma parhá -n-kua-rhu inchá -p'i -ti -ni
 piedra uno cóncavo-?-abs-L entrar-fueg-esta-abs
 fogón dentro

apó -pi -t'i
 boludo-fueg-p.pres3
 Una piedra está dentro del fogón (A)

-pis

Espacio plano amplio pero con límites bien determinados. [-anim].

Nominativo:

33 AC NOM
 amp+ó -pi -ku -a -t'i k'uirípu-cha-ni tsimá-ri irié -ta
 limpiar-suelo-benef3-Apl-p.pres3 ? -pl -A dos -G vivir-abs
 gente esas pueblo
 Está muy bonito el pueblo de esas gentes (C)

Locativo:

34 LOC
 Irié -ta -rhu káni-kua sési janí -pi -xa-ti
 vivir-abs-L muy -abs bien llover-suelo-d -3
 En el pueblo está lloviendo muy bien (el pueblo está en un
 valle) (C)

35 NOM LOC
 Takí pilása wanápixti
 takí pilása waná -pi -xa-ti
 niño plaza caminar-suelo-d -3
 El niño anda caminando en la plaza (A)

- 36 NOM LOC
 Takí t'ip'ákua¹ wanápixti
 takí t'ip'á-kua waná -pi -xa-ti
 niño ? -abs caminar-suelo-d -3
 terreno plano
 El niño anda caminando por el llano (A)

-ru (C) / -rhua (A) / -u (A) .

Camino. [-anim]

Nominativo? locativo?:

- 37 Xanháru amp+6 -ru -t'i
 camino limpiar-calle-p.pres3
 Está bueno el camino (que no tiene ni polvo, como el camino al
 cielo) (C)

Locativo:

- 38 NOM LOC
 Ampókuta k'eírhu kánikua chaárhuahti
 ampókuta k'erí -rhu káni-kua chará -rhua -xa-ti
 calle grande-L muy -abs agrietarse-calle-d -3
 La calle se está agrietando mucho (A)
- 39 NOM LOC
 Sintáu ma ísku itéuntsat'i xanháu
 Sintáu ma ísku ité -ru -ntsa-t'i xanháru
 centavo uno así.nadamás ser.pequeño-calle-camb-p.pres3 camino
 Un centavo se encuentra tirado así nadamás en la calle (A)

-xi

Superficie limitada.

Nominativo:

- 40 NOM
 Anhátapu ma káni-kua yinhé -p'a -xi -t'i
 árbol uno muy -abs estar.torcida-intenso-s.lim-p.pres3
 Un árbol está muy torcido. (A)
- 41 NOM
 Wátsi ma káni-kua ts'awáts'awá -xi -t'i
 muchacha uno muy -abs estar.delgado-s.lim-p.pres3
 Una muchacha está muy delgada del cuerpo. (A)

¹Estos sustantivos nunca van acompañado de la marca de caso locativo, pero dado el verbo la única función asignable aquí es la de locativo.

superior a manera de extremidad. [+/-anim]. Pertenece también a la clase MENom (véase arriba).

- 8 NOM Sapíchu k'uí -k'u -xa-ti AC **María-ni**
 niño dormir-mano-d -3 María-A
 El niño está dormido en las manos de María /El niño está durmiendo en sus manos a María (C)

-xi

Superficie limitada. El morfema **xi** en la variante de Angahuan pertenece a la clase MEac, pero como vimos arriba este morfema es también miembro de MENom-loc tanto en la variante de Angahuan como en La Cantera.

- 9 NOM Acháti ma AC p'uk'úini ma ch'ap'áxit'i
 acháti ma p'uk'u-ri-ni ma ch'ap'á-xi -t'i
 señor uno ? -? -A uno cortar -s.lim-p.pres3
 árbol
 Un señor le cortó todas las ramas a un árbol. (A)

De entre estos morfemas sólo **-rhi** y **-nta** son miembros muy productivos de la clase MEac. El morfema **-ti** sólo lo he logrado encontrar en concatenación con el R **erá-** 'ver'. El morfema **-k'u** se diferencia del resto de los morfemas de la clase MEac por el hecho de que también pertenece a la clase MENom y el morfema **-xi** es un miembro de esta clase sólo para la variante de Angahuan.

6. Los MEac-loc

CUADRO IV: MEac-loc

-ma [liq]
-nchi [alta]
-ntska [suelo]
-nha [pecho]
-p'aF [fueg]
-p'aS/-paS [suel]
-sku [subsuel]
-taS [suel]
-xa [s.lim]

Los morfemas que constituyen la clase MEac-loc se vinculan con la frase en caso acusativo o en caso locativo. El referente se identifica ubicando el espacio determinado por el ME en la entidad enunciada en la frase regida por los ME. Considérese los siguientes ejemplos:

-ma

Líquido o, en ausencia de éste, espacio cóncavo. [-anim]

Acusativo:

1

<u>NOM</u>		<u>AC</u>	<u>ORACION..</u>
María mí	-ma -t'i	pósa-ni pa	no wek'á-mi -ni pip'íchu-cha
María	tapar-liq-p.pres3	poso-A	para no caer -liq-inf pollito -pl
María	tapó el pozo	para que no se	cayeran los pollitos (C)

2

<u>NOM</u>	<u>AC</u>
Juánu erá-ma -xa-ti	its'i-ni
Juan ver-liq-d -3	agua -A
Juan	está viendo el agua (C)

Locativo:

3

<u>NOM</u>	<u>LOC</u>
Takí ma	itsirhu irámaxti
Takí ma	itsi-rhu irá-ma -xa-ti
niño uno	agua-L ver-liq-d -3
Un niño	está viendo hacia el agua (A)

-nchi

Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla. [-anim]. Este morfema también es miembro de la clase MEnom-loc

4

<u>NOM</u>	<u>LOC</u>
Juánu kará	-nchi-t'i kut'á-rhu Alísia-yu
Juan escribir-alta-p.pres3	casa -L Alicia-L
Juan	escribió/rayó el cielo de la casa (techo interior de la casa) de Alicia (C)

5

<u>NOM</u>	<u>LOC</u>	
Tsintsii ma	k'ut'árhhu pitsinchintsani jámaxti	
tsintsii -ri ma	k'ut'á-rhu pitsi -nchi-ntsa-ni já -ma -xa-ti	
construir-abs uno	casa -L alisar-alta-camb-inf	estar-de.ida-d-3
albañil		anda
Un albañil	anda	alisando el techo de la casa. (A)

- 6 LOC AC
 Tiósu inchá -i -ni jats'í-nchi i jósku -ni
 Templo entrar-estc-abs poner -alta esta estrella-A
 adentro
 Coloca en el techo del templo una estrella (A)

-nha

Zona interior o exterior en la zona frontal del torso de un ser animado. Con volumen hueco su interpretación es la del zona interior. [+/-anim]

Acusativo:

- 7 NOM AC
 Amámpa wáp'a-ni matí -nha -t'i
 mamá hijo -A pellizcar-pecho-p.pres3
 La mamá le pellizcó el pecho al hijo. (A)

- 8 NOM AC
 Takí pixíki ma p'unínhaxti
 takí pixíki ma p'uní -nha -xa-ti
 niño globo uno soplar-pecho-d -3
 El niño le está echando aire a un globo. (A)

Locativo:

- 9 NOM LOC
 Takí ma purhéchirhu t'uánhaxti
 Takí ma purhéchi-rhu t'uá -nha -xa-ti
 niño uno olla -L escupir-pecho-d -3
 Un niño está escupiendo hacia el interior de la olla (A)

- 10 NOM LOC AC
 Warhíti ma pílarhu itsí k'arinhantsaxti
 Warhíti ma píla-rhu itsí k'arhi-nha -ntsa-xa-ti
 señora uno píla-L agua secar -pecho-camb-d -3
 Una señora está secando el agua de adentro de la pila (A)

-p'aF

Localidad donde acostumbra haber fuego. [-anim]

Acusativo:

- 11 NOM AC CL.
 Alísia mí -p'a -t'i jórna-ni pa isóntku niní -ni páni
 Alicia tapar-fueg-p.pres3 horno-A para pronto cocer-inf pan
 Alicia tapó el horno para que se coza pronto el pan (C)

Locativo:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>		<u>LOC</u>
12	Warhíti ma	k'uiípita	wiíp'axti	ch'ip'firhu
	warhíti ma	k'uirípita	wirí-p'a -xa-ti	ch'ip'i-ri -rhu
	señora uno	carne	asar-fueg-d -3	? -abs-L
				fuego

Una señora está asando carne en el fuego (A).

-p'aS/-paS

Suelo

Acusativo:

13

	<u>NOM</u>	<u>LOC</u>	<u>AC</u>
	Juánu erá-p'a -xa-ti	juáta-rhu yó -ta-kua-rhu	atíni irié -ta -ni
	Juan ver-suel-d -3	cerro-L largo-RL-abs-L	desde vivir-abs-A
		arriba	pueblo

María está viendo al pueblo desde arriba del cerro o de la montaña (C)

Locativo:

14

	<u>NOM</u>	<u>LOC</u>	
	Takí ma	t'ip'akua marhu	iráp'axti
	Takí ma	t'ip'a-kua ma -rhu	irá-p'a -xa-ti
	niño uno ?	-abs uno-L	ver-suel-d -3
		llano	

Un niño está viendo hacia un llano (A)

15

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>	<u>LOC</u>
	Takí atá -kua	atá -pa -t'i	t'ip'á-kua
	niño pintar-abs	pintar-suelo-p.pres3	? -abs
			llano

El niño echó pintura en el llano (A)

-sku

Abajo de o superficie limitada generalmente del suelo. [-anim]

Acusativo:

16

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>
	Juánu kará -sku -t'i	k'ui -rá -kua-ní
	Juan escribir-subsuel-p.pres3	dormir-instr-abs-A
		petate

Juan hizo un rayadero debajo del petate (C)

Locativo:

- 17 NOM LOC
Juánu kará -sku -t'i k'ui+rã-kua-rhu
Juan escribir-subsuel-p.pres3 dormir -abs-L
Juan hizo un rayadero debajo del petate (C)
- 18 NOM AC LOC
Warhíti itũ-kua atã -sku -t'i iríkata-rhu
Señora sal-abs pintar-subsuel-p.pres3 petate -L
La señora echó sal en el petate (A)

-xa

Superficie limitada. [-anim]

Acusativo:

- 19 NOM AC
Juánu mach'ũ-xa -t'i eróksi-ni
Juan doblar-s.lim-p.pres3 comal -A
Juan dobló un comal (de fierro) (C)
- 20 NOM AC
Sapícha kuirú -xa -xa-ti=ksi eróksi-ni
niños dibujar-s.lim-d -3 =1/3pl comal -A
Los niños están rayando el comal (C)

Locativo:

- 21 NOM LOC AC
María kará -xa -t'i eróksi-rhu no sési ampé
María escribir-s.lim-p.pres3 comal -L no bueno cosa
María escribió en el comal cosas feas (C)

-ntska

Superficie limitada del plano terrestre. [-anim]

Locativo:

- 22 NOM LOC
Wíchu yápuru p'+ó -ntska-t'i Alfsia-yu
perro doquiera picar-suelo-p.pres3 Alicia-L
El perro por dondequiera hizo pozos en la casa de Alicia (C)
- 23 NOM LOC AC
Juánu kará -ntska-t'i xanháru teró -ru -kua no sési
Juan escribir-suelo-p.pres3 camino mitad-camino-abs no bien
- ampé
cosa
Juan escribió cosas feas en medio del camino (C)

-tas

Superficie plana, con límites algo más amplios. [-anim]

Locativo:

- | | <u>NOM</u> | <u>LOC</u> | |
|----|---|---------------|--------------------|
| 24 | Takí ma | tarhéta marhu | irátaxti |
| | Takí ma | tarhéta ma | -rhu irá-ta -xa-ti |
| | niño uno | milpa uno-L | ver-suel-d -3 |
| | Un niño está viendo hacia una milpa (A) | | |

- | | <u>NOM</u> | <u>AC</u> | |
|----|------------|---------------|--|
| 25 | Acháti ma | imái kátsikua | kápataixti |
| | acháti ma | imá-ri ká | -ts'i -kua ká+pa -ta -ri -xa-ti |
| | señor uno | el -G | cubrir-cabez-abs cubrir-suel-estc-d -3 |
| | sombrero | | |

LOC

tarhétarhu

tarhéta-rhu

milpa -L

Un señor tiene su sombrero boca abajo en la milpa. (A)

7. Los MEloc

El morfema perteneciente a MEloc es también miembro de MENom. En tanto que miembro de la clase MEloc rige una frase locativa. Los ejemplos que se tienen son muy escasos y su uso sólo se ha localizado en La Cantera.

-a

Refiere a una amplia zona, dando la imagen de ambiente protegido, enmedio de una superficie amplia. Sólo se ha localizado en la variante de la Cantera². Se cuentan con pocos ejemplos. [-anim]. Perteneciente también a la clase de MENom.

- | | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> | | <u>LOC</u> | |
|---|---|-------------|-----------|-----------|---------------|-----------------|
| 1 | Juánu | erá-a | -xa-ti | búrru ma | jini teró -pi | -kua |
| | Juan | ver-estóm-d | -3 | burro uno | ahí | mitad-suelo-abs |
| | planicie | | | | | |
| | Juan está mirando un burro allá en la planicie. (C) | | | | | |

²No se tienen ejemplos para Angahuan, en lugar de **a** se encuentra **ku** para hacer referencia al solar. Esta forma probablemente resulta de la secuencia **-a-ku**.

8. Resumen.

El significado general, significado que establece el concepto necesario y suficiente para abarcar las diversas lecturas de un ME (capítulo III), recibe una interpretación determinada, a la cual me he referido como significado particular, gracias a que el ME rige una frase. La existencia de dicha rección ha quedado ilustrada aquí para cada ME. Además la rección de una frase por los ME permite agrupar a los ME en cinco clases, los MENom, los MENom-loc, los MEac, los MEac-loc y los MEloc. Enlistaré los morfemas pertenecientes a cada clase por orden alfabético. Entre corchetes daré la convención utilizada en la glosa de las oraciones, a ésta le sigue el significado general de cada ME:

MENom

=====

- a(C)/-rha(A)/-wa(A) [estóm] Superficie central frontal de un volumen o del volumen secundario.
- cha [garga] Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario.
- ch'a [cuell] Superficie exterior de la sección estrecha.
- ch'a..a [cuerp] Cuerpo, conlleva una posición horizontal.
- ch'u [trase] Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen.
- kurhi/nkurhi/nkuarhi [cintura] Cintura.
- k'u/-k'urha(A) [mano] Volumen inferior de la extremidad superior o en entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.
- marhu [inf.exp] Zona inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. Esta zona se encuentra expuesta y presenta la restricción de no permitir entrar en contacto con ella.
- mu [boca] Zona circundante a una apertura o la apertura

- misma.
- ncha [cuell] Cuello.
- ncha [cuerp] Cuerpo.
- ntera(C)/ntia(A) [a.orif] Zona exterior circundante o zona interior a un orificio del volumen principal. Para Angahuan se confunde con -nti.
- ntu [pie] Punto final de las extremidades inferiores.
- ntsi [cabez] Volumen o superficie superior, zona circundante a dicho volumen.
- nharhi [cara] Superficie frontal del volumen principal. Superficie interna de un volumen hueco.
- nhas [cara] Superficie frontal de la cabeza.
- parha/pa(A) [espal] Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior.
- rhu [prot] Protuberancia, lo que sobresale de una superficie cualquiera.
- t'a [pier] Superficie lateral o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.
- tsi [s.inf] Superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.
- tsi/tsika(A)/tska(C) [trase] Zona inferior del volumen principal o zona inferior de un cuerpo respecto a otro.
- ts'i [cabez] Volumen principal, o superficie superior de un volumen sólido o de un cuerpo plano.
- xu [brazo] Zona superior de las extremidades superiores. En animales toda la pata.
- t'aC [centro] Area central del piso de una habitación.
- MEac
====
-k'u [mano] Zona inferior de las extremidades superiores. En cuerpos inanimados refiere.

-nta/-ta(C) [redor] Superficie o zona circundante de un volumen generalmente cilíndrico.

-rhi [cuerp] Superficie externa de un cuerpo.

-ti [cara] Superficie frontal de la cabeza de un ser humano.

-xi [s.lim] Superficie limitada.

MEloc

=====

-a(C)/-rha(A)/-wa(A) [estóm] Superficie central de una superficie.

MEnom-loc

=====

-k'arha [a.cub] Zona interna y cubierta.

-mi [liq] Presencia de líquido o en ausencia de éste, espacio cóncavo.

-nchi [alta] Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.

-nti [ang.r] Punto o zona sobre una línea adjunta a un cuerpo, o superficie plana delimitada.

-nu [patio] Patio.

-nurha [patio] Patio.

-nhi [pecho] Zona interior de un volumen o zona frontal exterior del volumen secundario.

-piF/p'iF [fueg] Localidad donde se acostumbra hacer lumbre.

-pis [suelo] Espacio plano amplio pero con límites bien determinados.

-ru(C)/-rhua(A)/-u(A). [call] Camino.

-xi [s.lim] Superficie limitada.

MEac-loc

=====

-ma [liq] Líquido o, en ausencia de éste, espacio cóncavo.

-nchi [alta] Superficie alta respecto al punto de referencia del

- que habla.
- nha [pecho] Zona interior o exterior en la zona frontal de un volumen o del volumen secundario .
 - p'aF [fueg] Localidad donde acostumbra haber fuego.
 - p'aS/-paS [suel] Suelo.
 - sku [subsuel] Abajo de o superficie limitada generalmente del suelo.
 - xa [s.lim] Superficie limitada.
 - ntska [suelo] Superficie limitada del plano terrestre.
 - taS [suel] Superficie plana, con límites algo más amplios.

9. El significado particular de un ME.

Si bien el vínculo entre una frase de la oración y un ME es un factor esencial para ubicar el espacio en una entidad dada y dar una interpretación específica como se ha mostrado aquí, importante también es el significado de la raíz verbal. Así por ejemplo considérese el ME -ch'u 'zona inferior' en la siguiente oración:

- NOM
 1 Inté María amp+6 -ch'u -t'i
 él María limpiar-trase-p.pres3
 María es muy limpia en su sexo (C)

El espacio indicado por el ME recibe la interpretación de 'sexo' ya que éste se encuentra en el área inferior del cuerpo de María, siendo esta palabra la frase nominativa de la oración cuyo verbo contiene la raíz amp+6- 'limpieza, belleza'. Pero al adjuntar el mismo ME a otra raíz, como por ejemplo kunú- 'poner, dicho de objetos pequeños' la interpretación que se dará al espacio indicado por -ch'u es la de 'mandil o falda':

piernas si el individuo mencionado en la frase nominativa se encuentra sentado:

	<u>NOM</u>			<u>AC</u>	
6	Juanu	waxá	-nharhi-xa-ti	wáp'a-ni	
	Juan	sentar-cara	-d -3	hijo -A	

Juan sienta a la niña en las piernas, si Juan está sentado (C)

En resumen la relación ME y una frase de la oración, así como el campo semántico de la raíz son los factores principales que permiten comprender el proceso de constitución del significado.

10. Los ME con otras clases de palabras.

El objetivo de este estudio es el análisis de los ME en los verbos. Sin embargo, mencionaré de manera general algunos ejemplos del uso de los ME en otras clases de palabras. Específicamente daré algunos ejemplos de su uso con sustantivos, adjetivos y posposiciones. En todos estos casos, la posibilidad de incluir un ME aparentemente depende del hecho de que estos sustantivos, adjetivos y posposiciones sean derivados de verbo.

10.1. Los morfemas de espacio en el sustantivo.

La presente discusión pretende dar una visión muy general ya que no he hecho un estudio muy a fondo.

Los verbos pueden constituir la base para la formación de sustantivos. Basta sustituir la flexión --tiempo, modo, aspecto, persona, número-- por los morfemas de sustantivo. Consideremos la interpretación que reciben según su pertenencia a esta clase de palabras.

10.1.2. Los sustantivos lexicalizados

Los sustantivos derivados de verbos que presentan un ME en su estructura morfológica pueden tener asignados un referente que no depende ni del contexto oracional ni del contexto en el cual se le enuncia. No pueden explicarse a partir de reglas gramaticales, las convenciones locales son las que fijan el significado del sustantivo. Se puede sugerir sin embargo que existe una preferencia por seleccionar al ser humano como la entidad sobre la cual se identifica el espacio indicado por el ME.

Un número bastante amplio de sustantivos se encuentran lexicalizados haciendo referencia al mismo objeto en varias comunidades. En los siguiente ejemplos, con D indico que la palabra proviene del Diccionario de Velázquez para el cual mantengo la ortografía dada por el autor, con A acompaño las palabras que provienen de la comunidad de Angahuan y con C a aquellas de la comunidad de la Cantera:

Sombrero

D khájttsikua	ká/k'á : tapar, cubrir
A káts'íkua	ts'i/jttsi : cabeza
C káts'íkua	kua : sustantivizador

Escobetilla de raíz de zacatón que se utilizaba para peinarse

D ambátsetarakua	ampá : limpiar, embellecer..
A ampáts'itaakua	ts'i/tse : cabeza
C ampáts'itarakua	tara : instrumental

Máscara

D kángarhikua	ká : tapar, cubrir
A kánharhikua	nharhi : cara
C kánharhikua	

Rebozo

D khuaníndikua	k'uaní : cubrir, echarse algo sobre.
A k'uaníntikua	nti : punto o zona sobre una línea ajunta a un cuerpo
C k'uaníntikua	

Tranca

D tanháparhakua tanhá : estar objeto largo clavado
C tanháparhakua parha : espalda
A tanháparhakutaakua

Los sustantivos lexicalizados en una comunidad no siempre se encuentran lexicalizados en otra. Así por ejemplo para el pueblo de Angaguan la rodillera que se utiliza en futbol se dice:

A kuáts'itakua kuá : tapar
 ts'i-ta : rodilla
 kua : sustantivizador

Esta palabra no existe en el pueblo de la Cantera, sin embargo los morfemas constitutivos de la palabra permiten comprender su significado: C kuáts'itakua lo que protege la rodilla

Otros casos resultan en mayor confusión pues cada comunidad posee sus propios lexemas. Por ejemplo 'pulsera' tendrá, dependiendo de la comunidad, formas distintas:

A kuák'urhakua kuá: tapar
 k'u/k'urha: mano
C tirhík'ukua tirhí: colgar

Al presentar al hablante de Angaguan la palabra **tirhík'ukua**, ésta le sugerirá que se trata quizás del bolso de las mujeres dado que los morfemas constitutivos de la palabra son: colgar-en.la.mano o sea 'lo que está colgado de la mano'. Para los de la Cantera la palabra de Angaguan **kuák'urhakua** no tiene un referente conocido, pueden sin embargo imaginar que se trata de alguna cosa que, de existir, sirve para proteger las manos.

El significado de una palabra cuya estructura presenta un ME resulta de la combinación de los significados de los morfemas que la constituyen. Los sustantivos derivados de verbos describen el

objeto por sus características. En ausencia de lexicalización, la composición morfológica, el contexto oracional y situacional son probablemente utilizados por el hablante para asignar un referente a la palabra.

10.1.3. Contexto oracional.

Consideremos la formación de sustantivos, muy productiva en el p'urhépecha, y seleccionemos una oración en la cual el sustantivo se encuentra enunciado en una frase con función sujeto. La interpretación del referente del ME del sustantivo queda en estos casos determinado por el contexto oracional. Por ejemplo, el ME enunciado en el sustantivo refiere a la superficie frontal, **nharhi**. Esta superficie se interpretará como la cara de María, debido a que el morfema **ku** de benefactivo enunciado en el verbo rige una frase en caso acusativo donde se enuncia la palabra María. Literalmente la siguiente oración dice 'María es la beneficiaria del dolor producido por el rasguño en una superficie frontal':

	<u>AC</u>		<u>NOM</u>
1	María-ni	p'amé-ku -xa-ti	kats'i -nharhi-kua
	María-A	doler-benef3-d -3	rasguñar-cara -abs
	A María le está doliendo el rasguño de la cara (C)		

De no especificarse la frase regida por el morfema benefactivo **ku**, quedará abierta la opción de que la superficie frontal indicada en el sustantivo refiera a la cara de un ser humano o de un animal. El antecedente en el discurso o en el contexto en el cual se enuncia será lo que permita determinar el referente del ME:

- NOM
- 2 p'amé-ku -xa-ti kats'i -nharhi-kua
 doler-benef3-d -3 rasguñar-cara -abs
 El rasguño de la cara le está doliendo (C)

10.1.4. Concordancia morfológica.

Como hemos visto, los MENom que se encuentran en la construcción verbal delimita un zona o superficie de la entidad mencionada en la frase nominativa. Esta zona puede ser reducida especificándose una subárea. Para ello se requiere la presencia de un sustantivo en caso acusativo o locativo. Por ejemplo la superficie frontal indicada por el morfema *-nharhi*, que en el hombre corresponde a la cara, puede restringirse a una subárea al especificarse ésta con un sustantivo, por ejemplo *-éskua* 'ojo':

- 3 María pamé -nharhi-t'i éskua-cha-ni
 María doler-cara -p.pres3 ojo -pl -A
 A María le duelen los ojos (C)

El sustantivo que especifica la subárea puede también presentar un ME. Estos sustantivos son derivados verbales cuyo ME debe concordar con el ME mencionado en el verbo de la oración:

- 4 Kurh+i-nharhi-s-ka k'é-nharhi-kua-ni
 quemar-cara -p-1/2 ? -cara -abs-A
 cachete

éka misíri tsanwá-ra -ka
 cuando chispa saltar-instr-1/2/3
 Me quemé el cachete cuando saltó una chispa (C)

- 5 María p'amé-nharhi-xa-ti kats'i -nharhi-kua-ni
 María doler-cara -d -3 rasguñar-cara -abs-A
 María tiene dolor en el rasguño de la cara (C)

- 6 María upá -nharhi-xa-ti warhó -nharhi-kua-rhu
 María lavar-cara -d -3 cortar-cara -abs-L
 María se está lavando en la cortada que tiene en la cara (C)

7 María upá -ntu-xa-ti k'uirhú-ntu-rha -kua-ni
 María lavar-pie-d -3 mugre -pie-e.nom-abs-A
 María se lava los pies mugrosos (C)

El significado particular del ME del sustantivo es identificable gracias a la concordancia de ME entre la frase y el verbo. Como se vió anteriormente la frase nominativa determina el referente del ME del verbo y participa, gracias a la concordancia de ME, en la determinación del referente del ME del sustantivo.

10.2. Los morfemas de espacio en el adjetivo.

Los ME que participan en la estructura de adjetivos se interpretan con base en la entidad enunciada en el sustantivo que modifican. Por ejemplo el MENom -ntu cuyo significado general es la de extremidad inferior de un volumen o cuerpo, recibe la interpretación de 'pata', cuando el adjetivo modifica al sustantivo 'silla':

8 Alísia piá -t'i siéta kuntsi -ntu-rha ma
 Alicia comprar-p.pres3 silla enchuecar-pie-e.nom uno
 Alicia compró una silla chueca de las patas (C)

Pero al modificar el sustantivo 'sombrero' estará haciendo referencia al 'ala del sombrero':

9 Alísia piá -t'i kátsikua amp+á -ntu-rha ma
 Alicia comprar-p.pres3 sombrero limpiar-pie-e.nom uno
 Alicia compró un sombrero que tiene nadamás el ala bonita (C)

El significado general de un ME que forma parte de un adjetivo queda totalmente determinada dentro del contexto de la frase sustantiva por el sustantivo al que modifica ya que el espacio indicado por el ME se ubica en la entidad enunciada en dicho sustantivo. Dos ejemplos más:

- 10 Acháti chakí -nharhi ma ch'aná-x-ti
 señor desaliñado/hecho.bola-cara uno jugar -d-3
 Un señor barbudo está jugando (A)
- 11 Warhíti chakíntsi karhátaxti
 Warhíti chakí -ntsi karhá -ta-xa-ti
 señora desaliñado/hecho.bola-cabez barrer-RL-d -3
 La señora greñuda está barriendo (A)

10.3. Los morfemas de espacio en las posposiciones.

En el p'urhépecha existen posposiciones no derivadas de verbos, por ejemplo jimpó y jinkúni que rigen una frase acusativo cuando la entidad enunciada es animada. Las siguientes oraciones ilustran sus varios usos:

- 12 Alfsia kurh+i-t'a -t'i itsi purhúa-ta-kata jimpó
 Alicia quemar-pier-p.pres3 agua hervir-RL-psv con
 Alicia se quemó en la pierna con agua hervida (C)
- 13 Juánu k'ui -ma -t'i xanháru jimpó
 Juan dormir-de.ida-p.pres3 camino con
 Juan se durmió en el camino cuando iba de viaje (C)
- 14 Juánu ixé-t'i axúni -ni María-ri juáta jimpó
 Juan ver-p.pres3 venado-A María-G cerro con
 Juan vió al venado en el cerro de María (C)
- 15 Tsiríri antsi -ta-nha -t'i warhíti-cha-ni jimpó
 Masa estirar-RL-a.gral-p.pres3 señora -pl -A con
 La masa fue estirada por las señoras (C)
- 16 Ni-wa -ka ánci+kuarhi-ni Juánu-ni jinkúni
 ir-fut-1/2 trabajar -inf Juan -A con
 Voy a trabajar con Juan (C)
- 17 Pédru arhákutarkuarhixati chuk'ári Juánuni
 Pédru arhá -ku-tara-kuarhi-xa-ti chuk'ári Juánu-ni
 Pedro rajar-RL-caus-ac.ind-d -3 leña Juan -A

jinkúni

con

Pedro está mandando rajar la leña con Juan (la leña es de Pedro y Juan es el que va a rajar) (C)

Otras palabras que contienen ME parecen funcionar también como

posposiciones, por ejemplo **jantúkutini** 'debajo', **incháp'itini** 'adentro' como se ilustran en las siguientes oraciones:

18 Takí anhátapurhu jantúkutini k'arhántutaxtí
Takí anhátapu-rhu ja -ntú³-ku-ti -ni k'arhá-ntu-ta-xa-ti
niño árbol -L estar-pie -RL-esta-abs barrer-pie-RL-d -3
debajo
El niño está barriendo debajo (al pie) del árbol (A)

19 Takí parhánkuarhu incháp'itini pasápaxtí
Takí parhá -n-kua-rhu inchá -p'i -ti -ni pasá -pa -xa-ti
niño cóncavo-?-abs-L entrar-fueg-esta-abs palmeear-fueg-d -3
fogón adentro
El niño está palmeando adentro del fogón (A)

Es en las relaciones que se establecen entre las frases que constituyen la oración que se puede identificar una diferencia entre el verbo y la posposición ya que éstas son idénticas a las formas verbales en infinitivo. Ejemplifiquemos con la palabra **incháp'itini**:

El ME **-p'i** en concatenación con la raíz **inchá-** se vincula con una frase locativa en una oración estativa:

20 Misíku inchá -p'i -ti -xa-ti jórna-rhu
gato entrar-fueg-esta-d -3 horno-L
El gato está metido en el horno (C)

El espacio al que hace referencia el morfema tiene el rol de localidad. En tanto que posposición el vínculo también se establece con una frase locativa y el espacio también tiene el rol de localidad.

³Otra interpretación es considerar el radical **já+ntú** 'moverse hacia abajo'. En tal caso el ME ya no es productivo y las relaciones entre morfema y una frase de la oración dejan de ser pertinentes.

- 21 Takí **parhánkuarhu** incháp'itini pasápaxtí
 Takí parhá -n-kua-rhu inchá -p'i -ti -ni pasá -pa -xa-ti
 niño cóncavo-?-abs-L entrar-fueg-esta-abs palmeaar-fueg-d -3
 fogón adentro
 El niño está palmenado adentro del fogón (A)

Ambas formas, la verbal y la pospositiva, presentan el morfema -ni, marca de infinitivo en el verbo, pero que resulta difícil de clasificar en la posposición. Podría ser vista como en el verbo, pero podría también ser considerada como un sustantivizador ya que en p'urhépecha existen sustantivos terminados en -ni, como por ejemplo: **awáni** 'conejo'. Esta posible interpretación podría apoyarse también en la existencia de la posposición **karháku** que se ilustra en la siguiente oración:

- 22 Mítakua mikuarhu karháku
 Mí -ta -kua mí -kua-rhu karhá-kua
 tapar-caus-abs tapar-abs-L subir-abs
 llave puerta arriba
 tirhímukurhatixti
 tirhí -mu -ku-rha -ti -xa-ti
 colgar-boca-RL-e.nom-esta-d -3
 La llave está colgada arriba de la puerta (A)

Su estructura morfológica presenta la raíz 'subir' y el morfema -kua. Este morfema es característico de los sustantivos como se puede ver en la formación de la palabra 'llave' **mítakua** y 'puerta' **míkua** arriba mencionados.

En p'urhépecha no existe, como se ha mostrado aquí, un sufijo particular para las posposiciones, pero es claro que la estructura morfológica de la posposición sigue las mismas reglas gramaticales que se establecen en los capítulos V y VI para la concatenación morfológica en el verbo.

El ME por sí sólo o en una cadena morfológica específica

obtiene su significado particular con base en el referente de la entidad enunciada en la frase regida. Un buen ejemplo de ésto es la posposición **inchách'ukurini** 'debajo, abajo' que ilustramos en las siguientes oraciones:

23 Kámarhu inchách'ukuini kánikua
 Káma-rhu inchá -ch'u -ku-ri -ni káni-kua
 cama-L entrar-trase-RL-estc-abs muy -abs
 abajo

porhóch'ukurhat'i
 p+o+rhó -ch'u -ku-rha -t'i
 hacer.hoyo-trase-RL-e.nom-p.pres3
 Debajo de la cama hay muchos hoyos (A)

24 K'ut'árrhu inchách'ukuini kánikua
 k'ut'á-rhu inchá -ch'u -ku-ri -ni káni-kua
 casa -L entrar-trase-RL-estc-abs muy -abs
 abajo

porhóch'ukurhat'i
 p+o+rhó -ch'u -ku-rha -t'i
 hacer.hoyo-trase-RL-e.nom-p.pres3
 En el portal de la casa hay muchos hoyos (A)

La zona inferior indicada por el ME **-ch'u** se ubica en la cama permitiendo comprender la frase **Kámarhu inchách'ukuini** como 'abajo de la cama'. Mientras que en la segunda oración la zona inferior se ubica en la casa. Pero como la casa es una construcción, al decir **k'ut'árrhu inchách'ukuini** se está hablando del portal.

11. Conclusión.

En conclusión, la identificación del significado particular de un ME presente en una construcción morfológica, resulta de las relaciones gramaticales que se establecen en la oración. El grado de dependencia a estos contextos varía según la clase de palabra.

En el adjetivo la frase sustantiva es el contexto suficiente y necesario para conocer el referente de los ME. La relación entre el ME del adjetivo con el sustantivo, núcleo de la frase, determina el significado particular del ME. En forma semejante se establece el significado particular de los ME de una posposición. El vínculo entre la posposición y el sustantivo de la frase posposicional permite determinar el significado particular del ME. En el caso de los verbos la relación gramatical de los ME con una frase de la oración es uno de los factores que permiten identificar el significado particular del ME. En estos casos el campo semántico de la raíz así como el contexto en el cual se enuncia la oración intervienen en la identificación de dicho significado. Los sustantivos presentan una situación más compleja que va desde las palabras lexicalizadas a la necesidad de depender de las relaciones entre los constituyentes de una oración, ya sea la concordancia de ME, ya sea las diversas relaciones establecidas por otros morfemas y frases de la oración.

CAPITULO V

Los morfemas de espacio
Y
las clases de radicales verbales

Habiéndose establecido en el capítulo III el significado de los ME, y en el capítulo IV presentado e ilustrado la rección de los ME sobre determinada frase en la oración, en este capítulo llevaré a cabo el análisis morfosintáctico que muestra los efectos que tiene sobre la sintaxis la presencia de un ME en la estructura verbal. Cinco factores se conjugan en el análisis, 1) la clase a la que pertenece el ME, 2) la clase a la que pertenece el R, 3) la transitividad o intransitividad del R, 4) el rasgo de animacidad de la frase regida por un ME y 5) el sistema de casos.

Describiré para cada clase de R las estructuras observadas cuando el verbo presenta un ME --se mostrará que las estructuras oracionales pueden variar dependiendo de la clase a la que pertenece el ME. Al final de la presentación de cada clase verbal se dará un paradigma que ilustre ampliamente las relaciones morfosintácticas. Terminaré recapitulando y estableciendo las generalidades que resultan de las estructuras sintácticas.

1. Los Rs de las clases {X} y {Y}

Como se mencionó en el capítulo II, las clases de R se establecen utilizando criterios intrínsecamente ligados a los ME. Dos consideraciones se han tomado en cuenta para la clasificación de Rs: 1) las restricciones de concatenación y 2) las diferentes estructuras sintácticas observadas cuando el verbo está conformado por un R y un ME.

1.2. Restricciones de concatenación.

Mientras los Rs de la clase {X} presentan la concatenación del ME -t'a 'centro' con el morfema de voz -ta (-t'ata), los Rs {Y} tienen en su lugar la secuencia ME -t'a 'centro' con el morfema de voz -ku (-t'aku). Ambas construcciones morfológicas permiten referir al suelo central de una construcción:

- | | <u>NOM</u> | <u>LOC</u> | |
|---|--|------------|---|
| 1 | Tsíkata ma | trója-rhu | xiwé -t'a -ta-x-ti |
| | gallina uno | troje-L | rascar-centr-RL-d-3 |
| | La gallina está rascando con las patas el suelo del centro de la troje (A) | | |
| 2 | Wátsi ma | trója-rhu | inchá -i -ni ta+kú -t'a -ku-t'i |
| | muchacha uno | troja-L | entrar-estc-abs sentar-centr-RL-p.pres3 |
| | | adentro | |
| | Una muchacha está sentada en el piso central de adentro de la troje (A) | | |

1.3. Estructuras sintácticas.

Ya en el capítulo II se mencionó la estructura intransitiva de los Rs {X} cuando se concatenan con un morfema de la clase MENom en contraste con la estructura transitiva de los Rs {Y} cuando se concatenan con los mismos MENom. Este es un caso entre las varias estructuras sintácticas que permiten diferenciar ambas clases como se podrá apreciar a lo largo de este capítulo.

2. La transitividad e intransitividad del R.

La determinación de la transitividad o intransitividad de los Rs ha sido problemática, tanto debido a que muchos Rs son dependientes como debido a que muchos de ellos pueden funcionar como transitivos o intransitivos. He recurrido nuevamente a los ME

así como a los morfemas de voz para establecer los criterios que permitan determinarla.

Las restricciones de concatenación con cierto grupo de ME así como la posibilidad de que el verbo, cuya estructura es R + ME, acepte la presencia de una frase acusativa, me han permitido establecer dos clases: 1) los Rs serán clasificados como transitivos si pueden concatenarse con ME que rigen una frase acusativa (MEac y MEac-loc (excepto *-nchi*, *-ntska*)), y pueden también presentarse en una cadena morfológica donde se encuentra el morfema de voz *-ku* rector de una frase acusativa. 2) el R será clasificado como intransitivo si la concatenación con estos morfemas es agramatical o se requiere obligatoriamente la presencia del morfema *-kuarhi* de acción individual o reflexivo para evitar la creación de un tema transitivo como sería, por ejemplo, R + MEac.

Al clasificar los verbos como transitivos sólo me refiero al aspecto formal: el verbo acepta una frase en acusativo. Esta salvedad es necesaria debido a que con un R de estado de la clase {Y} en concatenación con estos morfemas se forma un verbo que semánticamente es de estado. Por ejemplo el R *anhá-* 'estar erecto, parado':

MEac:

	<u>NOM</u>				<u>AC</u>
3	Tsikata	anhá	<i>-rhi</i>	<i>-t'i</i>	tarhéta-ni
	gallina estar.parado-cuorp-p.pres3				milpa -A
	La gallina está parada sobre la planta de maíz (C)				

MEac-loc:

	<u>NOM</u>			<u>AC</u>	<u>LOC</u>
4	Juánu	anhá	<i>-ma</i>	<i>-t'i</i>	María-ni itsi-rhu
	Juan estar.parado-liq-p.pres3				María-A agua-L
	Juan tiene a María parada dentro del agua (C)				

Los morfemas utilizados para establecer la transitividad de un verbo no convierten al verbo en activo. Otros morfemas se requieren para lograr hacerlo dinámico. Pueden utilizarse los morfemas adverbiales, de calidad o de movimiento, como por ejemplo en la siguiente oración donde el clavo *parántsini* es lo que está parado en la mano de María:

5 María *kuarháts'it'i* ka *anhá* -k'u -nu -ni *parántsini*
 María se cayó y estar.parado-mano-mov-inf clavo
 María se cayó y se encajó un clavo en la mano

Otra alternativa que permite transformar un R estativo en activo la da el morfema instrumental causativo *-ra* o el causativo *-ta*, por ejemplo:

6 Juánu *anhá* -a -ra -t'i *tiámu* -ni
 Juan estar.parado-estóm-instr-p.pres3 fierro-A
 Juan se clavó en la barriga un fierro (C)

3. Los Rs de la clase {Y}

Los miembros de la clase {Y} pueden caracterizarse en su mayoría, en particular los transitivos, por tener un significado que hace referencia a forma o posición que guarda la entidad enunciada en la frase acusativa. Por ejemplo el R *ek'uá-* comunica que los objetos mencionados en la frase acusativa están dispuestos en forma paralela:

	<u>NOM</u>			<u>AC</u>
7	Juánu <i>ek'uá</i>	-nts'a-t'i	<i>yámintu chuk'ári-ni</i>	
	Juan poner/estar.paralelos-camb	-p.pres3 todos	leña	-A
	Juan acomodó toda la leña en forma paralela (C).			

El R restringe por un lado el tipo de sustantivo que puede presentarse en la frase acusativa ya que éste debe poder satisfacer las características que el significado del R requiere y por otro

pide que obligatoriamente se enuncie el sustantivo que tiene la forma o posición indicada por el significado del R. A este sustantivo obligatorio lo llamaré 'actante obligatorio' y lo indicaré con cursivas en los ejemplos.

3.1. Los Rs {Y} transitivos

Como se ilustró en el ejemplo anterior un R {Y} transitivo, como *ekuá-*, enuncia, en ausencia de ME y morfemas de voz en la cadena verbal, el actante obligatorio en la frase acusativa, *yámintu chuk'árini*.

3.1.1. En concatenación con los MENom

Los morfemas pertenecientes a la clase MENom rigen la frase nominativa. Dicha rección, como se vió en el capítulo anterior, permite asignar un significado particular al espacio al que hace referencia un MENom--el significado particular se establece con base al referente del sustantivo que se enuncia en la frase nominativa. Así en la siguiente oración el espacio 'volumen principal o zona circundante o superficie superior de dicho volumen; superficie superior del volumen de un cuerpo inanimado' indicado por el morfema *-ntsi* será interpretado como 'cabeza' puesto que en la frase nominativa se enuncia un sustantivo que hace referencia a una persona:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>				
8	<i>Wátsi</i>	<i>ma</i>	<i>wánikua</i>	<i>lápisi</i>	<i>spí+rhi-ti</i>	<i>-cha-ni</i>	
	muchacha	uno	muchos	lápiz	pequeño-esta-pl	-A	

t'arhá -ntsi -jua-i -x-ti
 estar.objeto.largo.clavado-cabez-Apl-estc-d-3.
 Una muchacha tiene muchos lápices pequeños colocados en la
 cabeza (entre los pelos de la cabeza) (A)

Wátsi ma, frase nominativa regida por el ME, determina el significado particular del ME. La frase *wánikua lápisi spírhítichani* tiene la función de acusativo y es el actante obligatorio del R **t'arhá** 'estar objeto largo clavado'.

Semánticamente el rol asignado al espacio al que hace referencia el ME es locativo¹ como se puede ver al comparar las oraciones 8, 9, y 10.

9 NOM María ek'uá -mu -a -t'i AC piruá-kua-cha-ni
 María poner.parelos-boca-Apl-p.pres3 ? -abs-pl -A
 hilos

xunhá+pi-ti ka charhá+pi-ti CL káni-kua sirí+ku-kua
 verde -esta y rojo -esta muy -abs coser -abs

ats'í-t'i
 tener-p.pres3
 María se colocó en la boca dos hilos de color verde y rojo
 porque tiene mucho trabajo en la costura (C).

10 NOM Acháti kuaxánta isku tirhí -marhu -x-ti
 señor huevos así.nadamás colgado-inf.exp-d -3
 Al señor (se le olvidó cubrirse sus partes íntimas y) se le
 están colgando sus partes (A)

Nótese que en los datos de que dispongo la frase regida por el MENom nunca es inanimada.

Esquematizo la estructura sintáctica de una oración cuyo tema está constituido por un R {Y} transitivo y un MENom, marcando con cursivas la frase en donde se ubica el actante obligatorio y con

¹Esto permite contrastar los Rs {Y} transitivos de los {X} transitivos.

negritas la frase regida por el ME. Una línea une al ME y la frase que rige. El rol del espacio se indica en negritas bajo el sufijo de ME:

	I		I
I	Nominativo	Acusativo	{Y} + MENom
	[+anim]		tr Loc

3.1.2. En concatenación con los MENom-loc

Los morfemas pertenecientes a la clase MENom-loc se dividen en dos grupos. Los morfemas que pueden regir una frase animada o inanimada, y los morfemas que sólo pueden regir una frase inanimada. Identificaré a aquellos que rigen una frase animada como MENom-loc(+A), éstos serán también miembros de la clase de morfemas que rigen una frase inanimada y que llamaré MENom-loc(-A):

MENom-loc(+A)

=====

-mi [liq]	Presencia de líquido o en ausencia de éste, espacio cóncavo.
-nti [ang.r]	Punto o zona sobre una línea adjunta a un cuerpo.
-nhi [pecho]	Zona interior de un volumen o zona frontal exterior del volumen secundario.
-xi [s.lim]	Superficie limitada.

MENom-loc(-A)

=====

-k'arha [a.cub]	Zona interna y cubierta.
-mi [liq]	Presencia de líquido o en ausencia de éste, espacio cóncavo.
-nchi [alta]	Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.
-nti [ang.r]	Punto o zona sobre una línea adjunta a un cuerpo.
-nu [patio]	Patio.
-nurha [patio]	Patio.
-nhi [pecho]	Zona interior de un volumen o zona frontal exterior del volumen secundario.
-piF/p'iF [fueg]	Localidad donde se acostumbra hacer lumbre.
-piS [suelo]	Espacio plano amplio pero con límites bien determinados.
-ru(C)/-rhua(A)/-u(A). [call]	Camino.
-xi [s.lim]	Superficie limitada.

3.1.2.2. Rección de frase locativa, los MENom-loc(-A).

Todos los morfemas pertenecientes a la clase MENom-loc rigen una frase locativa. En ésta se enuncia siempre una entidad inanimada que refiere a espacios no existentes en el cuerpo humano o animal.

La estructura sintáctica que se observa contrasta con las anteriores: el actante obligatorio se enuncia en la frase nominativa mientras que la frase regida por el ME se enuncia en la frase locativa. Por ejemplo con el R *tsanwá-* 'saltar' el niño, ente animado racional sin marca de caso y por lo tanto nominativo, es el actante obligatorio ya que en el se encuentra la capacidad o característica de saltar mientras que la localidad, el agua, se enuncia en la frase locativa indicada con el morfema *-rhu*:

	<u>NOM</u>	<u>LOC</u>	
14	<i>Takí ma</i>	<i>itsí-rhu</i>	<i>tsanwá-mi -x-ti</i>
	niño uno	agua-L	saltar-liq-d-3
	Un niño anda saltando en el agua (A)		

Obviamente cuando el actante obligatorio es inanimado se plantea el problema de identificar el caso de la frase ya que, como se dijo en el capítulo II, el uso de la marca de caso acusativa es opcional con sustantivos no racionales.

	<u>NOM?/AC?</u>		<u>LOC</u>
15a	<i>Piñáta k'éi</i>	<i>tirhí -nurha-t'i</i>	<i>ikuárho k'éi ma-rhu</i>
	piñata grande	colgado-patio-p.pres3	patio grande uno-L
	Hay una piñata grande colgada en un patio grande (A)		

El actante obligatorio *piñata k'éi* de la oración 15a es problemático ya que podría ser nominativo o acusativo puesto que se trata de un inanimado. Una indicación contundente de la función que llena es dada por la presencia del morfema *-nha* 'agente

indeterminado' o pasiva en 15b.

	<u>NOM</u>	<u>LOC</u>	
15b	Piñata k'e+a -ti -cha	ikuárrhu thirhí -nurha-nha	-t'i
	Piñata grande-esta-pl	patio colgado-patio-ag.gral-p.pres3	
	Las piñatas grandes están colgadas en el patio (A)		

El morfema **-nha** se utiliza, como se dijo en el capítulo II inciso 3.2.6., en concatenación con temas intransitivos para enunciar en frase nominativa entidades cuya identidad exacta no puede especificarse, dichas entidades están siempre en plural. En la oración 15b la frase regida por el R enuncia varios objetos, lo que hace obligatoria la presencia del morfema **-nha** en la estructura verbal.

Las oraciones 15a y 15b tienen el mismo significado, sólo difieren en el número. La obligatoriedad de la relación frase nominativa plural y morfema **-nha** lleva a interpretar a **-nha** como 'agente indeterminado' y no como morfema pasivo, ya que de ser pasivo se le podría encontrar también en 15a, lo cual resulta agramatical. El morfema **-nha** en tanto que 'agente indeterminado' nos permite identificar la función de *Piñata k'eaticha* y por lo tanto deducir el caso nominativo para la frase *piñata k'éi*.

En resumen cuando un MEnom-loc rige una frase locativa, ésta lleva el rasgo [-animado]. El actante obligatorio deberá enunciarse en la frase nominativa y el espacio lleva el rol de localidad como lo ilustran las oraciones 14 y 15 de esta sección:

III	Nominativo	{Y}	+	I		I
		tr		Loc	MEnom-loc(-A)	Locativo [-anim]

3.1.3. En concatenación con los MEac.

Los morfemas pertenecientes a la clase MEac se dividen en dos grupos debido a la estructura oracional que presentan cuando se concatenan con R {Y}:

MEac1

- k'u [mano] Zona inferior de las extremidades superiores. En cuerpos inanimados refiere.
- rhi [cuerp] Superficie externa de un cuerpo.
- ti [cara] Superficie frontal de la cabeza de un ser humano.
- xi [s.lim] Superficie limitada.

MEac2

- nta/-ta(C) [redor] Superficie o zona circundante de un volumen generalmente cilíndrico.

Todos los MEac rigen siempre una frase acusativa animada o inanimada. El significado particular del espacio indicado por un MEac se obtiene a partir del significado del sustantivo enunciado en la frase acusativa como quedó dicho en el capítulo anterior.

3.1.3.1 Los MEac1

Al regir el MEac1 la frase acusativa, el actante obligatorio deberá enunciarse en la frase nominativa. La siguiente oración ilustra esta estructura: la culebra que es la entidad caracterizada por el R *mat'o-* 'estar enredado, enredar' se enuncia en la frase nominativa, mientras que la frase 'Juan', regida por el MEac *-rhi*, lleva la marca de caso acusativo *-ni*:

	<u>AC</u>		<u>NOM</u>
16a	Juánu-ni	mat'o -rhi -t'i	ak'uítsi
	Juan -A	enredar-cuorp-p.pres3	culebra
	A Juan se le enredó una culebra en el cuerpo (C)		

Las oraciones 16 y 17 ilustran el rol de localidad que se le

asigna al ME y la animacidad de la frase regida por el ME:

17. AC NOM
Karóni-ni atá -kua yámu intsi -rhi -t'i
 cobija-A pintar-abs todo contagiár-cuérp-p.pres3
 Al gabán todo lo contagió la pintura (A)

		I	I
IV	Nominativo [+/-anim]	Acusativo	{Y} + MEac1 tr Loc

3.1.3.2 Los MEac2

El MEac2 **-nta** rige una frase acusativa que incrementa el número de frases de la oración:

- 16b NOM AC AC
 Takí **anhátapu-ni** ma tsakápu-cha-ni apó **-nta** -jua-t'i
 niño árbol -A uno piedra -pl -A boludo-redor-Apl-p.pres3
 El niño colocó piedras alrededor del árbol (A)

		I	I
V	Nominativo [+/-anim]	Acusativo	Acusativo {Y} + MEac2 tr Loc

3.1.4. En concatenación con los MEac-loc

El rasgo de animacidad permite dividir a los MEac-loc en dos clases: la clase MEac-loc(+A) está constituida por el morfema **-nha** en tanto rector de frase animada. La clase MEac-loc(-A) rigen una frase inanimada debido a que refieren a espacios no pertinentes a seres humanos o animados. Los miembros de estas clases se enumeran a continuación (nótese que el morfema **-nha** pertenece a ambas clases).

MEac-loc(+A)

=====

-nha [pecho] Zona interior o exterior en la zona frontal de un volumen o del volumen secundario .

MEac-loc(-A)

=====

-ma [liq] Líquido o, en ausencia de éste, espacio cóncavo.
-nchi [alta] Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.
-nha [pecho] Zona interior o exterior en la zona frontal de un volumen o del volumen secundario .
-p'aF [fueg] Localidad donde acostumbra haber fuego.
-p'aS/-paS [suel] Suelo.
-sku [subsuel] Abajo de o superficie limitada generalmente del suelo.
-xa [s.lim] Superficie limitada.
-ntska [suelo] Superficie limitada del plano terrestre.
-tas [suel] Superficie plana, con límites algo más amplios.

3.1.4.1. Rección de frase locativa, los MEac-loc(-A)

Con Rs de la clase {Y} los MEac-loc(-A) rigen una frase locativa, mientras que el actante obligatorio se enuncia en frase acusativa. El significado particular del espacio es determinado por el sustantivo que se enuncia en la frase locativa regida por los MENom-loc(-A), así en la oración 18 el espacio indicado por **-ma** 'líquido o espacio cóncavo' refiere al agua, y el espacio en 19 **-nchi** 'superficie alta' refiere al plafón de la troje:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>		<u>LOC</u>
18	Wátsi	k'amú-kua ma	tirhí -ma -t'i	itsi-rhu
	muchacha	? -abs	uno colgado-liq-p.pres3	agua-L
		cántaro		

La muchacha colgó un cántaro sobre la superficie del agua (A)

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>	
19	Takí	p'uk'ú-kua spi+rha-ti	-cha-ni
	niño ?	-abs	pequeño-esta-pl -A
	aguja		

		<u>LOC</u>
t'arhá	-nchi-jua-t'i	trója-rhu
estar.objeto.largo.clavado-alta-Apl-p.pres3		troja-L
Un niño clavó pequeñas agujas en el techo de la troje (A)		

La concatenación de Rs {Y} básicamente estativos, como lo son aquellos cuyo significado refiere a la forma, textura o posición de un objeto, generalmente no pueden concatenarse directamente con un morfema de la clase MEac-loc(-A), requieren la presencia de un morfema adverbial de primera posición para que la concatenación con un MEac-loc sea gramatical. Por ejemplo con el morfema *-kua* en 20 se forma un tema activo cuya concatenación con un MEnom-loc resulta gramatical: estar objeto largo, 'ichá', predicado del palo, se activa permitiendo entender que el palo se desplaza para ocupar la localidad indicada por el ME con la posición indicada por el R.

20 NOM AC
 Takí ch'ik'uáy ma ichá -kua -ma -t'i
 niño palo uno estar.obj.largo-de.pronto-liq-p.pres3

LOC
 itsi-rhu
 agua-L
 El niño echó de pronto un palo adentro del agua (el palo cae horizontalmente sobre el agua) (A)

En la siguiente oración nuevamente el morfema adverbial *-kua*, cuyo alomorfo es *-k*, indica el desplazamiento del actante obligatorio 'cuaderno' para ubicarlo en la localidad indicada por el ME *-paF*, cuaderno que es descrito como ancho por el radical *tsikó*:

21 NOM AC
 Warhíti ma kuarérnu ma
 señora uno cuaderno uno

tsik'ó -k -pa -t'i LOC
 estar.obj.ancho-de.pronto-fueg-p.pres3 ch'ip'f-rhu
 Una señora echó un cuaderno en el fuego (A)

El ME nuevamente tiene el rol de localidad como lo ilustran las oraciones anteriores.

VI	Nominativo	Acusativo	{Y}	+ MEac-loc(-A)	Locativo
			tr	Loc	[-anim]

3.1.4.2. Rección de frase acusativa, el MEac-loc(+A)

Cuando la entidad regida por el ME es animada, se le asigna el caso acusativo, enunciándose el actante obligatorio también en frase acusativa. Por ejemplo el espacio al que hace referencia el morfema **-nha** 'zona interior o exterior en la zona frontal de un volumen o del volumen secundario' se aplica a un cuerpo animado como en la siguiente oración:

22	<u>NOM</u> Tsintsi -i	<u>AC</u> taki-ni ma	<u>AC</u> itsi+mu
	construir-abs albañil	niño-A uno	agua+? mezcla

pasó
poner.obj.sin.forma.definida-de.pronto-pecho-p.pres3
El albañil de pronto le aventó mezcla en el pecho a un niño
(A)

El actante obligatorio *itsimu* se encuentra en caso acusativo aún cuando no lleva la marca de caso ya que no está en caso locativo pues no lleva el morfema **-rhu**, ni está en caso nominativo puesto que 'el albañil' se enuncia en frase nominativa.

VII

Nominativo	<u>Acusativo</u> [+anim]	Acusativo	{Y}	+ MEac-loc(+A)
			tr	Loc

El morfema **-nha** tiene, como ya se dijo, la opción de regir una frase animada como en la oración 22. Cuando esto sucede el caso asignado es acusativo. Puede también regir una frase inanimada y

asignarle el caso locativo, como en la siguiente oración:

23 NOM AC
 Tsintsi -i atsi+mu
 construir-abs agua+?
 lodo

pasó -kua -nha -t'i
 poner.obj.sin.forma.definida-de.pronto-pecho-p.pres3

LOC
 kawáru spí+chu-rhu
 barranca pequeña-L
 El albañil echó de pronto lodo adentro de la barranca pequeña
 (A)

Estas oraciones sugieren que la función asignada a la frase regida depende del rasgo de animacidad que la caracteriza: si animado el caso acusativo, si inanimado el caso locativo.

VIII

	I		I
Nominativo	Acusativo [+anim] Locativo [-anim]	Acusativo	{Y} + -nha tr Loc

3.1.5. El paradigma.

Con el R transitivo {Y} **kiá-** 'estar objeto esférico' ilustraré la formación del tema verbal R + ME y las estructuras sintácticas en el cual aparece. La frase regida por el ME se subraya, la frase donde se enuncia el actante obligatorio se encuentra en cursivas y el ME se indica con negritas:

ME_{nom}
 =====

Takí *k'amúkua sapíritichani* kiárhajuat'i El niño se puso *los cántaros* sobre **el pecho** (A)

Wátsi ma purhéchi ma kiák'utiixti Una muchacha tiene una olla en *la mano* (A)

Wátsi ma purhéchi ma kiántiaixti Una muchacha tiene una olla sobre

el hombro (A)

Wátsi ma purhéchi ma kiántsitiixti Una muchacha tiene una olla sobre su cabeza (A)

Wátsi ma k'amúkua ma kiánharhiixti Una muchacha tiene una olla sobre su regazo (A)

MEnom-loc

=====

K'amúkua ma itsirhu kiámitiixti Un cántaro está dentro del agua (A)

Purhéchi ma ikuáruhu kiánut'i Una olla está en el patio (A)

K'amúkua ma kawáru tuúnkua kiánhitiixti Un cántaro está en el fondo de la barranca (A)

Purhéchi ma parhánkuarhu kiápitixti Una olla está adentro de el fogón (A)

K'amúkua ma pilása kiápitixti Un cántaro está en la plaza (A)

K'amúkua ma xanháu kiáutiixti Un cántaro está en la calle (A)

MEac2

=====

Urhúy spíchu k'amúkuachani anhátapuni ma wanóntani kiántajuat'i La niña puso cántaros alrededor del árbol (A)

MEac-loc

=====

Warhíti ma purhéchi ma kiámat'i kásurhu Una señora colocó una olla adentro del cazo (con agua) (A)

Warhíti ma k'amúkuani itsirhu kiámat'i Una señora colocó el cántaro adentro del agua (A)

Warhíti k'amúkuani kawáru tuúnkua kiánhat'i La señora puso el cántaro en la barranca (A)

Warhíti purhéchini ch'ip'irhu kiápat'i La señora colocó una olla en el fuego (A)

Warhíti ma purhéchi ma kiápat'i parhánkuarhu Una señora de pronto puso una olla adentro del fogón (A)

Warhíti k'amúkuani pilása kiápat'i La señora puso el cántaro en la plaza.

Wátsi ma k'amúkua ikuáruhu kiántskat'i Una muchacha colocó en el

patio un cántaro (A)

3.2. Los R {Y} intransitivos.

Pocos son los Rs intransitivos pertenecientes a esta clase. Todos ellos se caracterizan por no poderse concatenar con morfemas de la clase MEac-loc y, de concatenarse con los MEac, la presencia del morfema **-kuarhi** de 'acción individual' o reflexiva es obligatoria.

Los Rs {Y} intransitivos presentan el actante obligatorio en la frase nominativa. Por ejemplo en la siguiente oración la entidad que se convierte en agua, se enuncia en la frase nominativa:

NOM
24 Yélu yámu itsi -ntsa-t'i
hielo todo ser.líquido-camb-p.pres3
El hielo se derritió todo (A)

3.2.1. En concatenación con MEnom.

Un morfema de la clase MEnom rige la frase nominativa. Este hecho permite que el actante obligatorio se enuncie en la frase acusativa. Por ejemplo con el R **itsi-** 'ser líquido' el espacio **-cha** 'zona interior de la sección estrecha' se ubica en la entidad enunciada en la frase nominativa **takí** permitiendo se le interprete como interior de la boca, mientras que en la frase acusativa se encuentra la entidad que se derrite:

NOM AC
25 Takí sip'íta ma itsi -cha -ntsa-x-ti
niño medicina uno ser.líquido-garga-camb-d-3
Al niño se le está derritiendo una medicina en la boca (A)

El espacio nuevamente aquí tiene el rol de localidad como se

ilustra en las oraciones 25 y 26.

26 NOM AC
Warhíti ma k'uaní -nti -kua wantsi-ts'í -x-ti
 señora uno aventar-ang.r-abs girar -cabez-d-3
 rebozo

CL.
 warhá -pa-i -ni
 bailar-? -estc-inf
 Una señora está haciendo girar el rebozo sobre su cabeza al mismo tiempo que baila. (A)

Nuevamente aquí los MENom rigen sólo una frase animada.

	I		I	
I	Nominativo [+anim]	Acusativo	{Y} + MENom intr Loc	

3.2.2. En concatenación con MENom-loc.

Se tienen aquí dos opciones dependiendo de la animacidad de la frase regida por el ME.

3.2.2.1. La rección de una frase nominativa, los MENom-loc(+A).

Al igual que los {Y} transitivos, los Rs intransitivos en concatenación con el morfema -nhi, y quizás con los otros morfemas de esta subclase, conforman un tema en el cual a la frase regida se le asigna la función nominativa cuando el rasgo es animado. Por su parte el actante obligatorio recibe la función acusativa:

27 NOM AC
Takí ikíta puú -nhi -x-ti
 niño uno coraje hervir-pecho-d-3
 A un niño le está hirviendo el coraje por adentro (A)

	I		I	
II.	Nominativo [+anim]	Acusativo	{Y} + MENom-loc(+A) intr Loc	

3.2.2.2. La rección de una frase locativa, los MENom-loc(-A).

Todos los morfemas pertenecientes a la clase MENom-loc rigen una frase locativa, el rasgo de dicha frase es siempre [-anim]. Por ejemplo en la siguiente oración la frase locativa *trójarhu* es regida por el MENom-loc *-k'arha* 'zona interna de un edificio'. El significado particular del ME es entonces el interior de la troje. El actante obligatorio *acháti* se enuncia en la frase nominativa:

28 NOM _____ LOC _____
Acháti ma trója-rhu waná -k'arha-x-ti
señor uno troje-L caminar.de.un.lado.a.otro-centr -d-3
 Un señor anda caminando en el centro de la troje (A)

Esta oración, como la siguiente muestran que el espacio tiene el rol de localidad.

29 NOM _____ LOC² _____
Takí ma pilása k'úi -rhu wantsi-pi -x-ti
niño uno plaza grande-L girar -suelo-d-3
 El niño está girando en la plaza (A)

III. Nominativo	{Y}	+	I	+	I
	intr		MENom-loc(-A)		Locativo
			Loc		[-anim]

3.2.3. En concatenación con MEac.

La concatenación de un R intransitivo y de un MEac debería en principio conformar un tema transitivo, cuya oración presentaría la frase regida por el MEac en caso acusativo a semejanza de lo observado para los Rs {Y} transitivos. Pero dada la intransitividad del R, se requiere obligatoriamente la presencia del morfema de

²La palabra '*pilasa*' nunca lleva marca de caso. La presencia de un adjetivo permite evidenciar el caso.

'acción individual' o reflexivo **-kuarhi**. El resultado de tal concatenación es que la frase regida por el MEac, **takí ma**, en la oración 30, se le asigna el caso nominativo lo cual tiene como consecuencia asignarle el acusativo a la frase regida por el R, **ampusichani**:

30 NOM AC
Takí ma ampúsi-cha-ni puú -rhi -kuarhi-jua-x-ti
 niño uno pulga -pl -A hervir-corp-ac.ind-Apl-d-3
 A un niño le están hirviendo pulgas en el cuerpo (A)

En el capítulo II se trató de dar una visión general de las varias funciones de **-kuarhi**. En presencia de un R {Y} intransitivo, como se ve en la oración 30, **-kuarhi** permite ubicar la frase acusativa regida por el MEac en posición nominativa. Se tiene aquí el mismo proceso indicado para la formación de una lectura de voz media con el R **kak'á-** 'romper' mencionado en el capítulo II.

I	Acusativo	{Y}	+	MEac	+	I	kuarhi
IV. Nominativo		intr		Loc			

3.2.4. El paradigma.

Con el R intransitivo {Y} **Puú-** en la variante de Angahuan y **Purúa-** en la variante de La Cantera, 'hervir', ilustro la conformación del tema R + ME y la estructura sintáctica asociada. La intransitividad del R se puede ilustrar con la oración 31. En ésta se tiene el morfema de cambio de acción, **-ntsa**, que se requiere en ausencia de ME para conformar un verbo que pueda flexionarse. El actante obligatorio, o sea aquello que hierve, se enuncia en la frase nominativa:

NOM

- 31 *Jankúna-kua yáasí puú -ntsa-x-ti*
? -abs ahora hervir-camb-d-3
comida
La comida ahorita está hirviendo (A)

Las convenciones para la identificación de frases y del ME utilizadas en el paradigma anterior se retoman aquí:

ME_{nom}

=====

Takí ma karhásichani puúchajuaxti Hay un hervidero de *gusanos* en la boca del niño (A)

Takí ma ampúsichani puúch'ujuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en las *sentaderas* o en la *zona genital* del niño (A)

Takí ma ampúsichani puúkurhijuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en la *cintura* del niño (A)

Takí ma ampúsichani puúmujuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en los *labios* de un niño (A)

Takí ma ampúsichani puúnchajuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en la *nuca* de un niño (A)

Takí ma ampúsichani puúntiajuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en las *orejas* del niño (A)

Takí ma ampúsichani puúnts'ijuaxti A un niño le están hirviendo *pulgas* en la *cabeza* (A)

María purúats'ixati xapúni María tiene *jabón* con mucha *espuma* en su *cabeza* (C)

Takí ma ampúsichani puúnharhijuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en la *cara* de un niño (A)

Takí ma ampúsichani puúparhajuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en la *espalda* del niño (A)

Takí ma ampúsichani puúrhujuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en la *frente* o la *nariz* de un niño (A)

ME_{nom-loc}

=====

Wánikua karhásicha puúminhaxti itsirhu inchámitini Hay un hervidero de muchos *gusanos* adentro del agua (A)

Wánikua karhásicha puúnchinaxti trójarhu tuúnchikuaui Hay un

hervidero de muchos gusanos en el techo de la troje por adentro (A)

Wánikua karhásicha puúnurhanxhti ikuáru Hay un hervidero de muchos gusanos en el patio (A)

Wánikua karhásicha puúnhinhaxhti kawáru Hay un hervidero de muchos gusanos en el fondo de la barranca (A)

Wánikua karhásicha puúpinhaxhti pilása Hay un hervidero de muchos gusanos en la plaza (A)

Wánikua karhásicha puúpinhaxhti t'ip'ákua Hay un hervidero de muchos gusanos en el terreno plano (A)

Wánikua karhásicha puúrhuwanhaxhti xanháu Hay un hervidero de muchos gusanos en la calle (A)

nhi

===

Takí ma ikíta puúnhixti A un niño le está hirviendo el coraje por adentro (A)

Takí ma ampúsichani puúnhijuaxti Hay un hervidero de pulgas en el pecho del niño (A)

MEacl + kuarhi

=====

Takí ma ampúsichani puúrhikuarhijuaxti A un niño le están hirviendo pulgas en el cuerpo (A)

3.2.5. Resumen de estructuras sintácticas.

Las estructuras sintácticas de las oraciones cuyo verbo contiene un R {Y} transitivo o intransitivo y un ME ya sea de la clase MENom ya sea de MENom-loc son las mismas:

I	I		I
	Nominativo	Acusativo	{Y} + MENom
	[+anim]		MENom-loc(+A)
			Loc

III	Nominativo	$\overline{\text{I}}$ {Y} + MEnom-loc(-A) Loc	$\overline{\text{I}}$ Locativo [-anim]
-----	------------	---	--

El resto de las estructuras difieren ya sea debido a la transitividad o intransitividad del R, ya sea debido al rasgo de animacidad que caracteriza a la frase regida por el ME. Cada caso es particular:

IV	Nominativo [+/-anim]	$\overline{\text{I}}$ Acusativo	$\overline{\text{I}}$ {Y} + MEac1 tr Loc
----	-------------------------	------------------------------------	--

IV.	Nominativo	$\overline{\text{I}}$ Acusativo	$\overline{\text{I}}$ {Y} + MEac + kuarhi intr Loc
-----	------------	------------------------------------	--

VI	Nominativo	$\overline{\text{I}}$ Acusativo	$\overline{\text{I}}$ {Y} + MEac-loc(-A) tr Loc	$\overline{\text{I}}$ Locativo [-anim]
----	------------	------------------------------------	---	--

VII	Nominativo	$\overline{\text{I}}$ Acusativo [+anim] [-anim]	$\overline{\text{I}}$ Acusativo	$\overline{\text{I}}$ {Y} + MEac-loc(+A) tr Loc MEac2 Loc
-----	------------	--	------------------------------------	---

VIII	Nominativo	$\overline{\text{I}}$ Locativo [-anim]	$\overline{\text{I}}$ Acusativo	$\overline{\text{I}}$ {Y} + '-nha tr Loc
------	------------	--	------------------------------------	--

Generalizando, se observa que los ME en concatenación con R {Y}, sea éste transitivo o intransitivo, conforma verbos transitivos o ditransitivos. La única excepción es el verbo con MEnom-loc(-A)

4. Los Rs de la clase {X}.

Los Rs de la clase {X} se subdividen en tres grandes grupos, los transitivos, los intransitivos y la subclase {X'}.

La subclase {X'} está conformada por Rs que pueden opcionalmente, al concatenarse con cualquier ME, presentar una frase acusativa. En este aspecto los Rs {X'} se parecen a los Rs {Y}. Es posible diferenciarlos sin embargo con base a restricciones de concatenación morfológica y con base a la función de la frase regida por el R y aquella regida por el ME como se verá en la sección 4.1. Por otra parte la clase {X'} se considera aquí una subclase de los Rs {X} debido a que comparte con éstos las mismas secuencias morfológicas y las particularidades sintácticas de la oración.

4.1. Los Rs {X'} transitivos.

Los Rs pertenecientes a la subclase {X'} son transitivos como lo ilustra el R *ya-* 'poner cuña':

	<u>NOM</u>			<u>AC</u>
32	Alísia yá	-t'i		yawári-ni
	Alicia poner.cuña-p.pres3			metate-A
	Alicia le puso unas calzas al metate (C).			

En esta oración 'Alicia' le pone al metate una cuña. Dicha 'cuña' no se menciona explícitamente. En presencia de un MENom sin embargo la frase que enuncia la cuña se hará explícita:

	<u>NOM</u>			<u>AC</u>	<u>CL..</u>	
33	María yá	-ntu-t'i		siéta-ni	ka késku	-t'i
	María poner.cuña-pie-p.pres3			silla-A	y alcanzar-p.pres3	

k'uirhípita-ni
carne -A

María se subió en la silla u ocupó la silla para alcanzar la

carne (C).

En esta oración, la frase nominativa 'María' pone la cuña 'silla', enunciada en frase acusativa, y el espacio ubicado sobre la entidad 'María' es la localidad en la cual se lleva a cabo la acción de 'poner cuña'. El instrumento utilizado para llevar a cabo la acción y enunciado en la frase acusativa se asemeja al 'actante obligatorio' de los Rs {Y} transitivo puesto que su presencia complementa la acción expresada por el R. Sin embargo como se vió en la primera oración de esta sección la frase acusativa que enuncia la cuña es opcional y, por otro lado, como se verá más adelante, esta frase no tiene la posibilidad de expresarse en caso nominativo en presencia de un morfema de la clase MENom-loc(-A) o MEac como sucede con los R {Y}. Me limitaré a identificar la entidad enunciada en la frase opcional que rigen los Rs {X'} como 'actante complementario' y lo marcaré en cursivas en los ejemplos.

Nótese que el 'actante complementario' lleva el caso acusativo. Por ejemplo el R pitá 'sacar' que es transitivo como lo ilustra el siguiente ejemplo, enuncia aquello que es sacado en la frase acusativa:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>	<u>I</u>
34	Juánu pitá -nts'a-t'i		tumínu kawáru	jimpó
	Juan sacar-camb -p.pres3		dinero barranca	con
	Juan sacó un dinero que estaba en la barranca			(C)

4.1.1. En concatenación con los MENom.

Retomemos nuevamente los morfemas MENom que rigen la frase nominativa y considerémoslos en concatenación con un R {X'}. En la siguiente oración el MENom -xu 'zona superior de la extremidades

superiores de seres humanos o extremidades anteriores de animales' se interpreta como el brazo de María ya que María es el sustantivo enunciado en la frase nominativa. El 'actante complementario' espina se enuncia en la frase acusativa:

- 35 NOM María pitá -xu -nts'a-t'i AC tsurhúmu-ni
 María sacar-brazo-camb -p.pres3 espina -A
 María se quitó la espina de un brazo (C)

El 'actante complementario' puede ser omitido cuando, al aunar el significado del verbo y el estado de cosas en el mundo, se cuenta con suficiente información. En la siguiente oración por ejemplo no se mencionan los bigotes:

- 36 NOM Acháti ma mukú -mu -x-ti
 señor uno arrancar-boca-d-3
 Un señor se está arrancando los pelos del bigote (A)

El espacio al que hace referencia el MENom tiene el rol de localidad como lo ilustran las oraciones anteriores o la siguiente oración:

- 37 NOM Tóu ma AC sintái ma ipé -ts'i -ti -i -x-ti
 toro uno reata uno lazar-cabez-esta-estc-d-3
 Un toro tiene una reata lazada en sus cuernos o su cabeza (A)

Si bien en la mayoría de los ejemplos que se tiene, la frase regida por los ME es animada, la presencia de una frase inanimada es posible:

- 38 NOM Imá tiósi kut'á kumíchu anápu AC káni ampé
 aquel Dios casa Ocumicho originario.de muy cosa
 kará -parha-t'i
 escribir-espal-p.pres3
 Aquel templo de Ocumicho tiene muchos mensajes escritos en el techo o en la pared por fuera (C)

La característica de opcionalidad del 'actante complementario' en una frase acusativa se indica con parentesis en el esquema siguiente:

	I		I
I	Nominativo [+/-anim]	{X'} + ME	nom (Acusativo)
			Loc

4.1.2. En concatenación con los MEac.

Los morfemas de la clase MEac rigen una frase acusativa, el sustantivo ahí enunciado puede ser animado, **wáp'a** 'hijo' en la oración 39, o inanimado, **anhátapu** 'árbol' en la oración 40:

39 NOM AC AC
 Amámpa **wáp'a-ni** karóni ma ta+tsú-rhi -t'i
 mamá hijo -A cobija uno cubrir-cuorp-p.pres3
 La mamá le tapó el cuerpo al hijo con un gabán. (A)

40 NOM AC AC
 Acháti ma **anhátapu k'éi -ni** ma **anhátapu spi+rha-ti -cha-ni**
 señor uno árbol grande-A uno árbol pequeño-esta-pl -A
yámu warhó -nta -jua-t'i
 todo cortar-redor-plA-p.pres3
 Un señor le cortó todos los arbolitos alrededor a un árbol grande (A)

El tema, resultado de la concatenación morfológica, conforma un verbo ditransitivo ya que tanto la frase regida por el MEac como la frase que enuncia al 'actante complementario' se encuentran en acusativo.

Ha de considerarse también que el actante complementario puede no expresarse, como en la siguiente oración donde se omite mencionar la pintura, instrumento con el cual se lleva a cabo la acción de pintar:

- 41 NOM AC
 Ach'áti kut'a-ní at'á -rhi -nts'a-t'i
 señor casa -A embarrar/pintar-cuorp-camb -p.pres3
 El señor pintó la casa (C)

		I		I
II	Nominativo	Acusativo [+/-anim]	(Acusativo)	{X'} + MEac Pac/Loc

4.1.3. En concatenación con los MEac-loc.

4.1.3.1. Rección de frase locativa, los MEac-loc(-A)

Todos los morfemas de la clase MEac-loc rigen una frase locativa:

- 42 NOM LOC AC
 Warhíti itsi-rhu limónisi tsitá -ma -x-ti
 señora agua-L limón exprimir-liq-d-p.pres3
 La señora está exprimiendo un limón en el agua (A)

- 43 NOM AC LOC
 Ach'áti miyú -nha -a -xa-ti tumínu-cha-ní kajón
 señor contar-pecho-Apl-d -3 dinero-pl -A cajón

k'éri -rhu
 grande-L

El señor está contando las monedas dentro de la caja grande (C)

El espacio al que hace referencia el ME se identifica según sea la entidad enunciada en la frase locativa regida: en 42 -ma 'líquido o espacio cóncavo' se interpreta como agua y en 43 -nha 'zona interior o exterior de la zona frontal de un volumen o del torso' se interpreta como el interior de un cajón grande.

		I		I
III	Nominativo	(Acusativo)	{X'}+MEac-loc(-A) Loc	Locativo [-anim]

4.1.3.2. Rección de frase acusativa, los MEac-loc(+A).

El morfema **-nha** rige una frase acusativa cuando el sustantivo refiere a un ente animado:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>	<u>AC</u>				
44	Témpa	wámpa	-ni tisi	-nhi	-kua	miú	-nha -x-ti
	esposa	esposo-A	estar.velludo-pecho-abs	contar-pecho-d	-3		
	La esposa le está contando al esposo los vellos del pecho (A)						

En esta oración se tienen dos frases acusativas, la una, **wámpa**, regida por el MEac y marcada con el morfema **-ni** de caso acusativo, la otra, **tisínhikua**, 'actante complementario', que al no llevar marca de caso locativo **-rhu** y al existir en la oración una frase nominativa tiene la única opción de ser interpretado como acusativo.

IV.	Nominativo	(Acusativo)	{X'}+MEac-loc(+A)	<u>I</u>	<u>I</u>
			Loc	Acusativo	[+anim]

Nuevamente el morfema **-nha** --oraciones 43 y 44-- permite establecer que la animacidad es factor determinante para la asignación de caso.

4.1.4. En concatenación con los MEnom-loc.

Los morfemas de la clase MEnom-loc pueden regir una frase nominativa o una frase locativa. En la variante de La Cantera ambas posibilidades son generalmente aceptadas. En la variante de Angahuan la preferencia es sin lugar a dudas el caso locativo.

4.1.4.1. Los MEnom-loc(-A)

En las siguientes oraciones la frase inanimada regida por el

ME puede encontrarse en caso nominativo o locativo.

- | | | | | | |
|----|---|---------------------------|-------------------|-------------------|---------------------------|
| | <u>NOM</u> | | | <u>AC</u> | |
| 45 | K'ut'a atá | -nchi-t'i | atá | -kua charhá+pi-ti | |
| | casa | echar/pintar-alta-p.pres3 | pintar-abs rojo | -esta | |
| | La casa tiene pintura roja en el techo/El techo de la casa está pintado de rojo (A) | | | | |
| | <u>LOC</u> | <u>NOM?/AC?</u> | | | |
| 46 | K'ut'a-rhu | atá | -kua charhá+pi-ti | atá | -nchi-t'i |
| | casa | -L | pintar-abs rojo | -esta | echar/pintar-alta-p.pres3 |
| | El techo de la casa está pintado de rojo (A) | | | | |

Un ligero matiz de enfoque resulta del caso que se le asigna a la frase regida por el ME. Por ejemplo en la oración 45 la traducción dada por el informante 'La casa tiene pintura roja en el techo' sugiere que a lo que el hablante llama la atención es hacia la casa en su totalidad para añadir posteriormente la especificación sobre el espacio indicado por el ME. La oración 46 por su parte, al asignarle el caso locativo a 'casa', pone a ésta en plano secundario, 'casa' se constituye en trasfondo mientras que el espacio se pone en foco: 'El techo de la casa está pintado'

Por otra parte en la oración 46 existe en principio el problema de determinar la función de la frase donde se enuncia el 'actante complementario'. Podría pensarse que tenemos aquí una estructura sintáctica semejante a la mencionada con los R {Y} transitivos en la sección 3.1.2.2. por lo que **pintura roja** tendría el caso nominativo. Para demostrar que se trata del nominativo no basta con que sea imposible añadirle el morfema -ni de caso acusativo ya que la tendencia a no marcar con caso los sustantivos inanimados no permite utilizar el criterio de presencia o ausencia del morfema de caso acusativo como definitivo. Es necesario buscar una forma indirecta, y nuevamente aquí, como con los Rs {Y}, el

morfema **-nha** de agente general o pasiva puede ser utilizado. En el capítulo II se mencionó que el morfema **-nha** al concatenarse a un tema intransitivo, indica que la frase nominativa enuncia un sustantivo plural, generalmente indeterminado (para Angahuan la restricción de indeterminado no siempre se sostiene). Este morfema aparece en la oración cuando el actante complementario refiere a varios objetos:

- 47a LOC NOM?/AC?
Trója-rhu inchá -i -ni *alfómbra tsipámpi-ti ma*
 troja-L entrar-estc-abs alfombra amarillo-esta uno
 adentro

ta+tsú-k'arha-t'i
 cubrir-centr -p.pres3
 El piso de adentro de la troje está cubierto con una alfombra amarilla (A)

- 47b LOC NOM
Trója-rhu inchá -i -ni *chéti kaíchi -i salea-cha*
 troja-L entrar-estc-abs mio borrego-G piel -pl

ta+tsú-k'arha-nha -t'i
 cubrir-centr -ag.ral-p.pres3
 Adentro de la troje el piso está cubierto con mis pieles de borrego (A)

El morfema **-nha** se interpreta aquí como agente general y no como morfema de pasiva, ya que si fuese un pasivizador debería de presentarse tanto cuando la frase nominativa es singular como plural y como lo ilustran las oraciones 47, si el actante complementario es singular no se presenta el morfema **-nha**. La presencia del morfema **nha** en 47b permite inferir que la frase 'actante complementario' se encuentra en caso nominativo.

La frase en la cual se enuncia el actante complementario puede ser omitida, compárense el siguiente par de oraciones:

48a NOM
Wíchu warhí-i ma káni-kua kuíchi-kua-ni sip'í-nhi -x-ti
 perro morir-estc uno muy -abs feo -abs-? oler -pecho-d-3

LOC
kawáru tuí -n -kua
 barranco atravesar-pecho-abs
 Un perro muerto está oliendo muy feo en el fondo de la barranca (A)

48b LOC
Kawáru sapíchu-rhu no sési sip'í-nhi -x-ti
 barranco pequeño-L no bien oler -pecho-d-3
 En el fondo de la barranquita está oliendo muy feo (A)

La presencia de los MENom-loc en el tema verbal conforma un verbo de estado. El agente, presente en otros casos, por ejemplo con los MENom, está totalmente ausente en la oración. El actante complementario se enuncia en la frase acusativa si la frase regida por el ME lleva el caso nominativo y se enuncia en la frase nominativa cuando la frase regida lleva el caso locativo:

	I		I
V	Nominativo [-anim] [+foco]	(Acusativo)	{X'}+MENom-loc(-A) Pac/Loc

	I		I
V'	Locativo [-anim] [-foco]	(Nominativo)	{X'}+MENom-loc(-A) Pac/Loc

La posibilidad de que un R {X'} se concatene con un MENom-loc(-A) está limitado por el significado del R, por ejemplo, si bien es posible decir 45. 'La casa tiene pintura roja en el techo/El techo de la casa está pintado de rojo' o 47a 'El piso de adentro de la troje está cubierto con una alfombra amarilla' resulta difícil pensar en algo como 'el piso tiene canciones oídas'. En la medida

que la concatenación R + MEnom-loc(-A) exprese una idea aceptable, dado el estado de cosas en el mundo que nos rodea, la construcción verbal será gramatical, pero agramatical si la idea que se comunica resulta totalmente incongruente.

4.1.4.2. Rección de frase nominativa, los MEnom-loc(+A)

El uso del caso nominativo es obligatorio cuando el sustantivo hace referencia a un ente animado. Sólo tengo ejemplos con **-nhi**:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>				
49	Warhíti	máma	jási	sip'íta	-cha-ní	atá
	señora	?	?	medicina-pl	-A	echar/pintar-pecho-Apl-d-3
	Una señora se está hechando una gran variedad de medicinas en el pecho (A)					

	<u>I</u>		<u>I</u>
VI.	Nominativo	(Acusativo)	{X'}+MEnom-loc(+A)
	[+anim]		Loc

4.1.5. En concatenación con MEloc.

El morfema **-a** de la clase MEloc rige una frase locativa que se añade en la oración sin afectar ni la presencia de una frase nominativa agente, ni la de la frase acusativa 'actante complementario'. En la siguiente oración la frase nominativa enuncia al agente **Juánu** que lleva a cabo la acción en el espacio indicado por el MEloc **-a** que se ubica en la planicie, localidad enunciada en la frase regida por el ME. El 'actante complementario' **búrru ma** se enuncia en la frase acusativa:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>		<u>LOC</u>
50	Juánu	erá-a	-xa-ti	búrru ma	jíní teró -pi -kua
	Juan	ver-estóm-d	-3	burro uno	allá mitad-suel-abs
	Juan está mirando un burro allá en la planicie (C)				

VII. Nominativo	Acusativo	{X'}+	I MEloc {a} Loc	I Locativo [-anim]
-----------------	-----------	-------	--------------------------	--------------------------

4.1.6. El paradigma.

El R *atá-* en Angahuan o *at'á-* en La Cantera, cuyo significado es 'embarrar, pintar', requiere opcionalmente la presencia de un 'actante complementario' que expresa el instrumento necesario para llevar a cabo la acción indicada por el R.

MEnom

=====

Watsi ma sip'íta atárhaxti Una muchacha se está echando *medicina* (ungüento) al *estómago* (A)

Takí t'ip'úy atáchaxti Un niño está echandose *polvo* dentro de la *boca* (A)

Watsi ma atákua atách'axti Una muchacha se está echando *pintura* al *cuello* (A)

Watsi ma sip'íta atách'uxti Una muchacha se está echando *medicina* en las *nalgas* o en los *órganos genitales* (A)

Watsi ma sip'íta atákurhixti Una muchacha se está echando *medicina* a la *cintura* (A)

Takí atákua aták'urhat'i El niño se echó *pintura* en *sus manos* (A)

Watsi ma atámuntsaxti Una muchacha se está pintando *la boca* (A)

Takí t'ip'úy atántiaxti Un niño se está echando *polvo* a las *orejas* o *mandíbulas* (A)

Sapí ats'ímu at'ánharhit'i El niño se embarró de *lodo* en la *cara* (C)

Watsi ma sip'íta atáparhaxti Una muchacha se está echando *medicina* a la *espalda* (A)

Takí t'ip'úy atárhuxti El niño se está echando *polvo* en la *frente* o en la *nariz* (A)

Takí t'ip'úy atáts'ixti El niño se está echando polvo en la cabeza (A)

MEnom-loc

=====

Incháini atákua aták'arhaixti En el cuarto de estar ya está pintado con pintura el piso (se refiere a algo encerrado) (A)

Wátsi ma sip'íta atánhixti Una muchacha se está echando medicina en el pecho (A)

MEac

=====

Warhíti takíni atákua atárhít'i La señora le echó pintura al niño (A)

Takí anhátapuni tiréy atántat'i El niño le echó abono alrededor al árbol (A)

MEac-loc

=====

Acháti atákua atánchixti k'umánchikuarhu El señor está echándole pintura al techo de la casa (A)

Acháti ma máma jási barnísichani atánchijuat'i trójarhu Un señor echó diferentes tipos de banices en el techo de la troje (A)

Takí atákua atámat'i itsirhu El niño echó pintura en el agua (A)

Warhíti atákua atánhat'i purhéchirhu La señora echó pintura adentro de la olla (A)

Takí atákua atánhat'i kawáru El niño echó pintura en el interior del barranco (A)

Acháti atákua atápaxti kópikuarhu El señor está echando pintura en la plaza (A)

Takí atákua atápat'i t'ip'ákua El niño echo pintura en el llano (A)

Warhíti itúkua atáp'at'i ch'píirhu La señora echó sal en el fogón o lumbre (A)

Acháti atákua atátaxti inchákutini El señor echó pintura en el solar (hecharla, no necesariamente que esté usando brocha)

Warhíti kurhíakua atáxkut'i iróksirhu La señora echó cal en la superficie del comal (A)

Warhíti itúkua atáxkut'i irikatarhu La señora echó sal en el
petate

4.1.7. Resumen de estructuras sintácticas.

Las estructuras oracionales observadas se pueden agrupar en la siguiente forma:

I'	I		I	
	Nominativo	{X'}	+ MENom	(Acusativo)
	[+/-anim]		Loc	
	[+anim]		+ MENom-loc(+A)	
			Loc	
	[-anim]		+ MENom-loc(-A)	
	[+foco]		Pac/Loc	

II''	I		I	
	Locativo	(Nominativo)	{X'}+MENom-loc(-A)	
	[-anim]		Pac/Loc	
	[-foco]			

III'	I		I	
	Nominativo	(Acusativo)	{X'}+MEac-loc(-A)	Locativo
			Loc	[-anim]
		Acusativo	+ MEloc	
			Loc	

IV'	I		I	
	Nominativo	Acusativo	(Acusativo)	{X'} + MEac
		[+/-anim]		Pac/Loc
		[+anim]		+ MEac-loc(+A)
				Loc

Los R {X'}, al igual que los R{Y}, en concatenación con ME conforma verbos transitivos o ditransitivos excepto con los

morfemas MEnom-loc(-A). La diferencia entre las estructuras de estos Rs estriba en que el 'actante complementario' siempre se enumera en frase acusativa (excepto con los MEnom-loc(-A)) mientras que el 'actante obligatorio' se encuentra en frase nominativa o acusativa.

4.2. Los Rs {X} transitivos

El conjunto de Rs {X} transitivos es uno de los más amplios. Su diversidad de significados no sugiere ningún criterio semántico unificador por lo cual esta clase es arbitraria. Todos sus miembros comparten las mismas características morfológicas y sintácticas que a continuación describo.

4.2.1. En concatenación con MEnom.

Un R transitivo como **ch'awá** 'desgajar' al concatenarse con un MEnom conforma un tema intransitivo. El MEnom rige la frase nominativa que determina el significado particular del ME. El espacio indicado por el ME tiene el rol de paciente. Las oraciones siguientes ilustran en a) la estructura sintáctica asociada con el verbo constituido por el R solamente. La presencia del auxiliar 'andar' no afecta la estructura respecto a las frases nominativa y acusativa:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>				
51a	Acháti ma	tiípu	ch'awá	-ni	já	-ma -x-ti
	señor	uno	mazorca	desgajar-inf	estar-de.ida-d-3	
					andar	

Un señor anda cortando (desgajando) la mazorca de maíz con todo y hojas (A)

Las oraciones siguientes b) y c) muestran la estructura

intransitiva del tema que contiene un MENom y la rección por parte de éste de una frase nominativa animada o inanimada:

NOM
 51b Wátsi ma ísku ch'awá -marhu -i -x-ti
 muchacha una así.nadamás desgajar-inf.exp-estc-d -3
 Una muchacha está sentada con las piernas abiertas (A)

NOM I
 51c Anátapu ma tarhíta-mpuni ch'awá -ntia -t'i
 árbol uno viento -C desgajar-ang.r-p.pres3
 A un árbol, a causa del viento, se le desgajó una rama (A)

<u>I</u>	{X}	+	<u>I</u>
I. Nominativo	tr	MENom	Pac
[+/-anim]			

4.2.2. En concatenación con MENom-loc.

4.2.2.1. Los MENom-loc(-A)

Los morfemas MENom-loc(-A) en concatenación con Rs {X} transitivos rigen, en los ejemplos que tengo de Angahuan, siempre una frase inanimada locativa, mientras que en La Cantera tienen la opción de regir una frase inanimada nominativa o locativa:

LOC
 52 Trója-rhu káni-kua a+kú -k'arha-t'i
 troje-L muy -abs comer-a.cub -p.pres3
 El centro de la troje está muy carcomido (A)

NOM
 53a Trója kánhani a+k'ú-k'arha-t'i
 troja mucho comer-a.cub -p.pres3
 El Troje está carcomido (C)

LOC
 53b Trója-rhu kánhani a+k'ú-nchi-t'i
 Troje-L mucho comer-alta-p.pres3
 El techo de la troje por dentro está muy carcomido (C)

Como se vió para los Rs {X'} en concatenación con los MENom-loc(-A), la selección de caso cuando el sustantivo enunciado en la frase

regida por el ME es inanimado, permite poner en foco la frase regida al asignarle el caso nominativo o relegarla a trasfondo al asignarle el caso locativo. El contraste de las traducciones dadas a las oraciones 53 parece confirmar esta interpretación.

El resultado de la presencia de un MEnom-loc(-A) que rige una frase inanimada es la formación de una oración estativa, el agente no se enuncia ni está implícito.

	$\overline{\text{I}} \qquad \qquad \qquad \text{I}$		
II.	Nominativo	{X}	+ MEnom-loc(-A)
	[-anim]	tr	Pac
	[+foco]		
	Locativo		
	[-anim]		
	[-foco]		

Al igual que con los Rs {X'}, el significado de los Rs {X} determina la posibilidad de concatenación con los MEnom-loc(-A).

4.2.2.2. Rección de frase nominativa, los MEnom-loc(+A)

Cuando en la frase regida por un MEnom-loc se enuncia un sustantivo animado, tanto en Angahuan como en La Cantera, éste será agente y se le asignará el caso nominativo:

NOM
 54 **Juánu** upá -nhi -xa-ti
 Juan lavar-pecho-d -3
 Juan se está lavando el pecho (C)

NOM
 55 **Takí** kití -nhi -x-ti
 niño restregar-pecho-d-3
 El niño se está restregando el pecho (A)

	$\overline{\text{I}} \qquad \qquad \qquad \text{I}$		
III.	Nominativo	{X}	+ MEnom-loc(+A)
	[+anim]	tr	Pac

4.2.4. En concatenación con MEac-loc.

Los Rs {X} transitivos presentan dos estructuras oracionales posibles.

4.2.4.1. Los MEac-loc(-A)

La concatenación R + MEac-loc(-A) forma un tema transitivo en el cual la frase regida por el ME es paciente de la oración:

58 NOM AC
 Warhíti itsí jat'á-kua-ni ó -ma -t'i
 Señora agua estar-abs-A tapar-liq-p.pres3
 olla de agua
 La señora tapó la olla de agua (A)

V.	Nominativo	{X}	+	<u>I</u> MEac-loc(-A)	<u>I</u> Acusativo
	Ag	tr		Pac	

Una segunda opción se presenta como alternativa de la anterior. La frase regida por los MEac-loc se encuentra en caso locativo para comunicar que el espacio inanimado debe ser visto como zona, su rol continua siendo paciente:

59 NOM LOC I
 Acháti ma parhán -kua-rhu tikué-p'a -x-ti tikátsi-kua-mpuni
 señor uno cóncavo-abs-L picar-fueg-d-3 ? -abs-I
 azadón
 Un señor anda picando la tierra adentro del fogón con el azadón (A)

La Cantera provee ejemplos que permiten asociar el caso con individuación o zona. Así en la oración 60a la casa es vista como una unidad total y se le da el caso acusativo mientras que en 60b la casa se presenta como zona y se le asigna el caso locativo:

60a NOM AC
 Juárez kurh+í-nchi-t'i kut'á-ni
 Juan quemar-alta-p.pres3 casa -A
 Juan quemó la casa prendiéndole fuego por debajo del techo (C)

60b NOM kurh+i-nchi-t'i LOC kut'á-rhu
 Juan quemar-alta-p.pres3 casa -L
 Juan quemó la parte de arriba de la casa (C)

V'	Nominativo	{X}	+	<u>I</u> MEac-loc(-A)	<u>I</u> Locativo
	Ag	tr		Pac	

4.2.4.2. El MEac-loc(+A)

La frase regida por el ME -nha puede ser inanimada como en el ejemplo anterior o animada como en el siguiente ejemplo.

61 NOM AC
 Wíchu takí-ní ma t'unú-nha -x-ti
 perro niño-A uno oler -pecho-d-3
 El perro le está husmeando el pecho a un niño (A)

VI	Nominativo	{X}	+	<u>I</u> MEac-loc(+A)	<u>I</u> Acusativo
	Ag	tr		Pac	

4.2.5. El paradigma

El R p'+ó- es dependiente. Se le puede entender como 'picar, meter, clavar, introducir'.

ME_{nom}

=====

Warhíti ma p'ókurhixti sintáu jirínhantsani jámani. Una señora se está picando (está introduciendo su mano) en la cintura buscándose el dinero. (A)

Juánu kuaráts'it'i ka p'óntirat'i chuk'ári jimpó Juan se cayó y se encajó un palo en el oído. (C)

Takí ma p'óntiixti. Un niño se está picando el oído. (A)

Takí p'órhuixti. El niño se está metiendo el dedo en la nariz. (A)

Takí ma ménk'u ma xanhái p'órhupantsat'i nintsani jámani. Un niño durante todo el camino de regreso se fue metiendo el dedo en las fosas nasales. (A)

Takí ma ménk'u ma xanhái p'órhupunwat'i junwáni jámani. Un niño durante todo el camino de regreso se vino metiendo el dedo en las fosas nasales. (A)

Warhíti ma p'óts'ixti. Una señora se está picando la cabeza. (A)

MEac

=====

Alísiari wáp'a sapí p'ómarhit'i urhúatani ka no arhát'i El hijito de Alicia le picoteo con el dedo al zapote y no se lo comió. (C)

Acháti ma kawíchani ma sési p'ónturhintsat'i kuchíyumpuni. Un señor bien que le clavó en todas las partes del cuerpo a un borracho con el cuchillo (A)

MEac-loc

=====

Juánu yápurhu p'ónchit'i kut'árrhu incháriní Alísiayu. Juan por todas partes picoteó toda la parte de arriba de la casa de Alicia

Alísiya p'ómat'i yorhékuani. Alicia metió la mano en el río. (C)

Takí itsírhu p'ómat'i. El niño metió el dedo en el agua (A)

Takí wólse márrhu p'ónhat'i. El niño metió la mano en una bolsa. (A)

Acháti ma tumpíni ma ménk'u p'órhinhat'i kuchíyumpuni Un señor bien que se dio una cuchillada de pronto en el tórax a un muchacho. (A)

Wíchu yápurhu p'ónskat'i Alísiayu. El perro por dondequiera hizo pozos en la casa de Alicia. (C)

María p'óp'at'i chup'írirhu ka ap'árhkut'i María metió la mano en la lumbre y se quemó. (C)

Takí ma ch'ip'írirhu p'óp'axti ch'ík'uáy mámpuni. Un niño está picando adentro del fuego (el fogón) con un palo. (A)

Takí ichéirhu p'óskuxti. El niño está picando por debajo de la tierra. (A)

4.3. La clase {X} intransitiva

El grupo de Rs pertenecientes a esta clase es uno de los más numerosos.

4.3.1. En concatenación con MENom

Los morfemas MENom que rigen la frase nominativa en concatenación con un R de la clase {X} intransitiva conforman un tema intransitivo. La frase puede ser animada o inanimada:

62 NOM
Takí ma káni-kua tamá -ntsí -sini
 niño uno muy -abs estar.grasoso-cabez-pres.h3
 Un niño tiene la cabeza (o el pelo) muy grasoso (A)

63 NOM
Itsí káni-kua tamá -ts'í -sini
 agua muy -abs estar.grasoso-cabez-pres.h3
 La superficie del agua está muy grasosa (A).

El significado particular del espacio queda determinado por la entidad enunciada en la frase nominativa: -ts'í o -ntsí 'volumen principal o superficie superior del volumen de un cuerpo inanimado' se interpreta en 61 como cabeza gracias a la presencia de 'takí ma' en la frase nominativa y como la superficie del agua en 62 ya que en la frase regida por el ME se enuncia la palabra 'agua'. El espacio tiene además el rol de paciente.

I		I
I. Nominativo	{X}	+ MENom
[+/-anim]	intr	Pac

4.3.2. En concatenación con MENom-loc.

4.3.2.1. Los MENom-loc(-A)

Los morfemas MENom-loc en concatenación con Rs {X}

intransitivos rigen, al igual que con los {X} transitivos, en Angahuan, siempre una frase inanimada locativa, mientras que en La Cantera tienen la opción de regir nominativo o locativo. La oración es estativa:

NOM
 64a **Kut'á Juánu-ri** káni-kua ap'árhi -nchi-t'i
 casa Juan -G muy -abs quemarse-alta-p.pres3
 El plafón está bien caliente en la casa de Juan (C)

LOC
 64b **Juánu-yu kut'a-rhu** ap'árhi -nchi-t'i.
 Juan -L casa -L quemarse-alta-p.pres3
 En la casa de Juan está caliente el plafón (C)

La asociación de foco con el caso nominativo y de trasfondo con el caso locativo no resulta siempre claro como se puede observar en las oraciones 64. Probablemente un estudio textual arrojará más claridad. Para el presente trabajo mantengo esta relación de caso-foco como hipótesis.

	I		I
II.	Nominativo	{X}	+ MENom-loc(-A)
	[-anim]	intr	Pac
	[+foco]		
	Locativo		
	[-anim]		
	[-foco]		

4.3.2.2. Los MENom-loc(+A)

El MENom-loc(+A) regirá siempre una frase en nominativo cuando el sustantivo es animado:

NOM
 65 **Takí siwá -nhi** -t'i
 niño sucio-pecho-p.pres3
 El niño tiene el pecho sucio (A)

	I	I
III. Nominativo	{X}	+ MENom-loc(+A)
[+anim]	intr	Pac

4.3.3. En concatenación con MEac.

Como todos los Rs intransitivos, los {X} requieren obligatoriamente el morfema **-kuarhi** de 'acción individual' o reflexivo en la cadena morfológica. Si el MEac busca incrementar la valencia al regir una frase acusativa, el morfema **-kuarhi** la reduce, se conforma así un tema intransitivo:

NOM
 66 **Anhátapu káni-kua xunú+pi-rhi -kuarhi-t'i**
 árbol muy -abs verde -cuerp-ac.ind-p.pres3
 El árbol está muy verde (A)

NOM
 67 **Tlósu k'ei káni-kua chaá -rhi -kuarhi-x-ti**
 templo grande muy -abs agrietarse-cuerp-ac.ind-d-3
 El templo se está agrietando mucho (A)

La entidad enunciada en la frase nominativa determina el significado particular del espacio indicado por el MEac. En las oraciones anteriores el espacio se comprende como la superficie externa del árbol (oración 66), o la superficie externa del templo (67), mientras que en la siguiente oración la superficie externa es la del cuerpo de una persona:

NOM
 68 **Achāti ma káni-kua k'umpu -rhi -kuarhi-t'i**
 señor uno muy -abs estar.abultado-cuerp-ac.ind-p.pres3
 El señor tiene el cuerpo muy abultado (A)

	I	I
IV. Nominativo	{X}	+ MEac + kuarhi
	intr	Pac

4.3.4. El paradigma.

YINHÉ estar torcido

Raíz

====

Anhátapu ma kánikua yinhét'i un árbol está muy torcido (A)

MEnom

=====

Acháti ma kánikua yinhékurhit'i Un señor tiene la cintura muy torcida (A)

Warhíti ma kánikua yinhémarhuixti Una señora al estar sentada de cucilllas está sentada muy torcida (A)

Acháti ma kánikua yinhémút'i Un señor tiene la boca muy torcida (A)

Acháti ma kánikua yinhénchat'i Un señor tiene el cuello muy torcido (A)

Anhátapu kánikua yinhéntiat'i Las ramas de el árbol están muy torcidas (A)

Takí ma kánikua yinhéntiat'i La oreja de el niño está muy retorcida (A)

Acháti ma kánikua yinhéntsít'i Un señor tiene la cabeza deforme, irregular (A)

Acháti ma kánikua yinhénharhit'i Un señor tiene la cara muy torcida (A)

Acháti ma kánikua yinhéparhat'i Un señor tiene la espalda muy torcida (A)

Acháti ma kánikua yinhérhut'i Un señor tiene la nariz muy torcida (A)

Anhátapu ma kániku yinhéhép'axit'i Un árbol está muy torcido (en su superficie) (A)

MEnom-loc

=====

Incháini kánikua yinhék'arhat'i En el centro de el cuarto de estar el piso está muy torcido (A)

Incháini kánikua yinhénchit'i El techo, por adentro, de el cuarto

de estar está muy torcido (A)

Ikuárhú kánikua yinhénurhat'í El patio está muy disparejo (A)

Xanháu kánikua yinhérhuat'í La calle está muy dispareja (A)

Pilása kánikua yinhépít'í La plaza está muy dispareja (A)

T'ip'ákua k'ei kánikua yinhépít'í El gran llano está muy disparejo (A)

MEac-loc

=====

Acháti ma ikuárhú yámu yinhéntskat'í Un señor torció todo **suelo** del patio (A)

4.4. Resumen de las estructuras sintácticas

Las estructuras sintácticas en cuyos verbos se presenta un R {X} transitivo o intransitivo se pueden agrupar considerando cada clase de ME:

I.	$\overline{\text{I}}$ Nominativo [+/-anim]	{X}	$\overline{\text{I}}$ + MENom Pac
II.	$\overline{\text{I}}$ Nominativo [+anim]	{X}	$\overline{\text{I}}$ + MENom-loc(+A) Pac
III.	$\overline{\text{I}}$ Nominativo [-anim] [+foco] Locativo [-anim] [-foco]	{X}	$\overline{\text{I}}$ + MENom-loc(-A) Pac

Encontramos estructuras similares con los R{X'}, sólo es necesario añadir la frase acusativa opcional que rige el R o sea el

actante complementario. Sin embargo cuando el R es {X} el espacio al que hace referencia el ME es paciente mientras que con R {X'} el rol del espacio es en general el de localidad:

I'	I	I		
	Nominativo	{X'} + MENom	(Acusativo)	
	[+/-anim]	Loc		

II'.	I	I		
	Nominativo	{X'} + MENom-loc (+A)	(Acusativo)	
	[+anim]	Loc		

III'.	I	I		
	Nominativo	{X'} + MENom-loc (-A)	(Acusativo)	
	[-anim]	Pac/Loc		
	[+foco]			
	Locativo			
	[-anim]			
	[-foco]			

El resto de las estructuras sintácticas no se pueden agrupar. Cada caso se presenta como particular, sin embargo se nota una estrecha relación entre los Rs {X} transitivos y los {X'}. La diferencia entre éstos nuevamente estriba en la presencia del actante complementario y el rol del espacio indicado por el ME. El caso locativo encontrado con Rs {X} es una alternativa que probablemente también exista con Rs {X'}:

IV.	Nominativo	{X}	+ MEac	I	I
	Ag	tr	Pac	Acusativo	Locativo
				[+/-anim]	

IV'	Nominativo	I	I		
		Acusativo	(Acusativo)	{X'} + MEac	I
		[+/-anim]		Pac/Loc	

VI.	Nominativo Ag		{X}	+	^I MEac-loc(+A)	^I Acusativo
			tr		Pac	
VI'.	Nominativo	(Acusativo)	{X'}	+	^I MEac-loc(+A)	^I Acusativo [+anim]
					Loc	
V.	Nominativo Ag		{X}	+	^I MEac-loc(-A)	^I Acusativo Locativo
			tr		Pac	
V'	Nominativo	(Acusativo)	{X'}	+	^I MEac-loc(-A)	^I Locativo [-anim]
					Loc	

Finalmente las siguientes estructuras son particulares a las clases de Rs {X'} y {X} intransitivo

VII.	Nominativo	Acusativo	{X'}	+	^I MEloc	^I Locativo
					{a}	[-anim]
					Loc	
VIII.	^I Nominativo		{X}	+	^I MEac + kuarhi	
			intr		Pac	

5. El sistema de casos y la frase regida por los ME.

He mostrado tanto en el capítulo anterior como en el presente que existen clases de morfemas que rigen frases en nominativo o locativo, los MENom-loc, o que rigen acusativo o locativo, los

MEac-loc. En la concatenación de la clase MENom-loc(-A) con los Rs {X} transitivo, {X} intransitivo y {X'}, el sustantivo enunciado en la frase regida por el ME es [-animado] y se enuncia en una frase nominativa o locativa.

	I		I	
II.	Nominativo [-anim] [+foco]	{X}	+ MENom-loc(-A)	
	Locativo [-anim] [-foco]		Pac	

	I		I	
V'	Nominativo [-anim] [+foco]	{X'}	+ MENom-loc(-A)	(Acusativo)
	Locativo [-anim] [-foco]		Pac/Loc	

He argumentado que el caso asignado a la frase regida por un MENom-loc(-A) permite ponerla en foco (nominativo) o en trasfondo (locativo).

Para los MEac-loc se tiene una situación similar pero cuando el R pertenece a la clase {X} la determinación de caso depende de la percepción de la entidad enunciada en la frase regida por el ME como zona (locativo) o como individuado (acusativo).

			I	I
VI.	Nominativo Ag	{X}	+ MEac-loc(+A)	Acusativo
		tr	Pac	

			I	I
V.	Nominativo Ag	{X}	+ MEac-loc(-A)	Acusativo
		tr	Pac	Locativo

Mientras los Rs {X} apuntan hacia un contraste de foco versus trasfondo o de zona versus individuado para determinar el caso de la frase regida por un MENom-loc(-A) o por un MEac-loc, los Rs {Y} sugieren que la animacidad es determinante para establecer el caso de la frase regida. Un sólo ejemplo poseo en el cual a una entidad animada se le asigna el caso locativo:

- | | | | |
|----|------------|------------|---|
| | <u>NOM</u> | <u>LOC</u> | |
| 69 | Charáku | amámpa-rhu | inchá -nhi -ti -ni wirhí-nhi -t'i |
| | bebé | mamá -L | entrar-pecho-esta-abs morir-pecho-p.pres3 |
| | | | adentro |
| | | | El bebé se murió adentro de la mamá (A) |

En esta oración el caso locativo asignado a la frase regida por el MENom-loc indica la zona donde se lleva a cabo la acción.

A los datos anteriores podemos añadir que en oraciones sin ME un sustantivo animado enunciado en frase nominativa por sí sólo se traduce como definido:

- | | | |
|----|-----------------|-----------------------------|
| | <u>NOM</u> | |
| 70 | Wíchu káni -kua | pukú -t'i |
| | perro mucho-abs | estar.gordo-p.pres3 |
| | | El perro está muy gordo (C) |

Lo mismo sucede si el sustantivo es inanimado:

- | | | | |
|----|-----------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| | <u>NOM</u> | | |
| 71 | Kamióni méntiu | xamá | -kuarhi-ntsa-t'i |
| | camión de.nuevo | descomponer-ac.ind-camb-p.pres3 | |
| | | | El camión se descompuso de nuevo (A) |

Al igual que el nominativo, un sustantivo animado o inanimado enunciado sin determinante en la frase acusativa se traduce como definido:

- | | | | |
|----|--------------------------|----------|----------------------------|
| | <u>NOM</u> | | <u>AC</u> |
| 72 | Juánu a+k'ú-nts'a-t'i | | k'uípu-ni |
| | Juan comer-camb -p.pres3 | panal -A | |
| | | | Juan se comió el panal (C) |

73 NOM AC AC
 Acháti ma aparéju p'uk'ú-x-ti wurí -ni
 señor uno aparejo quitar-d-3 burro-A
 Un señor le está quitando el aparejo al burro. (A)

Los casos nominativo y acusativo comunican la idea de definido, 70-73, se encuentran por otra parte asociados con el rasgo [+animado], característica observada en el contexto de Rs {Y}. Ambas interpretaciones se podrían subsumir en el concepto de individuación. El caso locativo por otra parte está consistentemente asociado con zona.

Individuación y zona contrastan permitiendo explicar la selección de caso a la frase regida por un MENom-loc o un MEac-loc.

A partir de la opción de caso que se observa en las frases regidas por los MENom-loc y los MEac-loc sugiero que el caso nos informa no sólo sobre la función sino que conlleva el concepto de individuado (nominativo y acusativo) o de zona (locativo). Por otra parte la asociación de foco con los casos nominativo y acusativo, y de trasfondo con el locativo observado en el contexto de Rs {X} y {X'} complementa la caracterización de individuado y zona. Se deberá sin embargo considerar los aspectos de foco y trasfondo en contextos discursivos más amplios para establecer su validez, ya que, como quedó dicho, éstos no siempre son evidentes.

6. Las estructuras sintáctica y las clases de ME.

Consideraré aquí las estructuras sintácticas resultado de la concatenación de morfemas pertenecientes a una clase dada de ME con Rs pertenecientes a distintas clases. De la descripción anterior se pueden obtener generalidades, éstas se verán desde dos puntos de

vista distintos, estático (sección 6.1) o dinámico (sección 6.2).

6.1. Punto de vista estático.

Las generalidades que se pueden obtener sobre las estructuras sintácticas se establecen al interior de cada clase de R.

6.1.1 {Y} + ME.

1. El espacio indicado por el ME tiene siempre el rol de localidad.
2. La concatenación del MEac-loc con Rs {Y} transitivos incrementa con una frase locativa (si la entidad enunciada es inanimada) o con una frase acusativa (si la entidad es animada) la estructura oracional:

VI	Nominativo	Acusativo		$\overline{\text{I}}$ {Y} + MEac-loc(-A) tr Loc	$\overline{\text{I}}$ Locativo [-anim]
----	------------	-----------	--	--	--

VIII

	$\overline{\text{I}}$ Acusativo [+anim] [-anim]	Acusativo		$\overline{\text{I}}$ {Y} + MEac-loc(+A) tr MEac2	
--	--	-----------	--	--	--

Para los Rs {Y} cuyo significado es básicamente estativo se necesita generalmente la presencia de un morfema adverbial de primera posición, morfema que permite una interpretación activa del R, para que se de su concatenación con MEac-loc(-A).

3. El actante obligatorio se enunciará en la frase acusativa cuando la construcción 'MEac + kuarhi' o el ME rige la frase nominativa caracterizada por el rasgo [+animado] (MENom y MENom-loc(+A)):

	I		I
IV.	Nominativo	Acusativo	{Y} + MEac + kuarhi intr Loc

	I		I
I	Nominativo [+anim]	Acusativo	{Y} + MENom MENom-loc(+A) Loc

4. El actante obligatorio se enunciará en la frase nominativa cuando el ME rige la frase acusativa (MEac) o la frase locativa (MENom-loc(-A))

		I	I
III	Nominativo	{Y} + MENom-loc(-A) Loc	Locativo [-anim]

		I	I
IV	Nominativo [+/-anim]	Acusativo	{Y} + MEacl tr Loc

6.1.2. {X} transitivos y {X} intransitivos.

1. El espacio indicado por el ME tiene siempre el rol de paciente. Esto tiene por consecuencia que:

a. La rección de frase nominativa por el ME o la secuencia morfológica 'MEac + kuarhi' hace que la acción recaiga sobre la entidad enunciada en la frase nominativa.

b. La rección de frase acusativa por un ME hace que la acción recaiga sobre la entidad enunciada en dicha frase.

c. Cuando el ME rige una frase locativa la acción recae sobre la entidad ahí enunciada.

2. Cuando el ME o secuencia 'MEac + kuarhi' rige frase nominativa la estructura oracional presenta sólo frase nominativa y verbo

- I. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X} + MENom Pac
 [+/-anim]
- II. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X} + MENom-loc(-A) Pac
 [-anim]
 [+foco]
- III. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X} + MENom-loc(+A) Pac
 [+anim]
- IV. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X} + MEac + kuarhi Pac
 intr

3. Cuando el ME rige frase acusativa la estructura oracional tiene dos frases nominales, nominativa y acusativa, y verbo:

- IV. Nominativo {X} + MEac Acusativo Locativo
 Ag tr Pac [+/-anim]
- VI. Nominativo {X} + MEac-loc(+A) Acusativo
 Ag tr Pac

2 y 3, sólo que aquí debe de existir opcionalmente una frase acusativa que enuncia al actante complementario

3. Cuando el ME rige una frase locativa las estructuras son las siguientes:

III	Nominativo	(Acusativo)	$\{X'\} + \overset{I}{\text{MEac-loc}}(-A)$ MEloc Loc	$\overset{I}{\text{Locativo}}$ $[-\text{anim}]$
-----	------------	-------------	---	--

V	$\overset{I}{\text{Locativo}}$ $[-\text{anim}]$ $[-\text{foco}]$	(Nominativo)	$\{X'\} + \overset{I}{\text{MEnom-loc}}(-A)$ Pac/Loc
---	--	--------------	--

4. Al igual que con los Rs {X} transitivos e intransitivos, el verbo resultado de la concatenación de '{X}' + ME' será activo cuando el R es activo y la estructura oracional presenta una frase nominativa con rasgo [+animado]. El verbo será de estado cuando la frase nominativa tiene el rasgo [-animado]. Si el R es de estado el verbo constituido con ME será también de estado, sea cual sea el rasgo de la frase nominativa.

6.2. El punto de vista dinámico.

La observación de la relación existente entre estructuras oracionales sugiere que podría ser posible establecer generalizaciones válidas para todas las clases de Rs y para todas las clases de ME. No ofrezco aquí más que un esbozo, una imagen vaga de cómo quizás se podría lograr unificar los datos bajo un

mismo criterio.

En las siguientes secciones veremos que la frase regida por un ME no es parte de la oración base cuya estructura es determinada por la valencia del R (Nominativo Acusativo Verbo o Nominativo Verbo): al comparar una oración base con una oración cuyo verbo contiene un ME se observa que la frase regida por el ME ocupa una posición existente en la oración base o crea una nueva posición.

En las siguientes secciones argumentaré que cualquier ME rige una frase acusativa, la cual

- a. se ubica en frase acusativa de la oración base, o
- b. incrementa la oración base con una frase acusativa.

6.2.1. La rección de una frase por parte de los ME.

Todos los ME de espacio rigen una frase: al presentarse el ME en el verbo la frase regida se añade a la oración base. En los ejemplos que se darán, la oración base y la oración cuyo verbo presenta un ME se les asignará el mismo número, para la oración base el número irá acompañado con a, mientras que la oración con ME tendrá un número con b

-MEac

La concatenación de un MEac con un R de la clase {X'} muestra que la frase regida por un MEac incrementa el número de frases de la oración:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>		
1a	Acháti ma	tsif	ts'i -t'i	
	señor	uno maíz	poner-p.pres3	
	Un señor	sembró	maíz (A)	

- 1b NOM _____ AC _____ AC _____
 Wátsi ma ántasi-ni yámu tsitsiki tsí -rhi -t'i
 muchacha uno andas -A todo flor poner-cuorp-p.pres3
 Una muchacha llenó de flores las andas (A)

-MEac-loc(+A)

Con los Rs de las clases {X'} e {Y} transitivos, la frase regida por el morfema -nha de la clase MEac-loc(+A) incrementa la oración con una frase acusativa:

{X'}

- 2b NOM _____ AC _____ AC _____
 Wátsi ma tumpí -ni tsitsiki ma tsí -nha -x-ti
 muchacha uno muchacho-A flor uno poner-pecho-d-p.pres3

Para ilustrar con los R {Y} utilizaré el radical **pasó** que debido a que es dependiente, su transitividad se deduce de su concatenación con un MEac-loc(-A) ya que en estos casos la frase regida por el ME se encuentra en locativo:

- 3a NOM _____ AC _____
 Tsintsi -i itsimu
 construir-abs lodo/mezcla

pasó -kua -nha -t'i
 estar.obj.sin.forma.definida-de.pronto-pecho-p.pres3

LOC

kawáru spíchu-rhu
 barranca pequeña-L

El albañil echó de pronto lodo adentro de la barranca pequeña (A)

- 3b NOM _____ AC _____ AC _____
 Tsintsi -i takí-ni ma itsimu
 construir-abs niño-A uno lodo/mezcla

pasó -kua -nha -t'i
 estar.obj.sin.forma.definida-de.pronto-pecho-p.pres3
 El albañil de pronto le aventó mezcla en el pecho a un niño (A)

5a NOM
Jankúna-kua yáasi puú -ntsa-x-ti
 ? -abs ahora hervir-camb-d-3
 comida
 La comida ahorita está hirviendo (A)

5b NOM AC
Takí ma ampúsi-cha-ni puú -ch'u -jua-x-ti
 niño uno gusano-pl -A hervir-trase-Apl-d-3
 Hay un hervidero de pulgas en las sentaderas o en la zona
 genital del niño (A)

-MENom-loc

Al igual que en el caso anterior, la frase regida por el
 MENom-loc(+A) desplaza la frase regida por el R a frase acusativo:

6b NOM AC
Takí ma ampúsi-cha-ni puú -nhi -jua-x-ti
 niño uno gusano-pl -A hervir-pecho-Apl-d-3
 Hay un hervidero de pulgas en el pecho del niño (A)

La rección por parte de los MENom-loc(-A) y MEac-loc(-A) se
 asumirá con base a la unidad del sistema.

Esquemáticamente se observa al comparar la oración base (a)
 con oraciones cuyo verbo presenta un ME, el incremento de una
 frase. Esta frase es regida por un ME:

a NOM AC
 frase regida por {X'} [{{X'}}]

NOM AC AC
 frase regida por ME regida por {X'} [{{X'}} + MEac1]

NOM AC AC
 frase regida por ME regida por {X'} [{{X'}} + MEac-loc(+A)]

a NOM
 regida por {Y} [{{Y}}intrans]

NOM AC
 regida por ME regida por {Y} [{{Y}}intrans + MENom]

NOM AC
 regida por ME regida por {Y} [{{Y}}intrans + MENom-loc]

a $\frac{\text{NOM}}{\text{frase}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por } \{Y\}}$ $[\{Y\}\text{trans}]$

$\frac{\text{NOM}}{\text{frase}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por ME}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por } \{Y\}}$ $[\{Y\}\text{trans} + \text{MEac2}]$

$\frac{\text{NOM}}{\text{frase}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por ME}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por } \{Y\}}$ $[\{Y\}\text{trans} + \text{MEac-loc (+A)}]$

6.2.2. El caso de la frase regida por un ME.

Argumentaré aquí que la frase regida por un ME se inserta en la oración base con caso acusativo.

-MEac y MEac-loc

Como se vió en las estructuras anteriores (oraciones 1, 2 y 3) para morfemas de la clases MEac y MEac-loc, la frase que estos ME rigen lleva el caso acusativo.

a $\frac{\text{NOM}}{\text{frase}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por } \{Y\}}$ $[\{Y\}\text{trans}]$

$\frac{\text{NOM}}{\text{frase}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por ME}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por } \{Y\}}$ $[\{Y\}\text{trans} + \text{MEac}]$

$\frac{\text{NOM}}{\text{frase}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por ME}}$ $\frac{\text{AC}}{\text{regida por } \{Y\}}$ $[\{Y\}\text{trans} + \text{MEac-loc}]$

-MENom y MENom-loc

El contraste entre una oración base cuyo verbo contiene un R $\{X\}$ transitivo y otra oración cuyo verbo tiene el mismo radical pero en concatenación con un morfema de la clase MENom y MENom-loc, sugiere que la frase regida por estos ME ocupa en un momento dado la posición acusativa de la oración base para posteriormente desplazarse a posición nominativo.

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
7a	María upá	-t'i	k'uaníntikua-ni
	María lavar-p.pres3		rebozo -A
	María lavó el rebozo (C)		

	<u>NOM</u>	
7b	María upá	-ntu-t'i
	María lavar-pie-p.pres3	
	María se lavó los pies (C)	

Al asumir la inserción de la frase regida por uno de estos ME en la frase acusativa de la oración base, la ausencia de frase acusativa en 7b puede percibirse como la consecuencia del desplazamiento de la frase regida por el ME de acusativo a nominativo.

El mismo análisis que para los MENom se puede dar a los MEnom-loc ya que éstos en concatenación con un R perteneciente a la clase {X} transitivo conforman un tema verbal intransitivo:

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
8a	Juánu ak'ú	-nts'a-t'i	k'uípu-ni
	Juan comer-camb	-p.pres3	panal -A
	Juan se comió el panal (C)		

	<u>NOM</u>	
8b	Trója káni-kua	ak'ú -k'arha-t'i
	troje muy -abs	comer-a.cub -p.pres3
	El troje está carcomido (C)	

Esquemáticamente:

a	<u>NOM</u>	<u>AC</u>	
	frase	frase	[[X] trans]

<u>NOM</u>	
regida por ME	[[X] trans + MEnom]

<u>NOM</u>	
regida por ME	[[X] trans + MEnom-loc]

6.3. El contraste entre estructuras oracionales

Partiendo de que todo ME rige una frase acusativa (inciso 6.2.2.), en las siguientes secciones consideraremos el resultado de

la presencia de un ME en la cadena verbal. La exposición se hará agrupando todas las estructuras observadas para por un lado la clase de MEac y MEac-loc y por otro la clase MENom y MENom-loc.

6.3.1. Los morfemas de la clase MEac y MEac-loc(+A)

A1. Inserción de frase regida por un ME en la oración base.

La frase regida por un ME se inserta en frase acusativa de la oración base:

Para el R {X} transitivo:

-MEac1

9a NOM AC
 Acháti imá -i kamióni-ni xiré -t'i
 señor aquel-G camión -A descomponer-p.pres3

El señor descompuso su camión (A)

9b NOM AC
 Acháti ma k'ut'á-ni ma ménk'u yámu
 señor uno casa -A uno de.una.vez todo

xiré -ntu -rhi -t'i I
 descomponer-total-cuerp-p.pres3 traktóri-mpuni
 Un señor tumbó una casa con el tractor (A)

-MEac2

10a NOM AC
 Tsíkata ma káni-kua xiwé -t'i inchá -ku-ti -ni
 gallina uno muy -abs rascar-p.pres3 entrar-RL-esta-abs
 solar

Una gallina rascó mucho con sus patas el suelo del solar (A)

10b NOM AC
 Tsíkata ma anhátapu-ni káni-kua xiwé -nta -t'i
 gallina uno árbol -A muy -abs rascar-redor-p.pres3
 Una gallina rascó con sus patas alrededor del árbol (A)

-MEac-loc(+A)

11a NOM AC
 Juárez wá -t'i tatsini-ni
 Juan pegar-p.pres3 frijol -A
 Juan trilló el frijol (C)

- 11b NOM Tumpí AC imá -i kawáyu -ni wá -nha-t'i
muchacho aquel-G caballo-ni pegar-pecho-p.pres3
El muchacho golpeó en el vientre a su caballo (con las espuelas) (A)

-MEac-loc(-A)

- 12a NOM Sapí p'+ó -t'i AC urhuáta-ni
niño picar-p.pres3 zapote -A
El niño le encajó el dedo al zapote (C)

- 12b NOM Alísia p'+ó -ma -t'i AC yorhã-kua-ni
Alicia picar-liq-p.pres3 fluir-abs-A
río
Alicia metió la mano en el río. (C)

NOM frase AC frase [{X} trans]

NOM frase AC regida por ME [{X} trans + MEac]

NOM frase AC regida por ME [{X} trans + MEac-loc]

A2. Inserción de frase regida por ME en la oración base que provoca desplazamiento.

Con los Rs {Y} transitivos al insertarse la frase regida por un MEac en la frase acusativa de la oración base, la frase 'actante obligatorio' se ubica en la frase nominativa:

- 13a NOM Juárez mat'ó -t'i AC pirúa-kua-ni
Juan enredar-p.pres3 ? -abs-A
hilo
Juan enredó el hilo (para coser tela) (C)

- 13b AC Juárez-ni mat'ó -rhi -t'i NOM ak'uítzi
Juan -A enredar-cuorp-p.pres3 culebra
A Juan se le enredó una culebra en el cuerpo (C)

NOM AC
 frase regida por {Y} [{Y}trans]

NOM AC
regida por {Y} regida por ME [{Y}trans + MEac1]

B. Incremento de frases respecto a la oración base

Para el R {X'} véase las oraciones 1 y 2 y para el R {Y} transitivos en concatenación con MEac-loc(+A) y MEac2 véase las oraciones 3 y 4. En ambos casos se tiene un incremento de una frase acusativa. Esquemáticamente se pueden agrupar si se omite la opcionalidad de la frase actante opcional

NOM AC
 frase regida por {X'} [{X'}]

NOM AC AC
 frase regida por ME regida por {X'} [{X'} + MEac1]

NOM AC AC
 frase regida por ME regida por {X'} [{X'} + MEac-loc(+A)]

NOM AC
 frase regida por {Y} [{Y}trans]

NOM AC AC
 frase regida por ME regida por {Y} [{Y}trans + MEac2]

NOM AC AC
 frase regida por ME regida por {Y} [{Y}trans + MEac-loc (+A)]

C. Incremento y reducción de frases

Para los R intransitivos, se asume que, al estar presente un ME en el verbo, la oración base --nominativo verbo-- se incrementa con la frase acusativa regida por el ME. Pero ésta se reubica en frase nominativo gracias a la presencia del morfema **-kuarhi** de 'acción

individual' o reflexivo.

-MEac

R {X}

NOM
14a K'ut'á ma káni-kua xunú+pi-t'i
casa uno muy -abs verde -p.pres3
Una casa está muy verde (A)

NOM
14b Anhátapu káni-kua xunú+pi-rhi -kuarhi-t'i
árbol muy -abs verde -cuerp-ac.ind-p.pres3
El árbol está muy verde (A)

{Y}

NOM
15a Jankúna-kua yáasi puú -ntsa-x-ti
? -abs ahora hervir-camb-d-3
comida
La comida ahorita está hirviendo (A)

NOM AC
15b Takí ma ampúsi-cha-ni puú -rhi kuarhi-jua-x-ti
niño uno gusano-pl -A hervir-cuerp-ac.ind-Apl-d-3
A un niño le están hirviendo pulgas en el cuerpo (A)

Esquemáticamente

NOM
frase [{X}intrans]

NOM
regida por ME [{X}intrans + MEac1 + kuarhi]

NOM
regida por {Y} [{Y}intrans]

NOM AC
regida por ME regida por {Y} [{Y}intrans + MEac1 + kuarhi]

Con el morfema **-nha** de la clase MEac-loc(+A) la concatenación con **-kuarhi** no da una lectura reflexiva. Esta restricción muy probablemente resulta de la existencia del morfema MENom-loc **-nhi**, cuyo significado es el mismo que el de **-nha**: la posibilidad de concatenar 'R -nha -kuarhi' nunca da una lectura reflexiva ya que

para expresar la misma idea basta el morfema **-nhi**.

6.3.2. Características de los Rs.

La diferencia entre las estructuras oracionales b con R {X} y aquellas con R {X'} y {Y} ilustrados en la sección 6.3.1. sugiere que los R {X'}, a diferencia de los Rs {X}, rigen una frase acusativa que no puede ser afectada por los ME. En el otro extremo se encuentran los Rs {X} cuya frase acusativa es siempre accesible a la frase regida por un MEac o un MEac-loc (+A). Los Rs {Y} plantean a este respecto problema: con morfemas de la clase MEac2 y MEac-loc reaccionan como los Rs {X'}, por ejemplo:

{Y}

16a NOM AC
Tsintsí -i *itsimu*
construir-abs lodo/mezcla

pasó -kua -nha -t'i
estar.obj.sin.forma.definida-de.pronto-pecho-p.pres3

LOC
kawárho spíchu-rhu
barranca pequeña-L
El albañil echó de pronto lodo adentro de la barranca pequeña
(A)

16b NOM AC AC
Tsintsí -i **takí-ni ma** *itsimu*
construir-abs niño-A uno lodo/mezcla

pasó -kua -nha -t'i
estar.obj.sin.forma.definida-de.pronto-pecho-p.pres3
El albañil de pronto le aventó mezcla en el pecho a un niño
(A)

{X'}

17a NOM AC
Acháti ma *tsif* ts'i -t'i
señor uno ma{iz poner-p.pres3
Un señor sembró maíz (A)

- 17b NOM ma AC AC
 Wátsi ma tumpí -ni tsitsiki ma tsí -nha -x-ti
 muchacha uno muchacho-A flor uno poner-pecho-d-p.pres3

Pero con morfemas de la clase MEac1 los Rs {Y} reaccionan en forma más similar a los Rs {X}.

{Y}

- 18a NOM AC
 Juánu mat'ó -t'i pirúa-kua-ni
 Juan enredar-p.pres3 ? -abs-A
 hilo
 Juan enredó el hilo (para coser tela) (C)

- 18b AC NOM
 Juanú-ni mat'ó -rhi -t'i ak'uítsi
 Juan -A enredar-cuorp-p.pres3 culebra
 A Juan se le enredó una culebra en el cuerpo (C)

{X}

- 19a NOM AC
 Achátí imá -i kamióni-ni xiré -t'i
 señor aquel-G camión -A descomponer-p.pres3

El señor descompuso su camión (A)

- 19b NOM AC
 Achátí ma k'ut'á-ni ma ménk'u yámu
 señor uno casa -A uno de.una.vez todo

xiré -ntu -rhi -t'i I
 descomponer-total-cuorp-p.pres3 traktóri-mpuni
 Un señor tumbó una casa con el tractor (A)

La motivación de esta diferencia quizás sea la ausencia de diferenciación, semánticamente hablando, entre el significado de una oración con el MENom-loc(+A) -nhi y la hipotética estructura (indicada con #) con los MEac-loc(+A) -nha.

- 18c NOM AC
 Juánu mat'ó -nhi -t'i ak'uítsi-ni
 Juan enredar-pecho-p.pres3 culebra -A
 Juan en el pecho tiene una culebra enredada

18d AC #Juaní-ni mat'ó -nha -t'i NOM ak'uít*si*
 Juan -A enredar-pecho-p.pres3 culebra
 La culebra está enredada en el pecho de Juan

Las traducciones apegadas a la estructura morfológica y sintáctica sugieren un cambio de foco. Esta interpretación no parece ser relevante para el p'urhépecha, en cambio la existencia de la contraparte **-nhi**, rectora de frase nominativa, parece ser el elemento motivador de la estructura observada para **-nha**. En otras palabras para evitar obtener una estructura oracional cuya interpretación sería idéntica (18c y d) el morfema **-nha** de la clase MEac-loc rige una frase que incrementa el número de frases acusativas de la oración base cuando el R es {Y} e {X'}.

Interpretar que los MEac-loc(+A) rigen una frase que incrementa el número de frases acusativas cuando el R es {Y} o {X'} puede hacerse extensivo al resto de los morfemas miembros de la clase MEac-loc(-A). En estos casos deberá añadirse el requerimiento de que dicha frase regida por un ME obligatoriamente continúe desplazándose para enunciarse en caso locativo. Por ejemplo el morfema **-ma** en el contexto de un R {Y}

19a NOM Wátsi ma AC k'amukua ma tirhí -ma -t'i LOC itsi-rhu
 muchacha uno cántaro uno colgar-liq-d-3 agua-L
 La muchacha colgó un cántaro sobre la superficie del agua (A)

La contraparte del morfema **-ma** en 19a, es **-mi** en 19b.

19b LOC Itsi-rhu NOM k'amukua tirhí -mi -x-ti
 agua-L cántaro colgar-liq-d-3
 El cántaro está colgando sobre el agua (si hubiesen puesto un cántaro amarrado con una cuerda que va de lado a lado del río (A)

El primero permite que el espacio al que hace referencia el MEac-

loc sea la localidad en la cual se lleva a cabo una acción, la de colgar un cántaro. La oración 19b con el morfema ~~-mi~~ ha ubicado en una primera etapa la frase que rige en frase nominativa para posteriormente ubicarla en frase locativa. Con esta estructura el espacio indicado por el ME es el lugar en donde se describe un estado de cosas, la presencia de un cántaro colgado.

Con el mismo argumento utilizado para ~~-nha~~ se observa que si un MEac-loc(-A) insertase la frase que rige en la frase acusativo de la oración base, a semejanza de lo que sucede en el contexto de R {X}, para de ahí desplazarse a locativo, la estructura de la oración resultante no cambiaría:

	<u>NOM</u>		<u>LOC</u>
20c	#k'amukua	tirhí -ma -x-ti	itsi-rhu
	cántaro	colgar-liq-d-3	agua-L
	El cántaro está colgando sobre el agua		

Aún asumiendo que la razón del incremento de frases acusativas se debe a la existencia de un morfema con mismo significado pero rector de frase nominativa⁴ es necesario identificar alguna característica de la frase regida por un R {Y} que permita bloquear la inserción de las frases regidas por un MEac-loc en la frase acusativa de la oración base para permitir la inserción de la frase regida por un MEac.

⁴Las correspondencias entre los morfemas de las clases MEac-loc y MENom-loc son las siguientes:
 frase acusativa o locativa los MEac-loc: nha, ma, p'aS, p'aF, xa
 frase nominativa los MENom-loc: nhi, mi, piS, piF, xi
 Las correspondencias para los morfemas restantes de estas clases se verán en el capítulo siguiente.

6.3.3. Los MENom y MENom-loc

Hemos asumido que todos los ME rigen una frase y que esta se inserta en la frase acusativa de la oración base o incrementa la oración base con una frase acusativa. Para los MENom y MENom-loc se asume que la frase se inserta en frase acusativa o incrementa una frase acusativa con R transitivos o intransitivos. De dicha posición acusativa la frase regida por los MENom y MENom-loc se desplaza a frase nominativa.

Al. Inserción de frase y desplazamiento a nominativo.

- Con Rs {X} transitivos la frase regida por los MENom y los MENom-loc se inserta en la frase acusativa de la oración base para obligatoriamente desplazarse a la frase nominativa, mientras que con los Rs intransitivos se asume el incremento de frase acusativa para desplazarse obligatoriamente a nominativo:

-MENom
{X}intrans

- 21a NOM
Inté takí káni-kua siwá -t'i
ese niño muy -abs estar.sucio-p.pres3
Ese niño está muy sucio (A)
- 21b NOM
Takí ma káni-kua siwá -rhu -t'i
niño uno muy -abs estar.sucio-prot-p.pres3
Un niño tiene la frente o la nariz muy sucia(A)

{X} transitivo

- 22a NOM AC
María upá -t'i k'uaní -nti -kua-ni
María lavar-p.pres3 aventar-ang.r-abs-A
rebozo
María lavó el rebozo (C)

NOM
 22b María upá -ntu-t'i
 María lavar-pie-p.pres3
 María se lavó los pies

-MENom-loc

{X} intransitivo

NOM
 23a Inté pilóta káni-kua paxú-t'i
 esta pelota muy -abs estar.arrugado-p.pres3
 Esa pelota está muy arrugada (A)

NOM
 23b Acháti t'arhépiti ma yámu paxú -nhi -t'i
 señor viejo uno todo estar.arrugado-pecho-p.pres3
 Un señor anciano ya está todo arrugado del pecho (A)

{X} transitivo

NOM AC
 24a Juánu ak'ú -nts'a-t'i k'uípu-ni
 Juan comer-camb -p.pres3 panal -A
 Juan se comió el panal (C)

NOM
 24b Trója káni-kua ak'ú -k'arha-t'i
 troje muy -abs comer-a.cub -p.pres3
 El troje está carcomido (C)

Esquemáticamente:

NOM
 frase [{X} intr]

NOM AC
 frase frase [{X} trans]

NOM
 regida por ME [{X} + MENom]

NOM
 regida por ME [{X} + MENom-loc]

A2. Inserción de frase con varios desplazamientos

Como para los {X}, con los {Y} transitivos se asume la inserción de la frase regida por un MENom o un MENom-loc en frase acusativa de la oración base. Con los {Y} intransitivos se asume el incremento

de frase acusativa. A partir de la posición acusativa donde se encuentra la frase regida por un ME, habrá desplazamiento obligatorio a nominativo. La inserción de la frase regida por un ME así como el desplazamiento a nominativo provoca desplazamientos del actante obligatorio para finalmente ubicarse en acusativo cuando la frase regida por el MENom o MENom-loc se ubica en nominativo:

-MENom

{Y} intransitivos

- 25b NOM AC
 Warhíti ma k'uaní -nti -kua wantsi-ts'i -x-ti
 señora uno aventar-ang.r-abs girar -cabez-d-3
 rebozo

CL...

warhá -pa-i -ni
 bailar-? -estc-inf

Una señora está haciendo girar el rebozo sobre su cabeza al mismo tiempo que baila. (A)

{Y} transitivos

- 26a NOM AC
 Warhíti ma tiósu inchá -t'i
 señora uno templo entrar-p.pres3
 Una señora se metió en el templo (A)

- 26b NOM AC
 Takí p'uk'ú-kua ma inchá -k'urha-x-ti
 niño ? -abs uno entrar-mano -d-3
 aguja
 El niño se está metiendo en la mano una aguja (A)

-MENom-loc

{Y} intransitivo

- 27b NOM AC
 Takí ma ikíta puú -nhi -x-ti
 niño uno coraje hervir-pecho-d-3
 A un niño le está hirviendo el coraje por adentro (A)

{Y} transitivo

- 28b NOM AC
 Wátsi ma itsi kunú -mi -ti -x-ti
 muchacha uno agua estar.pequeños-liq-esta-d-3
 Una muchacha tiene agua retenida en la boca (A)

NOM
regida por {Y} [{Y}intr]

NOM AC
frase regida por {Y} [{Y}tr]

NOM AC
regida por ME regida por {Y} [{Y} + MEnom]

NOM AC
regida por ME regida por {Y} [{Y} + MEnom-loc(+A)]

B. Incremento de frase y desplazamiento a nominativo.

Para los R {X'} se asume que la frase regida por un MEnom o un MEnom-loc incrementa la oración base con una frase acusativa que se desplaza a nominativo. La inserción de la frase regida no puede darse en la frase acusativa de la oración base ya que, como se dijo, la frase regida por el R no puede ser afectada por los ME.

-MEnom

29a NOM AC I
Juánu pitá -nts'a-t'i tumínu kawáru jimpó
Juan sacar-camb -p.pres3 dinero barranca I
Juan sacó un dinero que estaba en la barranca (C)

29b NOM AC
Juánu pitá -xu -nts'a-t'i tsurhúmu-ní
Juan sacar-brazo-camb -p.pres3 espina -A
Juan se quitó la espina en un brazo (C)

-MEnom-loc

30a NOM AC
Kawí+cha k'éí ma t'uá -ta-t'i
borracho grande uno escupir-RL-p.pres3
El borracho dió un gran escupitajo (A)

30b NOM
Pilása káni-kua t'uá -pi -t'i
Plaza muy -abs escupir-suelo-p.pres3
La plaza está llena de escupitajos (A)

Esquemáticamente

NOM AC
frase regida por {X'} [{X'}]

NOM AC
regida por ME regida por {X'} [{X'} + MENom]

NOM AC
regida por ME regida por {X'} [{X'} + MENom-loc(+A)]

Esta formulación permite resaltar la identidad de las estructuras cuyos verbos contienen Rs {X'} o {Y} y un MENom o un MENom-loc, estructuras que resultan de pocesos distintos de inserción de la frase regida por un ME:

NOM AC
frase regida por {Y} [{Y}tr]

NOM AC
regida por ME regida por {Y} [{Y} + MENom]

NOM AC
regida por ME regida por {Y} [{Y} + MENom-loc(+A)]

C. Desplazamiento a frase locativa.

Partiendo de las estructuras oracionales cuyos verbos contienen un morfema de la clases MEac-loc (6.3.1.A y C) o de la clase MENom-loc (6.3.3. A, B y C), la frase regida por los ME se desplaza de la posición ocupada (nominativo para los MENom-loc y acusativo para los MEac-loc(-A) como se vió con los Rs {X} y se asume para los Rs {X'} e {Y}) a locativo

-MEac-loc
{X'}

31a NOM AC AC
Témpa wámpa -ní tisi -nhi -kua miú -nha -x-ti
esposa esposo-A estar.velludo-pecho-abs contar-pecho-d -3
La esposa le está contando al esposo los vellos del pecho (A)

31b NOM Acháti ma LOC itsi-rhu inchá -mi -ti -ni AC kurúchi-cha-ní
 señor uno agua-L entrar-liq-estc-abs pez -pl -A
 dentro

miú -ma -jua-x-ti
 contar-liq-Apl-d-3
 Un señor está contando los peces adentro del agua (A)

{Y}

32a NOM Takí ma AC acháti-ni AC líwru
 niño uno señor -A libro

ts'ik'ó -kua -nha -t'i
 estar.obj.ancho-de.pronto-pecho-p.pres3
 El niño le aventó un libro en el pecho al señor (A)

32b NOM Warhíti ma AC kuarérnu ma
 señora uno cuaderno uno

tsik'ó -k -pa -t'i LOC ch'ip'í-rhu
 estar.obj.ancho-de.pronto-fueg-p.pres3 fuego -L
 Una señora echó un cuaderno en el fuego (A)

Las estructuras anteriores se agrupan en el siguiente esquema:

NOM AC AC
 frase regida por ME regida por {X'/Y} [{X'/Y} + MEac-loc(-A)]

NOM LOC AC
 frase regida por ME regida por {X'/Y} [{X'/Y} + MEac-loc(-A)]

NOM AC
 regida por ME regida por {X'/Y} [{X'/Y}trans + MENom-loc]

LOC NOM
 regida por ME regida por {X'/Y} [{X'/Y}trans + MEac-loc (+A)]

Una situación semejante se da con los R {X} transitivos cuando se concatenan con un MEac-loc o con un MEac2 aún cuando con el morfema -nta de la clase MEac2 el caso preferencial es el

acusativo.

-MEac-loc

{X}

33a NOM AC
Warhíti ma charáku-ní k'arhí-rhi -ntsa-x-ti
señora uno bebé -A secar -cuerp-camb-d-3
La señora está secando al bebé (A)

33b NOM LOC
Warhíti ma trója-rhu k'arhí-nc̄hi-ntsa-x-ti
señora uno troje-L secar -alta-camb-d-3
Una señora está secando el techo de la troje (A)

-MEac2

34a NOM AC
Warhíti takí-ni kukuá-a -x-ti⁵
señora niño-A mojar-instr-d-3
La señora está mojando al niño (A)

34b NOM LOC
Takí anhátapu-rhu ma wanó -nta -ni
niño árbol -L uno movimiento. circular-redor-abs
alrededor

kukuá-nta -t'i
mojar-redor-p.pres3
El niño mojó alrededor del árbol (A)

NOM AC
frase regida por ME [{X} + MEac-loc(-A)]

NOM LOC
frase regida por ME [{X} + MEac-loc(-A)]

NOM AC
frase regida por ME [{X} + MEac2]

NOM LOC
frase regida por ME [{X} + MEac2]

Los morfemas de la clase MENom-loc tienen como una de sus

⁵Véase nota 3 en la sección 4.2.3.

opciones reubicar la frase que rigen de frase nominativo a frase locativo. Con Rs {X} las oraciones son estativas y la diferencia de caso apunta hacia una diferencia en foco:

{X} transitiva

NOM
 35a Trója kánhani a+k'ú-k'arha-t'i
 troja mucho comer-a.cub -p.pres3
 El Troje está carcomido (C)

LOC
 35b Trója-rhu kánhani a+k'ú-nchi-t'i
 Troje-L mucho comer-alta-p.pres3
 El techo de la troje por dentro está muy carcomido (C)

{X} intransitiva

NOM
 36a Kut'á Juánu-ri káni-kua ap'árhi -nchi-t'i
 casa Juan -G muy -abs quemarse-alta-p.pres3
 El plafón está bien caliente en la casa de Juan (C)

LOC
 36b Juánu-yu kut'a-rhu ap'árhi -nchi-t'i
 Juan -L casa -L quemarse-alta-p.pres3
 En la casa de Juan está caliente el plafón (C)

NOM
 regida por ME [{X} + MEnom-loc(-A)]

LOC
 regida por ME [{X} + MEnom-loc(-A)]

Los MEnom-loc con Rs {X'} e {Y} transitivos rigen una frase que se desplaza de nominativo a locativo, al igual que sucede con Rs {X}, pero este desplazamiento permite que la frase regida por los Rs {Y} y {X'} se desplace de frase acusativa a nominativa. Nótese por otra parte que el desplazamiento a frase locativa es obligatorio con Rs {Y}:

-MENom-loc
{X'}

37a NOM AC
K'ut'a atá -nchi-t'i atá -kua charhá+pi-ti
casa echar/pintar-alta-p.pres3 pintar-abs rojo -esta
La casa tiene pintura roja en el techo/El techo de la casa
está pintado de rojo (A)

37b LOC NOM
K'ut'a-rhu atá -kua charhá+pi-ti atá -nchi-t'i
casa -L pintar-abs rojo -esta echar/pintar-alta-p.pres3
El techo de la casa está pintado de rojo (A)

{Y} intransitivo

38b NOM LOC
Takí ma trója-rhu inchá -i -ni tantá -k'arha-x-ti
niño uno troje-L entrar-esta-abs tambalearse-centro-d-3
adentro
Un niño anda tambaleándose en el piso central de adentro de la
troje (A)

{Y} transitivo

39a NOM AC
Acháti ma imá -i kaíchi-cha-ni miú -jua-ntsa-x-ti
señor uno aquel-G oveja -pl -A contar-Apl-camb-d-3
Un señor está contando a sus ovejas (A)

39b NOM
Líwru ma íxku ts'ik'ó -nhi -ntsa-i -x-ti
libro uno así.nomás estar.obj.ancho-pecho-camb-esta-d-3

LOC
kawáru spíchu -rhu tuínkua
barranca pequeño-L mitad
Un libro está tirado así nomás en el fondo de la barranca (A)

NOM AC
regida por ME regida por {X'/Y} [{X'/Y} + MENom-loc(-A)]

LOC NOM
regida por ME regida por {X'/Y} [{X'/Y} + MENom-loc(-A)]

6.3.4. Los morfema MEloc

El morfema MEloc se ha encontrado sólo en concatenación con Rs

{X}. La frase regida lleva el caso locativo:

			I	I
xi)	Nominativo	Acusativo	{X'}+ ME ^I loc	Locativo
			{a}	[-anim]
			Loc	

6.4. Resumen.

Una interpretación dinámica de los ME ofrece un análisis unificado para los Rs y los ME. Ésta requiere la inserción de la frase regida por un ME en la oración base (R{X}, R{Y}) o incremento de una frase (R{X'}); el desplazamiento de la frase regida por el ME para recibir el caso que determina la clase a la que pertenece el ME; y finalmente el desplazamiento de la frase regida por un R {Y} o {X'} debido a la inserción o desplazamiento de la frase regida por un ME. El análisis estático por su parte no permite una visión global. Las generalidades que ofrece son parciales y se encuentran limitadas dentro de las clases verbales y de los criterios de transitividad e intransitividad.

7. Los ME y la frase que enuncia la entidad inherente.

A los ME que pueden aplicar a entes animadas, como se vió en el capítulo anterior, se les ha asignado un significado general que permite identificar una zona o superficie relativamente amplia ubicada ya sea en el volumen superior, ya sea en el volumen inferior o en las extremidades. El significado particular se establece a partir del sustantivo enunciado en la frase regida por el ME. El significado particular sin embargo es relativamente vago

intransitiva y {X} transitiva lo he investigado a fondo. La frase que enuncia la entidad inherente al espacio indicado por el ME se enuncia generalmente en una frase locativa, este es el caso más frecuente cuando el R pertenece a la clase {X} intransitiva y si el R pertenece a la clase {X} transitiva, la frase podrá encontrarse en caso acusativo o locativo. Nótese que la frase en la cual se enuncia la entidad inherente al espacio no es susceptible de ser pasivizada, se trata pues de una oblicua cuya presencia no modifica en nada los efectos sintácticos inducidos por los ME que fueron descritos arriba.

CAPITULO VI

Los morfemas de voz;
relaciones morfológicas y morfosintácticas

En el capítulo anterior se han considerado cinco clases de ME, la clase MENom, la MENom-loc, la MEac, la MEac-loc y la MEloc. Estos morfemas permiten relaciones específicas entre el agente y el paciente, por ejemplo el morfema MEac-loc(+A) permite que el agente (frase nominativa) predique algo del paciente (frase acusativa):

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
1a	Alisia upá	-nha -xa-ti	sapíchu-ni
	Alicia lavar-pecho-d-3		niño-A
	Alicia le está lavando el pecho al niño (C)		

Haciendo referencia al mismo espacio que **-nha**, el morfema **-nhi** de la clase MENom-loc(+A) permite que el agente predique algo sobre si mismo:

	<u>NOM</u>	
1b	Juánu upá	-nhi -xa-ti
	Juan lavar-pecho-d -3	
	Juan se está lavando el pecho (C)	

El agente puede afectar el espacio 'Zona interior de un volumen o zona frontal exterior del volumen secundario', glosado como 'pecho', sobre el cuerpo de un tercero, morfema **-nha**, o sobre el cuerpo de si mismo, **-nhi**. Ambos morfemas se complementan para permitir expresar distintas relaciones entre el agente y el paciente.

En forma similar cuando la frase regida por el ME es inanimada la mayoría de los morfemas de las clases MEac-loc(-A) y MENom-loc(-A) se complementan para permitir, en el primer caso, que un agente predique algo sobre el espacio indicado por el ME y en el segundo caso para predicar algo sobre el espacio sin que interfiera un agente. Por ejemplo:

2a NOM Acháti ma LOC juáta-rhu tikué-p'a -x-ti tikátsi-kua-mpuni
 señor uno cerro-L picar-suelo-d-3 ? -abs-I
 azadón
 Un señor anda picando la tierra del cerro con un azadón (A)

2b LOC Pilása spíchu -rhu káni-kua tikué-pi -t'i
 plaza pequeño-L muy -abs picar-suelo-p.pres3
 El piso de la placita está muy picado (A)

Entre las clases MEnom-loc y MEac-loc tenemos las siguientes correspondencias

frase acusativa o locativa	frase nominativa o locativa
MEac-loc	MEnom-loc
nha	nhi
ma	mi
p'aS	piS
p'aF	piF
xa	xi

Para el resto de los ME, tanto de las clases MEac-loc y MEnom-loc, como para las clases MEnom y MEac se requiere la presencia de morfemas de voz para ampliar las opciones expresivas. Considérese por ejemplo un MEnom. La estructura verbal permite que el agente predique algo sobre si mismo:

3a NOM Takí p'ó -nharhi-t'i
 niño picar-cara -p.pres3
 El niño se picó el ojo (A)

Si a la estructura verbal se le añade el morfema de voz -ku podremos expresar que el agente lleva a cabo la acción sobre un tercero:

3b NOM Amámpa AC wáp'a-ni p'ó -nharhi-ku-t'i.
 mamá hijo -A picar-cara -RL-p.pres3
 La mamá le picó el ojo al hijo. (A)

La frase regida por el ME también puede ser inanimada, en este caso se deberá utilizar el morfema de voz -ta:

- 3c NOM LOC
 Juárez yápurhu p'ó -nharhi-ta-t'i kut'á-rhu
 Juan en.todo picar-cara -RL-p.pres3
 Juan metió la mano en todos los agujeros de la casa (C)

En el capítulo anterior vimos que la frase inanimada regida por un MENom puede también encontrarse enunciada en frase nominativa:

- 4 NOM I
 Anátapu ma tarhíta-mpuni ch'awá -ntia -t'i
 árbol uno viento -C desgajar-ang.r-p.pres3
 A un árbol, a causa del viento, se le desgajó una rama (A)

Sin embargo la rección de una frase nominativa inanimada por parte de un MENom es también posible si a un MENom se le adjunta la cadena de morfemas de voz -ku-rha:

- 5 NOM
 Kut'á ch'awá -mu -ku-rha -t'i
 casa arrancar-boca-RL-e.nom-p.pres3
 En la entrada de la casa están arrancados pedazos a la puerta
 (El hecho fue hecho con brusquedad) (C).

Más frecuente es asignarle el caso locativo debido a la interpretación del espacio como zona:

- 5' LOC
 Kawárrhu spíchu -rhu wanó-rhu -ku-ni káni-kua
 barranca pequeño-L ? -prot-RL-abs muy -abs
 en.la. punta

tikué-rhu -ku-rha -t'i
 picar-prot-RL-e.nom-p.pres3
 El suelo de la orilla de la barranca está muy picado (A)

No todos los morfemas de voz que veremos en este capítulo se utilizan para ofrecer diferentes opciones de expresión respecto a un espacio dado. Es posible también redefinir el espacio como lo ilustra el siguiente par de oraciones:

6a NOM
 Juánu upá -nharhi-xa-ti
 Juan lavar-cara -d -3
 Juan se está lavando la cara (C)

6b NOM
 Juánu upá -nharhi-ta -xa-ti
 Juan lavar-cara -Corp-d -3
 Juan se está lavando la espinilla (C)

o utilizar el morfema -rha quizás con fines enfáticos:

7a NOM AC
 María waxá -k'u -xa-ti Juánu-ni
 María sentar-mano-d -3 Juan -A
 María está sentando a Juan en sus manos (C)

7b NOM AC
 Juánu waxá -k'u -rha -xa-ti sapí-ni
 Juan sentar-mano-e.nom-d -3 niño-A
 Juan tiene al niño en sus manos sentado (C)

En este capítulo así como en el siguiente se considerará la interacción entre ME y morfemas de voz. Las restricciones de coocurrencia que se observan entre ME y morfemas de voz hace necesario establecer varias subclases (sección 1). La cadena morfológica que conforman, determina la función que debe asignársele a la frase regida por un ME (sección 2 y 3) y permite, como quedó arriba ilustrado, diversas formas para predicar sobre el espacio.

Así como para algunos ME_{ac-loc} existe un correspondiente ME_{nom-loc}¹, veremos aquí que para algunos ME_{nom} y algunos ME_{nom-loc} la concatenación con morfemas de voz ofrecen estructuras complementarias. En otras palabras veremos que, establecidas las

¹Esta correspondencia llevó a Foster como a Friedrich a analizar éstos morfemas como una secuencia morfológica. Véase el capítulo I.

subclases de ME, la frase regida por un ME se enuncia en un caso distinto cuando se tiene la cadena morfológica 'ME + morfema de voz'. Se le asigna a la frase regida ya sea el caso nominativo, ya sea el acusativo o el locativo como queda ilustrado en las oraciones 3 a 7 y que resumo en el siguiente cuadro:

nominativo	acusativo o locativo	nominativo
MEnomRL (3a)	MEnomRL + RL (3a/b)	MEnomRL + ku + rha (5)
MEnomCorp (6a)		MEnomCorp + Corp (6b)
MErha (7a)		MErha + rha (7b)
MEnom-locRL	MEnom-locRL + RL	

Se terminará este capítulo estableciendo las generalidades que se observan en las estructuras oracionales.

1. Subclases de ME

De entre las clases de ME establecidas en el capítulo IV, sólo dos de ellas se subdividen en subclases para concatenarse con morfemas de voz de la primera posición. La clase MEnom se subdividirá en MEnom \emptyset , MEnomrha, MEnomCorp y MEnomRL mientras que la clase MEnom-loc se dividirá en MEnom-loc \emptyset y MEnom-locRL.

La distribución morfológica establecida en la zona posicional de la primera posición (capítulo II) y aquí retomada en cuadro I,

Cuadro I: primera posición

A		muleta	
B	C	MEac MEnom \emptyset MEac-loc MEnom-loc \emptyset	
adverbial	D	MEnomrha MEnomCorp MEnomRL MEnom-locRL	E -ska -taRL -taCorp -kuCorp -kuRL
			F -rha

permite eliminar aquellos morfemas que no se concatenan con los morfemas de voz *-ska*, *-ta*, *-ku*, o *-rha*:

Las estructuras morfológicas que se presentarán en este capítulo se reducen así a la zona presentada en el cuadro II:

Cuadro II

D	E	F
	<i>-ska</i>	
MENomrha	<i>-taRL</i>	
MENomCorp	<i>-taCorp</i>	
MENomRL	<i>-kuCorp</i>	
MENom-locRL	<i>-kuRL</i>	<i>-rha</i>

Los morfemas que constituyen cada una de estas subclases se presentan a continuación.

1.1. Las subclases de la clase MENom.

De los morfemas que constituyen la clase MENom, y que a continuación anoto, se forman cuatro subclases:

MENom = {*-a(C)/-rha(A)/-wa(A)* [*estóm*]², *-cha* [garga], *-ch'a* [cuell], *-ch'a..a* [cuerp], *-ch'u* [trase], *-kurhi/nkurhi/nkuarhi* [cintura], *-k'u/-k'urha(A)* [mano], *-marhu* [inf.exp], *-mu* [boca], *-ncha* [cuell], *-ncha* [cuerp], *-ntera(C)/ntia(A)* [a.orif], *-ntu* [pie], *-ntsi* [cabez], *-nharhi* [cara], *-nhas* [cara], *-parha/pa(A)* [espal], *-rhu* [prot], *-t'a* [pier], *-tsi/tsika(A)/tska(C)* [trase], *-ts'i* [cabez], *-xu* [brazo], *-t'aC* [centro]}

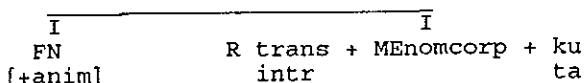
1.1.2. Los MENomCorp.

{*-ch'a* [cuell], *-mu* [boca], *-ncha* [cuell], *-ntsi* [cabez], *-nharhi* [cara], *-rhu* [prot], *-ts'i* [cabez]}

Los morfemas pertenecientes a esta subclase se caracterizan

²Con cursivas se anotan aquellos morfemas que pertenecen a varias clases.

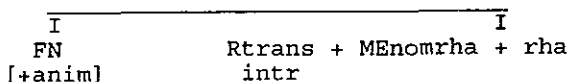
por regir una frase animada y poderse concatenar con los morfemas de voz **-ku** y **-ta**, morfemas que, por ser homófonos con otros morfemas de voz, identificaré como **-kuCorp** y **-taCorp**. El R en estos casos puede ser transitivo o intransitivo.



1.1.3. MEnomrha.

{-a(C) [estóm], -k'u(C) [mano], -ntu [pie], -t'a [pier], -xu [brazo]}

Los morfemas pertenecientes a esta subclase se caracterizan por regir una frase animada y poderse concatenar con **-rha**, morfema que he denominado 'enfático de frase nominativa'. El R puede ser transitivo o intransitivo.



Entre estos morfemas es necesario considerar las particularidades de algunos de sus alomorfos. En la variante de Angahuan los morfemas **-a** y **-k'u** se realizan generalmente como **-rha** y **-kurha** respectivamente. Estos morfemas que resultan de las secuencias morfológicas **-a-rha** y **-k'u-rha** son sincrónicamente analizables como morfemas unitarios y no se concatenan con el morfema de voz **-rha**.

El morfema **-pärha** 'espalda', en las variantes aquí estudiadas, así como en los documentos del siglo XVI, se presenta como morfema

unitario, pero poseo un sólo ejemplo proveniente de Angahuan en el cual se encuentra la forma **-pa**.

En la medida que hay reinterpretación morfológica, los morfemas de la subclase MENomrha no pueden concatenarse con **-rha**.

1.1.4. MENomRL.

Los morfemas pertenecientes a la clase MENomRL se caracterizan en su mayoría por regir una frase animada o inanimada, excepto **-t'aC** [centro] que rige siempre inanimada y un grupo más reducido que rigen siempre animada:

animada: {-cha [garga], -ch'a..a [cuerp], -kurhi/nkurhi/nkuarhi [cintura], -ncha [cuerp]³, -ntera(C)/ntia(A) [a.orif], -t'a [pier], -xu [brazo]}.

inanimada: -t'aC [centro]

animada y inanimada: {-a(C)/-rha(A)/-wa(A) [estóm], -ch'a [cuell], -ch'u [trase], -k'urha(A) [mano], -mu [boca], -nti [ang.r], -ntu [pie], -ntsi [cabez], -nharhi [cara], -parha/pa(A) [espall], -rhu [prot], -ts'i [cabez]}

El morfema **-ntera(C)/-ntia(A)** en la variante de Angahuan se presenta como un caso especial. Es equivalente a **-nti** en ausencia de morfemas de voz y por lo tanto puede regir una frase con el rasgo [+/- animado]. Pero en presencia de morfemas de voz **-ntia** regirá solamente una frase con el rasgo [+ animado].

Pertenece a esta clase también el morfema **-nti** [ang.r] de la clase MENom-loc con el significado de 'punto o zona sobre una línea adjunta a un cuerpo proveniente de **-nti** en siglo XVI. Se excluye

³No dispongo de ejemplos de concatenación de morfemas de voz con **-ncha**, pero puesto que es posible concatenar **-cha..a** con un morfema de voz, a semejanza de **-ts'i** y **-ntsi**, asumo que la concatenación de **-ncha** con un morfema de voz es posible.

totalmente el significado 'superficie plana delimitada' proveniente del morfema **-nte** del siglo XVI.

Las restricciones de concatenación entre ME y morfemas de voz dependen de la clase a la que pertenezca el R. Si el R es de la clase {X}, los MENomRL pueden concatenarse con **-ku**, con **-ta** o con **-ska**, pero si el R pertenece a la clase {Y}, sólo se concatenarán con **-ku**.

Con el fin de diferenciar estos morfemas de voz de los mencionados en 1.1.2. los identificaré como **-kuRL** y **-taRL**. El R en esta cadena morfológica debe de ser transitivo.

R {X} trans	+	MENomRL	+	ku	I	FN
				ta		[+/-anim]
				ska		

R {Y} trans	+	MENomRL	+	ku	I	FN
						[+/-anim]

1.1.5. Los MENomØ

{-marhu [inf.exp], -ncha [cuell], -nhas [cara], -tsi/-tsika(A)/-tska(C) [trase]}

El resto de los morfemas MENom no mencionados en las subclases arriba establecidas se agrupan en la subclase MENomØ. Estos morfemas no se concatenan con morfemas de voz de la primera posición. Pueden sin embargo, como cualquier otro ME o cadena 'ME + morf. de voz', concatenarse a los morfema de voz generales a la lengua que se presentarán en el capítulo VII (**-nha** 'agente general o pasiva', **-kuarhi** 'acción individual o reflexiva', **-ku/-chi**

morfema de benefactivo y -ta causativo o -ra instrumental-causativo):

1.2. Las subclases de la clase MENom-loc.

De los morfemas que constituyen la clase MENom-loc, y que a continuación anoto, se forman dos subclases:

{-k'arha [a.cub], -mi [liq], -nchi [alta], -nti [ang.r], -nu [patio], -nurha [patio], -nhi [pecho], -piF/p'iF [fueg], -piS [suelo], -ru(C)/-rhua(A)/-u(A). [call], -tsi [s.inf], -xi [s.lim]}

1.2.1 Los MENom-locRL.

{-nu [patio], -ru(C)/-rhua(A)/-u(A). [call]}

Los morfemas pertenecientes a esta subclase se caracterizan por regir una frase inanimada y pueden concatenarse con los morfemas de voz -taRL o -ska. El R pertenece a la clase {X} transitivo o {X'}, o {Y} transitivo

R	{X}trans	+	MENom-locRL	+	ta		FN
	{X'}				ska		[-anim]
	{Y}trans						

1.2.2. Los MENom-locØ

{-k'arha [a.cub], -mi [liq], -nchi [alta], -nurha [patio], -nhi [pecho], -piF/p'iF [fueg], -piS [suelo], -tsi [s.inf], -xi [s.lim]}

Los morfemas de la subclase MENom-locØ, al igual que los MENomØ, sólo combinan con los morfemas de voz generales a la lengua -nha, -kuarhi, -ku/-chi y -ta o -ra.

1.3. Resumen.

Las posibilidades de concatenación entre ME y morfemas de voz, el rasgo de animacidad que caracteriza a la frase regida por un ME cuando éste se enuncia en concatenación con un morfema de voz, así como las restricciones de concatenación entre la cadena morfológica ME + morf. de voz establecida por la clase a la que pertenece el R y la valencia de dicho R se resumen en el cuadro I.

ME	Valencia R	Clase R	Morf.voz	frase regida	
MEnomCorp	intr	{X}	-ku	+anim	
	tr	{Y}	-ta		
MEnomrha	intr	{X}	-rha	+anim	
	tr	{Y}			
MEnomRL	tr	{X}	-ku	+/-anim	
			-ta		
			-ska		
			{Y}	-ku	
MEnom-locRL	tr	{X}	-ta	-anim	
			{Y}		-ska

2. Las estructuras sintácticas.

El análisis que aquí presentaré parte de las estructuras oracionales descritas en el capítulo V. El contraste entre éstas y las estructuras resultantes de la presencia de un morfema de voz en la cadena verbal permiten observar el mantenimiento o los cambios en la estructura oracional y en la ubicación del espacio al que hacen referencia los ME.

2.2. Identidad de estructuras oracionales

2.2.1 El morfema de voz -rha.

El morfema de la primera posición -rha se concatena con un número reducido de MEnom. Esta restricción de concatenación permite

identificar los miembros de la subclase MEnomrha. Uno de ellos -a(C) [estóm] tiene por referencia principal el espacio frontal del volumen secundario, el resto, -k'u [mano], -ntu [pie], -t'a [pier], -xu [brazo], hace referencia a las extremidades.

Cuando un MEnomrha se concatena con el morfema de voz de primera posición -rha los efectos semánticos de la concatenación no son evidentes. En casos contados y con algunos R la presencia del morfema -rha parece determinar la selección del significado dentro del campo semántico de un R. Por ejemplo con el R p'amé 'doler, enchilar' el morfema de voz -rha permite interpretar al verbo como 'doler', mientras que en su ausencia el verbo se interpreta como 'enchilar':

NOM

8a **Juánu** p'amé-ntu-xa-ti
 Juan doler-pie-d -3
 Juan trae chile en los pies (C).

NOM

8b **Juánu** p'amé-ntu-rha -xa-ti
 Juan doler-pie-e.nom-d -3
 A Juan le duelen los pies (C).

Esta diferencia de interpretación no se sostiene sin embargo en todos los casos:

NOM

9a **Juánu** p'amé-t'a -xa-ti
 Juan doler-pier-d -3
 Juan tiene dolor en la pierna (C).

NOM

CL..

9b **Juánu** p'amé-t'a -rha -xa-ti ka no ni-wa -ti wirí -ni
 Juan doler-pier-e.nom-d -3 y no ir-fut-3 correr-inf
 Juan tiene un dolor en la pierna y no va a ir a corre (C).

Con el R upá 'lavar' y tatsú 'cubrir', el morfema -rha obliga a visualizar el espacio como un todo individuado, mientras que en

su ausencia el espacio puede ser concebido como una zona⁴:

10a NOM María upá -t'a -xa-ti AC tsik'áta-kua-cha-ni
María lavar-pier-d -3 ? -abs-pl -A
piernas
María se está lavando las piernas (sólo un pedazo) (C).

10b NOM María upá -t'a -rha -xa-ti
María lavar-pier-e.nom-d -3
María se está lavando todas las piernas (C).

11a NOM Warhíti ma irí -kata ma ta+tsú-ntu-ti -i -x-ti
señora uno ?petate-? uno cubrir-pie-esta-estc-d-3
Una señora está sentada sobre un petate. (A)

11b NOM Warhíti ma karóni ma ta+tsú-ntu-rha -i -x-ti
señora uno cobija uno cubrir-pie-e.nom-estc-d-3
Una señora tiene el pie cubierto con un gabán. (A)

Pero con el R pirá- 'ahorcar' esta interpretación no se sostiene:

12 NOM Juánu pirá -ntu-xa-ti
Juan ahorcarse-pie-d -3
El perro se está ahorcando la pata (por ejemplo al quererse escapar cuando lo tienen amarrado de la pata) (C).

En general o no se percibe diferenciación alguna entre la interpretación dada al ME en presencia o en ausencia del morfema de voz -rha, o las diferencias no muestran una consistencia que permita identificar una posible caracterización de -rha en este contexto morfológico.

⁴Friedrich le asigna a rha la función de formar estructuras verbales que indican el estado o propiedad del miembro corporal o la localización del sujeto sobre dicho miembro. En sus propias palabras:

"We can sum up by saying that all four of the limb suffixes [k'u, xu, t'a, ntú] are followed by rha to form verbal themes that indicate the state or property of the limb or the location of the subject on the limb". (Friedrich, 1971:53)

Sintácticamente la presencia del morfema **-rha** en concatenación inmediata con un morfema de la clase **ME_{nomrha}**, sea cual sea la valencia del R y la clase a la que pertenece, no afecta la estructura de la oración. La frase regida por el ME se continua enunciando en la frase nominativa pero hace siempre referencia a un ente animado.

{X} intransitivo

NOM

- 13 **Ji káni -kua itsími -ntu-rha -sínha**
yo mucho-abs comezón-pie-e.nom-pres.h.1/2
Yo siento mucha comezón en el pie (A)

{X} transitivo

NOM

- 14 **Takí kití -xu -rha -kuarhi-x-ti**
niño restregar-brazo-e.nom-ac.ind-d-3
El niño se está restregando el brazo (A)

{X'}

NOM

- 15 **Warhíti ma marhí -t'a -rha -ntsa-t'i**
señora uno lastimar-piern-e.nom-camb-p.pres3
Una señora se volvió a lastimar la herida de la pierna. (A)

NOM AC

- 16 **Takí limónisi ma tsitá -ntu-rha -x-ti**
niño limon uno exprimir-pie-e.nom-d-3
El niño se está exprimiendo el jugo de limón en el pie (A)

{Y} intrans

NOM AC

- 17 **Takí inté sip'ita charhápi-ti**
niño aquel medicina ser.rojo-esta

itsí -ntu-rha -ntsa-x-ti
derretirse-pie-e.nom-camb-d-3
El niño se está derritiendo en el pie esa medicina roja (A)

{Y}trans

NOM

LOC

- 18 **Juánu wek'órhintsat'i** xénkuarhu ka
Juánu wek'órhi-ntsa-t'i xén-kua-rhu ka
Juan caer -camb-p.pres3 ? -abs-L y
cerezo

	I		I
iii	Nominativo [+anim]	Acusativo	{Y} + MEnom Loc

	I		I
iiia	Nominativo [+anim]	Acusativo	{Y} + MENomrha + rha Loc

2.2.1.1. Los paradigmas

R {X} intransitivo

=====

Takí ma kánikua yinhérhat'i Un niño tiene el estómago muy torcido (A)

Acháti ma kánikua yinhék'urhat'i Un señor tiene la mano/las manos/los dedos/los brazos bien retorcidos (A)

Anhátapu ma kánikua yinhénturhat'i El pie de un árbol está muy torcido (A)

Acháti ma kánikua yinhénturhat'i Un señor tiene los pies/el pie muy torcidos (A)

Acháti ma kánikua yinhét'arhat'i Un señor tiene las piernas/la pierna muy torcidas (A)

Acháti ma kánikua yinhéxurhat'i Un señor tiene el brazo muy torcido (A)

R {X} transitivo

=====

Takí ma pantalónirhu p'ót'arhakuarhixti sintáu jirínhantsani jámani. Un niño se está esculcando los bolsillos del pantalón (en la parte de las piernas) buscándose dinero. (A)

R {X'}

=====

Acháti itsi atánturhaxti jantsíirhu El señor se está echando agua en los pies (A)

Takí atákua atát'arhaxti El niño se está echando pintura en las piernas (A)

Wátsi ma sip'ita atáxurhaxti Una muchacha se está echando medicina

en el brazo o debajo de las axilas (A)

R {Y} intransitivo

=====

Takí ma ampúsichani puúrhajuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en el vientre del niño (A)

Takí ma ampúsichani puúk'urhajuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en las manos del niño (A)

Takí ma ampúsichani puúnturhajuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en el pie del niño (A)

Alicia wáp'a purúanturhaxati xapúni El hijo de Alicia está haciendo espuma con el jabón en sus pies (C)

Takí ma ampúsichani puút'arhajuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en la pierna del niño (A)

Takí ma ampúsichani puúxurhajuaxti Hay un hervidero de *pulgas* en el brazo del niño

{Y} transitivo

=====

El R wé se clasifica como transitivo debido a que puede encontrarse en la cadena morfológica con el morfema de voz -ku:

Acháti ma k'ut'á-rhu wé -ts'i -ku-x-ti
señor uno casa -L salir-cabeza-RL-d-3
Un señor está saliendo del techo (A)

Takí ma spatu wép'anturhat'i A un niño de pronto se le desprendió (cayó) el zapato (A)

Takí yurhí wét'arhaxti Al niño le está saliendo *sangre* del costado de la pierna (A)

Takí yurhí wéxurhaxti Al niño le está saliendo *sangre* del brazo (A)

2.2.2. Los morfemas -kuCorp y -taCorp.

Hemos visto en el capítulo anterior que los MENom, en ausencia de un morfema de voz Corp, hacen referencia a espacios de un cuerpo animado. Los ME -mu [boca], -ntera [a.orif], -ntsí [cabez], -nharhi

[cara], -rhu [prot], -ts'i [cabez] refieren a zonas ubicadas en el volumen principal o cabeza de un ser animado mientras que -ch'a [cuell] y -ncha [cuell] refieren a la zona exterior de la sección que une los dos volúmenes o cuello en seres animados. Estas referencias se han venido ilustrando a lo largo de los dos capítulos anteriores. Es la referencia principal de un ME cuando se encuentra por sí sólo en la cadena verbal. Sin embargo en concatenación con los morfemas de voz -kuCorp y -taCorp, la referencia espacial de los MEnomCorp es reubicada en otra parte del cuerpo. Del volumen principal pasan a referir a espacios en el volumen secundario o en las extremidades, del cuello pasan a las extremidades inferiores. Por ejemplo:

-mu [boca] significará 'ano'

-ntsi [cabez] o -ts'i [cabez] referirá al glande del pene.

-nharhi [cara] a la espinilla

-rhu [prot] a la punta de los dedos...

-ch'a [cuell] y -ncha [cuell] a la corva.

Esta interpretación se ilustra en las siguientes oraciones:

	<u>NOM</u>				<u>AC</u>		
20	María	weó	-ch'a	-ku	-kuarhi-xa-ti	pénche-ncha	-ta-kua-ni
	María	rascar-cuell-Corp-ac.ind-d.pres-3	?			-cuell-RL-abs-A	
	María	se está rascando la pantorrilla				pantorrilla	(C)

21	Warhi	-rhu	-ta	-x-k	=ya xáni	p'amé-rhu	-ta	-ni
	morir-prot-Corp-d	-1/2=ya	tanto dolor-prot-Corp-inf					
	Me	estoy muriendo de tanto que me duelen el área justo abajo de la parte inferior de las costillas						(A)

	<u>NOM</u>			
22	María	p'amé-ntera	-ta	-xa-ti
	María	dolor-a.orif-Corp-d	-3	
	María	tiene un dolor en su sexo		(C)

En principio no hay razón para que otros MEnom incrementen la clase de MEnomCorp, siempre y cuando el espacio al que hacen referencia se pueda reubicar en otra parte del cuerpo.

Mientras que los morfemas de voz corporales permiten una interpretación semántica en espacios secundarios, y en ese sentido afectan la lectura de los ME, sintácticamente los morfemas de voz no cambian el caso asignado a la frase regida por los ME, en otras palabras la frase nominativa es regida por los MEnomCorp o por la cadena MEnomCorp + -ku/-ta. Por otra parte el R puede ser transitivo o intransitivo. Además la frase regida es siempre animada y el espacio identificado sobre dicha entidad puede ser especificado en una frase opcional en caso locativo o acusativo, siendo el locativo de mayor frecuencia en la variante de Angahuan.

{X}intransitivo

NOM
 23 Acháti t'arhépiti ma yámu paxú -ncha -ta -t'i =a
 señor viejo uno todo estar.arrugado-cuell-Corp-p.pres3=ya

LOC
 kuasá-ncha -ta -kua-rhu
 ? -cuello-Corp-abs-L
 pantorrilla
 Un señor anciano ya está todo arrugado de la pantorrilla (A)

NOM
 24 Alísia tep'á -ch'a -ta -t'i
 Alicia estar.gordo-cuell-Corp-p.pres3

AC
 p'éché-ncha -ta -kua-ni
 ? -cuell-Corp-abs-A
 pantorrilla
 Alicia tiene grueso atrás de la rodilla (C)

NOM
 25 Juanítu p'amé-ntsi -ku -xa-ti
 Juanito doler-cabez-Corp-d -3
 A Juanito le está doliendo la parte de la punta del pene (C)

{X}transitivo

- NOM AC
26 María upá -nharhi-ku -t'i anhá -nharhi-kua-ni
María lavar-cara -Corp-p.pres3 erecto-cara -abs-A
espinilla
María se lavó la espinilla (C)
- NOM AC LOC
27 María ch'awá -rhu -ku -a -t'i ték'i-cha-ni ják'i-rhu
María arrancar-prot-Corp-Apl-p.pres3 dedo -pl -A mano -L
María se arrancó las uñas en la mano (C).
- NOM
28 Amámpa kití -ncha -ta -kuarhi-x-ti
mamá restregar-cuell-Corp-ac.ind-d-3
La mamá se está restregando las pantorrillas ella misma. (A)
El morfema de voz corporal **-ta** es característico de la variante de Angahuan, mientras que tanto **-ta** como **-ku** son aceptables para La Cantera:
- {X'}
- NOM AC
29 Takí ma ték'i a+kú -rhu -ku -x-ti
niño uno dedo comer-prot-Corp-d-3
Un niño se está mordiendo las uñas. (A)
- NOM
30 Warhíti ma marhí -ncha -ta -ntsa-t'i
señora uno lastimar-cuell-Corp-camb-p.pres3
- LOC
kuasá-ncha -ta -kua-rhu
? -cuell-Corp-abs-L
pantorrilla
Una señora se volvió a lastimar la herida de la pantorrilla (A)
- NOM AC
31 Takí ma yámu jup'í -ts'í -ta -ntsa-t'i =a atá -kua
niño uno todo quitar-cabez-Corp-camb-p.pres3=ya pintar-abs
A un niño ya se le quitó toda la pintura de la rodilla (A)
- NOM AC CL..
32 Juánu yá -ts'í -ku -t'i jurhíms -kua-ni ka
Juan poner.cuña-cabez-Corp-p.pres3 ?rodilla-abs-A y
ni+rá-t'i ch'aná-ni pelóta-ni jinkuni
ir -p.pres3 jugar -inf pelota-A con
Juan se puso una rodillera y se fue a jugar con la pelota (C)

{Y} intransitivo

- 33 NOM AC
Takí inté sípita charhápi-ti itsi -nharhi-ta -ntsa-x-ti
niño aquel medicina ser.rojo-esta derretirse-cara-Corp-camb-d-3

LOC

yó -nharhi-ta -kua-rhu
largo-cara -Corp-abs-L
espinilla

El niño está derritiendo esa medicina roja en su espinilla (A)

{Y} transitivo

- 34 NOM
Sapí ka -p -tsi -ta -ti -xa-ti
niño estar.objeto.cóncavo-intenso-cabez-Corp-estc-d -3

LOC

AC
jurhímps-kua-rhu bat'éya-ni
? -abs-L batea -A

rodilla

La batea está tapando las rodillas de la niña (la batea estando boca abajo encajada sobre las rodillas) (C)

- 35 NOM AC
Takí yurhí wé -ncha -ta -x-ti
niño sangre salir-cuell-Corp-d-3
Al niño le está saliendo sangre de la pantorrilla (A)

En presencia de un R de la clase {Y} -ta es el morfema que se utiliza tanto en Angahuan como en La Cantera. No tengo ejemplos con -ku

La motivación para seleccionar el caso de la frase opcional que especifica el espacio indicado por el ME no es clara. Podría ser el contraste entre individuado y zona, pero no he logrado establecerlo. Lo que sí queda claro es que en Angahuan hay una mayor tendencia en utilizar el locativo, mientras que en La Cantera ambas formas son aceptables. Esta frase es una oblicua y es opcional, el enunciarla es considerada por algunos hablantes como redundante:

- i. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X} + MEnom $\overline{\text{I}}$
 [+/-anim] Pac
- ib. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X} + MEnomCorp + kuCorp (Locativo)
 [+anim] Pac taCorp (Acusativo)
- ii $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X'} + MEnom (Acusativo)
 [+/-anim] Loc
- iiib. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X'} + MEnomCorp + ta/ku (Acusativo)
 [+anim] Loc + (Locativo)
 (Acusativo)
- iii $\overline{\text{I}}$ Nominativo Acusativo {Y} + MEnom $\overline{\text{I}}$
 [+anim] Loc
- iiib $\overline{\text{I}}$ Nominativo Acusativo {Y} + MEnomCorp + ta (Locativo)
 [+anim] Loc

2.2.3. Análisis alternativo

Los datos anteriores permitirían considerar que el morfema de voz Corp reubica la frase regida por un MEnomCorp en frase acusativa o locativa. En otras palabras 'espinilla', 'rodilla' sería la frase regida por la secuencia 'MEnomCorp + Corp'. Esta interpretación no presenta problema alguno cuando el R es {X} transitivo:

i. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X} + $\overline{\text{I}}$ MENom
 [+/-anim] Pac

ib. Nominativo {X} + $\overline{\text{I}}$ MENomCorp + $\overline{\text{I}}$ kuCorp (Locativo)
 [+anim] Pac taCorp (Acusativo)

Los Rs de las clases {X'} e {Y} permiten argumentar en contra de esta interpretación: si asumimos que los morfemas de voz reubican la frase regida por los MENomCorp a frase acusativa o locativa, esperaríamos que la frase regida por los Rs, el actante opcional de los Rs {X'} o el actante obligatorio de los Rs {Y}, se reubicase en frase nominativa. Este proceso es el que se observó en el capítulo anterior con estos Rs cuando la frase nominativa regida por un MENom-loc se reubica en frase locativa. Ésto sin embargo no sucede:

ii $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X'} + $\overline{\text{I}}$ MENom (Acusativo)
 [+/-anim] Loc

iib. Nominativo {X'} + $\overline{\text{I}}$ MENomCorp + $\overline{\text{I}}$ ta/ku (Acusativo) (Locativo)
 [+anim] Loc (Acusativo)

iii $\overline{\text{I}}$ Nominativo Acusativo {Y} + $\overline{\text{I}}$ MENom
 [+anim] Loc

iiib Nominativo Acusativo {Y} + $\overline{\text{I}}$ MENomCorp + $\overline{\text{I}}$ ta (Locativo)
 [+anim] Loc

Las frases regidas por los R continúan enunciándose en frase acusativa. ¿Qué motivación existe en la construcción verbal R + MEnomCorp + Corp' que no permite que la frase regida por los Rs se ubique en frase nominativa?

Por otra parte resulta extraño que la frase que hace referencia a la 'espinilla', 'la rodilla', etc sea opcional en una oración fuera de contexto⁵ puesto que dentro del sistema de rección que presentan los ME y los morfemas de voz de primera posición se requiere obligatoriamente⁶ la presencia de la frase regida.

La ausencia de motivación para evitar la reubicación del actante opcional u obligatorio así como la opcionalidad de la frase que especifica el espacio en oración aislada sugieren que este análisis alternativo no es correcto, por lo que en el presente estudio mantengo que los morfemas de voz Corp no modifican la rección de frase nominativa ya establecida por los MEnomCorp. La frase especificadora del espacio (espinilla, rodilla, etc) indicado por el ME será interpretada aquí como una característica compartida por los ME (véase la sección 7 del capítulo anterior y los siguientes ejemplos donde el verbo presenta la cadena 'MEnomrha + rha'):

⁵En el discurso la frase regida por un ME o por la cadena ME y morfema de voz puede no expresarse. En dicho caso se asume la presencia de un pronombre que hace referencia al contexto discursivo o situacional. Desgraciadamente el pronombre de tercera persona acusativo no está marcado morfológicamente cuando hace referencia a entes inanimados y habrá indicaciones sobre la tercera persona sólo cuando refiere al plural de entes animados.

⁶Hacen excepción algunas veces los morfemas -nu, -nurha 'patio' y -ru(C)/-rhua(A)/-u(A) 'calle' cuyo significado es siempre el mismo.

- 36a NOM AC
 Takí yurhíi wé -ntu-rha -x-ti
 niño sangre salir-pie-e.nom-d-3
 Al niño le está saliendo sangre del pie (A)
- 36b NOM AC LOC
 Wátsi yurhíi wé -ntu-rha -x-ti jantsíi-rhu
 muchacho sangre salir-pie-e.nom-d-3 ? -L
 pie
 Al niño le está saliendo sangre del pie (A)

2.2.4. Los paradigmas

R {X} intransitivo

=====

Acháti ma kánikua yinhéntsítat'i yarhátítsitaakua Un señor tiene el glande de el pene muy torcido (A)

Takí ma kánikua yinhéntsítat'i El niño tiene las rodillas bien torcidas (A)

Takí ma kánikua yinhéntsítat'i jurhíntskuarhu El niño tiene las rodillas bien torcidas (A)

R {X} transitivo

=====

El R kó 'estar ancho' se ha clasificado como transitivo debido a que permite la concatenación con MEac-loc(-A)

Acháti ma porhóta-ni kó -nha -t'i
 señor uno hoyo -A estar.ancho-pecho-p.pres3.
 Un Sr. ensanchó un hoyo (A)

Warhíti ma kánikua kómutat'i Una señora tiene la boca de la vagina muy ancha

Takí ma kánikua kóntsítat'i Un niño tiene el glande del pene muy ancho

Takí ma kánikua kóts'itat'i jurhíntskuarhu Un niño tiene la rodilla muy ancha

R {X'}

=====

Takí atákua atánchataxti kuasánchatakuarhu El niño se está echando pintura en la pantorrilla (A)

Tumpí ma sip'íta atántsítaxti yarhátítsitaakuarhu Un muchacho se está echando medicina al glande de su pene (A)

Takí atákua atánharhitaxti yónharhitakuarhu El niño se está echando pintura en la espinilla (A)

Takí atákua atáts'itaxti jurhíntskuarhu El niño se está echando pintura en la rodilla (A)

R {Y} intransitivo

=====

Takí ma ampúsichani puunchatajuaxti pakínchatakuarhu Hay un hervidero de pulgas en la corva del niño (A)

Takí ma ampúsichani puónharhitajuaxti yónharhitakuarhu Hay un hervidero de pulgas en la espinilla del niño (A)

R {Y} transitivo

=====

Takí yurhíi wémutaxti A la niña le está saliendo *sangre* del órgano genital (A)

Takí yurhíi wénchataxti Al niño le está saliendo *sangre* de la pantorrilla (A)

Takí yurhíi wéntsítaxti Al niño le está saliendo *sangre* del glande del pene (A)

Takí yurhíi wénharhitaxti Al niño le está saliendo *sangre* de la espinilla (A)

Wátsi yurhíi wénharhitaxti yónharhitakuarhu Al niño le está saliendo *sangre* de la espinilla (A)

Takí yurhíi wéts'itaxti Al niño le está saliendo *sangre* de la rodilla (A)

2.3. Modificación de las estructuras oracionales.

2.3.1. Los morfemas de voz relocalizadores.

Tres son los morfemas relocalizadores, **-ku**, **-ta** y **-ska**. La concatenación de estos morfemas de voz con un MENomRL resulta en la ubicación de la frase regida por un ME en la frase acusativa o locativa. El caso asignado depende de la percepción que se haga del espacio, al igual que en el capítulo anterior: si individuado se

utilizará el caso acusativo, si se trata de una zona la frase tendrá el caso locativo.

Para que la secuencia MENomRL + RL sea aceptable se requiere que el R sea transitivo y la frase nominativa enuncie un ente animado. Además los morfemas **-ku**, **-ta** y **-ska** generalmente no son intercambiables. Consideremos los morfemas de voz respecto a cada una de las clases de Rs.

2.3.1.1. Los R {X}

2.3.1.2 La clase MENomRL y el morfema de voz **-kuRL**

El morfema **-ku** generalmente requiere que la frase regida por el ME tenga el rasgo [+ animado]. A ésta se le asigna el caso acusativo:

{X} transitivo

	<u>NOM</u>	<u>LOC</u>			<u>AC</u>
37	Kawí+cha ma	k'uínchi-kua-rhu	arhá -nti	-ku-t'i	Juánu-ni
	borracho uno ?		-abs-L	rajar-ang.r-RL-p.pres3	Juan -A
		fiesta			

Un borracho le hizo una rajada en la oreja a Juan en la fiesta (C).

	<u>AC</u>		<u>NOM</u>
38	Alisia-ni	k'anchá-ntu-ku-t'i	jiwátsi
	Alicia-A	morder -pie-RL-p.pres3	coyote

A Alicia le mordió un pie el coyote (C).

La frase regida por un ME podrá tener el rasgo [-animado] generalmente cuando la entidad es pequeña.

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>
39	Wíchu pilátu-ni ma	t'unú -nharhi-ku-x-ti
	perro plato -A	uno husmear-cara -RL-d-3

El perro está husmeando la cara de un plato (A)

o cuando el R requiere al morfema de voz **-ku** independientemente del rasgo que caracterice a la frase:

- 40 NOM AC
 Acháti ma p'uk'ú-i -ni ma ch'ap'á-nti -ku-t'i
 señor uno ?pino -abs-A uno cortar -ang.r-RL-p.pres3
 Un señor cortó las ramas a un árbol (A)

2.3.1.3. La clase MRnomRL y el morfema -ska

El morfema -ska conlleva claramente la idea de frecuentativo en la Cantera, pero en Angahuan este significado no se evidencia en todos los casos. El limitado número de ejemplos de que dispongo sugiere que este morfema comparte muchas de las funciones de -ku y puede suplirlo si se quiere comunicar que la acción es repetitiva:

- 41 NOM AC
 Juánu arhá -nti -ska -t'i Alísia-ni
 Juan rajar-ang.r-frec-p.pres3 Alicia-A
 Juan le hizo varias rajadas en la oreja a Alicia (C).

- 42 NOM AC
 Amámpa takí-ni ménk'u wá -rhu -ska -t'i
 mamá niño-A de.una.vez golpear-prot-frec-p.pres3
 La mamá le golpeó en la nariz o en la frente al niño (A)

2.3.1.4. La clase MEnomRL y el morfema -taRL

El morfema -ta, consistentemente en la variante de Angahuan, requiere el rasgo [-animado] y el caso locativo para la frase regida por el ME:

- 43 NOM LOC
 Takí anhátapu-rhu ja -ntú-ku-ti -ni t'awá-ntu-ta-x-ti
 niño árbol -L estar-pie-RL-esta-abs pisar-pie-RL-d-3
 debajo
 El niño está pisando debajo del árbol. (A)

Para la variante de La Cantera la frase regida por un ME puede enunciarse en frase acusativa o locativa:

NOM AC
 44a Pédrú arhá -mu -ta-xa-ti kut'á-ni
 Pedro rajar-boca-RL-d -3 casa -A
 Pedro está rajando la puerta de la casa (C)

NOM LOC
 44b Pédrú arhá -mu -ta-xa-ti kut'á-rhu
 Pedro rajar-boca-RL-d -3 casa -L
 Pedro está rajando la puerta de la casa (C)

Y nuevamente en la variante de La Cantera el rasgo [+ animado] es aceptable:

NOM AC
 45a Juánu wá -ntu-ta-t'i búrru-ni
 Juan pegar-pie-RL-p.pres3 burro-A
 Juan le pegó en las patas al burro (C)

En La Cantera no se observa una clara diferencia entre los morfemas de voz -ta y -ku. Considérese la oración anterior y la siguiente:

NOM AC
 45b Amámpa takí-ni ménk'u wá -rhi -ntu-ku-t'i
 mamá niño-A de.una.vez pegar-rápido-pie-RL-p.pres3
 La mamá le golpeó en los pies al niño (C)

El morfema -taRL en la variante de Angahuan se utiliza obligatoriamente en concatenación con los morfemas -k'urha 'mano' y -kurhi 'cintura' o sus variantes alomórficas:

NOM AC
 46 Wíchu takí-ni ma t'unú -k'urha-ta-x-ti
 perro niño-A uno husmear-mano -RL-d-3
 El perro le está husmeando la mano a un niño (A)

NOM AC
 47 Wíchu takí-ni ma t'unú -kurhi-ta-x-ti
 perro niño-A uno husmear-cintu-RL-d-3
 El perro le está husmeando la cintura a un niño (A)

2.3.1.5. La estructura de la oración

Los morfemas -ku, -ska y -ta relocalizan la frase regida por los ME, ubicándola ya sea en la frase acusativa o la locativa. El caso acusativo es determinado por el morfema -ku que requiere en la

frase regidas por los ME entes animadas o pequeñas entes inanimadas. El morfema **-ta** asigna generalmente el caso locativo a la frase regida por el ME, restringiendo la frase al rasgo [-animado]. En la variante de la Cantera esta diferenciación entre **-ku** y **-ta** no es tan tajante, pero si frecuente.

Semánticamente el agente enunciado en la frase nominativa lleva a cabo la acción sobre el espacio indicado por el ME. En todas las oraciones anteriores el borracho, el coyote, el perro, Juan, la mamá, el niño y Pedro, raja, muerde, husmea etc.. el espacio determinado por el significado del ME. Mientras que el sustantivo enunciado en la frase regida por el ME se constituye en trasfondo de la acción.

	I		I					
I.	Nominativo [+/-anim]	{X}	+ MEnom Pac					
Ic.	Nominativo [+anim] Ag	{X} tr	+ MEnomRL + Pac	<table style="margin: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center; border-top: 1px solid black;">I</td> <td style="text-align: center; border-top: 1px solid black;">I</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">+ ku/ska ta</td> <td style="text-align: center;">Acusativo Locativo</td> </tr> </table>	I	I	+ ku/ska ta	Acusativo Locativo
I	I							
+ ku/ska ta	Acusativo Locativo							

La estructura de la oración Ic se diferencia de la estructura I por permitir que el agente lleve a cabo la acción sobre un tercero en vez de llevarla a cabo sobre si mismo como lo muestra el contraste entre las siguientes oraciones:

	<u>NOM</u>		<u>CL.</u>	
48	Juánu arhá -ntu-t'i	ch'aná-ni	já	-ma -ni
	Juan rajar-pie-p.pres3	jugar -inf	estar-de.ida-inf	
	Juan se hizo una rajada en el pie al andar jugando (C)			

	<u>NOM</u>		<u>LOC</u>	
44b	Pédru arhá -mu -ta-xa-ti	kut'á-rhu		
	Pedro rajar-boca-RL-d -3	casa -L		
	Pedro está rajando la puerta de la casa (C)			

2.3.1.6. La clase MENom-locRL y los morfemas **-ta** y **-ska**

A semejanza de los MENomRL, los MENom-locRL se concatenan con los morfemas de voz **-taRL** y **-ska** para expresar que el agente enunciado en la frase nominativa lleva a cabo la acción sobre el espacio indicado por el ME:

- 49 NOM AC
 49 Tsintsí -i ma ik'uárrhu spí+chu-ni yámu
 construir-abs uno patio pequeño-A todo
 albañil

xiré -nu -t'a-ntsa-t'i
 descomponer-patio-RL -camb-p.pres3
 El albañil volvió a descomponer el piso del patio pequeño (A)

- 50 NOM
 50 Takí ikuárrhu spíchu -rhu k'arhá-nu -ska -x-ti
 niño patio pequeño-L barrer-patio-frec-d-3
 El niño está barriendo el patio pequeño (A)

El morfema de voz **-taRL** en concatenación con los MENom-locRL se realiza como **-t'a** en Angahuan, pero en La Cantera tiene la forma **-ta:**

- 51 NOM LOC
 51 Juánu wá -ru -ta-xa-ti xanháru k'eri -rhu
 Juan golpear-camino-RL-d -3 camino grande-L
 Juan está con un palo golpeando la calle (C)

- 52 NOM LOC
 52 Acháti ma ampó -ku-ta k'éi -rhu tikué-u -t'a-x-ti
 señor uno limpiar-RL-? grande-L picar-call-RL -d-3
 Un señor está picando la calle grande con un azadón (A)

La presencia de morfemas de voz modifica la estructura oracional, contrástese I y IIa:

	I		I
I.	Nominativo	{X}	+ MENom-loc(-A)
	[-anim]		Pac
	[+foco]		

IIa. Nominativo [+anim]	{X} + MEnom-locRL + tr Pac	----- ta/ska	Acusativo Locativo
----------------------------	-------------------------------	------------------	-----------------------

Además la estructura I estativa cambia a activa en la estructura IIa, como lo ilustran el contraste entre las siguientes oraciones:

53a NOM **Xanháu yót'i** sési pína -**rhua**-ntsa-t'i =a, tumpi -cha
 calle larga bien vaciar-call-camb-p.pres3=ya muchacho-pl
CL.
 yámu ní-nha -ntsa-t'i =a
 todo ir-a.gral-camb-p.pres3=ya
 La calle larga está bien vacia, todos los muchachos ya se
 fueron (A)

53b NOM **Suntáu -cha** sési pína -u -**ta**-ntsa-t'i
 soldado-pl bien vaciar-calle-RL-camb-p.pres3
 Los soldados vaciaron la calle (A)

2.3.1.7. Paradigma de R {X} transitivo

MEnomRL + ku

=====

p'ochakuni meter el dedo en la boca de alguien (Se utiliza para curar la caída de mollera)

Amámpa wáp'ani p'óchakuxti. La mamá le está picando la boca al hijo o le está introduciendo la mano en la boca (para provocarle vómito). (A)

Alfisia p'ochakujti Juánuni. Alicia le metió el dedo en la boca a Juan (C)

Alfisia p'ochakut'i sapíchuni Alicia le metió el dedo (de Alicia) al niño (para hacer presión en el paladar para curarle la moyera caída) (C)

p'ojchakuni clavarle el dedo en el cuello a alguien

Warhíti takini p'óchakuxti. La señora le está metiendo los dedos a la boca al niño (para provocar el vómito y curarlo de espanto). (A)

Juánu p'óchakut'i Maríani. Juan le metió el dedo a María en el órgamp genital. (C)

Ási p'ómuku inté warhítini póki inté kánikua wantáixka No le piques la boca a esa señora porque es muy habladora. (A)

Alisia p'óntuku'ti tsitsikini. Alicia metió el dedo en la raicilla de la flor. (C)

Sapí p'ónharhikut'i Juánuni El niño le picó el ojo a Juan. (C)

María p'ónharhikut'i Juánuni. María le metió el dedo a Juan en los ojos o le lastimó el ojo con el dedo. (C)

Amámpa wáp'ani p'ónharhikut'i (éskuarhu). La mamá le picó el ojo al hijo. (A)

Amámpa wáp'ani p'óp'anharhikut'i La mamá de pronto le picó el ojo al hijo. (A)

Kawícha ma achátini ma ménk'u p'óparhakat'i kuchfyumpuni. Un borracho de pronto le clavó el cuchillo en la espalda a un señor (A)

Takí ma p'óntiaxti. Un niño se está picando el oído. (A)

MEnomRL + ta

=====

María yápurhu p'óntitat'i tumínu jirínhani María en todos los rincones anduvo metiendo la mano para buscar dinero. (C)

Acháti ma anhátapurhu jantúkutini p'óntutani jámaxti ch'ik'uaymampuni. Un señor anda picando al pie del árbol con un palo (A).

Juánu yápurhu p'ónharhitat'i kut'áruhu Juan metió la mano en todos los agujeros de la casa (C)

Juánu yápurhu p'ónharhitat'i kut'áni Juan metió la mano en todos los agujeros de la casa (C)

MEnom-locRL + ta

=====

Juánu yápurhu p'ónutat'i mítakuachani jirínhants'ani ka no ixiánts'at'i Juan por dondequiera hizo pozos en el patio buscando las llaves pero no las encontró (C)

2.3.2. Los R {X'}

Los R {X'} son muy parecidos a los R {X} transitivos. La

diferencia entre ambos es nuevamente la presencia de la frase actante opcional que rigen los R {X'}. Para los Rs {X'} hay que añadir que ciertos Rs condicionan el uso de los morfemas de voz **-ku** y **-ta**.

2.3.2.1. La clase MENomRL y los morfemas de voz

En general las mismas características descritas para los Rs {X} transitivos se encuentran con Rs {X'}:

- 1) la frase nominativo es siempre animada,
- 2) La frase regida por la secuencia 'MENomRL + RL' se encuentra en acusativo o locativo,
- 3) el morfema **-ku** se utiliza cuando el rasgo de la frase regida por el ME es [+/-anim] siendo la entidad inanimada pequeña,
- 4) el morfema **-ta** en general se usa cuando el rasgo de la frase regida por el ME es [-anim],
- 5) en la variante de Angahuan con los morfemas **-kurhi** y **-kurha** se utiliza siempre el morfema de voz **-ta** y
- 6) el morfema **-ska** introduce la idea de frecuentativo.

Por otra parte las características de los Rs {X'} se mantienen:

- a) El actante complementario no es obligatorio, pero cuando se enuncia se encuentra en frase acusativa,
- b) el espacio indicado por el ME tiene el rol de localidad.

Véamos algunas ejemplos:

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>	<u>AC</u>	
54	Warhíti	kurúcha-ni	limónisi	ma
	señora	pez	-A limón	uno

tsitá -ch'a -ku-a-xa-ti
 esprimir-cuorp-RL- -d -3
 La señora le está exprimiendo el jugo de limón al pescado
 (estando éste acostado) (C)

55 NOM antsí-a -ku-xa-ti AC aparéju-ni AC búrru-ni
 Pedro jalar-estóm-RL-d -3 aparejo-A burro-A
 Pedro está estirando el cincho del aparejo del burro (C)

56 NOM LOC Takí wintána-rhu irá-ch'a -ta-x-ti
 niño ventana-L ver-cuell-RL-d-3
 El niño está mirando a través de la ventana. (C)

57 NOM arhí -ch'u -ska-t'i AC xancháki-ni
 Juan decir-trase-RL -p3 caballo -A
 Juan arreó continuamente al caballo (C)

58 NOM AC AC Amámpa wáp'a-ni jawíi ménk'u mukú -ts'i -ska -t'i
 mamá hijo -A cabello de.una.vez arrancar-cabez-frec-p.pres3
 La mamá de pronto le arrancó los cabellos a su hijo repetidas
 veces y en distintas partes (A)

Existen verbos que requieren obligatoriamente el uso de uno de los morfemas de voz, ya sea -ku, ya sea -ta, independientemente del rasgo de animacidad de la frase regida por el ME. Por ejemplo el R kuiná- 'lamer' utiliza siempre -ku, mientras que yá- 'poner cuña' requiere siempre -ta:

59 NOM AC AC Wíchu yurhí -i kuiná-parha-ku-ntsa-x-ti AC porhéchi-ni
 perro sangre-abs lamer-espal-RL-camb-d-3 olla -A
 El perro está lamiento la sangre detrás de la olla (A)

60 NOM AC LOC Wíchu yurhí -i kuiná-parha-ku-ntsa-x-ti LOC trója-rhu
 perro sangre-abs lamer-espal-RL-camb-d-3 troja-L
 El perro está lamiento la sangre detrás de la troje (A)

61 NOM AC AC Amámpa wáp'á-ni karóni ma yá -ch'a -ta-t'i
 mamá hijo -A cobija uno poner.cuña-cuell-RL-p.pres3
 La mamá le puso un gabán debajo de la nuca a su hijo (A)

62 NOM Karhásī yámu a+kú -k'urha-ta-t'i AC ch'ik'úri AC anhátapu-ni
 gusano todo comer-mano -RL-p.pres3 ?hojas árbol -A
 El gusano se comió todas las hojas del árbol (A)

El contraste entre las estructuras oracionales 61' y 61 cuyo verbo contiene respectivamente la concatenación '{X'} + MENom' y '{X'} + MENomRL + RL' ilustra el cambio de función de la frase regida por el ME

61' NOM María yá -ntu-t'i AC siéta-ni CL.. ka késku -t'i
 María poner.cuña-pie-p.pres3 silla-A y alcanzar-p.pres3
 k'uirhípita-ni
 carne -A
 María se subió en la silla u ocupó la silla para alcanzar la carne (C).

Esquemáticamente:

	I		I	
I'	Nominativo	{X'} +	MENom	(Acusativo)
	[+/-anim]		Loc	
			I	I
I'c	Nominativo	{X'} +	MENomRL +	ku/ska
	[+anim]		Loc	ta
				Acusativo (Acusa
				Locativo tivo)

2.3.2.2. Los MENom-locRL y -taRL o -ska

Al igual que con los Rs {X} transitivos, pero con una frase acusativa que enuncia el actante complementario, el R {X'} se concatena con los MENom-locRL y uno de los morfemas relocalizadores, ya sea -taRL, ya sea -skaRL, para conformar una oración transitiva. En la frase nominativa se enuncia el agente y en la frase locativa se encuentra la frase regida por el ME.

2.3.2.3. Paradigma

ATA(A), AT'A(C) embarrar, pintar

MEnomRL + ku

=====

Takí warhítini atákua atántukut'i El niño le echó pintura a los pies de la señora (A)

Takí atákua atáparhakut'i amámpani El niño le echó pintura en la espalda de su mamá (A)

Takí wichuni atákua atáts'ikut'i El niño le echó pintura a la cabeza del perro (A)

k'urha + ta

=====

Takí amámpani atákua aták'urhatat'i el niño le echó pintura a las manos de su mamá (A)

MEnomRL + ta

=====

Takí itúkua atárhatat'i ichúxkutarhu El niño le puso sal a la tortilla (A)

Takí atákua atách'utat'i inchách'ukuini El niño echó pintura en el portal (A)

Acháti atákua atámutaxti míkuarhu El señor echó pintura en la puerta (A)

Acháti atákua atántitaxti tsumíntiu El señor está echando pintura en la esquina (A)

Takí atákua atántitat'i icháini El niño echó pintura en el rincón del cuarto de estar (A)

Acháti tiréy atántutaxti anhátapurhu El señor está echando abono al pie del árbol (A)

Takí atákua atántutat'i anhátapurhu El niño echó pintura en el pie del árbol (A)

Acháti atákua atánharhitaxti tsintsíkatarhu El señor echó pintura en la cara de la pared (A)

Takí atákua atánharhitat'i juátarhu El niño echó pintura en la ladera del cerro (A)

Acháti atákua atáparhataxti k'umánchikuarhu El señor está echándole pintura al techo de la casa (A)

Acháti atákua atáparhataxti k'umánchikuarhu péxu El señor está echando pintura atrás de la casa (A)

Takí atákua atárhutat'i kawáru wanórhukuni El niño echo pintura en la orilla de la barranca (A)

Warhíti atákua atát'atat'i kusínarhu La señora echó pintura en el suelo de la cocina (A)

Acháti atákua atáts'itaxti mésarhu El señor echó pintura en la superficie de la mesa (A)

Takí atákua atáts'itat'i tapáncurhu El niño echó pintura en la arriba del tapanco (A)

MEnom-locRL + ska

=====

Acháti atákua atánuskaxtí ikuárhu El señor está pintando en el patio, El niño echó pintura en el patio (A)

Acháti atákua atáuskaxtí xanháu El señor está echando pintura en la calle (A)

2.3.3. Los R {Y}

2.3.3.1. Los MEnomRL y -kuRL.

El morfema -ku es el morfema de voz que se concatena en el contexto de Rs {Y} transitivos con MEnomRL para asignarle el caso acusativo o locativo a la frase regida por el ME. Los entes enunciados en la frase regida por un ME pueden ser animados o inanimados.

Este morfema relocalizador, al reubicar la frase regida por un ME en frase locativa o acusativa, permite que el actante obligatorio se enuncie en la frase nominativa: en la oración (67) aquello que nada (xarhía), o sea el actante obligatorio, se enuncia en la frase nominativa, mientras que la frase regida por el ME se

expresa en una frase con caso locativo o acusativo.

67 NOM Kurúcha xarhía-mu -ku-xamp -ti LOC yorhé-kua-rhu
pez nadar -boca-RL-incep-3 fluir-abs-L
El pez anda nadando en la orilla del río (C).

68 NOM Kurúcha xarhía-mu -ku-xamp -ti AC yorhé-kua-ni
pez nadar -boca-RL-incep-3 fluir-abs-A
El pez anda nadando en la orilla del río (C).

El cambio de función de la frase regida por un ME y de la frase donde se enuncia el actante obligatorio se evidencia contrastando la oración anterior con la siguiente. En ésta el verbo no presenta un morfema relocalizador:

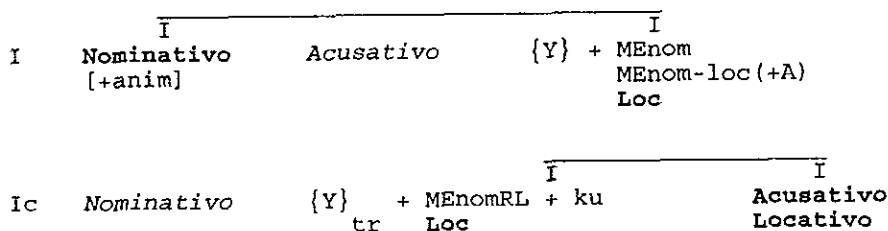
69 NOM Juánu xarhía-ncha, -t'i AC kurúcha k'érhi-ni ka CL..
Juan nadar -cuello-p.pres3 pez grande-A y

no ú -t'i upika -ni
no hacer-p.pres3 agarrar-inf
Juan sintió que el pez grande nadaba por su cuello y no lo pudo agarrar (C)

La selección del caso acusativo o del caso locativo que se le asigna a la frase en la cual se ubica el espacio indicado por el ME en principio será acusativa si la entidad es vista como individuada y locativa si es vista como zona. Pero como lo ilustra las oraciones 67 y 68 de la variante de la Cantera el caso puede alternar sin que se note una clara diferencia en el significado, mientras que en Angahuan el caso locativo es preferido. Sin embargo cuando la frase regida por el ME es animada, el caso es siempre acusativo:

70 AC NOM Taki-ni pilóta ma tanwá -ntu-ku-t'i
niño-A pelota uno rebotar-pie-RL-p.pres3
Al niño le rebotó una pelota en el pie (A)

La estructura oracional cuyo verbo contiene MENomRL y morfema de voz (oraciones 67 y 68) contrasta con la estructura cuyo verbo contiene sólo un MENom (como se observó en el ejemplo 69) de la siguiente manera:



2.3.3.2. Los MENom-locRL

Las cadenas 'MENom-locRL + -ta' y 'MENom-loc + -ska' asigna el caso locativo a la frase regida por el MENom-locRL o, con el fin de mantener una unidad respecto al caso asignado a la frase regida dentro del contexto de 'R {X} + MENom-locRL + RL', diremos que estos RL asignan a la frase regida por el ME el caso acusativo y que debido al rasgo de [-anim] el caso locativo será preferencial:

71a NOM LOC
 Juárez anhá -nu -t'i chenémpa-yu
 Juan estar.erecto-patio-p.pres3 hogar -L
 Juan está parado en el patio (C)

71b NOM AC LOC
 Juárez anhá -nu -ta-t'i wákasi-ni ek'uáru k'éri-rhu
 Juan estar.erecto-patio-RL-p.pres3 vaca -A patio grande-L
 Juan tiene una vaca parada en el patio (C)

72a NOM LOC
 Takí tiósu ikuáru peé -nurha-x-ti
 niño Dios patio revolcar-patio-d-3
 El niño se está revolcando en el patio del templo (A)

72b NOM AC
 Acháti wáp'a-ni peé -nu -ska-t'í
 María estar.erecto-s.lim-p.pres3 comal -L botella-A
 Bien que el señor está revolcando a su hijo en el patio (A)

Al comparar las estructuras de las oraciones 71b y 72b con la oración 67

67 NOM LOC
 Kurúcha xarhía-mu -ku-xamp -ti yorhé-kua-rhu
 pez nadar -boca-RL-incep-3 fluir-abs-L
 El pez anda nadando en la orilla del río (C).

se puede apreciar que los morfemas de voz no afectan la estructura oracional en la misma forma: el morfema -ta o -ska que se encuentra concatenado a un MENom-locRL presenta una frase nominativa en la cual no se enuncia el actante obligatorio mientras que con el morfema de voz -ku la frase nominativa enuncia al actante obligatorio.

Los morfemas -ta y -ska se diferencian totalmente del morfema de voz -ku, puesto que el actante obligatorio no se ve afectado.

b.

	I	I	
Nominativo [+anim]	{Y}+MENom-locRL+ta/ska Loc	Locativo [-anim]	Acusativo

2.3.3.3. Paradigma de {Y} transitivo

MENomRL + ku

=====

K'amúkua ma inchákutini kiácut'í Un cántaro está en el solar (A)

K'amúkua ma trójarhu inchách'ukuini kiách'ukuixti Un cántaro está en el portal de la troje (A)

K'amúkua ma trójarhu jamúkutini kiámukuixti Una olla está en la entrada de la troje (A)

Purhéchi ma kusína jamúkutini kiámukuixti Una olla está en la entrada de la cocina (A)

Purhéchi ma kusína kiántikuixti Una olla está en el rincón de la cocina (A)

K'amúkua ma trójarhu kiántikut'i Un cántaro está en el rincón de la troje (A)

Purhéchi ma anhátapurhu jantúkutini kiántukut'i Una olla está a el pie del árbol (A)

K'ámukua ma juátarhu kiánharhikutiixti Un cántaro está en la ladera de el cerro (A)

Purhéchi ma parhánkuarhu péxu kiáparhakutiixti Una olla está detrás del fogón (A)

K'ámukua ma kawáru wanórhukuni kiárhukut'i Un cántaro está en la orilla de la barranca (A)

Purhéchi ma kusína kiát'akuixti Una olla está en el centro de la cocina (A)

Purhéchi ma parháts'ítaakuarhu kiáts'ikuixti Una olla está sobre la repisa/estantería (A)

K'amúkua ma tapáncurhu kiáts'ikut'i Un cántaro está en tapanco (A)

K'amúkua ma juátarhu kiáts'ikuixti Un cántaro está en la cima de el cerro (A)

K'amúkua ma mésarhu kiáts'ikut'i Un cántaro está sobre una mesa (A)

ME_{nom}-loc_{RL} + ta ska

=====

Takí k'amukuani ma ikuáruhu kiánutat'i El niño puso un cántaro en el patio (A)

3. La cadena morfológica 'ME_{nom}RL + -ku_{RL} + -rha'

En el inciso 2.2.1 se ha ilustrado la concatenación del morfema de voz **-rha** con los ME_{nom}rha. En estos casos **-rha** no modifica la rección de frase nominativa establecida por el ME_{nom}. El morfema **-rha** por otra parte puede concatenarse con el morfema de voz **-ku_{RL}** siempre y cuando se encuentre en la cadena un ME perteneciente a la clase ME_{nom}RL.

Cuadro II

D	E	F
MEnomrha	-ska	
MEnomCorp	-taRL	
MEnomRL	-taCorp	
MEnom-locRL	-kuCorp	
	-kuRL	-rha

Las estructuras oracionales resultado de la concatenación 'R + MEnomRL + kuRL + rha' se presentarán respecto a la clase a la que pertenece el R. Con el fin de observar la posición que ocupa la frase regida por el ME se hará constante referencia a las estructuras oracionales descritas en la sección anterior.

3.1. R {X}

Al concatenarse el morfema **-rha** a la cadena morfológica constituida por un R transitivo o intransitivo de la clase {X}, un MEnomRL y el morfema **-kuRL**, el espacio se ubica en la frase nominativa si la entidad es vista como individuada y en frase locativa si es vista como zona. Nuevamente aquí la variante de Angahuan generalmente asigna el caso locativo, mientras que La Cantera permite ambos casos.

La entidad enunciada en la frase regida es siempre inanimada. Este requisito de inanimación reduce los miembros de la clase MEnomRL. Quedan excluidos los morfemas que rigen siempre una frase con el rasgo [+animado]: {-cha [garga], -ch'a..a [cuerp], -kurhi/nkurhi/nkuarhi [cintura], -ncha [cuerp], -ntera(C)/ntia(A), [a.orif] -t'a [pier], -xu [brazo]}.

La ubicación del espacio en la entidad inanimada enunciada en

la frase nominativa o locativa tiene como consecuencia la eliminación del agente. Se conforman así oraciones estativas:

{X} intransitivo

- LOC
73 Tapánk'u-rhu káni-kua ts'urhé -ts'i -ku-rha -sini
tapanco -L muy -abs haber.goteras-cabez-RL-e.nom-h.pres3
En el tapanco caen muchas goteras (A)

{X} transitivo

- NOM
74 Kut'á ch'awá -mu -ku-rha -t'i
casa arrancar-boca-RL-e.nom-p.pres3
En la entrada de la casa están arrancados pedazos a la puerta
(El hecho fue hecho con brusquedad) (C).

- LOC
75 Trója-rhu káni -kua kó -mu -ku-rha -t'i
troja-L mucho-abs estar.ancho-boca-RL-e.nom-p.pres3
La boca o puerta de la troje está muy ancha (A).

- LOC
76 Íxu anhátapu-rhu káni -kua arhá -ntu-ku-rha -t'i
ahí árbol -L mucho-abs rajar-pie-RL-e.nom-p.pres3
Al pie de este árbol hay muchas rajadas, endiduras (C).

La posibilidad de que un R {X} acepte la concatenación con la secuencia 'MENomRL + kuRL + rha' depende de su significado, a semejanza de lo que se mencionó para los MENom-loc en el capítulo anterior.

Nótese que con R intransitivos, aún cuando la estructura verbal no acepta la secuencia 'MENomRL + kuRL', la cadena morfológica 'MENomRL + kuRL + rha' es aceptable. El morfema -rha, a semejanza de -kuarhi en el contexto de R intransitivos concatenados a MEac1, asegura la intransitividad del verbo resultante: el morfema -rha elimina la transitividad provocada por -kuRL conformándose así un verbo estativo.

El contraste entre estructuras se ilustra con el siguiente para de oraciones:

Anhátapurhu kánikua yinhéparhakurhat'í La corteza/el tronco de el árbol está muy torcido (A)

K'ut'áru péxu kánikua yinhéparhakurhat'í El techo de la casa está muy torcido (A)

Juátarhu péxu kánikua yinhéparhakurhat'í El suelo de detrás de el cerro está muy disparejo (A)

Kawáru wanórhukuni kánikua yinhérhukurhat'í El suelo de la orilla de la barranca está muy disparejo (A)

Juátarhu antáatini kánikua yinhéts'íkurhat'í El suelo de la cima de el cerro está muy disparejo (A)

Mésarhu kánikua yinhéts'íkurhat'í La superficie de la mesa está muy torcida (A)

Tapánkurhu kánikua yinhéts'íkurhat'í El piso de el tapanco está muy disparejo (A)

R {X} transitivos

=====

Incháini kánikua kóch'ukurhat'í En el cuarto de estar está muy ancho en el portal (A)

Kámarhu jantúkutini kánikua kóch'ukurhat'í Debajo de la cama está muy ancho el piso (A)

Porhótarhu kánikua kómukurhat'í En la boca del hoyo está muy ancho (A)

Trójarhu kánikua kómukurhat'í. La boca o puerta de la troje está muy ancha (A)

Trójarhu incháini kánikua kóntikurhat'í En el rincón de adentro de la troje está muy ancho (A)

Juátarhu kánikua kóntukurhat'í. El pie del cerro está muy ancho (A)

Kawáru kánikua kónharhikurhat'í La cara o pared de la barranca está muy ancha (A)

K'ut'áru kánikua kóparhakurhat'í En la espalda o techo por fuera de la casa está muy ancho (A)

Irétarhu xanórhukuni kánikua kórhukurhat'í En la orilla del pueblo está muy ancho (A)

Kámarhu kánikua kóts'íkurhat'í La superficie de la cama está muy ancha (A)

Juátarhu kánikua kóts'ikurhat'i En la cima del cerro está muy ancho (amplio)/la cima del cerro está muy ancha (A)

3.2. Los Rs {X'}

Al igual que con los Rs {X} transitivo e intransitivo, la concatenación de 'MENomRL + ku + rha' con Rs {X'} ubica el espacio en una frase locativa (no tengo ejemplos de ubicación en frase nominativa) eliminando totalmente al agente. Se crea así una oración estativa:

78 LOC NOM?/AC?
 Kut'á-rhu péxu charhápi-ti atá -kua
 casa -L atrás roja -esta pintar-abs

atá -parha-ku-rha -t'i
 pintar-espal-RL-e.nom-p.pres3
 En el tejado de la casa está pintado de color rojo (A)

79 LOC NOM?/AC
 Anhátapu-rhu ja -ntú-ku-ti -ni lintóna ma
 árbol -L estar-pie-RL-esta-abs listón uno
 abajo

sí -ntu-ku-rha -t'i
 coser-pie-RL-e.nom-p.pres3
 Al pie del árbol está cosido un listón (A)

Al asignársele el caso locativo a la frase regida por el ME, el actante complementario se enuncia en la frase nominativa. El caso en el que se enuncian las frases 'pintura roja' y 'un listón' se puede obtener utilizando el morfema de agente general -nha. Este morfema, como ya se mostró en el capítulo anterior, al concatenarse con estructuras intransitivas requiere que el sustantivo de la frase nominativa se encuentre en plural. El contraste entre las oraciones siguientes, plural en 80a y singular en 80b, evidencia la función del sustantivo flores, de ahí que a 'flor' así como a

'pintura roja' y a 'un listón' se le asigne el caso nominativo:

NOM
 80a *Tsitsiki-cha* káni-kua sési sip'i- -ku-rha -nha -x -ti
Tsitsiki-cha káni-kua sési sip'i-a -ku-rha -nha -xa-ti
 flor -pl muy -abs bien oler -estóm-RL-e.nom-ag.ral-d -3
 Las flores están oliendo muy bonito en el solar (A)

NOM?/AC
 80b *Watsi* -i *tsitsiki* káni-kua sési sip'i- -ku-rha -x-ti
 muchacha-G flor muy -abs bien oler -estóm-RL-e.nom-d-3

LOC
inchá -ku-ti -ni *spíchu* -rhu
 entrar-RL-esta-abs pequeño-L
 solar
 La flor de la joven está oliendo muy bonito en el solar
 pequeño (A)

El contraste entre las estructuras se ilustra en las siguientes oraciones:

NOM AC
 81 *Takí* ma *amámpa-ni* t'uá -ch'u -ku-t'i
 niño uno mamá -A escupir-trase-RL-p.pres3
 Un niño le escupió las sentaderas a la mamá (A)

LOC
 81' *Trója-rhu* *inchá* -ch'u -ku-i -ni káni-kua
 troje-L entrar-trase-RL-estc-abs muy -abs
 portal

t'uá -ch'u -ku-rha -t'i
 escupir-trase-RL-e.nom-p.pres3
 El portal de la troje está lleno de escupitajos (A)

			I	I	
I'c	Nominativo	{X'} + MENomRL	+ ku/ska	Acusativo	(Acusa
	[+anim]	Loc	ta	Locativo	tivo)

	I		I
I'd	Locativo	Nominativo	{X'} + MENomRL + ku+rha
	[-anim]		Loc
	[-foco]		

Nótese que la estructura oracional I'd. es idéntica a la observada en el capítulo anterior para los morfemas MENom-loc en

concatenación con Rs {X'}:

	I		I
II'a	Locativo	Nominativo	{X'}+MENom-loc
	[-anim]		Loc
	[-foco]		

La concatenación morfológica 'MENomRL+ku+rha' y la clase de morfemas 'MENom-loc' pueden ambos formar oraciones estativas, como lo ilustran las oraciones anteriores y la siguiente:

	<u>LOC</u>		<u>NOM</u>	
82	Trója-rhu	inchá -i	-ni	alfómbra tsipámpi-ti ma
	troja-L	entrar-estc-abs	alfombra	amarillo-esta uno adentro

ta+tsú-k'arha-t'i
 cubrir-centr -p.pres3
 El piso de adentro de la troje está cubierto con una alfombra amarilla (A)

Como se mencionó en el capítulo anterior para los MENom-loc(-A), la posibilidad de que un Rs {X'} se concatene con un MENom-loc(-A) así como con la cadena 'MENomRL+ku+rha' depende del significado del R.

Otra alternativa oracional nos ofrece la cadena morfológica 'MENomRL+ku+rha'. Al encontrarse el actante complementario ausente, la oración queda sin frase nominativa:

	<u>LOC</u>			
83	Jinf kut'á-rhu	sési kará	-ch'u	-ku-rha -t'i
	allá casa -L	bien escribir-trase-RL-e.nom-p.pres3		
	Allá en la casa, en el portal está bien escrito y dibujado (C)			

En este caso nuevamente hay identidad de estructuras entre la cadena morfológica 'MENomRL+ku+rha' y los morfemas MENom-loc, compárese la oración 81' con la siguiente:

	<u>LOC</u>			
84	Trója-rhu	káni-kua	t'uá-k'arha-t'i	
	troje-L	muy -abs	escupir-a.cub-p.pres3	
	El piso central de la troje está llena de escupitajos (A)			

Esquemáticamente:

	I	
I'd. Locativo		{X'}+MENomRL+ku+rha
[-anim]		Loc
[-focol]		

	I	
II'a Locativo		{X'}+MENom-loc
[-anim]		Loc
[-focol]		

3.2.1 El paradigma

MENomRL + **ku** + **rha**

=====

Chéni atákua atámukurhat'i La puerta de mi casa está pintada con pintura (A)

Antántikuatini charhápiti atákua atántikurhat'i El rincón está pintado de color rojo (A)

Tsintsikatarhu kánikua chapopóti atánharhikurhat'i La barda está muy manchada de chapopote (A)

K'ut'arhu péxu charhápiti atákua atáparhakurhat'i Detrás de la casa está pintado de color rojo (A)

3.3. Los Rs {Y}

Los R transitivos e intransitivos de la clase {Y} pueden encontrarse en concatenación con 'MENomRL + kuRL + rha'. Los efectos sintácticos y semánticos de esta estructura verbal no es diferenciable de los observados para la cadena morfológica de los R transitivos con la secuencia 'MENomRL + kuRL', excepto que la frase regida por el MENomRL siempre tiene el caso locativo:

	I		I
Ic Nominativo	{Y}	+ MENomRL + ku	Acusativo
	tr	Loc	Locativo

aún cuando la cadena 'MENomRL + kuRL' es agramatical, la cadena 'MENomRL + kuRL + rha' es perfectamente aceptable:

{Y} intransitiva

87 NOM _____ LOC _____
 Acháti ma juáta-rhu waná -nharhi-ku-rha -x-ti
 señor uno cerro-L caminar.de.un.lado.a.otro.cara-RL-e.nom-d-3
 Un señor anda caminando en el umbral del cerro (A).

88 NOM _____ LOC _____
 Mantéka yámu itsi -ts'i -ku-rha -ntsa-x-ti mésa-rhu
 manteca todo derretir-cabez-RL-e.nom-camb-d-3 mesa-L

karhá-kua

subir-abs

arriba

La manteca se está volviendo toda aguada en la superficie de la mesa (A)

3.3.1. El paradigma

{Y} intransitivo

=====

Wánikua karhásicha puúkurhanhaxti inchákutini Hay un hervidero de muchos gusanos en el solar (A)

Wánikua karhásicha puúkurhanhaxti tarhétarhu Hay un hervidero de muchos gusanos en la milpa (A)

Wánikua ikuítsicha puúch'ukurhanhaxti juátarhu wanóch'ukuni Hay un hervidero de víboras en el umbral del cerro (A)

Wánikua karhásicha puúch'ukurhanhaxti trójarhu inchách'ukuini Hay un hervidero de muchos gusanos en el portal de la troje (A)

Wánikua karhásicha puúmukurhanhaxti trójarhu jamúkutini Hay un hervidero de muchos gusanos en la entrada de la troje (A)

Wánikua karhásicha puúntikurhanhaxti trójarhu antántikuatini Hay un hervidero de muchos gusanos en el rincón de la troje (A)

Wánikua karhásicha puúntukurhanhaxti anhátapurhu jantúkutini Hay un hervidero de muchos gusanos al pie del árbol (A)

Purúaparhakurhat'i xapú janikuani jimpó Con la lluvia el jabón hizo espuma en el techo de la casa o en la pared de la parte de atrás (C)

Wánikua karhásicha puúntsíkurhanhaxti tapánkurhu Hay un hervidero

de muchos gusanos en el tapanco (A)

Wánikua ikuftsicha puúntsikurhanhaxti juátarhu antáatini Hay un hervidero de víboras en la cima del cerro (A)

Wánikua ikuftsicha puúnharhikurhanhaxti juátarhu wanítini Hay un hervidero de víboras en la ladera del cerro (A)

Wánikua ikuftsicha puúparhakunhaxti juátarhu péxu Hay un hervidero de víboras en la espalda del cerro (A)

Wánikua karhásicha puúparhakunhaxti k'ut'árrhu péxu Hay un hervidero de muchos gusanos en el en el techo de la casa (A)

Wánikua karhásicha puúparhakurhanhaxti k'ut'árrhu péxu Hay un hervidero de muchos gusanos en el en el techo de la casa (A)

Wánikua karhásicha puúr hukurhanhaxti kawáru tuúrhukua Hay un hervidero de muchos gusanos en la orilla de la barranca (A)

Wánikua karhásicha puút'akurhanhaxti trójarhu tuút'akukua Hay un hervidero de muchos gusanos en el piso central de la troje (A)

{Y} transitivos

=====

Wintánarhu itsi wéch'akurhaxti Está saliendo agua por la ventana (A)

Trójarhu inchách'ukuini kánikua t'ip'úy wéch'ukurhasini éki jí k'arhátka Cuando yo barro el portal de la troje sale mucho polvo (A)

K'ut'árrhu itsi wémukurhaxti De la puerta de la casa está saliendo agua (A)

K'ut'árrhu itsi wéntikurhaxti Del rincón de la casa está saliendo agua (A)

Anhátapurhu itsi wéntukurhaxti Del pie del árbol está saliendo agua (A)

Its'i wénharhikurhat'i juátarhu EL agua salió de la ladera del cerro (C)

ji wénharhikurhaska kut'árrhu Yo salí de la pared de la casa (como las caricaturas en las películas) (C)

Juátarhu péxu itsi wéparhakurhaxti Atrás del cerro esta saliendo agua (A)

K'ut'árrhu itsi wéparhakurhaxti Del techo de la casa (por fuera)

está saliendo el agua (A)

Anhátapurhu (p'uk'úirhu) xunhanta wéparhakurhaxti En la corteza del árbol (pino) está saliendo resina (A)

Kawárhhu itsí wérhukurhaxti De la orilla de la barranca está saliendo agua (A)

Tapáncurhu kánikua t'íp'úy wéts'ikurhasini éki ji karhátka Cuando yo barro (arriba) del tapanco sale mucho polvo (A)

4. Alternativas de expresión

Los morfemas de voz ofrecen alternativas sintácticas que permiten hablar sobre el espacio indicado por el ME en distintas formas dependiendo del caso que se le asigne. Para cualquier R el espacio indicado por el ME se ubica en las siguientes frases dependiendo de la concatenación morfológica:

	frase nominativo	frase acusativo	frase locativa
{X}	ME _{nom} RL ME _{nom} RL + kurha	ME _{nom} + ku/ska	ME _{nom} + ta
{X'}	ME _{nom} RL ME _{nom} RL + kurha	ME _{nom} + ku/ska	ME _{nom} + ta
{Y}	ME _{nom} RL ME _{nom} RL + kurha	ME _{nom} + ku	ME _{nom} + ku
=====			
{X}	ME _{nom-loc} RL	ME _{nom-loc} RL+ ta/ska	ME _{nom-loc} RL+ ta/ska ME _{nom-loc} RL
{X'}	ME _{nom-loc} RL		ME _{nom-loc} RL+ ta/ska ME _{nom-loc} RL
{Y}	ME _{nom-loc} RL		ME _{nom-loc} RL+ ta/ska ME _{nom-loc} RL

De entre todas estas alternativas las estructuras oracionales que expresan la misma idea son las siguientes:

{R}	ME _{nom}	y	ME _{nom} rha + rha
{Y}	ME _{nom} RL + ku	y	ME _{nom} RL + kurha
{X}	ME _{nom}	y	ME _{nom} RL + kurha

5. Las estructuras sintácticas y los morfemas de voz

Las generalidades que se pueden establecer a partir de la descripción anterior se presentarán desde un punto de vista estático y dinámico.

5.1. Punto de vista estático.

Todos los Rs, independientemente de la clase a la que pertenezcan, son semejantes respecto a los efectos producidos por la presencia de los morfemas de voz *-kuCorp*, *-taCorp* o *-rha* en la cadena verbal.

a.- La rección de una frase nominativa por la subclase de morfemas *MEnomCorp* o *MEnomrha* no es modificada por la presencia de los morfemas *-kuCorp*, *-taCorp* o *-rha* en la cadena verbal. Sin embargo estos morfemas de voz modifican la identificación del espacio.

a.1. Mientras que la cadena *MEnomCorp* y morfemas de voz *Corp* requieren que el espacio tenga una referencia secundaria --parte del cuerpo de un ente animado como *pantorrilla*, *ano*, etc---, los *MEnomCorp* en ausencia de los morfemas de voz permite la referencia principal --volumen principal o secundario como *cara*, *boca*, *pecho*, etc.

a.2. La modificación semántica que aparentemente induce el morfema *-rha* no ha sido determinada.

b. Los efectos del morfema relocalizador *-ku* en concatenación con los *MEnomRL*, independientemente de la clase a la que pertenece el R, son parecidos, si bien en el contexto de los Rs {Y} y {X'} el

caso asignado a la frase regida por el R es afectada.

b.1. El caso asignado a la frase regida por un MENomRL en presencia de los morfemas relocalizadores será acusativo o locativo. Los morfemas relocalizadores, a diferencia de los morfemas Corp o *-rha*, modifican la rección original de los MENomRL.

b.2. La asignación de caso locativo a la frase regida por un ME, permite que el actante obligatorio o complementario se enuncie en la frase nominativa. Si el actante es inanimado la oración será estativa siempre y cuando el R no sea de movimiento, si el actante es animado la oración será activa.

c.1. Los morfemas de voz *-ta* y *-ska* en concatenación con MENom-locRL afectan la estructura en forma distinta dependiendo de la clase a la que pertenece el R.

b.3. En presencia de la secuencia de morfemas de voz *-kurha* el conjunto de Rs {X} y de Rs {X'} comparten, si los contrastamos con los Rs {Y}, las mismas características. La cadenas 'MENomRL + ku + rha' regirán nuevamente una frase nominativa. Ésta está restringida por el rasgo inanimado, lo cual resulta en una oración estativa.

b.4. Con los Rs {Y} la presencia del morfema *-rha* en concatenación con MENomRL + *-ku*, no modifica las relaciones de rección observadas para la cadena 'MENomRL + ku', ni los casos asignados a cada frase.

El morfema *-rha*, en presencia de la cadena '{Y} + MENomRL + *-ku*, es problemático. La relación entre *-rha* y la frase nominativa observada para los Rs {X} y {X'} aquí no existe. Esto sugiere 1) la existencia de dos morfemas *-rha*, el que se concatena a *-ku* en el contexto de R {X} y el que se concatena a *-ku* en el contexto de

R{Y}; o 2) Se trata de un mismo morfema **-rha** pero existe una restricción establecida por los Rs {Y} que permite la presencia de **-rha** pero no la modificación de la estructura oracional.

5.2. El punto de vista dinámico.

Un análisis dinámico de los datos permite tratar en forma unificada los efectos sintácticos resultado de la concatenación de cualquier R con las clases de ME y morfemas de voz. A nivel de esbozo sugeriré los procesos que se podrían utilizar.

5.2.1. Los morfemas relocalizadores y los MEnomRL y MEnom-locRL.

La frase nominativa regida por un MEnomRL o por un MEnom-locRL es desplazada por los morfemas relocalizadores a frase acusativa si la entidad es vista como individuada, y continuará desplazándose a frase locativa si la entidad es percibida como área.

<u>NOM</u>			
regida por ME			[R + MEnom]
			MEnom-loc
<u>NOM</u>	<u>AC</u>		
frase	regida por ME		[R + MEnomRL + RL]
			MEnom-loc
<u>NOM</u>	<u>LOC</u>		
frase	regida por ME		[R + MEnomRL + RL]
			MEnom-loc

Consideremos este proceso para cada clase de R:

R {X} transitivos
 =====

Cuando el R pertenece a la clase {X} transitivo podemos ilustrar el proceso con los siguientes ejemplos:

Para los MENomRL

- 1a NOM CL...
 Juánu arhá -ntu-t'i ch'aná-ni já+ma-ni
 Juan rajar-pie-p.pres3 jugar -inf andar-inf
 Juan se hizo una rajada en el pie al andar jugando (C)
- 1b NOM LOC AC
 Kawí+cha ma k'uínchi-kua-rhu arhá -nti -ku-t'i Juánu-ni
 borracho uno ? -abs-L rajar-ang.r-RL-p.pres3 Juan -A
 fiesta
 Un borracho le hizo una rajada en la oreja a Juan en la fiesta
 (C)
- 1c NOM LOC
 Pédru arhá -mu -ta-xa-ti kut'á-rhu
 Pedro rajar-boca-RL-d -3 casa -L
 Pedro está rajando la puerta de la casa (C)

Para los MENom-locRL

- 2a LOC
 Trója-rhu inchá -i -ni káni-kua xiré -k'arha-t'i
 troja-L entrar-estc-abs muy -abs descomponer-a.cub -p.pres3
 El piso central de la troje está muy descompuesto (A)
- 2b NOM LOC
 Tsíntsi -i ma ik'uaru spíchu -rhu yámu
 construir-abs uno patio pequeño-L todo
 albañil
 xiré -nu -t'a-ntsa-t'i
 descomponer-patio-RL -camb-p.pres3
 Un albañil volvió a decomponer el piso del patio pequeño (A)

La frase regida 'dentro de la troje' que en 2a se enuncia en frase locativa, sin embargo, como se vió en el capítulo anterior, existe un paso previo que es el enunciar la frase regida en caso nominativo para de ahí pasar a locativo. La estructura de la oración 2b resulta del desplazamiento de la frase regida por el ME de frase nominativa a acusativa en un primer momento para posteriormente ser desplazada a frase locativa.

Esquemáticamente los proceso son:

<u>NOM</u>			
regida por ME		[[X] + MENom]	MENom-loc
<u>NOM</u>	<u>AC</u>		
frase	regida por ME	[[X] + MENomRL + RL]	MENom-loc
<u>NOM</u>	<u>LOC</u>		
frase	regida por ME	[[X] + MENomRL + RL]	MENom-loc

Radicales {X'}
 =====

Cuando el R pertenece a la clase {X'}:

Para los MENomRL

- 3a NOM AC
 Tóu ma sintá-i ma ipé -ts'i -ti -x-ti
 toro uno lazo -abs uno lazar-cabez-esta-d-3
 Un toro tiene una reata lazada en sus cuernos (A)
- 3b NOM AC AC
 Takí ma sintá-i ma ipé -ts'i -ku-i -x-ti tóu -ni ma
 niño uno lazo -abs uno lazar-cabez-RL-estc-d-3 toro-A uno
 Un niño tiene un toro lazado de los cuernos con la reata (A)

Para los MENom-locRL.

- 4a LOC NOM
 Trója-rhu alfómbra tatsú -nu -t'i
 troje-L alfombra cubrir-patio-p.pres3
 El patio de la troje está cubierto con alfombra (A)
- 4b NOM AC LOC
 Warhíti irí-kata ma tatsú -nu -ska -t'i ikuárrhu spíchu-rhu
 señora ? -psv uno cubrir-patio-frec-p.pres3 patio pequeño-L
 La señora colocó un petate en el patio (A)
- 4c NOM LOC AC
 Warhíti ikuárrhu spíchu -rhu alfombra itéki ma
 señora patio pequeño-L alfombra bonita uno
 tatsú -nu -t'a-t'i
 cubrir-patio-RL -p.pres3
 La señora cubrió el patio chiquito con una alfombra bonita (A)

Como se vió en el capítulo anterior la frase regida por el ME -nu, en 4a, se encuentra en una etapa anterior en frase nominativa. Antes de que ésta se desplace a locativo, la presencia de un morfema RL, la desplazará a frase acusativa para de ahí pasar a locativa (4b y c). El caso locativo es aquí obligatorio:

Esquemáticamente a las estructuras oracionales presentadas para R {X} sólo se le añade la frase acusativa regida por el R{X'}.

Radicales {Y}

=====

Para los MENomRL

Con R {Y} el desplazamiento de la frase regida por un MENomRL de nominativo a acusativo gracias al morfema de voz -ku provoca que el actante obligatorio se desplace de acusativo a nominativo. Esto indica que la frase regida por un MENomRL, al ser desplazada por -ku, se inserta en la frase acusativa de la oración base por lo que el actante obligatorio se ve desplazado a frase nominativa:

5a NOM AC
 Wátsí ma k'amú-kua ma kiá -nharhi-i -x-ti
 muchacha uno ? -abs uno estar.obj.esférico-cara -estc-d-3
 cántaro
 Una muchacha tiene una olla sobre su regazo (A)

5b NOM LOC
 K'ámu-kua ma juáta-rhu
 ? -abs uno cerro-L
 cántaro

kiá -nharhi-ku-ti -i -x-ti
 estar.obj.esférico-cara -RL-esta-estc-d-3
 Un cántaro está en la ladera de el cerro (A)

La estructura oracional observada para los Rs {Y} se diferencia totalmente de la observada para los Rs {X'}. En este caso tenemos un proceso semejante al que se observó para los MEac.

Los morfemas RL **-ta** y **-ska** no se concatenan a MENomRL en el contexto de R {Y}.

Para los MENom-locRL

A semejanza con los otros Rs, el R {Y} al juntarse a la cadena 'MENom-locRL + ta/ska' produce estructuras oracionales semejantes:

	<u>NOM</u>			<u>LOC</u>
70a	Juánu anhá	-nu	-t'i	chenémpa-yu
	Juan estar.erecto-patio-p.pres3			hogar -L
	Juan está parado en el patio (C)			

	<u>NOM</u>			<u>AC</u>	<u>LOC</u>
70b	Juánu anhá	-nu	-ta-t'i	wákasí-ni	ek'uáru k'éri-rhu
	Juan estar.erecto-patio-RL-p.pres3			vaca -A	patio grande-L
	Juan tiene una vaca parada en el patio (C)				

Esto indica que la frase regida por un MENom-locRL, al ser desplazada por **-ta** o **-ska**, no se inserta en la frase acusativa de la oración base por lo que el actante obligatorio no se ve desplazado a frase nominativa.

La evidencia que ofrecen los Rs {Y} permite indicar que

1.- el morfema de voz **-ku** se inserta la frase regida por el ME en la frase regida por el R:

<u>NOM</u>	<u>AC</u>	
regida por ME	regida por {Y}	[[{Y} + MENom]
<u>NOM</u>	<u>AC</u>	
regida por {Y}	regida por ME	[[{Y} + MENomRL + ku]
<u>NOM</u>	<u>LOC</u>	
regida por {Y}	regida por ME	[[{Y} + MENomRL + ku]

2.- los morfemas de voz **-ta** y **-ska** incrementan la oración con una nueva frase que tiene el caso acusativo (con Rs {X}) y se desplaza a locativo (opcionalmente con Rs{X} y {X'}) y obligatoriamente con

6a NOM Juárez arhá -ntu-ku-nch'a-t'i AC anhátapu-ni
 Juan rajar-pie-RL-deseo-p.pres3 árbol -A
 A Juan le dieron ganas de rajar el tronco al pie del árbol (C)

6b LOC Ixu anhátapu-rhu káni -kua arhá -ntu-ku-rha -t'i
 ahí árbol -L mucho-abs rajar-pie-RL-e.nom-p.pres3
 Al pie de este árbol hay muchas rajadas, endiduras (C).

Para los R{X} intransitivos la estructura oracional cuyo verbo contiene la cadena 'MENomRL + ku' debe aceptarse como un paso intermedio para obligatoriamente introducir en la cadena verbal el morfema -rha y producir la intransitividad de la estructura oracional:

7a *Taki siwá -tsi -ku-t'i amámpa-ni
 niño estar.sucio-cabez-RL-p.pres3 mamá -A
 El niño ensució la cabeza de su mamá

7b LOC Káma-rhu káni-kua siwá -tsi -ku-rha -t'i
 cama-L muy -abs estar.sucio-cabez-RL-e.nom-p.pres3
 Sobre la cama está muy sucio (A)

Esquemáticamente

NOM frase AC regida por ME [{X} + MENomRL + ku]

NOM regida por ME [{X} + MENomRL + ku + rha]

LOC regida por ME [{X} + MENomRL + ku + rha]

Radicales {X'}
 =====

El mismo desplazamiento de la frase regida por un ME ilustrada con Rs {X} se observa con Rs {X'} pero la cadena verbal '{X'} + MENomRL + ku + rha' requiere que la frase regida por el ME se

desplaza obligatoriamente a frase locativa lo cual tiene como consecuencia el desplazamiento de la frase actante opcional a frase nominativa a semejanza de lo que sucedió con los MENom-loc:

8a NOM _____ AC _____ AC _____
 Warhíti ma pantalóni-ni lintóna ma sii -ntu-ku-t'i
 señora uno pantalón -A listón uno coser-pie-RL-p.pres3
 Una señora le cosió un listón al pantalón en el pie (A)

8b LOC _____ NOM _____
 Anhátapu-rhu ja+ntú -ku-ti -ni lintóna-cha
 árbol -L estar.pie-RL-esta-abs listón -pl
 sii -ntu-ku-rha -nha -t'i
 coser-pie-RL-e.nom-a.ral-p.pres3
 Al pie del árbol están cosidos listones (A)

Esquemáticamente:

NOM _____ AC _____ AC _____
 frase regida por ME regida por {X'} [{X'} + MENomRL + ku]

NOM _____ AC _____
 regida por ME regida por {X'} [{X'} + MENomRL + ku + rha]

LOC _____ NOM _____
 regida por ME regida por {X'} [{X'} + MENomRL + ku + rha]

Radicales {Y} transitivos e intransitivos
 =====

Al igual que con Rs {X'}, con Rs {Y} la frase regida por el ME se desplaza gracias a la presencia de -rha de acusativo a nominativo para obligatoriamente desplazarse a locativo. El actante obligatorio se desplaza en una primera instancia a acusativo (cuando la frase regida por un ME ocupa la posición nominativo) y de ahí se desplaza nuevamente a nominativo (cuando la frase regida por un ME pasa de nominativo a locativo). A partir de los desplazamientos de la frase regida por un R {X'} y {Y} cuando la cadena verbal contiene un MENom-loc o 'MENomRL + ku + rha' se deduce que cuando la frase nominativa 'se vacía' al desplazarse la

frase a locativo, la frase regida por estos R obligatoriamente se enunciará en nominativo.

La identidad entre la estructura cuyo verbo contiene 'MENomRL + ku' y aquella cuyo verbo tiene la cadena 'R + MENomRL + ku + rha' resulta de los movimientos a que induce la presencia del morfema de voz -rha en la cadena verbal.

{Y} transitivo

LOC NOM
 9a K'ut'á-rhu itsí wé -ch'u -ku-x-ti
 casa -L agua salir-trase-RL-d-3
 Está saliendo agua por debajo de la casa (A)

LOC NOM
 9b Anhátapu-rhu itsí wé -ntu-ku-rha -x-ti
 árbol -L agua salir-pie-RL-e.nom-d-3
 Del pie del árbol está saliendo agua (A)

LOC NOM
 9c Anhátapu-rhu karhási-cha wé -ntu-ku-rha -nha -x-ti
 árbol -L gusano -pl salir-pie-RL-e.nom-a.gral-d-3
 Están saliendo gusanos del pie del árbol (A)

{Y} intransitivo

10a *Wáni -kua karhási-cha puú -ntsi -ku-x-ti tapáunku-rhu
 mucho-abs gusano -pl hervir-cabez-RL-d-3 tapanco-L

NOM
 10b Wáni -kua karhási-cha puú -ntsi -ku-rha -nha -x-ti
 mucho-abs gusano -pl hervir-cabez-RL-e.nom-a.gral-d-3

LOC
 tapáunku-rhu
 tapanco-L

Hay un hervidero de muchos gusanos en el tapanco (A)

Esquemáticamente

<u>NOM</u> regida por {Y}	<u>AC</u> regida por ME	[{Y} + MENomRL + ku]
<u>NOM</u> *regida por ME	<u>AC</u> regida por {Y}	[{Y} + MENomRL + ku + rha]
<u>LOC</u> regida por ME	<u>NOM</u> regida por {Y}	[{Y} + MENomRL + ku + rha]

5.2.4. El morfema de voz *-rha*.

Puesto que la frase regida por un MEnomrha, en ausencia de morfemas de voz, se encuentra en posición nominativa, la presencia del morfema *-rha* en la cadena verbal no tiene efecto alguno sobre la estructura sintáctica:

{X} intransitivo

NOM
11a Juánu p'amé-ntu-xa-ti
Juan doler-pie-d -3
Juan trae chile en los pies (C).

NOM
11b Juánu p'amé-ntu-rha -xa-ti
Juan doler-pie-e.nom-d -3
A Juan le duelen los pies (C).

{X} transitivo

NOM AC
12a María upá -t'a -xa-ti tsik'áta-kua-cha-ni
María lavar-pier-d -3 ? -abs-pl -A
piernas
María se está lavando las piernas (sólo un pedazo) (C).

NOM
12b María upá -t'a -rha -xa-ti
María lavar-pier-e.nom-d -3
María se está lavando todas las piernas (C).

{X'}

NOM AC
13a Warhíti ma irí-kata ma ta+tsú-ntu-ti -i -x-ti
señora uno ? -psv uno cubrir-pie-esta-estc-d-3
petate
Una señora está sentada sobre un petate. (A)

NOM AC
13b Warhíti ma karóni ma ta+tsú-ntu-rha -i -x-ti
señora uno cobija uno cubrir-pie-e.nom-estc-d-3
Una señora tiene el pie cubierto con un gabán. (A)

{Y} transitivo

NOM AC
14a Juánu waxá -k'u -xa-ti wáp'a-ni
Juan sentar-mano-d -3 hijo -A
Juan esta sentando a su hijo en sus manos (C)

- 14b NOM Juánu waxá -k'u -rha -xa-ti AC sapí -ni
 Juan sentar-mano-e.nom-d -3 pequeño-A
 Juan tiene al niño en sus manos sentado (C)

Esquemáticamente:

<u>NOM</u> regida por ME		[[X] + MENom] MENomrha-rha
<u>NOM</u> regida por ME	<u>AC</u> (regida por {X'})	[[X'] + MENom] MENomrha-rha
<u>NOM</u> regida por ME	<u>AC</u> regida por {Y}	[[Y] + MENom] MENomrha-rha

5.2.5. Los morfemas de voz Corp.

Los morfemas de voz Corp no afectan la estructura sintáctica observada para los MENomCorp en ausencia de morfemas de voz, pero añaden una frase opcional que especifica el espacio. La función de los morfemas de voz corporal es la de marcar con algún rasgo la frase regida por el ME con el fin de forzar una lectura de espacio referente a una parte del cuerpo como rodilla, etc. y a la vez rige una frase opcional que introduce en caso acusativo o locativo.

{X} intransitivo

- 15a NOM
Juánu p'amé-rhu -xa-ti
 Juan dolor-prot-d -3
 Juan tiene un dolor en la nariz (C)

- 15b NOM
María p'amé-rhu -ta -xa-ti
 María doler-prot-Corp-d -3
 A María le esta doliendo el vientre (c)

{X} transitivo

- 16a NOM
Juánu upá -nharhi-xa-ti
 Juan lavar-cara -d -3
 Juan se está lavando la cara (C)

NOM
 16b Juánu upá -nharhi-ta -xa-ti
 Juan lavar-cara -Corp-d -3
 Juan se está lavando la espinilla (C)

{X'}

NOM AC
 17a Takí t'ip'úy atá -ts'i -x-ti
 niño polvo echar-cabez-d-3
 El niño se está echando polvo en la cabeza (A)

NOM AC LOC
 17b Takí atá -kua atá -ts'i -ta -x-ti jurhínskua-rhu
 niño echar-abs echar-cabez-Corp-d-3 rodilla -L
 El niño se está echando pintura en la rodilla (A)

{Y} intransitivo

NOM AC
 18a Takí ma ampúsi-cha-ni puú -ncha -jua-x-ti
 niño uno gusano-pl -A hervir-cuell-Apl-d-3
 Hay un hervidero de pulgas en la nuca de un niño (A)

NOM AC
 18b Takí ma ampúsi-cha-ni puú -ncha -ta -jua-x-ti
 niño uno gusano-pl -A hervir-cuell-Corp-Apl-d-3

LOC
 pakí-ncha -ta-kua-rhu
 ? -cuell-RL-abs-L
 corva
 Hay un hervidero de pulgas en la corva del niño (A)

{Y} transitivo

NOM AC
 19a Takí yurhí-i wé -mu -x-ti
 niño fluir-abs salir-boca-d-3
 Al niño le está saliendo sangre de los labios (A)

NOM AC
 19b Takí yurhí-i wé -mu -ta -x-ti
 niño fluir-abs salir-boca-Corp-d-3
 A la niña le está saliendo sangre del órgano genital (A)

Esquemáticamente:

NOM
 regida por ME

[{X} + MENom]
 MENomCorp+Corp

<u>NOM</u> regida por ME	<u>AC</u> (regida por {X'})	[{X'} + MEnom MEnomCorp+Corp]
-----------------------------	--------------------------------	------------------------------------

<u>NOM</u> regida por ME	<u>AC</u> regida por {Y}	[{Y} + MEnom MEnomCorp+Corp]
-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------------

5.3. Resumen.

Una interpretación dinámica de los ME ofrece un análisis unificado para los Rs y los morfemas de voz de primera posición. Éstos requieren el desplazamiento de la frase regida por el ME para recibir el caso acusativo o locativo; o la modificación en la interpretación del espacio sin que haya desplazamiento de la frase regida por un ME. El análisis estático por su parte no explica la identidad entre las estructuras oracionales cuyos verbos tienen la cadena 'MEnomRL + ku' y 'MEnomRL + ku + rha'.

CAPITULO VII

Los morfemas de voz generales a la lengua;
relaciones morfológicas y morfosintácticas

Agrupo al morfema de acción individual **-kuarhi**, al causativo y causativo intrumental, **-ta** y **-ra**, al benefactivo, **-chi**, **-ku** y **-mi**, y al agente general, **-nha**, bajo el rubro de morfemas de voz generales a la lengua con el fin de diferenciarlos de los morfemas de voz de primera posición cuya función he descrito en el capítulo anterior.

Los morfemas de voz generales a la lengua se concatenan con los ME o con la cadena 'ME + morfemas de voz de la primera posición'. Consideraré aquí los efectos sintácticos de la presencia de estos morfemas en la cadena verbal.

1. Los morfemas benefactivos en el contexto de ME.

Los morfemas benefactivos **-chi**, para primera y segunda persona singular o plural, y **-ku**, para tercera persona singular o plural, pueden concatenarse a cualquiera de los morfemas o cadenas morfológicas descritas en los capítulos anteriores. Su presencia en la cadena verbal incrementa la oración con una frase acusativa. Semánticamente tiene distintas interpretaciones dependiendo del contexto en el que se encuentre.

1.1. Benefactivo.

Los morfemas benefactivos comunican que la acción expresada por el verbo se lleva a cabo en beneficio o detrimento de la persona enunciada en la frase acusativa que rigen. Dicha persona se expresa con clíticos si se trata de referencia pronominal, o con frase nominal.

{X} intrans

ME_{nom}

- 1 NOM AC
Taki ma amámpa-ni yinhé -nharhi-ku -ntsa-x-ti
niño uno mamá -A estar.torcido-cara -benef3-camb-d-3
El niño le está haciendo muecas a la mamá (A)

ME_{nom}RL + ku + rha

- 2 LOC NOM/AC
Mésa-rhu=ini jíntini káni-kua
mesa-L =2/3N1/2A a.mi muy -abs

pitsíp -tsí -ku-rha -chi -t'i
estar.liso-cabez-RL-e.nom-benef1/2-p.pres3
La superficie de la mesa está muy lisa para mi (A)

{X} trans

ME_{nom}RL + ku

- 3 NOM AC AC
Pédru arhá -ts'i -ku-ku -t'i tamántani Juánu-ni
Pedro rajar-cabez-RL-benef3-p.pres3 troncón Juan -A
Como si Juan no pudiera rajar ese troncón, (entonces llega)
Pedro y lo raja (C)

ME_{nom}RL + ska

- 4 NOM NOM/AC AC
Juánu arhá -ts'i -ska -chi -t'i =ni uchíti wáp'a-ni
Juan rajar-cabez-frec-benef1/2-p.pres3=2/3N1/2A mio hijo -A
Juan le causó varias rajadas en la cabeza a mi hijo (C)

ME_{ac}

- 5 NOM NOM/AC
Warhíti ma káni-kua=ini
señora uno muy -abs=2/3N1/2A

kó -nta -ma -chi -sini nó=ini wéka -ni
estar.ancho-redor-mov-benef1/2-h.pres3 no=2/3N1/2A querer-inf

waná+ku -ni
cruzarse-inf
Una señora da un gran rodeo no queriendo toparse conmigo (A)

- 6 NOM AC NOM/AC
Acháti ma chéti wíchu-ni=ini káni-kua
señor uno mio perro-A =2/3N1/2A muy -abs

k'uik'uf-rhi -chi -t'i
azotar -cuerp-benef1/2-p.pres3
Un señor me azotó mucho a mi perro (A)

MEac-loc

- 7 NOM AC
Juánu-ri wíchu k'anchá-nha -ku -t'i Alísia-ri karíchi-ni
Juan -G perro morder -pecho-benef3-p.pres3 Alicia-G borrego-A
El perro de Juan le mordió el pecho al borrego de Alicia (C)

{X'}

MEnomRL + ku

- 8 NOM NOM/AC AC
Acháti ma =ini chéti charháku-ni
señor uno=2/3N1/2A mio bebé -A

marhí -nharhi-ku-chi -ntsa-t'i
lastimar-cara -RL-benef1/2-camb-p.pres3
Un señor me le volvió a lastimar la herida de la cara mi bebé
(A)
- 9 NOM NOM/AC AC
Kawí+cha=ini ma chéti charháku-ni
borracho=2/3N1/2A uno mio bebé -A

yarhá -t'a -ku-chi -t'i
orinar-pier-RL-benef1/2-p.pres3
Un borracho me le orinó a mi bebé en las piernas (A)

1.2. La posesión

Los morfemas de benefactivo conllevan la idea de posesión. La entidad enunciada en la frase regida por el benefactivo se encuentra en relación de parentesco con uno de los individuos enunciados en la oración o posee el objeto del cual se habla. En las siguientes oraciones la frase acusativa o locativa pertenece a la entidad enunciada en la frase regida por el morfema benefactivo:

{X} trans MEac-loc

- 10 NOM AC LOC
Amámpa wáp'an-ni atá -kuarhi-kata-rhu
mamá hijo -A golpear-ac.ind-psv -L
herida

tsupá -ma -ku -t'i
succionar-liq-benef3-p.pres3
La mamá le succionó la herida al hijo (A)

{Y}intrans MENom-loc

- 11 NOM NOM/AC LOC
Yélu =ini itsi-rhu itsi -mi -chi -ntsa-t'i
hielo=2/3N1/2A agua-L derretirse-liq-benef1/2-camb-p.pres3
El hielo se me derritió en el agua (la persona tiene un vaso
de agua con hielo) (A)

{Y} trans

MENom-loc

- 12 NOM AC
Imá warhíti chéti miráya tirhí -nhi -chi -t'i
aquel señora mio medalla colgar-pecho-benef1/2-p.pres3
Aquella señora se colgó mi medalla en el pecho (A)

MENomrha

- 13 NOM NOM/AC AC
Takí=ini chéti miráya tirhí -xurha-chi -t'i
niño=2/3N1/2A mio medalla colgar-brazo-benef1/2-p.pres3
El niño se colgó mi medalla en el brazo (A)

MEac-loc

- 14 NOM NOM/AC AC
Takí=ini ichéi
niño=2/3N1/2A tierra
LOC
kunú -ma -chi -t'i chéti
estar.objeto.pequeño.amontonado-liq-benef1/2-p.pres3 mio
píla-rhu
pila-L
El niño me amontonó tierra en mi pila (A)

1.3. La parte corporal de los MENomCorp.

En concatenación con la cadena morfológica 'MENomCorp + Corp' la función de los benefactivos es modificar la pertenencia de la parte corporal. Como se vió en el capítulo anterior sin la presencia de un morfema benefactivo, la parte corporal pertenece a la entidad enunciada en la frase nominativa:

- 15a NOM LOC
Wátsi ma yó -nharhi-ta -kua-rhu
muchacha uno largo-cara -Corp-abs-L
espinilla

I

kutsú -nharhi-ta -ntsa-x-ti tuáya má -mpuni
 limpiar-cara -Corp-camb-d-3 toalla uno-I
 La muchacha se está limpiando la espinilla con una toalla (A)

Con la presencia del benefactivo la parte corporal pasa a formar parte del cuerpo de la entidad enunciada en la frase acusativa regida por el morfema benefactivo:

15b NOM AC LOC
 Amámpa wáp'a-ni yó -nharhi-ta -kua-rhu
 mamá hijo -A largo-cara -Corp-abs-L
 espinilla

I

kutsú -nharhi-ta -ku -ntsa-x-ti tuáya má -mpuni
 limpiar-cara -Corp-benef3-camb-d-3 toalla uno-I
 La mamá le está limpiando la espinilla a su hijo (A)

16 NOM AC
 Amámpa takí-ní ménk'u wá+rh-cha -ta -ku -t'i
 mamá niño-A así.nomás pegar-cuello-Corp-benef3-p.pres3
 La mamá le golpeó en la pantorrilla al niño (A)

17 NOM AC LOC
 Táti -mpa wáp'a-ni yó -nharhi-ta -kua-rhu
 padre-su hijo -A largo-cara -Corp-abs-L
 espinilla

p'uní -nharhi-ta -ku -x-ti
 soplar-cara -Corp-benef3-d-3
 El papá le está soplando la espinilla al hijo (A)

18 NOM/AC LOC
 P'uk'uárh -cha -ta-chi =ini kuasá-ncha -ta-kua-rhu
 tocar.sentir-cuell-RL-benef1/2=2/3N1/2A ? -cuello-Corp-abs-L
 pantorrilla

CL.
 éski ji xáni kuatáp -cha -ta -x-ka
 rel yo tanto estar.suave-cuell-Corp-d-1/2
 Tócame la pantorrilla para que sientas como la tengo suavcita
 (A)

19 NOM/AC LOC
 P'uk'uárh -tsī -ta-chi =ini jurhínts-kua-rhu
 tocar.sentir-cabez-RL-1/2b=2/3N1/2A ? -abs-L
 rodilla

éski ji xáni ts'íá+p -tsī -ta -x-ka
 rel yo tanto estar.frio-cabez-Corp-d-1/2
 Tócame la rodilla para que sientas como la tengo de fría (A)

La alternativa a la utilización del morfema benefactivo para modificar el poseedor del espacio indicado por la secuencia 'MENomCorp + Corp' es enunciar al poseedor. Este sustantivo poseedor forma parte de la frase que rige la secuencia morfológica MENom y el morfema de voz corporal -ku o -ta. En estos casos el morfema benefactivo no es necesario. Compárese los siguientes pares de oraciones:

- 20a NOM AC
 Juánu weró -ts'i -ku -xa-ti María-ri jurhíms-kua-ni
 Juan rascar-cabez-Corp-d -3 María-G ? -abs-A
 rodilla
 Juan está rascando la rodilla de María (C)
- 20b NOM AC AC
 Juánu weró -ts'i -ku -ku -xa-ti María-ni jurhíms-kua
 Juan rascar-cabez-Corp-benef3-d -3 María -A ? -abs
 rodilla
 Juan le está rascando la rodilla a María (C)
- 21a NOM AC
 Takí inté sip'íta atá -nharhi-ta -t'i
 niño esa medicina embarrar-cara -Corp-p.pres3
- LOC
 amámpa-i yó -nharhi-ta -kua-rhu
 mamá -G largo-cara -Corp-abs-L
 espinilla
 El niño echó esa medicina en la espinilla de su mamá (A)
- 21b NOM AC
 Takí inté sip'íta atá -nharhi-ta -ku -t'i
 niño esa medicina embarrar-cara -Corp-benef3-p.pres3
- AC
 amámpa-ni
 mamá -A
 El niño le echó esa medicina en la espinilla a su mamá (A)

1.4. La pasiva benefactiva.

La frase regida por un morfema benefactivo se pasiviza al concatenar en la cadena morfológica del verbo el morfema

benefactivo pasivo **-mi** con el morfema de agente general **-nha**. Cuando la cadena verbal contiene la secuencia 'MEnomCorp+ Corp' y se le adjunta la cadena de pasivo de benefactivo el resultado es la presencia de la frase regida por el morfema de benefactivo en la frase nominativa de la oración, siendo la entidad ahí enunciada la poseedora de la parte corporal indicada por el MEnomCorp:

22 NOM
Takí wá+rh -ts'i -ta -mi -nha -t'i
 niño golpear-cabez-Corp-benefpsv-a.gral-p.pres3
 Al niño lo golpearon en la rodilla (A)

La agramaticalidad de la presencia de un morfema benefactivo en la estructura morfológica del verbo depende totalmente de la incongruencia del significado que resultaría.

1.5. Resumen.

El morfema de benefactivo incrementa el número de frases acusativas. Ésta siempre enuncia un ente animado racional.

Nominativo	I	Acusativo	I
	[+anim]	R +....+ benef	

El morfema benefactivo pasivo **-mi** en concatenación con el morfema de 'agente general' **-nha** pasiviza la frase regida por el morfema benefactivo, se forma así una oración pasiva impersonal:

Nominativo	I	R +....+ mi + nha	I
	[+anim]		

En ambos casos la concatenación de un morfema benefactivo a la cadena 'MEnomCorp + morf. de voz Corp' permite interpretar que la parte corporal indicada por el MEnomCorp pertenece a la entidad

enunciada en la frase regida por el morfema benefactivo. En concatenación con cualquier tipo de ME o con cualquier otra cadena morfológica que no sea la mencionada con MEnomCorp, la presencia de un morfema benefactivo no afecta las relaciones descritas en los capítulos anteriores.

2. El morfema **-kuarhi** en el contexto de ME.

El morfema **-kuarhi** de acción individual afecta la estructura oracional en forma distinta dependiendo de la clase a la pertenece el ME; del rasgo de animacidad de la frase regida por un ME; de la presencia o ausencia de los morfemas de estado para Angahuan **-i**, para La Cantera **-ri** y para ambas **-ti**; y de la existencia de una forma alternativa para decir aquello que en principio también se podría lograr decir con la presencia de **-kuarhi** en la cadena verbal. En los siguientes incisos se describirán las distintas lecturas que recibe el morfema **-kuarhi** y las condiciones bajo las cuales se dan.

2.1. El tema transitivo con morfema MEac.

2.1.1. Reubicación de frase regida por un MEac

Cuando el MEac rige una frase [-anim] el morfema **-kuarhi** reubica la frase regida por el ME en frase nominativa. Su función es permitir enunciar en nominativo la entidad sobre la cual se ubica el espacio, por ejemplo en el siguiente par de oraciones se observa el contraste entre 23a en la cual el agente 'perro' predica algo del espacio, cuerpo del hueso, y 23b donde no hay agente, se

trata de una oración estativa en la cual el espacio se ubica en 'la troje' entidad enunciada en frase nominativa gracias a la presencia del morfema *-kuarhi*:

(X)

23a NOM AC
 Wíchu *úni -ni ma a+kú -rhi -t'i*
 perro hueso-A uno comer-cuorp-p.pres3
 El perro carcomió el hueso (A)
El perro carcomió la superficie externa del hueso

23b NOM
 Trója *káni-kua a+kú -rhi -kuarhi-t'i*
 troje muy -abs comer-cuorp-ac.ind-p.pres3
 La troje está muy carcomida (A)
La superficie externa de la troje está muy carcomida

Otros ejemplos más muestran el desplazamiento de la frase:

(X')

24a NOM AC AC
 Takí *anhátapu-ni ma witsákua yámu mukú -nta -t'i*
 niño árbol -A uno hierba todo arrancar-redor-p.pres3
 El niño arrancó todas las yerbas alrededor de un árbol (A)

24b NOM AC
 Anhátapu *witsákua yámu mukú -nta -kuarhi-t'i*
 árbol hierba todo arrancar-redor-ac.ind-p.pres3
 Toda la yerba de alrededor del árbol está arrancada (A)

25a NOM AC AC
 Takí *anhátapu-ni tiréy atá -nta -t'i*
 niño árbol -A polvo embarrar-redor-p.pres3
 El niño le echó abono alrededor al árbol (A)

25b NOM AC
 Anhátapu *ma wanó -nta -ni yámu tiréy*
 árbol uno movimiento.circular-redor-abs todo polvo
 alrededor

atá -nta -kuarhi-t'i
 embarrar-redor-ac.ind-p.pres3
 En todo el alrededor del árbol le fue echado (tiene el árbol)
 abono. (A)

{Y} transitivo

26a NOM AC
 Kawí+ka acháti-ni ma sónk'u inchá -rhi -t'i
 emborracharse señor -A uno pronto entrar-cuerp-p.pres3
 vino
 El vino pronto le entró en el cuerpo (pronto le produjo efecto) a un señor (A)

26b NOM AC
 Acháti kawí+ka sónk'u inchá -rhi -kuarhi-t'i
 señor emborracharse pronto entrar-cuerp-ac.ind-p.pres3
 Al señor pronto se le metió (le hizo efecto) el vino (A)

27a NOM AC
 Karhási-cha wé -nta -t'i anhátapu-ni
 gusano -pl salir-redor-p.pres3 árbol -A
 Los gusanos salen alrededor del árbol (A)

27b NOM AC
 Anhátapu ma karhási-cha-ni wé -nta -kuarhi-jua-t'i
 árbol uno gusano -pl -A salir-redor-ac.ind-plA-p.pres3
 A un árbol le salieron gusanos alrededor (A)

Con un R {Y}, como se ve en los ejemplos anteriores, el morfema **-kuarhi**, al asignarle el caso nominativo a la frase regida por un MEac hace que el actante obligatorio se enuncie en frase acusativa.

	I		I
Nominativo [+/-anim]	Acusativo	{Y}	+ MEac tr Loc

	I			I
Nominativo [+/-anim]	Acusativo	{Y}	+ MEac tr Loc	+ kuarhi

La frase regida por el ME que el morfema **-kuarhi** ha reubicado en frase nominativa tiene la opción de reubicarse en frase locativa, probablemente para permitir la percepción del espacio como zona (los ejemplos de que dispongo son pocos):

{X} transitivo

NOM
28a **Anhátapu** sési ma wanó -nta -ni
árbol bien uno movimiento.circular-redor-abs
alrededor

kukuá-nta -kuarhi-t'i
mojar-redor-ac.ind-p.pres3
Bien que está todo mojado alrededor del árbol (A)

LOC
28b **Anhátapu-rhu** sési ma wanó -nta -ni
árbol -L bien uno movimiento.circular-redor-abs
alrededor

kukuá-nta -kuarhi-t'i
mojar-redor-ac.ind-p.pres3
Bien que está todo mojado alrededor del árbol (A)

IV.	Nominativo	{X}	+ MEac	<u>I</u>	<u>I</u>
	Ag	tr	Pac		Acusativo Locativo [+/-anim]

IV.	<u>I</u>	{X}	+ MEac	<u>I</u>
	Nominativo	tr	Pac	+ kuarhi
	[+/-anim]			
	Locativa			
	[-anim]			

Con un R intransitivo la frase regida por el MEac **-rhi**, cuando el ME se encuentra en concatenación con **-kuarhi**, se enuncia en la frase nominativa. La presencia de **-kuarhi** es en estos casos obligatoria:

{X} intrans

NOM
29 **Imá tsakápu** káni-kua ch'aápi -rhi -kuarhi-t'i
aquel piedra muy -abs ser.rasposo-cuerp-ac.ind-p.pres3
Aquella piedra está muy rasposa (A)

NOM
30 **Ji** káni-kua atsími -rhi -kuarhi-sínha
yo muy -abs tener.comezón-cuerp-ac.ind-h.pres1/2
Yo siento mucha comezón (A)

- 34b NOM AC
 Acháti ma wáni -kua p'uk'ú-kua-cha-ni
 señor uno mucho-abs ? -abs-pl -A
 agujas

t'arhá -rhi -kuarhi-jua-t'i
 estar.obj.largo.clavado-cuorp-ac.ind-plA-p.pres3
 Un señor se clavó muchas agujas en el cuerpo (A)

La lectura de **-kuarhi** como reflexivo sólomente se da en ausencia de los morfemas de estado **-ti** y/o **-i/-ri**. La presencia de estos morfemas ofrecen una lectura de oración estativa en la cual el morfema **-kuarhi** desplaza la frase regida por el ME a nominativo pero su interpretación ya no es de reflexivo:

- 32c NOM AC
 Warhíti ma sáwanu ma ta+tsú-rhi -kuarhi-ti -i -x-ti
 señora uno sábana uno cubrir-cuorp-ac.ind-esta-estc-d-3
 Una señora tiene su cuerpo envuelto con una sábana (A)

- 34c NOM AC
 Acháti ma wáni -kua p'uk'ú-kua-cha-ni
 señor uno mucho-abs ? -abs-pl -A
 agujas

t'arhá -rhi -kuarhi-jua-i -x-ti
 estar.obj.largo.clavado-cuorp-ac.ind-plA-estc-d-3
 Un señor tiene muchas agujas clavadas en el cuerpo (A)

2.1.3. Lectura de **-kuarhi** como acción individual.

Por otra parte los Rs que permiten una lectura reflexiva del morfema **-kuarhi**, como en 31b, pueden también darle la lectura de acción individual siempre y cuando el morfema **-kuarhi** no reubique la frase acusativa en frase nominativa, en otras palabras cuando la presencia de **-kuarhi** no cambia la estructura oracional:

{X}

- 31c NOM AC
 Tátimpa wáp'a-ni k'uik'uí-rhi -kuarhi-x-ti
 papá hijo -A azotar -cuorp-ac.ind-d-3
 El papá, el mismo, está azotando al hijo (A)

Este mismo proceso se observa con otros Rs que por su significado no permiten una lectura reflexiva. La frase regida por el MEac no es reubicada por el morfema **-kuarhi** en frase nominativa. La lectura de **-kuarhi** en estos casos es obligatoriamente de acción individual. Por ejemplo la acción expresada por el verbo lavar no es aplicable a seres humanos:

{X}

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>					
35a	Ánts	-ti	kúchi	warhi-i	-ni	ma	sési	yámu
	sacrificar-abs		puerco	morir-abs-A		uno	bueno	todo
	matador							

jup'á-rhi -t'i
 lavar-cuorp-p.pres3
 Un matador bien que le lavó todo el cuerpo a un cerdo muerto
 (A)

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>						
35b	Warhíti	pilátu-cha-ni	jup'á-rhi	-kuarhi	-jua	-ntsa	-x	-ti
	señora	plato -pl -A	lavar-cuorp-ac.ind	Apl-camb-d-3				
	La señora	está lavando	por si	y para si	(sus platos)	los	platos	(A)

2.2. Otros ME y cadena ME + 'morfema de voz'.

La presencia de **-kuarhi** en concatenación con cualquier otro ME o cadena morfológica que contenga un ME y un morfema de voz de la primera posición, permitirá sólo la lectura de acción individual, lectura que está asociada con la ausencia de desplazamiento de la frase regida por un MEac, descrita en la sección 2.1.3. Se observan tres casos:

2.2.1. El tema intransitivo. MENom, MENom-loc, MECorp y MENomrha

El morfema **-kuarhi** al adjuntarse a un tema intransitivo permite comunicar que la acción es llevada a cabo solamente por la

entidad enunciada en la frase nominativa:

ME_{nom}

- 36 NOM
Charháku jantik'u siwá -nharhi-kuarhi-t'i
bebé solo ensuciar-cara -ac.ind-p.pres3
El bebé solito se ensució la cara (A)

ME_{nom-loc (+A)}

- 37 NOM
Charháku jantik'u siwá -nhi -kuarhi-t'i
bebé solo ensuciar-pecho-ac.ind-p.pres3
El bebé solito se ensució el pecho (A)

ME_{nom-loc (-A)}

- 38 NOM I
I ek'uáru kepé -nu -kuarhi-t'i it'si-ni jimpó
ese patio desquebrajar-patio-ac.ind-p.pres3 agua -A con
Este patio se desquebajó con el agua (C)

ME_{nomCorp + kuCorp/taCorp}

- 39 NOM LOC
Juánu jantik'u pakí-ncha -ta -kua-rhu
Juan solo ? -cuell-Corp-abs-L
corva

k'uik'uí-ch'a -ta -kuarhi-t'i
azotar -cuell-Corp-ac.ind-p.pres3
Juan se azotó las pantorrillas (A)

- 40 NOM AC
María weró -ch'a -ku -kuarhi-xa-ti pénche-ncha -ta -kua-ni
María rascar-cuell-Corp-ac.ind-d -3 ? -cuell-Corp-abs-A
pantorrilla
María se está rascando la pantorrilla (C)

ME_{nomrha + rha}

- 41 NOM
Watsi ma kití -xu -rha -kuarhi-t'i
muchacha uno restregar-braz-e.nom-ac.ind-p.pres3
Una muchacha se restregó el brazo por ella misma (A)

2.2.2. El tema transitivo.

2.2.2.1. La frase regida por {X'} o {Y}

El morfema -kuarhi incrementa la cadena morfológica del verbo sin afectar la estructura oracional. A diferencia de lo observado

para la concatenación 'MEac + -kuarhi' en 2.1.1 y 2.1.2 pero a semejanza de 2.1.3. la frase acusativa no es desplazada a frase nominativa. En las oraciones siguientes la frase acusativa enuncia al actante opcional si el R es {X'} o actante obligatorio cuando el R es {Y}:

{X'}

MEnom

- NOM AC
 42 **Ji** erá-ntu-kuarhi-s-ka at'á -kuarhi-kata-cha-ni
 yo ver-pie-ac.ind-p-1/2 herir-ac.ind-psv -pl -A
 Yo me vi las heridas en los pies (C)

MEnomrha +rha

- NOM
 43 **Charháku jantik'u** yarhá -ntu-rha -kuarhi-t'i
 bebé solo orinar-pie-e.nom-ac.ind-p.pres3
 El bebé se orinó por sí solo sus pies (A)

MEnomCorp

- NOM AC
 44 **Warhiti sip'íta** atá -mu -ta -kuarhi-x-ti
 señora medicina pintar-boca-Corp-ac.ind-d-3
 La señora se pone medicina en el área genital (A)

MEnomRL

- NOM AC
 45 **Wátsi** ma **tá-nharhi-kua** ma síi -nharhi-ku-kuarhi-x-ti
 muchacha uno ? -cara -abs uno coser-cara -RL-ac.ind-d-3
 delantal
 Una muchacha se está bordando un delantal (A)

MEac-loc (+A)

- NOM AC AC
 46 **Amámpa charháku-ni sip'íta** atá -nha -kuarhi-x-ti
 mamá bebé -A medicina pintar-pecho-ac.ind-d-3
 La mamá le está echando por ella misma la medicina en el pecho al bebé (A)

MEac-loc (-A)

- NOM AC LOC
 47 **Warhiti** ma **sip'íta** ma tsí -ma -kuarhi-t'i **itsi-rhu**
 señora uno medicina uno poner-liq-ac.ind-p.pres3 agua-L
 Una señora le puso una medicina por sí misma al agua (A)

{Y}

ME_{nom}

- 48 NOM AC
Taki jantik'u tirhi -ncha -kuarhi-t'i miraya -ni
niño solo colgar-cuell-ac.ind-p.pres3 medalla-A
El niño se colgó solo la medalla en el cuello (A)

ME_{ac-loc}(-A)

- 49 NOM AC LOC
Amámpa wap'a-ni itsi-rhu waxá -ma -kuarhi-t'i
mamá hijo -A agua-L sentar-liq-ac.ind-p.pres3
La mamá sentó a su hijo adentro del agua (A)

Las frases regidas por los Rs {X'} e {Y} que en las oraciones anteriores se encuentran en acusativo cuando la frase enuncia una entidad animada y en locativo cuando enuncia una frase inanimada pueden, como se verá en la sección 4., ser desplazada por el morfema -ncha de agente general o pasiva a posición nominativa. El morfema -kuarhi sin embargo no las afecta.

2.2.2.2. Formas complementarias.

En el siglo XVI el *Diccionario Grande* muestra que -kuarhi, o con la grafía de aquella época *quare*, puede hacer equivalente las formas verbales 'R + ME_{nom}' y 'R + ME_{nom}RL + RL + kuarhi':

hopo-ha-ni,

hopo-ha-cu-quare-ni Lauarse el costado o los muslos

ara-hcha-cu-quare-ni Darse el mesmo cuchilladas en la garganta

En la época actual, tanto la variante de Angahuan como la de La Cantera no permiten que -kuarhi desplace la frase regida por la concatenación 'ME_{nom}RL + RL'. El morfema -kuarhi se inserta en la cadena verbal sin afectar la estructura oracional impidiendo así que exista en la lengua para expresar la misma idea dos cadenas morfológicas distintas, 'ME_{nom}' y 'ME_{nom}RL + RL + kuarhi'. El

2) MEac-loc + kuarhi diferente de MENom-loc

a. Por ejemplo el MEac-loc **-nha** que rige una frase acusativa animada o inanimada y se comprende como pecho, tiene su correspondiente, el MENom-loc **-nhi** que rige una frase nominativa y también significa pecho. La presencia del morfema **-kuarhi** en la cadena morfológica establece una relación de posesión o interés de la entidad enunciada en la frase nominativa sobre la enunciada de la frase acusativa, pero no iguala las estructuras oracionales cuyo verbo contiene **-nha-kuarhi** o **-nhi**:

56 NOM AC AC
Juánu karó **-nha** -kuarhi-xa-ti tawási-ni axúni -ni
Juan desgarrar-pecho-ac.ind-d -3 hígado-A venado-A
Juan esta extrayendo el hígado del venado, desgarrándolo
(porque no trae cuchillo) El hígado es para Juan. (C)

57 NOM AC
Juánu ampá **-nha** -kuarhi-t'i p'+o+rho -ta-ni
Juan limpiar-pecho-ac.ind-p.pres3 hacer.hoyo-? -A
Juan limpió por dentro el pozo o el agujero (A)

57b NOM
Kawáru k'éri ampá **-nhi** -t'i
barranca grande limpiar-pecho-p.pres3
La barranca grande está limpia por dentro (C)

b. El morfema **-p'a** 'fuego' rige una frase acusativa/locativa, su correspondiente **-p'i** 'fuego' rige una frase nominativa/locativa

58a NOM
Tumpí **-cha** k'arhi-**p'a** -x-ti
muchacho-pl secar -fuego-d-3
Los muchachos están dorando en el fogón las gorditas de maíz
(A)

58b NOM AC
Warhíti ma imá -i k'uani -nti -kua
señora uno aquel-G aventar-a.rec-abs
rebozo

LOC

k'arhí-p'a -kuarhi-ntsa-x-ti ch'ip'fi-rhu
 secar -fuego-ac.ind-camb-d-3 fuego -L
 Una señora está secando su rebozo en el fuego (A)

LOC

58c Parhá -n-kua-rhu káni-kua k'arhí-pi -t'i
 estar.obj.cóncavo-?-abs-L muy -abs secar -fuego-p.pres3
 El piso del fogón está muy seco (A)

c. El morfema -p'a 'suelo' rige una frase acusativa/locativa, su correspondiente -pi 'suelo' rige una frase nominativa/locativa:

	<u>NOM</u>		<u>LOC</u>		<u>I</u>
59a	Acháti ma	juáta-rhu	tikué-p'a	-x-ti	tikátsi-kua-mpuni
	señor	uno	cerro-L	picar-suelo-d-3	? -abs-I
					azadón

Un señor anda picando la tierra del cerro con un azadón (A)

	<u>NOM</u>		<u>LOC</u>		
59b	Acháti ma	t'ip'á-kua	yámu	tikué-p'a	-kuarhi-t'i
	señor	uno	?	-abs	todo picar-suel-ac.ind-p.pres3
					terreno plano

Un señor por si mismo picoteó todo el terreno plano (A)

LOC

59c Pilása spíchu -rhu káni-kua tikué-pi -t'i
 plaza pequeño-L muy -abs picar-suelo-p.pres3
 El piso de la placita está muy picado (A)

En la medida en que la lengua tiene medios para ubicar en nominativo la frase regida por un ME la presencia de -kuarhi en la cadena verbal no modificará la estructura oracional transitiva.

Entre los ME que conforman un verbo transitivo sólo los morfemas -sku, -ntsa y -taS hacen excepción respecto a la existencia de forma complementaria. El morfema -kuarhi sin embargo no reubica la frase que rigen asignándole la función nominativa, quizás porque a la frase regida por estos morfemas se le asigna obligatoriamente la función locativa. Para el resto de los ME o cadenas morfológicas, la existencia de formas complementarias que

asignan a la frase regida por el ME el caso nominativo podría ser la razón por la cual **-kuarhi** no toma la frase acusativa regida por los ME para desplazarla a frase nominativa.

Cuadro I: formas complementarias

	MENomRL	MENomRL+ RL
	MENom-loc	MEac-loc
[liq]	mi	ma
[pecho]	nhi	nha
[fueg]	pi/p'iF	p'aF
[suel]	piS	p'a/paS
[s.lim]	xi	xa
[alta]	nchi	nchi
[a.cub]/[centro]	k'arha	t'a + RL
[ang.r]	nti	nti + RL
[patio]	nu/nurha	nu + t'a
[call]	ru	ru + t'a
sin forma complementaria:		
[subsuel]		sku
[suelo]		ntska
[suel]		taS

2.3. El morfema **-kuarhi** en su función de desambiguador.

Con la secuencia 'MENomCorp + Corp' el morfema **-kuarhi** asegura la lectura de miembro corporal.

NOM AC
 60 Warhíti sip'íta atá -mu -ta -kuarhi-x-ti
 señora medicina pintar-boca-Corp-ac.ind-d-3
 La señora se pone medicina en el área genital (A)

En su ausencia el verbo **atámntaxti** podría interpretarse como 'La señora embarra medicina en la puerta o entrada de un lugar no especificado'.

Con el morfema **-k'u** miembro de la clase MEac así como de la clase MENom, la presencia del morfema **-kuarhi** refuerza la lectura de **-k'u** en tanto que miembro de MENom:

{X}trans

	<u>NOM</u>		<u>AC</u>
61a	María mat'í	-k'u -xa-ti	sapichu-ni
	María	pellizcar-mano-d -3	niño -A
	María le está pellizcando la mano al niño. (C)		

	<u>NOM</u>	
61b	María mat'í	-k'u -xa-ti
	María	pellizcar-mano-d -3
	María se está pellizcando la mano. (C)	

	<u>NOM</u>	
61c	María mat'í	-k'u -kuarhi-xa-ti
	María	pellizcar-mano-ac.ind-d -3
	María se está pellizcando la mano ella misma. (C)	

{X'}

	<u>NOM</u>	<u>AC</u>
62	Ji erá-k'u-kuarhi-a-s-ka	at'á -kuarhi-kata-ni
	yo ver-mano-ac.ind-Apl-p-1/2	herir-ac.ind-psv -abs
		herida
	Yo me vi las heridas (que se encuentran donde sea entre el codo hasta los dedos) (C)	

2.4. Las estructuras oracionales en presencia de -kuarhi.

2.4.1. Los morfemas MEac.

El morfema -kuarhi ubica la frase regida por un MEac en frase nominativa:

Con R {X}

I	I
Nominativa	{X} + MEac + kuarhi

Otra opción que se ha encontrado con Rs {X} es la asignación del caso locativo a la frase regida por MEac

I	I
Locativo	{X} + MEac + kuarhi
[+/-anim]	tr Pac

enlistados.

3. Los morfemas -ta y -ra.

Los morfemas -ta causativo y -ra instrumental-causativo permiten enunciar en la frase nominativa al causante. Ésto tiene como consecuencia el reubicar la frase originalmente en nominativo en frase acusativa. Los ejemplos siguientes ilustran la presencia del causante en frase nominativa. El contraste de estas oraciones con la estructura oracional establecida en los capítulos anteriores permitirá ver los cambios de caso asignados a las frases.

3.1. El morfema -ra.

El morfema instrumental-causativo, en la variante de La Cantera puede interpretarse como causativo. En la frase nominativa se enuncia el causante mientras que la frase regida por el MENom se reubica en frase acusativa:

63a NOM
Alisia upá -nharhi-t'i
Alicia lavar-cara -p.pres3
Alicia se lavó la cara (C)

63b NOM AC
María upá -nharhi-ra -kuarhi-t'i wáp'a-ni
María lavar-cara -instr-ac.ind-p.pres3 hijo -A
María le dijo a su hijo que se lavara la cara (C)

3.2. El morfema -ta.

El morfema -ta con R {X} intransitivo y con R {Y} se analiza como causativo.

3.2.1. Los R {X} intransitivos.

La agramaticalidad de las secuencias 'R{X}intrans + -kuRL' y 'R{X}intrans + MEac sugieren que la concatenación de los morfemas relocalizadores -ta y -sku en la cadena verbal cuyo verbo es {X} intransitivo será también agramatical puesto que formarían un verbo transitivo. Sin embargo la secuencia 'MEnomRL + -ta' es factible:

64a NOM Wantá -nhi -ta -cha AC acháti-ni
hablar-pecho-abs-pl señor -A

paxú -nharhi-ta -ntsa-t'i
estar.arrugado-cara -caus-camb-p.pre3
Las preocupaciones arrugaron la cara del señor (A)

65a NOM Acháti ma AC anhátapu-ni ma yámu xunúpi -ntu-ta -t'i
señor uno árbol -A uno todo estar.verde-pie-caus-p.pre3
Un señor pintó todo de verde al pie del árbol (A)

Con el fin de evitar la contradicción entre la agramaticalidad de la secuencia 'R{X}intrans + MEnomRL + RL' y los ejemplos 68a y 69a, el morfema -ta es analizado aquí como causativo. Compárese las oraciones anteriores con las siguientes. El morfema causativo introduce al causante 'preocupaciones', 'señor', 'zapote' desplazando al paciente 'Alicia', 'señor' o 'árbol' respectivamente a frase acusativa.:

64b NOM Acháti t'arhépi-ti ma yámu paxú -nharhi-t'i =a
señor viejo -esta uno todo estar.arrugado-cara -p.pre3=ya
Un señor anciano ya está todo arrugado de la cara (A)

65b NOM Takí ma káni-kua xunúpi -ntu-rha -t'i
niño uno muy -abs estar.verde-pie-e.nom-p.pres3
Un niño tiene los pies muy verdes (A)

NOM
 66b **Alísia** p'amé-**cha** -xa-ti
 Alicia doler-garg-d -3
 A Alicia le duele la garganta (C)

NOM AC
 66a Urhúata p'amé-**cha** -ta -t'i **Alísia-ni**
 zapote doler-garg-caus-p.pres3 Alicia-A
 El Zapote le hizo doler la garganta a Alicia (C)

3.2.2. Radicales {Y}.

Con Rs de la clase {Y} se presentó en el capítulo anterior sección 2.3.3 las oraciones con el morfema relocalizador **-ku**

67 Warhíti **tpapanku-rhu** tinwí -ts'i -ku-t'i
 señora tapanco -L de.rodillas-cabez-RL-p.pres3
 La señora está de rodillas en el tapanco (A)

Se afirmó (1.1.4. capítulo VI) que la estructura verbal 'R{Y} + MEnomRL + RL' sólo acepta al morfema relocalizador **-ku**, sin embargo se tienen ejemplos de la secuencia 'R{Y} + MEnomRL + ta'

NOM AC
 68 Warhíti ma **yurhési** ma t'arhá -nti -ta-t'i
 señora uno cuchara.palo uno poner.obj.largo-ang.r-??-p.pres3

LOC
k'ut'á-rhu antá -nti -ku-a-ti -ni
 casa -L acercarse-ang.r-RL-?-esta-abs
 Una señora clavó una cuchara de palo en el rincón de la casa.
 (A)

Sintácticamente las estructuras cuyo verbo tiene **-ku** y aquellas que tienen **-ta** son distintas. En el caso de **-ku** el actante obligatorio se enuncia en frase nominativa mientras que la frase regida por el ME se enuncia en frase acusativa. En el caso de **-ta** el actante obligatorio se enuncia en frase acusativa y la frase regida por el ME en frase locativa. Esto sugiere que el **-ta** de la oración 68 no es un relocalizador.

Pero por otra parte los morfemas **-ta** y **-ska** en el contexto de los MENom-locRL tienen la misma estructura sintáctica que la oración 68 como se puede observar en 69:

69a NOM LOC
 K'amú-kua ma pilása kiá -pi -ti -i -x-ti
 ? -abs uno plaza estar.obj.esférico-plaza-esta-estc-d-3
 Un cántaro está en la plaza (A)

69b NOM AC
 Takí k'amú-kua spirati-cha-ní
 niño ? -abs pequeño-pl -A
 cántaro

kiá -nu -ska -jua-t'i LOC ikuârhu
 estar.obj.esférico-patio-frec-Apl-p.pres3 patio
 El niño puso cantaritos en el patio (A)

¿Podría **-ta** en 68 ser entonces un morfema relocalizador como **-ta** y **-ska** en 69 y tener características distintas a **-ku**?

No he logrado resolver a satisfacción el problema que plantea el morfema **-ta** en el contexto 'R{Y} + MENomRL'. En el presente trabajo he tomado la posición de interpretarlo como causativo. La siguiente oración ilustra la presencia de **-ta**, el causante se enuncia en frase nominativa mientras que el actante obligatorio se presenta en frase acusativa y la frase regida por el ME en frase locativa:

70 NOM AC LOC
 Juánu peré -nharhi-ta -t'i búrru-ní juáta-rhu
 Juan revolcar-cara -caus-p.pres3 burro-A cerro-L
 Juan hizo que se revolcara el burro en la ladera (C)

El morfema **-ta** causativo, homófono de **-taRL**, no es claramente diferenciable en el contexto de Rs {Y}. Semánticamente 70 es claramente causativa mientras que 68 podría no ser causativa. Para diferenciar claramente entre la lectura causativa de **-ta** y la lectura de relocalizador se utiliza la secuencia morfológica **-ta-ra**

que veremos más adelante.

3.3. La secuencia causativa -ta-ra.

Para la variante de la Cantera la secuencia -ta-ra, o en Angahuan -ta-a, introduce, como en los casos anteriores, en frase nominativa el causante, esto produce que la frase originalmente en nominativo pase a enunciarse en frase acusativa. En otras palabras hay un incremento del número de frases acusativas. Contrástese la estructura dada para los ME en el capítulo V y la oración cuyo verbo contiene la secuencia causativa:

MEac
{X'}

- 71a NOM AC AC
Takí ma anhátapu-ni witsá-kua mukú -nta -x-ti
niño uno árbol -A ? -abs arrancar-redor-d -3
yerba
Un niño está arrancando las yerbas de alrededor del árbol (A).

- 71b NOM AC AC
Tátimpa wáp'a-ni ch'ik'úrhi mukú -rhi -taa -t'i
papá hijo -A hojas arrancar-cuerp-caus-p.pres3

AC
anhátapu-ni
árbol -A
El papá mandó a su hijo arrancarle las hojas al árbol (A)

MEac-loc(+A)
{X}

- 72a NOM AC
Tumpí imá -i kawáyu -ni wá -nha-t'i
muchacho aquel-G caballo-ni pegar-pecho-p.pres3
El muchacho golpeó en el vientre a su caballo (con las espuelas) (A)

- 72b NOM AC AC
Juánu María-ni takí-ni wá -rhi -nha -taa -t'i
Juan María-A niño-A golpear-rápido-pecho-caus-p.pres3
Juan le mandó a María darle un golpe al niño (A)

MEac-loc(-A)

73a NOM Juánu anhá -ma -t'i AC María-ni LOC itsi-rhu
Juan estar.parado-liq-p.pres3 María-A agua-L
Juan tiene a María parada dentro del agua (C)

73b NOM Warhíti imá -i acháti-ni AC charháku-ni LOC itsi-rhu
señora aquel-G señor -A bebé -A agua-L

anhá -ma -taa -t'i
estar.erecto-liq-caus-p.pres3
La señora mandó a su señor a que parara al bebé adentro del agua (A)

MEnom-loc

{Y}

74a NOM Wátsi ma AC itsi kunú -mi -ti -x-ti
muchacha uno agua estar.pequeños-liq-esta-d-3
Una muchacha tiene agua retenida en la boca (A)

74b NOM Amámpa wáp'a-ni AC itsi kunú -mi -taa -t'i
mamá hijo -A agua estar.obj.pño.amontonado-liq-caus-p.pres3
La mamá mandó a su hijo a que retuviera agua en su boca (A)

3.3.1. La secuencia causativa rectora de dos frases.

La secuencia causativa, cen el contexto de R{Y} y un morfema de la clase MENom y MEac, puede introducir dos frases en la oración: la frase nominativa que enuncia al causante y una frase acusativa que enuncia al causado. La frases regida por el ME así como la frase actante obligatorio se enuncian en acusativo. El contraste entre las oraciones descritas en el capítulo V y la oración con morfema causativo ilustran el incremento de frases:

75a NOM Alisia kunú -ch'u -xa-ti AC tsíri-ni
Alicia obj.pños-trase-d -3 maíz-A
Alicia se está acomodando el maíz en el mandil o en la falda
(Alicia lleva puesto el mandil) (C)

75b NOM AC LOC AC
 Amámpa wáp'a-ni trója-rhu sintáu
 mamá hijo -A troja-L centavo
 kunú -ch'u -taa -t'i
 estar.obj.pño.amontonado-trase-caus-p.pres3
 La mamá mandó a su hijo amontonar el dinero en el portal (A)

76a NOM
 Ch'ikuáy ma anhá-nu-t'i
 palo uno erecto-patio-p.pres3
 Hay un palo parado en el patio (A)

76b NOM AC AC
 Amámpa wáp'a-ni ch'ik'uáy ma anhá -nu -t'aa-t'i
 mamá hijo -A palo uno erecto-patio-caus-p.pres3
 La mamá mandó a su hijo parar un palo en el patio (A)

77a NOM AC
 Tsíkata anhá -rhi -t'i tarhéta-ni
 gallina estar.parado-cuorp-p.pres3 milpa -A
 La gallina está parada sobre la planta de maíz (C)

77b NOM AC AC
 Tátimpa wáp'a-ni ch'ik'uáy ma anhá -rhi -taa -t'i
 papá hijo -A palo uno estar.erecto-cuorp-caus-p.pres3

AC
 anhátapu-ni
 árbol -A
 El papá mandó a su hijo parar un palo junto al árbol (A)

3.4. Los morfemas relocalizadores en concatenación con causativo.

La secuencia causativa -taa, en Angahuan, o -tara, en la Cantera, puede concatenarse al morfema -ku relocalizador. El causante se enuncia en la frase nominativa, mientras que la frase regida por la cadena ME y relocalizador continua enunciándose en frase acusativa, contrástese el siguiente par de oraciones:

78a NOM AC
 Takí ma amámpa-ni t'uá -ts'i -ku-t'i
 niño uno mamá -A escupir-cabez-RL-p.pres3
 Un niño le escupió en la cabeza a la mamá (C)

78b NOM AC AC
 Juánu María-ni wíchu-ni t'uá -te'i -ku-taa -t'i
 Juan María-A perro-A escupir-cabez-RL-caus-p.pres3
 Juan mandó a María escupirle al perro en la cabeza (A)

Pero cuando el morfema relocalizador es -ta interpretamos que este se fusiona con el morfema -ta causativo:

Relocalizador

79a NOM AC CL...
 Alícia p'á -nharhi-ta-t'i yápuru ka no ixé-nts'a-t'i
 Alicia tocar-cara -RL-p.pres3 todo y no ver-camb -p.pres3
 pikú-kua-ni
 ? -abs-A
 aguja
 Alicia tocó por toda la pared buscando la aguja y no la encontró (C)

Causativo

79b NOM AC AC
 Juánu p'a -nharhi-ta -t'i pisarróni-ni María-ni
 Juan tocar-cara -RL/Caus-p.pres3 pizarrón -A María-A
 Juan hizo que María tocara el pizarrón (C)

El relocalizador -ta ubica la frase regida por un MEnomRL en frase acusativa o locativa. Al añadirse el morfema causativo -ta que se fusiona con -ta relocalizador se introduce la frase que enuncia al causante en nominativo.

La diferenciación entre -taRL y la fusión de -taRL y -tacaus se establece con base al número de frases acusativas en la oración: una sóla frase acusativa cuando el morfema de voz es -taRL y dos frases acusativas cuando está presente también el morfema -tacaus. La secuencia -tara permite evitar cualquier ambigüedad respecto a la presencia de morfema causativo:

79c NOM AC AC
 Juánu p'á -nharhi-tara-t'i pisarróni-ni Alísia-ni
 Juan tocar-cara -Caus-p.pres3 pizarrón -A Alicia-A
 Juan hizo que Alicia tocara el pizarrón (C)

4.1. El tema verbal al cual se adjunta **-nha** es intransitivo.

{X}

ME_{nom}

- 80a NOM
Takí ma káni-kua siwá -rha -t'i
niño uno muy -abs tener.sucio-estóm-p.pres3
Un niño tiene el estómago muy sucio (A)
- 80b NOM
Takí-cha káni-kua siwá -rha -nha -t'i
niño-pl muy -abs tener.sucio-estóm-a.gral-p.pres3
Los niños están muy sucios (A)

ME_{nom-loc(+A)}

- 81a NOM
Takí ma káni-kua siwá -nhi -t'i
niño uno muy -abs tener.sucio-pecho-p.pres3
Un niño tiene el pecho muy sucio (A)
- 81b NOM
Inté yúmu charháku-cha káni-kua
ese cinco bebé -pl muy -abs

siwá -nhi -nha-t'i
tener.sucio-pecho-a.gral-p.pres3
Esos cinco bebés están muy sucios en el pecho

ME_{nom-loc(-A)}

- 82a LOC
Tiosí-yu sési amp+ó -k'arha-t'i
Dios -L bien limpiar-centr -p.pres3
En el templo está bien limpio en el piso (C)
- 82b NOM
Yámintu kut'á-cha Jacóna anápu -cha
todas casa -pl Jacona originario.de-pl

amp+ó -k'arha-nha -t'i
limpiar-centr -a.gral-p.pres3
Todas las casas de Jacona están muy limpias por dentro,
pulcras por dentro (C)

ME_{nom}Corp + Corp

NOM LOC
 83a wáts'i ték'i-rhu¹ káni-kua spí -rhu -ta -t'i
 muchacha dedo -L muy-abs pequeño-prot-Corp-p.pres3
 La muchacha tiene las uñas muy cortas (A)

NOM LOC
 83b Imá wáts'i -cha ték'i-rhu kánikua
 aquella muchacha-pl dedo -L muy-abs

 spí -rhu -ta -nha -t'i
 pequeño-prot-Corp-e.nom-p.pres3
 Aquellas muchachas tienen las uñas muy cortas (A)

ME_{nom}rha + rha

NOM CL..
 84a Juánu amp+á -k'u -rha -t'i pa ts'éta-ni
 Juan limpiar-mano-e.nom-p.pres3 para medir -inf
 Juan tiene buena mano para medir (no le falla al medir) (C)

NOM CL..
 84b Angáwani amp+á -k'u -rha -nha -t'i pa xaníni
 Angahuan limpiar-mano-e.nom-a.gral-p.pres3 para mazorca

 pikú -nts'a-ni
 arrancar-camb -inf
 En Angahuan tienen mucha habilidad en las manos para pisca la mazorca (C)

ME_{nom}RL + ku + rha

LOC
 85 Imá trója-cha-rhu káni-kua
 aquel troje-pl -L muy -abs

 spí -mu -ku-rha -nha -t'i
 pequeño-boca-RL-e.nom-a.gral-p.pres3
 Las entradas de esas trojes están muy reducidas. (A)

¹Se ha tratado de pasivizar la frase en la cual se especifica la parte corporal y no se ha logrado, por lo que ha de considerarse a esta frase cuando se enuncia en caso acusativo que es una oblicua.

- 86 NOM
 Imá mésa-cha-rhu káni-kua
 aquel mesa-pl -L muy -abs
- pitsip -tsi -ku-rha -nha -t'i
 estar.liso-cabez-RL-e.nom-a.gral-p.pres3
 Las superficies de aquellas mesas están muy lisas (A)

4.2. El tema verbal al cual se adjunta **-nha** es transitivo.

4.2.1. El morfema **-nha** en tanto que pasiva impersonal.

El morfema **-nha** en la cadena verbal de un tema transitivo, reubica la frase acusativa en frase nominativa. Su presencia se interpreta como pasiva impersonal. Esta construcción requiere la existencia de un agente de la acción el cual queda indeterminado sin poder ser especificado dentro de la oración.

{X}

MEac

- 87a NOM AC
 Antsti kúchi warhí-i -ni ma sési yámu
 matador puerco matar-estc-A uno bien todo
- jup'á-rhi -t'i
 lavar-cuorp-p.prtes3
 Un matador bien que le lavó todo el cuerpo a un cerdo muerto
 (A)

- 87b NOM
 Kúchi ma sési yámu jup'á-rhi -nha -t'i
 puerco uno bien todo lavar-cuorp-a.gral-p.prtes3
 A un cerdo le fue lavado todo su cuerpo (A)

MEac-loc(+A)

- 88a NOM AC I
 María ap'árhi-nha -t'i wáp'a-ní kamáta-ní jimpó
 María quemar -pecho-p.pres3 hijo -A atole -A I
 María quemó en el pecho a su hijo con el atole. (C)

- 88b NOM
 María wáp'a ap'árhi-nha -nha -t'i
 María hijo quemar -pecho-a.gral-p.pres3
 El hijo de María fue quemado en el pecho. (C)

MEac-loc(-A)

NOM LOC
89a Warhíti ma trója-rhu inchá -i -ni k'arhá-nchi-ntsa-ni
señora uno troje-L entrar-estc-abs barrer-alta-camb-inf
adentro

já -ma -x-ti
estar-de.ida-d-3

Una señora está barriendo el techo del interior de la troje
(A)

LOC
89b Trója-rhu inchá -i -ni yáasi sáni
troje-L entrar-estc-abs ahora poco
adentro

k'arhá-nchi-nha -ntsa-ni
barrer-alta-a.gral-camb-inf

El techo del interior de la troje acaba de ser barrido (A)

En la oración anterior la frase que el morfema *-nha* ha ubicado en frase nominativa puede asignársele la función locativa con el fin de comunicar una percepción de la entidad inanimada como zona. El contraste entre las siguientes oraciones evidencia este cambio de caso:

NOM
90a Pilása spíchu yáasi jup'á-pa -nha -ntsa-x-ti
plaza pequeña ahora lavar-suel-a.gral-camb-d-3
La placita está siendo lavada ahorita (A)

NOM
90b Pilása spíchu -rhu yáasi jup'á-pa -nha -ntsa-x-ti
plaza pequeña-L ahora lavar-suel-a.gral-camb-d-3
La placita está siendo lavada ahorita (A)

Toda frase acusativa regida por un ME o por la secuencia 'ME + RL' puede ser pasivizada. Las oraciones 87 a 90 ilustran a los MEac y los MEac-loc, mientras que los ejemplos 91 a 94 presentan a los MENom y MENom-loc en combinación con morfemas relocalizadores:

MENomRL + ku

NOM AC
91a Wíchu acháti-ni ma t'unú -ntu-ku-t'i
perro señor -A uno husmear-pie-RL-p.pres3
El perro le olió el pie a un señor. (A)

NOM
 91b Acháti ma t'unú -ntu-ku-nha -t'i
 señor uno husmear-pie-RL-a.gral-p.pres3
 A un señor le fue olido el pie. (A)

ME_{NOM}RL + ta

NOM LOC
 92a Wichu anhátapu-rhu ja -ntú-ta-ti -ní t'unú -ntu-ta-t'i
 perro árbol -L estar-pie-RL-est-abs husmear-pie-RL-p.pres3
 abajo
 El perro olió al pie del árbol. (A)

NOM
 92b Anhátapu ma t'unú -ntu-ta-nha -t'i
 árbol uno husmear-pie-RL-a.gral-p.pres3
 Un árbol fue olido en el pie. (A)

ME_{NOM}RL + ska

NOM AC
 93a Juánu arhá -ts'i -ska -t'i Pédru-ní
 Juan rajar-cabez-frec-p.pres3 Pedro-A
 Juan le hizo muchas rajadas en la cabeza a Pedro (C)

NOM LOC
 93b Juánu arhá -parha-ska -nha -t'i k'uínchi-kua-rhu
 Juan rajar-espal-frec-a.gral-p.pres3 ? -abs-L
 fiesta
 A Juan le hicieron unas rajadas en la espalda en la fiesta (C)

ME_{NOM}-locRL + RL

NOM LOC I
 94a Acháti ma tikué-nu -t'a-t'i ikuárho tikátsi-kua-mpuni
 señor uno picar-patio-RL -p.pres3 patio ? -abs-I
 azadón
 Un señor anda picando la tierra o el suelo del patio con el
 azadón (A)

LOC
 94b Ikuárho k'ei -rhu káni-kua tikué-nu -t'a-nha -t'i
 patio grande-L muy -abs picar-patio-RL -a.gral-p.pres3
 En el patio grande se picó mucho el suelo (alguien lo hizo)
 (A)

Para los Rs {X'} e {Y} se ilustra la pasivización ya sea de la frase acusativa regida por un ME o por la cadena 'ME +RL' (oraciones b), ya sea de la frase regida por el R (oraciones c).

{x'}

ME_{nom}

- 95a NOM María yá -ntu-t'i AC siéta-ni CL.. ka késku -t'i
María poner.cuña-pie-p.pres3 silla-A y alcanzar-p.pres3

k'uirhípita-ni

carne -A

María se subió en la silla u ocupó la silla para alcanzar la carne (C).

- 95c NOM Siéta yá -ntu-nha -t'i CL.. pa k'uiípita
silla poner.calza-pie-a.gral-p.pres3 para carne

p'í+ku -taa -nha -ni
alcanzar-caus-a.gral-inf

La silla fue utilizada para alcanzar la carne (A)

ME_{ac}

- 96a NOM AC anhátapu-ni AC sikuri yámu mukú -rhi -t'i
niño árbol -A hojas todo arrancar-cuorp-p.pres3
El niño le arrancó todas las hojas al árbol (A)

- 96b NOM AC Tsikata p'unwáy yámu mukú -rhi -nha -t'i
gallina pluma todo arrancar-cuorp-a.gral-p.pres3
A la gallina le fueron arrancadas todas las plumas (A)

- 96c NOM P'unwáy no yámu mukú -rhi -nha -t'i LOC tsikata-rhu
pluma no todo arrancar-cuorp-a.gral-p.pres3 gallina-L
No todas las plumas fueron arrancadas de la gallina (A)

- 97a NOM Tumpí ma AC anhátapu-ni yámu AC tiréy jats'í-nta -t'i
muchacho uno árbol -A todo polvo poner-redor-p.pres3
Un muchacho le puso abono a todo el alrededor del árbol (A)

- 97b NOM Anhátapu ma yámu AC tiréy tsí -nta -nha -t'i
árbo uno todo polvo poner-redor-a.gral-p.pres3
A un árbol le pusieron abono en todo su alrededor (A)

ME_{ac-loc} (+A)

- 98a NOM AC Charháku amámpa-ni yámu jiwá -nha -t'i
bebé mamá -A todo vomitar-pecho-p.pres3
El bebé le vomitó todo el pecho a la mamá

- 98b NOM
 Warhíti ma yámu jiwá .-nha -nha -t'i
 señora uno todo vomitar-pecho-a.gral-p.pres3
 A una señora le fue vomitado todo su cuerpo (A)
- MEac-loc (-A)
- 99a NOM LOC AC
 Warhíti ma trója-rhu inchá -i -ni takúsi ma
 señora uno troja-loc entrar-estc-abs tela uno
 adentro
 tatsú -nchi-x-ti
 cubrir-plaf-d-3
 Una señora está cubriendo con una tela el techo de la troje
 (A)
- 99b NOM AC
 Pilása yámu alfombra tatsú -pa -nha -t'i
 Plaza toda alfombra cubrir-suel-a.gral-p.pres3
 Toda la plaza fue cubierta con alfombra (A)
- 100a NOM AC LOC
 Achátí takí-ni kawáru p'í -nha -ntsa-t'i
 señor niño-A barranca sacar-pecho-camb-p.pres3
 El señor sacó al niño de una barranca (A)
- 100c NOM LOC
 Takí ma kawáru p'í -nha -nha -ntsa-t'i
 niño uno barranca sacar-pecho-ag.gral-camb-p.pres3
 Un niño fue sacado de adentro de una barranca (A)
- 101a NOM AC
 Tumpí ma tóu -ni ma ipé -p'a -ntsa-ni já -ma -x-ti
 muchacho uno toro-A uno lazar-suel-camb-inf estar-de.ida-d-3
- LOC
 tóu jat'á-kua-rhu
 toro estar-abs-L
 toril
 Un muchacho anda lazando a un toro adentro del toril (A)
- 101c NOM
 Tóu ma yáasi sáni ipé -p'a -nha -ntsa-t'i
 toro uno poco lazar-suel-a.gral-camb-p.pres3
- LOC
 tóu jat'á-kua-rhu
 toro estar-abs-L
 toril
 Un toro acaba de ser lazado adentro del toril (A)

MECorp + RL + benef

NOM AC AC
102a Tsinápi-ti warhíti-ni sip'íta
curar -abs señora -A medicina
doctor

LOC
jats'í-ts'í -ta-ku -ntsa-t'í jurhínts-kua-rhu
poner -cabez-RL-benef3-camb-p.pres3 ? -abs-L
rodilla

El doctor le puso medicina en la rodilla a la señora (A)

NOM AC
102b Warhíti sipíta
señora medicina

jats'í-ts'í -ta -mi -nha -ntsa-t'í
poner -cabez-Corp-psvbenef-a.gral-camb-p.pres3

LOC
jurhínts-kua-rhu
? -abs-L
rodilla

Le están poniendo medicina a la señora en la rodilla (A)

MENomRL + ku

NOM AC AC
103a Acháti ma anhátapu-ni ma witsá-kua mukú -ntu-ku-t'í
señora uno árbol -A uno ? -abs arrancar-pie-RL-p.pres3
yerba

Un señor cortó yerbas al pie del árbol (A)

NOM AC
103b Anhátapu ma sési yámu mukú -ntu-ku-nha -t'í witsá-kua
árbol uno bien todo arrancar-pie-RL-a.gral-p.pres3 ? -abs
yerba

A un árbol le fue arrancada toda la yerba del pie (A)

MENomRL + ta

NOM LOC AC
104a Acháti ma anhátapu-rhu ja -ntú-ku-ti -ni witsá-kua
señora uno árbol -L estar-pie-RL-esta-abs ? -abs
abajo yerba

mukú -ntu-ta-t'í
arrancar-pie-RL-p.pres3

Un señor arrancó yerbas debajo del árbol (A)

NOM AC
104b Anhátapu-cha ma witsá-kua mukú -ntu-ta-nha -t'í
árbol -pl uno ? -abs arrancar-pie-RL-a.gral-p.pres3
yerba

A unos árboles les arrancaron yerbas de sus pies (A)

NOM
104c Wítsá-kua yó -ta-tí ménk'u ísí
? -abs largo-RL-esta así.nomás así
yerba

LOC
mukú -ntu-ta-nha -síni anhátapu-rhu
arrancar-pie-RL-a.gral-h.pres3 árbol -L

ja -ntú-ku-ti -ní
estar-pie-RL-esta-abs

La yerba alta siempre es arrancada en el pie del árbol (A)

ME_{nom}-loc_{RL}

NOM LOC
105a Angáhuan anápu k'uiípu-cha-sí tíósu ikuárhu
Angahuan originario.de gente -pl =1/3pl templo patio

tsíntsi -nu -t'a-t'i
contruir-patio-RL -p.pres3

Las personas de Angahuan empedraron el patio del templo (A)

LOC
105b Tíósu ikuárhu k'éí -rhu tsíntsi -nu -t'a-nha -t'i
templo patio grande-L contruir-patio-RL -a.gral-p.pres3
Empedraron el patio grande del templo (A)

Nótese el caso locativo de la frase pasivizada

NOM LOC AC
106a Acháti ma ikuárhu k'iréi-cha-ní miú -nu -t'a-jua-x-ti
señor uno patio tabla -pl -A contar-patio-RL -Apl-d-3
Un señor está contando las tablas del patio (A)

NOM
106c K'iréi-cha miú -nu -t'a-nha -t'i
tabla -pl contar-patio-RL -a.gral-p.pres3
La tablas del patio fueron contadas (A)

{Y}

ME_{nom}

NOM AC
107a Warhíti miráya ma tirhí -ncha -ti -i -x-ti
señora medalla uno colgar-cuell-esta-estc-d-3
La señora tiene una medalla colgada en el cuello (A)

AC
107c Miráya ma yáasi sáni tirhí -ncha -nha -t'i
medalla uno ahora poco colgar-cuell-a.gral-p.pres3
Una medalla acaba de ser colgada en el cuello (de alguien) (A)

MEac

NOM AC
 108a *Tsikata anhátapu-ni ma tsanwá -nta -t'i*
 gallina árbol -A uno brincar-redor-p.pres3
 La gallina brincó alrededor de un árbol (A)

NOM
 108b *Anhátapu ma tsanwá -nta -nha -t'i*
 árbol uno brincar-redor-a.gral-p.pres3
 A un árbol le brincaron en su alrededor (A)

MEac-loc(+A)

NOM AC AC
 109a *Warhíti miráya ma tirhí -nha -t'i takí-ni*
 señora medalla uno colgar-pecho-p.pres3 niño-A
 La señora le colgó una medalla en el pecho al niño (A)

NOM AC
 109b *Takí miráya ma tirhí -nha -nha -t'i*
 niño medalla uno colgar-pecho-a.gral-p.pres3
 Al niño le fue colgada una medalla al cuello (A)

MEac-loc(-A)

NOM AC
 110a *Takí-cha=si ch'ik'uáy yó -t'i ma*
 niño-pl =1/3pl palo largo-esta uno

LOC
ichá -kua -ma -t'i itsi-rhu
 estar.obj.largo-de.pronto-liq-p.pres3 agua-L
 Los niños echaron de pronto un palo largo adentro del agua (el
 palo cae horizontalmente) (A)

NOM LOC
 110c *Ch'ik'uáy yó -t'i ma itsi-rhu*
 palo largo-esta uno agua-L

ichá -kua -ma -nha -t'i
 estar.obj.largo-de.pronto-liq-a.gral-p.pres3
 El palo largo fue echado adentro del agua a lo largo (A)

MENomRL + ku

NOM AC
 111a *Takí táti -mpa-ni tsik'ó -kua -parha-ku-t'i*
 niño padre-su -A estar.obj.ancho-de.pronto-espal-RL-p.pres3
 El niño se le echó de pronto en la espalda a su papá (A)

NOM
 111b *Acháti ma tsik'ó -kua -parha-ku-nha -t'i*
 señor uno estar.obj.ancho-de.pronto-espal-RL-a.gral-p.pres3
 A un señor de pronto alguien se le echó por la espalda (A)

MENomrha + rha

NOM AC
 112a Takí miráya ma tirhí -xu -rha -t'i
 niño medalla uno colgar-braz-e.nom-p.pres3
 El niño se colgó una medalla en el brazo (A)

NOM
 112c Miráya -cha ma tirhí -xu -rha -nha -t'i
 medalla-pl uno colgar-braz-e.nom-a.gral-p.pres3
 Las medallas fueron colgadas del brazo (no se puede decir de
 quien es el brazo) (A)

La frase que el morfema -nha desplaza a nominativo se resume
 en el cuadro 2:

Cuadro II:		frase pasivizada
	regida por ME	actante obligatorio
	cadena morf. con ME	complementario
{X}		
una F acusativa	MEac MEac-loc(+/-A) MENomRL + RL MENom-locRL + RL	
{X'}		MENom
una F acusativa		
dos F acusativas	MEac MEac-loc(+/-A) MECorp + RL + benef MENomRL + RL MENom-locRL + RL	MEac MEac-loc(+/-A) MENomRL + ta MENom-locRL + RL
{Y}		
una F acusativa	MEac MENomRL + RL	MENom MEac-loc(-A) MENomrha + rha
dos F acusativas	MEac-loc(+A)	

Las frases son de dos tipos, uno: la frase regida por un ME o por la cadena 'ME + RL', y dos: la frase regida por un R {X'} o {Y}. Nótese que con los Rs {Y} se pasiviza una de las frases acusativas, la frase actante obligatorio en presencia de un MEac-loc(-A) (oración 110c), la frase regida por el MEac-loc(+A) (109b), pero no se tiene evidencia de que es posible pasivizar la frase regid por el ME en 110 o la frase regida por el R en 109. En principio

deberían de poderse pasivizar ambas frases sin embargo no lo he logrado.

4.2.2 El morfema **-nha** en tanto que agente general.

Es posible interpretar al morfema **-nha** como agente general cuando se concatena a temas transitivos. Para ello es necesario conservar todas las frases de la oración. Sólo se requiere que la frase nominativa se encuentre en plural. Por ejemplo con un R de la clase {X'} la diferencia entre una lectura de pasiva y una de agente general puede apreciarse en el contraste entre el siguiente par de oraciones:

NOM
113a **Ká** **-ts'i -kua ma** yási sáni
cubrir-cabez-abs uno ahorita poco
sombrero

kuatsí **-ntu-ta-nha** -t'i
defecar-pie-RL-a.gral-p.pres3
El ala del sombrero acaba de ser defecada. (A)

NOM LOC
113b Takí-cha ma **anhátapu-rhu** kuatsí **-ntu-ta-nha** -t'i
niño-pl uno árbol -L defecarse-pie-RL-suj.gen-p.pres3
Unos niños se defecaron al pie del árbol. (A)

Igualmente con Rs de la clase {X} trans

NOM
114a **Pilása spíchu** yási **jup'á-pa -nha** -ntsa-x-ti
plaza pequeña ahorita lavar-suel-a.gral-camb-d-3
La placita está siendo lavada ahorita (A)

NOM LOC
114b Wáchi -cha **pilása** **jupá -pa -nha** -ntsa-x-ti
muchacha-pl plaza lavar-suel-a.gral-camb-d-3
Las muchachas están lavando la plaza (A)

NOM LOC
114c Wátsi ma **pilása** **jup'á-pa** -ntsa-ni já -ma -x-ti
muchacha uno plaza lavar-suel-camb-inf estar-de.ida-d-3
Una muchacha anda lavando el piso de la plaza (A)

LOC

ikuárrhu

patio

Las flores están oliendo muy bonito en el patio (A)

MEenomrha

NOM

118a **Takí ma** káni-kua ch'anú-t'a -rha -t'i
niño uno muy -abs raspar-pier-e.nom-p.pres3
Un niño tiene un gran raspón en la pierna (A)

NOM

118b **Takí-cha** káni-kua ch'anú-t'a -rha -nha -t'i
niño-pl muy -abs raspar-pier-e.nom-a.gral-p.pres3
Los niños tienen muchos raspones en las piernas (A)

{Y}

MEenom-loc(+A)

NOM

LOC

119a **Kawícha ma** kawárrhu tuú -n -kua íxku
borracho uno barranca atravezar-pecho-abs así.nomás
fondo

ichá -nhi -ntsa-i -x-ti
estar.obj.largo-pecho-camb-estc-d-3

Un borracho está tirado así nomás cuan largo es en el fondo de la barranca (A)

NOM

119b **Tsimáni takí-cha** íxku
dos niño-pl así.nomás

LOC

ichá -nhi -nha -t'i kawárru tuú -n -kua
estar.obj.largo-pecho-a.gral-p.pres3 barranca atravezar-pecho-abs
fondo

Dos niños se encuentran acostados así nomás a lo largo en el fondo de la barranca (A)

MEenom-loc(-A)

NOM

120a **Sintái ma** íxku chakí -pi -ntsa-i -s-ti
lazo uno así.nomás estar.obj.sin.forma-suel-camb-estc-p-3

LOC

kó -pi-kua-rhu

estar.ancho-suel-abs-L

plaza

Un lazo se encuentra tirado así nomás en la plaza (A)

NOM
120b *Sintái-cha ma ixku*
lazo uno así.nomás

chakí -pi -nha -ntsa-s-ti
estar.obj.sín.forma-suel-a.gral-camb-p-3

LOC
kó -pi -kua-rhu
estar.ancho-suel-abs-L
plaza

Unos lazos se encuentran tirados así nomás en la plaza (A)

ME_{nom}RL + ku + rha

NOM LOC
121a *Charháku ma mésa-rhu karhá-kua*
bebé uno mesa-L subir-abs
arriba

tinwí -ts'i -ku-rha -t'i
estar.obj.anguloso-cabez-RL-e.nom-p.pres3
Un bebé está arrodillado encima de la mesa (A)

NOM LOC
121b *T'ámu takí-cha mésa-rhu*
cuatro niño-pl mesa-L

tinwí -ts'i -ku-rha -nha -t'i
estar.obj.anguloso-cabez-RL-e.nom-a.gral-p.pres3
4 niños están arrodillados sobre la mesa (A)

La razón de restringir al morfema *-nha* en sus funciones se debe muy probablemente a la ausencia de un agente y de un tema activo. Por ejemplo con Rs {Y} cuando el verbo es estativo el morfema *-nha* se interpreta como agente general y no afecta la estructura oracional como en las siguientes oraciones:

{Y}

ME_{nom}rha + rha

NOM AC
122a *Takí mantéka itsí -ntu-rha -ntsa-x-ti*
niño manteca derretirse-pie-e.nom-camb-d-3
Al niño se le está derritiendo la manteca en el pie (A)

NOM AC
122b *Takí-cha mantéka itsí -ntu-rha -nha -ntsa-x-ti*
niño-pl manteca derretirse-pie-e.nom-a.gral-camb-d-3
A los niños se les está derritiendo la manteca en el pie (A)

ME_{nom}RL + ku

NOM

123a *Sintáu ma* íxku ité -mu -ku-ntsa-t'i
centavo uno así.nomás estar.obj.pño-boca-RL-camb-p.pres3

LOC

trója-rhu ja -mú -ku-ti -ni
troja-L estar-boca-RL-esta-abs
entrada

Un centavo (o moneda) se encuentra tirado así nomás en la entrada de la troje (A)

NOM

123b *Tanímu p'uk'u-kua-cha* íxku
tres ? -abs-pl así.nomás
agujas

ité -mu -ku-nha -ntsa-t'i LOC
estar.obj.pño-boca-RL-a.gral-camb-p.pres3 *trója-rhu*
troja-L

ja -mú -ku-ti -ni
estar-boca-RL-esta-abs
entrada

Tres agujas se encuentran tiradas así nomás en la entrada de la troje (A)

Sin embargo en las oraciones 111b y 112c las mismas cadenas morfológicas pero cuyo tema es activo permite que -nha desplace la frase regida por un ME a frase nominativa.

4.3. El caso de la frase afectada por el morfema -nha.

En los ejemplos anteriores tanto con temas transitivos como con temas intransitivos la frase que -nha desplaza a nominativo en el primer caso, o la frase nominativa pluralizada en el segundo caso pueden enunciarse en caso locativo. La selección de este caso está asociada con el rasgo inanimado que caracteriza la entidad enunciada.

4.4. Las estructuras.

Para desplazar la frase acusativa a frase nominativa, debido a la presencia de **-nha** en la cadena verbal, se requiere que en la oración en la cual se insertará **-nha** exista un agente enunciado en la frase nominativa, de lo contrario la presencia en el verbo del morfema **-nha** tendrá la lectura de agente general, la frase nominativa se encontrará en plural y la estructura oracional no será afectada.

Desde un punto de vista dinámico el morfema **-nha** al funcionar como pasivizador desplaza la frase acusativa a frase nominativa. Esto requiere considerar el momento en el cual el morfema **-nha** se inserta en la cadena verbal respecto a los movimientos de desplazamientos descritos en los capítulos anteriores. El cuadro III muestra las cadenas morfológicas que contienen un ME y que requieren que el morfema **-nha** desplace la frase acusativa a nominativa antes de que se lleve a cabo el desplazamiento de la frase regida por un ME de acusativa a locativa:

Cuadro III

{X}	MEac
	MEac-loc(-A)
	MEnomRL + RL
	MEnom-locRL + RL
{X'}	MEac-loc(-A)
	MEnomRL + RL
	MEnom-locRL + RL
{Y}	MEac-loc(-A)
	MEnomRL + RL

Las estructuras asociadas con las cadenas morfológicas del cuadro III se presentan en el cuadro IV

Cuadro IV

{Y}				
	Nominativo	Acusativo	{Y} + MEac-loc(-A) tr Loc	Locativo [-anim]
Ic	Nominativo	{Y} tr	+ MENomRL + ku/ska Loc	Acusativo Locativo
{X}				
	Nominativo Ag	{X} tr	+ MEac· Pac	Acusativo Locativo [+/-anim]
	Nominativo Ag	{X} tr	+ MEac-loc(-A) Pac	Acusativo Locativo
	Nominativo [+anim] Ag	{X} tr	+ MENomRL + ku/ska Pac ta	Acusativo Locativo
IIa.	Nominativo [+anim]	{X} tr	+ MENom-locRL + ta/ska Pac	Acusativo Locativo
{X'}				
	Nominativo	(Acusativo)	{X'} + MEac-loc(-A) Loc	Locativo [-anim]
	Nominativo [+anim]	{X'} Loc	+ MENomRL + ku/ska Loc ta	Acusativo (Acusa Locativo tivo)
	Nominativo [+anim]	{X'} + MENom-locRL + ta/ska Loc		Locativo (Acusativo) [-anim]

En el caso de la concatenación {Y} + MEac-loc(-A) estoy asumiendo que es posible pasivizar la frase regida por el MEac-loc(-A) y que la ausencia de datos en mi corpus sólo se debe a que no he logrado crear un contexto aceptable para el hablante. De lo contrario, si la frase regida por un MEac-loc(-A) no es pasivizable será necesario tratar este caso como particular ya que el desplazamiento de la frase acusativa regida por el ME deberá llevarse a cabo antes de la inserción de *-nha* en la cadena verbal.

5. El morfema de pasiva *-kata*.

Para terminar sólo mencionaré otro morfema con función de pasiva, el morfema *-kata*. No he buscado obtener un amplio acervo de datos con este morfema pero parece que al igual que *-nha*, *-kata* tiene dos opciones: en tanto que pasiva reubica la frase acusativa en frase nominativa (oración 123b), o no modifica la estructura oracional y su función es de tipo adverbial (oración 124b). En ambos casos *-kata* introduce una idea de duda:

{X'}

124a NOM
Wákasí warhí-i ma yámu a+kú *-nha -nha* -t'i
 vaca morir-estc uno todo comer-pecho-a.gral-p.pres3
 A una vaca le comieron todas sus entrañas (A)

124b NOM
Wákasí ma yámu a+kú *-nha -kata-t'i*
 vaca uno todo comer-pecho-psv -p.pres3
 Tal parece que a una vaca le comieron todas sus entrañas (A)

{Y}

125a NOM AC
Takí ma pilóta ma tanwá *-nharhi-ntsa-t'i*
 niño uno pelota uno rebotar-cara -camb-p.pres3
 A un niño le rebotó una pelota en la cara (A)

CONCLUSION

El estudio documentado de los ME del p'urhépecha data del siglo XVI. Los frailes franciscanos aislaron los sufijos asignándoles significado, en unos casos enumerándolos en otros dando un concepto general que los englobase. Reconocieron también la existencia de morfemas de voz que en concatenación con ME permitían nuevos significados. En los siglos posteriores Basalenque (1994) y Raoul de la Grasserie y Nicolás León (1896) consideran los ME basándose en la información proporcionada en el siglo XVI. No es sino hasta la segunda mitad de nuestro siglo que encontramos nuevas aportaciones a los estudios de Fray Maturino Gilberti y de Fray Juan Baptista de Lagunas. Mary Lecron Foster (1966), quien lleva a cabo un análisis morfológico del p'urhépecha, incrementa el número de morfemas de espacio identificados a 40 morfemas. En su estudio, además, establece la ubicación de la acción verbal en las frases de la oración cuando se encuentran presentes los ME y los morfemas de voz. En varios casos su análisis indica que la acción verbal se ubica en el espacio dado por los ME o por la cadena de éstos con morfemas de voz. Paul Friedrich (1971) por su parte crea clases morfológicas con base a las restricciones de concatenación entre morfemas de espacio y morfemas de voz. Su énfasis en la semántica le permite establecer el significado general de los ME, en particular de los morfemas de espacio más productivos de la lengua. Aplica además este punto de vista semántico a los morfemas de voz. Éstos, según Friedrich, inducen, cuando se concatenan con ME, una lectura dentro de campos semánticos determinados --doméstico-ambiental, no-doméstico ambiental, genital, etc.

1. El significado de los ME.

Partiendo del trabajo de Friedrich sobre el análisis semántico de los morfemas de espacio, he establecido un significado general dentro del marco de cuerpos con dos volúmenes, cuerpos de un volumen sólidos o huecos y cuerpos planos. El significado general abarca la gama de espacios para los cuales se utiliza cada uno de los 45 morfemas de espacio del p'urhépecha. Los ME se presentan así como sufijos cuyo significado particular, identificado en cada instancia en que se enuncia en una oración, se deriva del significado general establecido. Esquematizo el significado general para mostrar la ubicación del espacio, al que hace referencia cada morfema, en cuerpos constituidos por dos volúmenes (como el cuerpo humano) o en un volumen, este último pudiendo ser sólido, hueco o plano.

2. Las relaciones morfosintácticas.

Se ha establecido la existencia de una relación entre ME y una frase determinada de la oración. Esta relación permite identificar el significado particular de un ME a partir de su significado general al conocerse el referente de las palabras enunciadas en la frase regida por un ME. La identificación del espacio se realiza entonces con base a la entidad enunciada en frase nominativa, acusativa o locativa. Por otra parte la concatenación de ME con morfemas de voz de primera posición así como con morfemas de voz generales a la lengua asignan un nuevo caso a la frase regida por los ME:

1) El espacio indicado por los MENom se identifica en:
frase nominativa

MENom
MENomrha + rha
MENomCorp + RLCorp
MENomRL + ku + rha
MENomRL + RL + nha
MENomCorp + RLCorp + nha

frase acusativa

MENomRL + ku
MENomRL + ska
MENomCorp + RLCorp + benef

frase locativa

MENomRL + ta
MENomRL + ku + rha

2) El espacio indicado por los MEac se identifica en:

frase nominativa

MEac + kuarhi
MEac + nha

frase acusativa

MEac

frase locativa

MEac
MEac + kuarhi

3) El espacio indicado por los MENom-locRL

frase nominativa

MENom-locRL
MENom-locRL + nha

frase acusativa

MENom-locRL + RL

frase locativa

MENom-locRL + RL
MENom-locRL + ta +nha

4) El espacio indicado por los MENom-loc(+A) o MEac-loc(+A) se
identifica en:

frase nominativa

MENom-loc(+A)
MEac-loc(+A) + nha

frase acusativa

MEac-loc(+A)

5) El espacio indicado por los MENom-loc(-A) {mi, pi, xi} o los

MEac-loc(-A) {ma, pa, xa}

frase nominativa

MEnom-loc(-A)

MEac-loc(-A) + nha

frase acusativa

MEac-loc (-A)

frase locativa

MEnom-loc(-A)

MEac-loc(-A)

MEac-loc(-A) + nha

6) El espacio indicado por los MEac-loc {sku, ntska, ta} se identifica en:

frase locativa.

7) El espacio indicado por el MEloc se identifica en:

frase locativa

MEloc

Por otra parte los espacios pueden referir a partes del cuerpo de seres animados o a áreas en cuerpos inanimados:

	<u>+ animado</u>	<u>-animado</u>
	MEnom	MEnom
	MEnomRL + ku	MEnomRL + ku
	MEnomRL + ska	MEnomRL + ta
	MEnomrha + rha	MEnomRL + ku + rha
E	MEnomCorp + RLCorp	
	MEnomCorp + RLCorp + benef	
P		
MEac	MEac	MEac
	MEac + kuarhi (refl)	
A		
C		MEloc
MEloc		
I	MEnom-loc(+A)	MEnom-loc(-A)
MEnom-loc		MEnom-locRL
O		
MEac-loc	MEac-loc(+A)	MEac-loc(-A)

La concatenación de los morfemas de voz generales a la lengua con estas estructuras morfológicas no afecta la animacidad que caracteriza a la frase regida por un ME.

Si bien la rección de una frase de la oración por parte de un ME es primordial para identificar el significado específico del espacio, el significado del R interviene definiéndolo aún más. En casos contados, por ejemplo con el morfema **-nharhí** 'cara', se requiere el contexto extralingüístico para la determinación del significado particular.

Si bien por un lado la rección de frases por parte de los ME determinan el caso en el cual deberá enunciarse la frase regida y por otro lado los morfemas de voz al concatenarse con ME pueden modificar el caso de la frase regida, el sistema de casos se presenta no solamente como indicador de función sino que además conlleva la percepción de individuado (nominativo o acusativo) o de zona (locativo).

La lengua p'urhépecha ofrece, gracias a la posibilidad de asignar distintos casos a la frase regida por los ME, formas discursivas variadas para hablar sobre el espacio que nos rodea, así por ejemplo respecto al espacio indicado por el MENom, se puede comunicar la acción de un agente sobre si mismo en el espacio (MENom), la acción del agente sobre un tercero en el espacio (MENomRL + **ku/ska**), o se puede describir el estado en el que se encuentra el espacio (MENomRL + **ku** + **rha**). Otras expresiones se formarán al concatenar morfemas de voz generales a la lengua, las restricciones están supeditadas a obstruir la producción de estructuras oracionales semánticamente idénticas a partir de cadenas morfológicas distintas.

3. Las estructuras oracionales.

La descripción estática, en el sentido de que no se considera la posibilidad de movimiento de frases, permite hacer generalizaciones respecto a la estructura oracional al interior de cada clase de R. Los efectos sintácticos de la presencia de los ME y de los morfemas de voz de primera posición no se perciben aquí en forma unificada, por ejemplo el verbo {X} + MEnom es intransitivo mientras que el verbo {Y} + MEnom es transitivo, además la identidad de las estructuras oracionales cuando el verbo tiene las composiciones morfológicas siguientes '{Y} + MEnomRL + ku' y '{Y} + MEnomRL + ku + rha' se presenta como una particularidad, no explicable, dentro de la clase de Rs {Y}.

En oposición a una descripción estática, un análisis dinámico, que busca la explicación gramatical a partir del contraste entre oraciones permite una explicación unificada de las estructuras. El problema arriba planteado para los verbos '{Y} + MEnomRL + ku' y '{Y} + MEnomRL + ku + rha' se explica a partir de movimientos de las frases. Los morfemas de espacio y su concatenación con morfemas de voz muestran que un análisis de tipo dinámico es preferible a un análisis estático. En este trabajo he solamente esbozado al final de los capítulos V, VI y parcialmente en VII el análisis dinámico que daría cuenta de las estructuras oracionales descritas. Hay sin duda un amplio número de detalles que no fueron considerados y que deberán ser tratados para dar cuenta de todos los datos.

3.1. Los radicales.

Las diferentes estructuras sintácticas observadas cuando el verbo está conformado por un R y un ME o un R y la cadena ME morfema de voz así como las restricciones de concatenación entre ME y morfemas de voz me llevaron a establecer tres clases de radicales:

Los Rs {X} transitivos e intransitivos.
Los Rs {X'} transitivos.
Los Rs {Y} transitivos e intransitivos.

Estas clases son arbitrarias, sólo un amplio número de Rs pertenecientes a la clase {Y} pueden caracterizarse semánticamente ya que hacen referencia a forma o textura de algún objeto. Dicho objeto, que he llamado 'actante obligatorio', se enuncia en una frase obligatoria regida por el R.

3.2. La valencia.

Para establecer la valencia de un R tomé la posición de identificar como transitivos aquellos R que podían concatenarse con cualquiera de los siguientes morfemas MEac, MEac-loc (excepto -nchi, -ntska) o con la cadena MENomRL + ku. Este criterio, puramente estructural, no me permite una total certeza respecto a los Rs que se clasificaron como intransitivos ya que siempre queda la duda de no haber logrado crear el contexto pertinente para que el hablante produzca la cadena morfológica con los morfemas dictaminadores. Es mi experiencia que no basta ofrecerle al hablante una forma verbal con el fin de que con ella contruya una oración. Muchos casos existen en que una forma verbal se consideró

agramatical hasta el momento en que logré crear el contexto correcto que permitiese al hablante formar una oración con dicho verbo. La posibilidad de que algunos de los Rs clasificados como intransitivos, resulten ser transitivos, bajo el criterio establecido, no se puede descartar.

La nomenclatura 'transitivo' e 'intransitivo' asignada a R con base a la aceptación o rechazo de una frase MEac suceptible de ser pasivizada, no es sin embargo idónea ni semánticamente ni, en muchos caso, sintácticamente. Semánticamente porque con muchos R de la clase {Y} se tiene un verbo de estado y no un verbo activo:

1 Ikuĩtsi ma juáta-rhu mató -ts'i -ku-ntsa-t'i
 víbora uno cerro-L enroscar-cabez-RL-camb-p.pres3
 Una víbora está enroscada en el pie del cerro (A)

Sintácticamente por el hecho de que un R que puede concatenarse con por ejemplo un MEac-loc o un MEac, no necesariamente puede concatenarse con la cadena MEnomRL + ku. Ejemplo de esto es el R kó 'estar ancho', 'ensanchar':

MEnomRL +ku
 =====

2 *Acháti ma káni-kua kó -mu -ku-t'i trója-ni
 señor uno muy -abs estar.ancho-boca-RL-p.pres3 troje-A

MEac-loc
 =====

3 Acháti ma porhóta-ni kó -nha -t'i
 señor uno hoyo -A estar.ancho-pecho-p.pres3.
 Un Sr. ensanchó un hoyo (A)

MEac2
 =====

4 Warhíti ma káni-kua=ini kó -nta -ma -chi -sini
 señora uno muy-abs=2/3N1/2A estar.ancho-redor-mov-benef1/2-h.pres3
 ní-i -ni wéka -ni waná+ku -ni
 ir-estc-inf querer-inf cruzarse.con-inf
 Una señora da un gran rodeo no queriendo toparse conmigo

Si bien para R {X} resulta coherente hablar de R transitivos o intransitivos para R {Y} hablar de transitividad es referirse solamente a la presencia de una frase acusativa regida por el R.

Independientemente de la nomenclatura 'transitivo', 'intransitivo' podría ser revelador el establecer subclases entre los Rs transitivos para dar cuenta de las restricciones de concatenación morfológica, ya que el análisis de zonas posicionales aquí propuesto no es suficiente. Es también posible que deba reconsiderarse el criterio de transitividad basado en la concatenación del R con ciertos ME o cadena ME + morfema de voz para diferenciar entre distintos niveles de 'transitivización', en otras palabras es posible que los Rs se puedan agrupar entre aquellos que pueden concatenarse con todos los morfemas indicadores de transitividad y otros que como *kó* sólo se concatenan con dos clases de morfemas transitivizadores.

3.3. ¿Verbo activo o de estado?

La clasificación formal dicotómica transitivo-intransitivo de un verbo depende de la clase a la que pertenece un R, de la clase de ME o de la presencia de morfemas de voz, tanto de primera posición como generales a la lengua. Pero la interpretación del verbo como activo o de estado está supeditada a la presencia o ausencia de los morfemas adverbiales y de movimiento en el caso de algunos Rs {Y} y para los Rs {X} y {X'} parece estar supeditada a la presencia o ausencia de morfemas de estado en la cadena verbal ya que de estar presentes pueden formar un verbo de estado. Este

aspecto de la lengua ha sido sólo mencionado, su relevancia respecto a los ME no se ha considerado con detalle.

En resumen, en este trabajo se ha logrado establecer los mecanismos gramaticales con los cuales el hablante/oyente p'urhépecha identifica el significado particular de los ME. El contexto oracional, gracias a la recepción de una frase por parte de los ME, es determinante en el establecimiento del significado particular. Aunado a éste interviene el significado del R y en casos contados se requiere el contexto extralingüístico para la determinación de dicho significado.

Si bien se llevó a cabo una descripción morfosintáctica, se trató de mostrar la relevancia de una aproximación analítica dinámica para dar cuenta en forma unificada de los procesos que resultan en las estructuras oracionales descritas.

APENDICE I

Siglas

- [1/2/3] Morfema de 1ª, 2ª y 3ª pers sg o pl. para el subjuntivo. **-ka, -k'a**
- [1plIncl] Primera persona plural inclusiva. **-ch'i**
- [1/2] Morfema de 1ª y 2ª pers sg. o pl. para indicativo. **-ka**
- [1/2A] Clítico acusativo de 1ª y 2ª pers sg/pl, siempre se encuentra concatenado a clítico pronominal nominativo. **=ni**
- [2imp] Segunda persona plural imperativo. **-ji/-wi**
- [1/3N] Clítico nominativo de 1ª y 3ª pers sg. **=ki**
- [1/3pl] Clítico nominativo de 1ª y 3ª pers pl. **=ksi, =si**
- [2/3N] Clítico nominativo de 2ª o 3ª persona singular que puede concatenarse con clítico acusativo. **=i(A)/=ri(C)**
- [2/3N] Clítico nominativo de 2ª o 3ª persona singular o plural. **=ts'i**
- [3] 3ª persona singular o plural. **-ti**
- [A] Caso acusativo. **-ni**
- [a.cub] Zona interna y cubierta. Morfema de espacio de la clase MEnom-loc. **-k'arha**
- [abs] Indica que la palabra es generalmente un sustantivo, pero se le encuentra también en posposiciones y adverbios. **-kua, -ni**; Marcador de sustantivos. Se le encuentra también en adjetivos **-ta**; Marcador de sustantivo. **-ri/-i**
- [ac.ind] Morfema de acción individual, que tiene varias funciones, reflexivo, voz media. **-kuarhi**
- [Acom] Gramaticalización de la posposición **jinkúni**. **-nkuni/-nhuni**
- [a.gral] Con temas transitivos funciona como pasiva impersonal, con intransitivos las oraciones presentan un agente general. **-nha**
- [Aind] Morfema indica la presencia de un acusativo indeterminado humano. **-pi(A)/-p'i(C)**
- [ajeno] Benefactivo indeterminado. **-tsipi/-tspi**
- [alta] Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla. Morfema de espacio perteneciente a las clases MEnom-loc y MEac-loc. **-nchi**

- [ang.r] Tiene dos interpretaciones según su origen. Si proviene de **-nti** se interpreta como 'Punto o zona sobre una línea adjunta a un cuerpo'; si proviene de **-nte** se comprenderá como 'superficie plana delimitada'. Morfema de espacio de la clase MENom-loc, y de las subclases MENomRL y MENomkura. **-nti**
- [ant] Indica que la acción expresada en el verbo se alcanzó a realizar antes de que otra cosa sucediera **-ra**
- [Apl] Morfema que indica la presencia de una FS acusativa en plural. **-a(C)/-jua(A)**
- [a.orif] Zona exterior circundante o zona interior a un orificio del volumen principal. Para Angahuan se confunde con **-nti**. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y subclase MENomRL. **-ntera(C)/-ntia(A)**
- [benef1/2] Benefactivo de 1ª y 2ª pers sg o pl. **-chi**
- [benef3] Benefactivo de 3ª pers. sg. o pl. **-ku**
- [benefpsv] Morfema pasivo de benefactiva. **-mi**
- [brazo] Zona superior de las extremidades superiores. En animales toda la pata. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomrha, MENomRL. **-xu**
- [boca] Zona circundante a una apertura o la apertura misma. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL y MENomkura. **-mu**
- [cabez] Volumen principal o superficie superior, zona circundante a dicho volumen. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom. **-ntsi**; Volumen principal, o superficie superior de un volumen sólido o de un cuerpo plano. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL, MENomkura. **-ts'i**
- [call] Camino. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom-loc y a la subclase MENom-locRL. **-ru(C)/-rhua(A)/-u(A)**
- [camb] Cambio de estado/acción, comunica también la idea de iteración. **-ntsa(A)/-nts'a(C)**
- [cara] Superficie frontal del volumen principal. Superficie interna de un volumen hueco. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL y MENomkura. **-nharhi**; Superficie frontal de la cabeza de un ser humano. Morfema de la clase MENom. **-nhas** y Morfema de espacio de la clase MEac. **-ti**

- [caus] Causativo. **-ta, -t'a**
- [centr] Zona central del piso de una habitación. Morfema de espacio perteneciente a la subclase MENomRL y MENomkura. **-t'aC**
- [cintural] Cintura. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a la subclase MENomRL. **-kurhi/-nkurhi/-nkuarhi**
- [cond] Condicional. **-pin(A)/-pirin(C)**
- [Corp] Morfema relocalizador que se concatena a MENomCorp. **-ku, -ta**
- [cuell] Cuello. Superficie exterior de la sección estrecha. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL, MENomkurha. **-ch'a, -ncha**
- [cuerp] Cuerpo, conlleva una posición horizontal. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a la subclase MENomRL. **-ch'a..a**; Cuerpo. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom. **-ncha**; Superficie externa de un cuerpo. Morfema de espacio de la clase MEac. **-rhi**
- [d] Aspecto durativo. **-xa(C)/-x(A)**
- [de.ida] Morfema de movimiento. **-ma, -pa**
- [de.regreso] Morfema de movimiento. **-mu**
- [de.pronto] Morfema adverbial. **-cha, -kua**
- [de.venida] Morfema de movimiento. **-pu**
- [deseo] Morfema desiderativo. **-kueka, -ncha**
- [e.nom] Morfema de voz que enfatiza la relación con la frase nominativa. **-rha**
- [espal] Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a las subclases MENomRL y MENomkura. **-pa(A)/-parha**
- [esta] Estado anterior. **-ti**
- [estc] Estado contemporáneo. **-i(A)/-ri(C)**
- [estóm] Superficie central frontal de un volumen o del volumen secundario. Morfema de espacio que pertenece a las clases MENom y MEloc, y a las subclases MENomrha, MENomRL, MENomkurha. **-a(C)/-rha(A)/-wa(A) (C)**

- [frec] Morfema relocalizador que conlleva la idea de frecuentativo. **-ska**
- [foc] Clítico que permite poner en foco una frase. **-si**
- [fueg] Localidad donde se acostumbra hacer lumbre. Morfema de espacio de la clase MENom-loc. **-piF/-p'iF**; Morfema de espacio de la clase MEac-loc. **p'aF**
- [fut] Tiempo futuro. **-a/-wa**
- [G] Caso genitivo. **-i(A)/-ri(C)**
- [garga] Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario. Morfema de espacio que pertenece a la clase MENom y a la subclase MENomRL. **-cha**
- [gusto] No se sabe con certeza si debe clasificarse como ME, refiere al sentido del gusto. **-marha**
- [h] Aspecto habitual, tiempo presente. **-sin**; Aspecto habitual, tiempo pasado. **-xaam**
- [h.pres3] tercera persona, aspecto habitual, tiempo presente. **-sini(A)**
- [I] Caso instrumental. Gramaticalización de la posposición **jimpó**. **-mpo, -mpuni**
- [incept] Aspecto inceptivo en tiempo presente. **-xamp**; Aspecto inceptivo en tiempo pasado. **-m**
- [inf] Infinitivo. **-ni**
- [inf.exp] Zona inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. Esta zona se encuentra expuesta y presenta la restricción de no permitir entrar en contacto con ella. Morfema de espacio de la clase MENom. **-marhu**
- [instr] Morfema instrumental causativo. **-a(A) -ra (C)**
- [interr] Morfema marcador de interrogación. **-i, -ki**
- [L] Caso locativo que indica 'hogar'. **-yu**; Caso locativo. **-rhu/-u(A)**
- [liq] Presencia de líquido o en ausencia de éste, espacio cóncavo. Morfema de espacio de la clase MENom-loc. **-mi**; Morfema de espacio de a la clase MENom-loc. **-ma**
- [mano] Volumen inferior de la extremidad superior o en entidad

inanimada o animal toda la extremidad superior. Morfema de espacio que pertenece a las clases MENom y MEac, y a la subclase MENomrha. En la variante de Angahuan el morfema unitario -k'urha pertenece a las subclases MENomRL y MENomkura. k'u/-k'urha(A)

- [mov] Morfema de movimiento. -nkua
- [mul] Morfema muleta. -ka, -ke, -ki, -pa
- [p] Morfema de tiempo pasado. -p
- [p.pres3] Aspecto perfectivo, tiempo presente, 3ª persona singular o plural. -t'i
- [patio] Patio. Morfema de espacio miembro de la clase MENom-loc y de la subclase MENom-locRL. -nu y a ME nom-loc -nurha
- [pecho] Zona interior o exterior en la zona frontal de un volumen o del volumen secundario. Morfema de espacio de la clase MEac-loc. -nha; Morfema de espacio de la clase MENom-loc. -nhi
- [perf] Aspecto perfectivo. -s
- [pie] Punto final de las extremidades inferiores. Morfema de espacio de la clase MENom y subclases MENomrha, MENomRL y MENomkura. -ntu
- [pier] Superficie lateral o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomrha, MENomRL. -t'a
- [pl] Marcador de plural en sustantivos y adjetivos. -cha
- [psv] Morfema de pasiva. -kata
- [prot] Protuberancia, lo que sobresale de una superficie cualquiera. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomCorp, MENomRL y MENomkura. -rhu
- [rápido] Morfema adverbial 'rápidamente'. -ma, -rhi
- [recip] Recíproco. -paa(A)/-p'era(C)
- [redor] Superficie o zona circundante de un volumen generalmente cilíndrico. Morfema de la clase MEac. -nta/-ta(C)
- [rep] Clítico que se utiliza en la narración para reportar un hecho. =nha

- [RL] Morfema relocalizador que se concatena a MENomRL o a los MENom-locRL. **-ku, -ta**
- [s.inf] Superficie inferior de un cuerpo respecto a otro. Morfema de espacio de la clase MENom. **-tsi**
- [s.lim] Superficie limitada. Morfema de espacio de la clase MEac-loc. **-xa**; Morfema de espacio perteneciente a las clases MEac en Angahuan y MENom-loc en ambas variantes. **-xi**
- [su] Morfema de posesión 3^{pers.} **-mpa**
- [subsuel] Abajo de o superficie limitada generalmente del suelo. Morfema de espacio de la clase MEac-loc. **-sku**
- [intenso] Morfema adverbial. **-pa, -p'a**
- [suel] Suelo. Espacio plano amplio pero con límites bien determinados. Morfema de espacio de la clase MEac-loc. **-pas/-p'as**; Morfema de espacio de la clase MENom-loc. **-pis**; Superficie plana, con límites algo más amplios. Morfema de espacio de la clase MEac-loc. **-tas**
- [suelo] Superficie limitada del plano terrestre. Morfema de espacio de la clase MEac-loc. **-ntska**
- [total] Morfema adverbial 'totalmente'. **-ntu**
- [trase] Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom y a las subclases MENomRL, MENomkurha. **-ch'u**; Zona inferior del volumen principal o zona inferior de un cuerpo respecto a otro. Morfema de espacio perteneciente a la clase MENom. **-tsi/-tsika(A)/-tska(C)**
- ya [ya].

APENDICE II

Relato de vida del Sr. Francisco Rita

Convenciones utilizadas en el 'Relato de vida del Sr. Francisco Rita' para ilustrar el uso de los morfemas de espacio

1) El texto en el cual no se tiene morfemas de espacio se traduce al español sin dar la versión p'urhépecha.

2) La traducción se apega tanto como fue posible al texto. Ésta fue elaborada por Manuel Sosa con modificaciones mínimas que introduje.

3) Entre paréntesis Manuel Sosa introduce en la traducción elementos que no están explícitos en el p'urhépecha, y en el texto p'urhépecha morfemas que fueron omitidos en la narración.

5) Manuel Sosa también utiliza puntos suspensivos para aquellas secciones que no son comprensibles en la grabación.

6) Cuando se tiene un morfema de espacio en la oración, ésta se transcribe en su totalidad.

7) La primera línea transcribe fonémicamente. La segunda línea presenta los cortes morfémicos e introduce cuando es necesario algunos fonemas que, ya sea que hay contracción o ya sea que la variante de Angahuan omite pero que se encuentran presentes en otras variantes, sin embargo no todos los fonemas omitidos se suplen ya que no me es posible conocerlos todos. La tercera línea da la traducción morfema por morfema. La cuarta línea de estar presente da la traducción de la palabra o secuencia de palabras cuya composición morfológica no permite una comprensión fácil para un hispano-hablante.

8) La muleta 'ntee' no se le da un equivalente en español. Se anota ***.

9) La traducción más o menos literal se encuentra entre corchetes

cuadrados.

10) El morfema de espacio se encuentra en negritas.

11) La frase con la cual se vincula el morfema de espacio se subraya.

12) La traducción del morfema de espacio y de la frase con la cual se vincula se escribe en cursiva.

Relato de vida del Sr. Francisco Rita

Les voy a contar la clase de relato que el compadre Magdaleno, el compadre Magdaleno Rivera, contaba una vez. En aquel tiempo el compadre Magdaleno era viudo. Cuando el compadre Magdaleno Rivera era viudo fue cuando me contó, dijo: "nosotros pues, alguna vez fuimos a Pomakuarán a ver al toro" dijo.

En la fiesta de San Miguel el Sr. Francisco Rita que todavía vive, le dijo al Sr. Magdaleno: ¿no me acompañas a Pomakuarán?, porque voy allá a ver a los toros", le dijo. Entonces el Sr. Magdaleno Rivera, le contestó: "voy , le dijo, ¿y quién y quién otro va a ir? ¿a quién más le has dicho?", le dijo.

Es el compadre Magdaleno Rivera el que me narró esto.

El le dijo: nosotros así le dijimos, le dijimos: ¿quién y quién vamos a ir? le dijimos. El Sr. Francisco les contestó: "les he dicho mucho a unos dos, tres o cuatro por ahí y nadie quizo, y tu eres el último a quien le digo, ¿vas?". Entonces el compadre Magdaleno le dijo: "voy, pero así nomás a presenciar el toreo y no

para que allá con dificultad te ande deteniendo porque a ti también te da por montarlos".

El Compadre Magdaleno Rivera así le dijo al Sr. Francisco Rita cuando el Sr. Francisco Rita era muchacho.

Al Sr Francisco le daba mucho por montar toros, ese Sr. Francisco, el que todavía vive.

El Sr. Francisco le contestó: "no, no tengas pendiente, le dijo, yo no voy a andar queriéndolos montar, le dijo, así nomás vamos a presenciar el jaripeo".

Entonces Magdaleno dijo: "bueno". Pero el Sr. Francisco Rita, bien que tenía hecho el plan de lo que haría allá en Pomakuarán cuando hubiera jaripeo. Les había dicho a otros de San Felipe (de los Herreros) "¿Quién me acompaña? porque yo allá en Pomakuarán voy a montar a un toro pero a uno que nadie quiera montar".

Pero no se lo había contado al Sr. Magdaleno Rivera.

Allá los de San Felipe lo estaban esperando.

[Entonces el Sr. Francisco Rita y el Sr. Magdaleno Rivera salieron del pueblo (*salieron de la orilla de aquí*)]

(MENomRL)

Jásinha	imá	Ta	Malénu	Rivérhanhuninha
jási	=nha	imá	ta	Rivéra-nhuni=nha
entonces=rpt	aquel	señor	Magdaleno	Rivera-Acom =rpt

niaát'ia		<u>xu</u>	wérhukunia					
ni+ra-a	-t'i	=ya	ixú	wé	-rhu	-ku	-ni	=ya
ir	-??-p.pres3	=ya	aquí	salir-prot	-RL	-inf	=ya	

Y llegando a San Felipe le dijo: "yo por aquí te lo iré contando.

Yo hice el compromiso [de montar a uno de *miedo* en Pomakuarán]

(MEac)

páani ji Pomakuarhán chérhikatani ma jat'áni
páa =ni ji Pomakuarhán ché -rhi -kata-ni ma jat'a -ni
para=yo yo Pomakuarán miedo-cuorp-psv -A uno montar-inf
el.que.da.miedo

pero a un toro que sea grande no a uno que esté chico, a un toro que yo sienta que lo monto", le dijo.

[Por aquel entonces aquí en Angahuan ningún toro tiraba al Sr. Francisco Rita]

(MEac-loc(-A))

Ka t'uíni imá imáni Ta Fransísku Rítani no ma
ka t'uíni imá imá -ni ta Fransísku Ríta -ni no ma
y tiempo aquel aquel-A señor Francisco Rita -A no uno

wákasi wakópaxaampti xúya
wákasi wakó -pa -xaam-p-ti ixú =ya
vaca tirar-suel-h -p-3 aquí=ya

cuando aquí había jaripeo. El sabía montar toros.

Entonces el Sr. Magdaleno Rivera le dijo: "Si tu allá en el pueblo decías que no ibas a andar queriendo montar toros. Por eso allá mismo te lo pregunté".

Entonces le contestó "No estés diciendo eso, no hables así. Yo soy montador de toros ¿Tu, de qué tienes compasión de mi?, [yo de una vez a ningún toro de alrededor de aquí le tengo miedo", le dijo].

(MEac)

ji ménk'u no ma wákasini chérhisinha
ji ménk'u no ma wákasi-ni ché -rhi -sin-ka
yo de.una.vez no uno vaca -A miedo-cuorp-h -1/2

i xu i wanónta(ni)", arhíni.
 i ixú i wanó -nta -ni arhí -ni
 este aquí este dar.vuelta-redor-abs decir-inf
 alrededor

Y así diciendo entraron a San Felipe.

[Cuando el Sr. Francisco Rita llegó a la plaza de San Felipe
 con el Sr. Magdaleno atrás]

(MEnomØ)

Ékinha imá San Pilípi niáakia pilásia
 éki =nha imá san Pilípi ni+ra-a-ka =ya pilása=ya
 cuando=rpt aquel san Felipe ir -?-1/2/3=ya plaza =ya

imá Ta Fransísku Ríta imánia Ta Malénuni
 imá ta Fransísku Ríta imá -ni-ya ta Malénu -ni
 aquel señor Francisco Rita aquel-A -ya señor Magdaleno-A

urhétsikatini
 urhé-tsika-ti -ni
 ??? -trase-esta-abs
 atrás

ya estaban ahí dos de San Felipe que estaban esperando al Sr.
 Francisco Rita. Y se fueron, y se fueron.

Al salir por aquel lado de San Felipe ya eran cuatro, ya eran
 cuatro: dos de Angahuan y dos de San Felipe.

Entonces llegaron allá a Pomakuarán [cuando el sol ya había
 bajado un poco].

(MEnom)

ka sáninha wakórhimuninhia.
 ka sáni =nha wakó+rhi-mu -ni =nha-ya
 y un.poco=rpt caerse -boca -inf=rpt-ya

Cuando llegaron allá al toril ya había mucha gente para que
 comenzara el jaripeo.

[El Sr. Francisco Rita de una vez temblaba así y además se frotaba las manos]

(MEnomrha)

Imánha Ta Fransísku Rita ménk'u manáa(ni) ísí ísí
imá =nha ta Fransísku Rita ménk'u maná -ra -ni ísí ísí
aquel=rpt señor Francisco Rita de.una.vez mover-instr-inf así así

niánia ka anínha p'arhík'urha(ni)
ni+ra-ni =ya ka aní =nha p'á+rhi -k'u -rha -ni
ir -inf=ya y además=rpt acariciar-mano-e.nom-inf

jámaninha
já -ma -ni =nha
estar-de.ida-inf=rpt

[y además como que se estiraba tanto]

(MEnom)

ka anít'unha ménk'u ísí jámani
ka aní =t'u -nha ménk'u ísí já -ma -ni
y además=también-rpt de.una.vez así estar-de.ida-inf

yót'akuarhintsani ísí jámaninha.
yó -t'a -kuarhi-ntsa-ni ísí já -ma -ni =nha
ser.largo-piern-ac.ind-camb-inf así estar-de.ida-inf=rpt

De una vez estaba seguro de que iba a montar pero que iba a montar al toro [que mero de una vez que mero fuera de miedo].

(MEac)

imánhanha ménk'u mintu chérhikatapiinha
imá =nha -nha ménk'u mintu ché -rhi -kata-pirin-ka
aquel=rpt -rpt de.una.vez mero miedo-cuorp-psv -cond -1/2/3

mintunha.
mintu=nha
mero =rpt

[Bueno, durante -un rato aquellos estuvieron sentados a horcajadas sobre el toril]

(MENomRL)

Wénu, máatkusinha jarhát'ia imáya, ánk'u, ntee,
wénu máatku=sí -nha já+rha-t'i =ya imá =ya ánk'u ***
bueno rato =foc-rpt estar -p.pres3=ya aquel=ya este ***

watsútakuarhia chakuáts'ikuinia.
watsúta-kua -rhu=ya chakuá -ts'i -ku-ri -ni =ya
toril -abs -L =ya de.horcajada-cabez-RL-estc-inf=ya

[Cuando empezaron a meter adentro del toril toros de regular tamaño]

(MEac-loc(-A))

ékinha imá úntakia sésku jarháticha
éki =nha imá ú+nta -ka =ya sési=k'u jarháticha
cuando=rpt aquel empezar-1/2/3=ya bien=mismo tamaño -pl

incháp'anhaninhia,
inchá -p'a -nha -ni =nha-ya
entrar-suel-a.gral-inf=rpt-ya

para que empezara el jaripeo, para que empezara, entonces sucedió así. Cada vez era mayor el número de personas, y cada vez era mayor el número de personas. De pronto llegó también el presidente municipal de Uruapan, llegó.

Es el Sr. Magdaleno Rivera quien lo está contando. El dijo "ese pues Francisco, Francisco Rita una vez así le sucedió allá en Pomacuarán".

Entonces el Presidente de Uruapan fue llevado allá para que también presenciara el jaripeo. Unos tres o cuatro toros habían

sido montados cuando los de San Felipe le dijeron al Sr. Francisco
"¿Tu?, ya fueron montados cuatro y con ese ya van cinco, [¿todavía
no te agrada ninguno?]

(MEnom-loc(+A))
¿nó*í* ma jayápanhisi(ni) útasí?
no=ri ma jayápa -nhi -sín-ki útasí
no=2/3N uno agradar-pecho-h -interr todavía

El les contestó: "no, les dijo, [si no me agrada ninguno]

(MEnom-loc(+A))
éki *ji* no ma jayápanhika
éki *ji* no ma jayápa -nhi -ka
cuando yo no uno agradar-pecho-1/2/3

no voy a montar, no voy a montar a ninguno" que les dijo. "[Si no
me agrada ninguno]

(MEnom-loc(+A))
Éki *ji* no ma jayápanhika
éki *ji* no ma jayápa -nhi -ka
cuando yo no uno agradar-pecho-1/2/3

yo pues no voy a montar así nomás me voy a regresar y no voy a
montar a ninguno, le dijo, [y si me agrada alguno]

(MEnom-loc(+A))
ka másí jayápanhikia
ka ma =sí jayápa -nhi -ka =ya
y uno=foc agradar-pecho-1/2=ya

entonces lo voy a montar" les dijo.

Cinco fueron montados [y ninguno le agradó al Sr. Francisco]

(MEnom-loc(+A))

ka nónha ma jayápanhinia Ta Wasískia
ka no-nha ma jayápa -nhi -ni =ya Ta Wasísku =ya
y no-rpt uno agradecer-pecho-inf=ya señor Francisco=ya

De pronto, a la sexta vez que fue traído un toro muy grande, mero pronto, antes de que, antes de que lo tumbaran, [se vió]

(MEloc)

ampé t'uíni mátik'u xarháania
ampé t'uíni mátik'u xé -a -rha -a -ni =ya
cosa tiempo de.pronto ver-estóm-e.nom-instr-inf=ya

[que aquel toro sería temido]

(MEac)

éski imá imá wákasi chérhinhapiinhia
éski imá imá wákasi ché -rhi -nha -pirin-ka =ya
cuando aquel aquel vaca miedo-cuerp-a.gral-cond -1/2/3=ya

Quién sabe cómo lo tratarían los que fueron por el toro o sea a los que nosotros les decimos "los que van por el toro". Quién sabe cómo le harían [para amarrarle tres cruces al toro en la cabeza que tres, este, este, que allá en la cara fueron amarradas]

(MEnomRL)

páanha imá imáninha kurúsicha tanímichakua
páa =nha imá imá -ni=nha kurúsi-cha tanímu-icha -kua
para=rpt aquel aquel-A =rpt cruz -pl tres -estar.obj.largo-abs

jóts'ikujuaninha imáninha wákasininha,
jó -ts'i -ku-jua-ni =nha imá -ni=nha wákasi-ni=nha
amarrar-cabez-RL-Apl-inf=rpt aquel-A =rpt vaca -A =rpt

tanímichakuanha, ánk'u, ntee,
tanímu-icha -kua=nha ánk'u, ***
tres -estar.obj.largo-abs=rpt este ***

(MEnom)

jinínha kánharhikuarhu xuútakurhini
jiní=nha ká -nharhi-kua-rhu xuú -ta-kuarhi-ni
allá=rpt acercarse-cara -abs-L traer.puesto-RL-ac.ind-inf
cara

[y que tenía tres cruces en la cabeza].

(MEnom)

ka kurúsichaninha kuántsijuaninha tanímunha.
ka kurúsi-cha-ni-nha kuá -ntsi -jua-ni =nha tanímu=nha
y cruz -pl -A =rpt haber-cabez-Apl-inf=rpt tres =rpt

Que aquellas tres cruces querían decir que aquel toro ya había matado a tres.

[Entonces el Sr. Francisco que estaba allá sentado a horcajadas sobre el toril],

(MEnomRL)

Jásinha imá mátik'u Ta Wasískunha mátik'u jinínha
jási =nha imá mátik'u ta Wasísku =nha mátik'u jiní=nha
entonces=rpt aquel de.pronto señor Francisco=rpt de.pronto allá=rpt

watsótakuarhu chakuáts'ikuini jat'ini
watsúta-kua-rhu=ya chakuá -ts'i -ku-ri -ni =ya ja+t'i-ni
toril -abs-L =ya de.horcajada-cabez-RL-etc-inf=ya estar -inf

[de pronto estiró el cuerpo]

(MEnom)

mátik'unha yót'akuarhintsa(ni) ísí
mátik'u =nha yó -t'a -kuarhi-ntsa-ni ísí
de.pronto=rpt ser.largo-piern-ac.ind-camb-inf así

jámat'i

já -ma -t'i
estar-de.ida-p.pres3

[y dijo: "ese toro que trae la cruz en la cabeza es el mío]"

(MENom)

arháninha: "intési jintétia wákasi chétinia
arhí -ni -nha inté=si ??? wákasi chéti-ni =ya
decir-inf-rpt ese =foc ??? vaca mio -inf=ya

inté inténha, inténha kurúsi kuántsika",
inté inté-nha inté-nha kurúsi kuá -ntsi -ka
ese ese -rpt ese -rpt cruz haber-cabez-1/2/3

les dijo a los de San Felipe y al Sr Magdaleno.

El Sr. Magdaleno dijo: "Yo de una vez estaba temblando al ver
aquello. [De una vez se me movía todo el cuerpo],

(MEAc)

"ménk'u kási ma kuérpu manárhikuarhi(ni) jíya,
ménk'u kási ma kuérpu maná -rhi -rhi -kuarhi-ni jí=ya
de.una.vez el.caso.es uno cuerpo mover-rápid-cuorp-ac.ind-inf yo=ya

[quién sabe si yo tenía ganas de ver pronto aquello o si yo le
tenía miedo],

(MEAc)

si ji, kókua(ni) xénch'ampia
si ji kó-kua-ni xé -nch'a-m -p-i =ya
si yo ??-abs-?? ver-deseo-incep-p-interr=ya
rápido

o ji chérhimpia,
o ji ché -rhi -m -p-i =ya
o yo miedo-cuorp-incep-p-interr=ya

El caso es que yo pues estaba temblando y no era yo el que lo iba
a montar" dijo.

Y el Sr. Francisco de una vez así andaba alargando el cuerpo y además estiraba el cuerpo. Entonces de pronto brincó [y de pronto se fue corriendo por enmedio del toril]

ka mátik'unha niát'ia wípania
ka mátik'u =nha ni+ra-t'i =ya wirí -pa -ni =ya
y de.pronto=rpt ir -p.pres3=ya correr-intenso-inf=ya

(MEnom-loc(-A))
tuúpimaninha
turú -pi -ma -ni =nha
enmedio-suelo-de.ida-abs=rpt

y les dijo, les dijo: "a ese toro yo lo voy a montar, [déjenmelo]"

(MEnom)
jurák'uchits'i(ni)",
jurá -k'u -chi =ts'ini
ceder.dejar-mano-benef1/2=2/3N1/2A

les dijo. A aquellos, los que estaban tumbando al toro, no les pareció bien. Le dijeron: "si este pues, este, no está grande, [este no tiene las piernas largas],

(MEnomrha)
i no yót'arhat'i
i no yó -t'a -rha -t'i
este no ser.largo-piern-e.nom-p.pres3

díganlo así nomás, ha de andar tomado", le dijeron. Entonces el Sr. Francisco les dijo: "yo hablo de a de veras, les dijo, yo no ando borracho, yo hablo de a de veras, a este toro no lo ande montando ningún otro, yo lo voy a montar", les dijo. Entonces le

contestaron: "entonces contigo ya van a ser cuatro, ¿verdad?, al cabo que ya viste [que ese tiene tres cruces en la cabeza]",

(MEnom)

éski inté kurúsichani tanímu kuántsíjuaxka",
éski inté kurúsi-cha-ni tanímu kuá -ntsi -jua-xa-ka
cuando ese cruz -pl -A tres haber-cabez-Apl-d -1/2/3

[Las cruces estaban atadas a la cara con un lazo]

(MEnom)

Ka kánharhikuanhuninha mák'u k'éi jótakurhi(ni),
ka ká -nharhi-kua-nhuni=nha mák'u k'é -ri jó+ta -kurhi-ni
y ???-cara -abs-Acom =rpt junto grande-abs amarrar-? -inf
cara

ánk'u, sintáimpunha.
ánk'u, sintari-mpu=nha
este , lazo -I =rpt

Aquellos quién sabe cómo se las pondrían [porque aquel toro allá tenía las tres cruces paradas en la cabeza].

(MEnom)

pókinha imánha kurúsicha jini
póki =nha imá =nha kurúsi-cha jini
porque=rpt aquel=rpt cruz -pl allá

anhántsíjuaxpkanha tanímunha.
anhá -ntsi -jua-xa-p-ka =nha tanímu=nha
estar.erecto-cabez-Apl-d -p-1/2/3=rpt tres =rpt

Y aquello quería decir que aquel toro había matado a tres personas y con el Sr. Francisco ya iban a ser cuatro. [Entonces aquel otra vez se regresó allá donde estaba sentado a horcajadas con el Sr. Magdaleno]

(MEnomRL)

Jásinha imá méntiu niántsát'ia jimáya imánha
jási =nha imá méntiu ni+ra-ntsa-t'i =ya jimá=ya imá =nha
entonces=rpt aquel otra.vez ir -camb-p.pres3=ya allí=ya aquel=rpt

imá, ánk'u, jápkia Ta Malénunhuni
imá ánk'u já -p-ka =ya ta Malénu -nhuni
aquel este estar-p-1/2/3=ya señor Magdaleno-Acom

chakuáts'ikuinia

chakuá -ts'i -ku-ri -ni =ya
de.horrajada-cabez-RL-estc-inf=ya

[y de una vez aplaudía]

(MEnomrha)

ka ménk'unha pasák'urhani
ka ménk'u =nha pasá -k'u -rha -ni
y de.una.vez=rpt aplaudir-mano-e.nom-inf

así porque pues aquel había dicho que aquel ahí lo montaría.
Entonces aquel hizo, este, que llegaron con la espuela y que
entonces le dijeron: "¿Hablas en serio?"

Entonces les contestó "si, les dijo, pero vayan a dejar allá
la espuela, yo ya voy, les dijo. [Entonces se está amarrando bien
los zapatos]

(MEnomrha)

Jásinha spátunha sési xuúnturhantsaxtiya
jási =nha spátu =nha sési xuú -ntu-rha -ntsa-xa-ti=ya
entonces=rpt zapato=rpt bien traer.puesto-pie-e.nom-camb-d -3 =ya

mientras les decía así y enseguida otra vez se regresaron con la
espuela [en donde estaba el toro tirado]

(MEac-loc(-A))

jimánha imá wákasi jápka kuáskukatia
jimá=nha imá wákasi já -p-ka kuá -sku -kata=ya
allí=rpt aquel vaca estar-p-1/2/3 haber-suelo-psv =ya

[y de una vez así tenía puestas las cruces en la cabeza].

(MEnom)

ka kurúsichaninha mēnk'u ísi kuántsijuai(ni)
ka kurúsi-cha-ni=nha mēnk'u ísi kuá -ntsi -jua-ri -ni
y cruz -pl -A =rpt de.una.vez así haber-cabez-Apl-estc-inf

jarhánia.

já+rha-ni =ya
estar -inf=ya

[Entonces aquel el Sr. Francisco se amarró bien las agujetas de los zapatos],

(MEnomrha)

Jásinha imá Ta Wasískunha jási sési spátu, spátu
jási =nha imá ta Wasísku =nha jási sési spátu spátu
entonces=rpt aquel señor Francisco=rpt entonces bien zapato zapato

xuúnturhantsat'ia

xuú -ntu-rha -ntsa-t'i =ya
traer.puesto-pie-e.nom-camb-p.pres3=ya

entonces se fue corriendo y allá donde estaba el toro le pusieron las espuelas y de una vez de pronto, este, este, [a lo largo de la cabeza del toril se acomodaron bien]

(MEnomRL)

torilirhu ma ichátsikuni sési
torili-rhu ma ichá -kua -ts'i -ku-ni sési
toril -L uno estar.largo-de.pronto-cabez-RL-inf bien

jats'ikuarhinhania

jats'i-kuarhi-nha -ni =ya
poner -ac.ind-a.gral-inf=ya

si éste ni borracho anda" les dijeron.

Entonces aquellos les dijeron: "nosotros somos de Angahuan" les dijeron. Y aquellos también los de San Felipe se hacían llamar, todos juntos se hacían llamar: "nosotros andamos cuatro, déjenlo así nomás, déjenlo que lo monte, ese ahí lo va a ver por si solo" les dijeron.

Bueno así sucedió aquello: el toro fue enderezado para que, este, para que aquel estuviera bien parado [para que aquel mero se le montara encima a horcajadas]

(MENomRL)

páa mintu imá chakuáparhakunia
páa mintu imá chakuá -parha-ku-ni =ya
para mero aquel de.horcajada-espal-RL-inf=ya

[además ya estaba amarrado en el tórax].

(MENom)

ka jónkuarhini ampéya.
ka jó -nkuarhi-ni ampé=ya
y amarrar-cintura-inf cosa=ya

Entonces el Sr. Francisco primero le quitó las cruces de la cabeza y a aquellas cruces las tiró al otro lado del toril. Entonces el dueño del toro le dijo: ¿Tú por qué las cortastes así?" le dijo.

Entonces aquel le contestó: "este, este, yo por eso así las quité porque pues, porque pues esas a mi, este, así nomás por mi parte yo por eso las quité así porque yo no, porque a mi no me gusta [que esa así se vaya delante de mi con las cruces puestas en la cabeza", le dijo.]

(MEnom)

pa inté che urhépanimpu, ánk'u, kurúsichani
pa inté che urhé-pa -ni -mpu ánk'u kurúsi-cha-ni
para ese a.mi ??? -de.ida-abs-I este cruz -pl -A
adelante

fsi kuántsijuai(ni) niáni", arhíninha.
fsi kuá -ntsi -jua-ri -ni ni+rá-ni arhí -ni =nha
así haber-cabez-Apl-estc-inf irse -inf decir-inf=rpt

Que entonces aquel le dijo:.., ahí las personas lo agarraron

[porque *aquel señor se enojó*]

(MEnom)

pókinha imá acháti ikiwaxpkia
póki =nha imá acháti ikí -wa -xa-p-ka =ya
porque=rpt aquel señor enojar-estóm-d -p-1/2/3=ya

el que era dueño del toro porque aquel le tiró las cruces. [Le
cortó las cruces de la cara]

(MEnomRL)

Katúkatúpanharhikujuat'inha
katú -katú -pa -nharhi-ku-jua-t'i =nha
cortar-cortar-intenso-cara -RL-Apl-p.pres3=rpt

y se las tiró al otro lado del toril. Entonces de pronto le dijo:
"¡quitate!", le dijo. Y aquel toril, este, este.., a los
amarradores les dijo: "¡[déjenla/o]!",

(MEnom)

"jurák'uji",
jurá -k'u -ji
ceder.dejar-mano-2imp

les dijo aquel el Sr. Francisco, [bien montado encima a horcajadas]

(MENomRL)
sési chakuáparhakutinia.
sési chakuá -parha-ku-ti -ni =ya
bien de.horcajada-espal-RL-esta-inf=ya

[Entonces el toro fue soltado]

(MENom)
Jásinha jurák'unhat'inhia wákasia.
jási =nha jurá -k'u -nha -t'i =nha-ya wákasi=ya
entonces=rpt ceder.dejar-mano-a.gral-p.pres3=rpt-ya vaca =ya

Es el Sr. Magdaleno, el Sr. Magdaleno Rivera el que lo está
contando.

[Entonces el toro fue soltado]

(MENom)
Jásinha wákasinha jurák'unhat'ia
jási =nha wákasi=nha jurá -k'u -nha -t'i =nha-ya
entonces=rpt vaca =rpt ceder.dejar-mano-a.gral-p.pres3=rpt-ya

y entonces pues mero de una vez tanto [como aquel toro tenía fuerte
la espalda]

(MENom)
éski imá wákasi xáni wunhápiparhapkia
éski imá wákasi xáni wunhá+pi -parha-p-ka =ya
cuando aquel vaca mucho ser.fuerte-espal-p-1/2/3=ya

para andar feo [y el Sr. Francisco de una vez no se le movió de la
espalda].

(MENomRL)
ka Ta Wasískunha ménk'u no manáparhakunia.
ka ta Wasísku =nha ménk'u no maná -parha-ku-ni =ya
y señor Francisco=rpt de.una.vez no mover-espal-RL-inf=ya

[Y entonces se empezó a ver cómo aquel toro no podría tirar a Francisco]

(MEloc)

Ka úntat'inhia imáya, ánk'u, xarháania
ka ú+nta -t'i =nha-ya imá =ya ánk'u xé-a -rha -ra -ni =ya
y empezar-p.pres3=rpt-ya aquel=ya este ver-estóm-e.nom-instr-inf=ya

wákasía éski imá, éski imá no úpiinha
wákasi=nha éski imá éski imá no ú -pirin-ka
vaca =rpt cuando aquel cuando aquel no hacer-cond -1/2/3

Wasískuni k'uaniúnia.
wasísku -ni k'uaniún-ku-ni =ya
Francisco-A tirar -RL-inf=ya

[Mero se veía]

(MEloc)

Xarháani mintia
xé -a -rha -ra -ni mintu=ya
ver-estóm-e.nom-instr-inf mero =ya

[y entonces de pronto de una vez todos aplaudieron]

(MENom)

ka jásinha mátik'u ménk'u mák'u k'éi
ka jási =nha mátik'u ménk'u mák'u k'é -ri
y entonces=rpt de.pronto de.una.vez junto grande-abs

pasák'unhania

pasá -k'u -nha -ni
aplaudir-mano-a.gral-inf

[cuando vieron que aquel no iba a poder tumbarlo].

(MEac-loc(-A))

éski imá no úpiinha wakópania.
éski imá no ú -pirin-ka =ya wakó -pa -ni =ya
cuando aquel no hacer-cond -1/2/3=ya tirar-suel-inf=ya

[Y siguió, este, dándole golpes en el vientre con las espuelas]

(MEac-loc(+A))

Ka síit'inha, ánk'u, ntee..., espuelampu
ka síi -t'i =nha ánk'u *** espuela-mpu
y seguir-p.pres3=rpt este *** espuela-I

wánhaninha

wá -nha -ni=nha
golpear-pecho-inf=rpt

[y siguió dándole golpes en el vientre]

(MEac-loc(+A))

ka síit'inha wánhaninha
ka síi -t'i =nha wá -nha -ni =nha
y seguir-p.pres3=rpt golpear-pecho-inf=rpt

y de pronto el toro ya no quiso seguir saltando, [bien que lo agotó].

(MEac)

sési jiráitaania.
sési jirá -rhi -ta -ra -ni =ya
bien agotar-cuorp-caus-instr-inf=ya

[Aquel bien que hizo agotar al toro]

(MEac)

Wákasininha sési jiráitaat'i imáya
wákasí-ni=nha sési jirá -rhi -ta -ra -t'i imá =ya
vaca -A =rpt bien agotar-cuorp-caus-instr-p.pres3 aquel=ya

y entonces aquel toro ya no quiso saltar [y sacó como una cuarta parte de la lengua de tanto que se cansó en el vientre].

(MENom)

ka kitámpanha ma kuárta káninha pitánia imáya,
ka kitámpa=nha ma kuárta káni =nha pitá -ni =ya imá =ya
y ??? =rpt uno cuarto tanto=rpt sacar-inf=ya aquel=ya
lengua

ánk'u, ánk'u, wéchania,
ánk'u ánk'u wé -cha -ni =ya
este este salir-garg-inf=ya

ánk'u, yanhárhatinia.
ánk'u yanhá -a -rha -ti -ni =ya
este estar.cansado-estóm-e.nom-esta-inf=ya

[Entonces aquel el Sr. Francisco quién sabe cómo es que estaba acostumbrado cuando aquel toro ya estaba cansado del vientre],

(MENom)
ísi mík'ukuarhipia éki imá
ísi mí -k'u -kuarhi-p-i =ya éki imá
así saber.por.experiencia-mano-ac.ind-p-interr=ya cuando aquel

(MENom)
wákasinha yanhárhapkia,
wákasi=nha yanhá -a -rha -p-ka =ya
vaca =rpt estar.cansado-estóm-e.nom-p-1/2/3=ya

[cuando aquel el Sr. Francisco sintió]

(MENom)
éki imá Ta Wasísku p'uk'uárhaxpkia
éki imá ta Wasísku p'uk'uá-a -rha -xa-p-ka =ya
cuando aquel señor Francisco sentir -estóm-e.nom-d -p-1/2/3=ya

que aquel mero no lo tiró .

[Entonces aquel el Sr. Francisco allá donde aquellos toros les ponen las agarraderas, allá de donde los amarran a los toros allá de donde los amarran en el vientre]

(MENom)
Jásinha imá Ta Wasískunha jinínha jimánha imá
jási =nha imá ta Wasísku =nha jiní=nha jimá=nha imá
entonces=rpt aquel señor Francisco=rpt allá=rpt allí=rpt aquel

píkuarhitaakua kuákia ják'ani jónh,
 pí -kuarhi-tara -kua kuá -ka =ya ják'ani
 agarrar-ac.ind-instr-abs haber-1/2/3=ya entonces

jónkuarhka ják'ania, ánk'u, ntee..., tóuchia
 jó -nkuarhi-ka ják'ani =ya ánk'u *** tóu -cha=ya
 amarrar-cintura-1/2/3 entonces=ya este *** toro-pl =ya

(MEac-loc(+A))

imánhasi imá jónhanhkia
 imá =nha-sí imá jó -nha -nha -ka =ya
 aquel=rpt-1/3 aquel amarrar-pecho-a.gral-1/2/3=ya

y de donde se agarran los jinetes, ahí en ese lugar, quién sabe cómo movió las manos y de pronto así le levantó [y de pronto bien que se le pegó en el cuello].

(MENom)

ka jásinha sési anhánchakuarhu
 ka jásí =nha sési anhá -ncha -kua-rhu
 y entonces=rpt bien estar.erecto-cuell-abs-L
 cuello

(MENomRL)

mápchakuninhia
 má -pa -ch'a -ku-ni =nha-ya
 pegarse-intenso-cuell-RL-inf=rpt-ya

[Enseguida de ahí mismo se le cambió de lugar en la espalda]

(MENomRL)

méntiu mák'u(jimák'u) móparhakunia
 méntiu mák'u jimá=k'u mó -parha-ku-ni =ya
 otra.vez allí=mismo cambiar.de.lugar-espal-RL-inf=ya

[que para llegarle al cuello].

(MENom)

pa anhánchakuarhu niáakuninha.
 pa anhá -ncha -kua-rhu ni+ra-a -ku-ni =nha
 para estar.erecto-cuell-abs-L ir -??-RL-inf=rpt
 cuello

Y aquel, este [y aquel el Sr. Magdaleno mucho se sintió bien, bien que ya no podía más]

(MENom)

ka imánha kánikua sési p'uk'uárhania Ta
ka imá =nha káni-kua sési p'uk'uá-a -rha -ni =ya ta
y aquel=rpt muy -abs bien sentir -estóm-e.nom-inf=ya señor

Malénia, sési xánk'u únía
Malénu =ya sési xánk'u ú -ni =ya
Magdaleno=ya bien no.más hacer-inf=ya

cuando aquel, [cuando aquel (el Sr. Francisco) una vez lo cansó del vientre].

(MENom)

éki imá máaja yanhátapkia.
éki imá máaja yanhá -a -ta -p-ka =ya
cuando aquel una.vez estar.cansado-estóm-caus-p-1/2/3=ya

[Entonces otra vez empezó aquel toro a andar feo cuando aquel estaba pegado en el cuello]

Jásinha méntiu wéntsanhina imánha jíní, ánk'u
jási =nha méntiu wé+na -ntsa-ni =nha imá =nha jíní ánk'u
entonces=rpt otra.vez empezar-camb-inf=rpt aquel=rpt allá este

(MENom) y (MENomRL)

anhánchakuarhu mánychakui(ni) méntiunha
anhá -ncha -kua-rhu má -ncha -ku-ri -ni méntiu =nha
estar.erecto-cuell-abs-L pegarse-cuell-RL-estc-inf otra.vez=rpt
cuello

wéntsanhina wákasi kíchikua jámaninha.
wé+na -ntsa-ni =nha wákasi kíchi-kua já -ma -ni =nha
empezar-camb-inf=rpt vaca feo -abs estar-de.ida-inf=rpt

Y bien que al Sr. Francisco así lo traía como pues, este, como muñeco de barro o como títere porque el toro estaba grande a

comparación de el. El Sr. Francisco no estaba pesado para el toro grande, ¡cuán pesado estaría aquel toro! Entonces empezó el toro a bramar feo y a mugir feo [y aquel allá con las espuelas puestas además le picaba la boca]

ka imánha espuéla kuái(ni) jinínha
 ka imá =nha espuéla kuá -ri -ni jini=nha
 y aquel=rpt espuela haber-estc-inf allá=rpt

(MENom) y (MENomRL)
 anínha jini munchúmkuarhu t'anhámuku(ni)
 aní =nha jini munchú-mu -kua-rhu t'anhá-mu -ku-ni
 además=rpt allá ??? -boca-abs-L picar -boca-RL-inf
 boca

[y además le picaba en la cara,]

(MENom) y (MENomRL)
 ka anínha jini kánharhikuarhu t'anhánharhikuni,
 ka aní =nha jini ká -nharhi-kua-rhu t'anhá-nharhi-ku-ni
 y además=rpt allá ???-cara -abs-L picar -cara -RL-inf
 cara

de una vez ya no sabía en donde le daría con las espuelas. Y el toro empezó a mugir, bramaba muy feo y de una vez ya no quiso saltar y no quiso saltar [y de pronto después de mucho tiempo se cayó]

(MENom)
 ka mátik'u yónimpunha kuánhatseaninha
 ka mátik'u yónimpu =nha kuánha-tse -ra -ni =nha
 y de.pronto después.de.mucho=rpt caerse-trase-instr-inf=rpt

y el Sr. francisco dejó un pie allá debajo [y siempre de una vez el

Sr. Francisco no se dejó de agarrar en la agarradera].

(MEnom)

ka sémpi Ta Wasísku ménk'u no
ka sémpi ta Wasísku ménk'u no
y siempre señor Francisco de.una.vez no

jurák'utakuarhinia píkuarhitaakuarhia
jurá -k'u -ta -kuarhi-ni =ya pí -kuarhi-tara -kua-rhu=ya
ceder.dejar-mano-caus-ac.ind-inf=ya agarrar-ac.ind-instr-abs-L =ya

[Entonces, entonces se le acercó mucha gente]

(MEnomrha)

jáasinha wáni k'uifpu antárhaat'ia
jási =nha wáni k'uirípu antá -a -rha -ra -t'i =ya
entonces=rpt mucho gente terminar-estóm-e.nom-instr-p.pres3=ya

[y a aquel al Sr.Francisco una, este, este, pierna se la sacaron de debajo]

(MEnomRL)

ka imáninha Ta Wasísku(ni) máchakua, ánk'u, ntee...
ka imá -ni=nha ta Wasísku -ni ma -icha -kua ánk'u
y aquel-A =rpt señor Francisco-A uno-estar.obj.largo-abs este

tsikat'akua p'ích'utakuntsania
tsíka-t'a -kua p'í -ch'u -ta-ku -ntsa-ni =ya
??? -pier-abs quitar-trase-RL-benef3-camb-inf=ya
pierna

y el toro de una vez ya no se movió, de una vez ya ni movió la cabeza y tampoco movió alguna pata [para mover las patas, por ejemplo].

(MEnomØ)

pa ch'awách'awátsíka(ni) ampé.
pa ch'awá -ch'awá -tsíka-ni ampé
para desgajar-desgajar-trase-inf cosa

[Y que cuando aquel se le acercó]

(MEnomrha)

Ka ékinha imá antárhaapkia
ka éki =nha imá antá -a -rha -a -p-ka =ya
y cuando=rpt aquel terminar-estóm-e.nom-???-p-1/2/3=ya

bien que allá por los testículos y allá por todas las partes del
cuerpo [así se le escurría el sudor],

(MEnom) y (MEac)

ísi niáninha itsi ampónharhi yurhéhrikuarhini,
ísi ni+ra-ni =nha itsi amp+ó -nharhi-ri yurhé-rhi -kuarhi-ni
así ir -inf=rpt agua limpio-cara -estc fluir-cuorp-ac.ind-inf
sudor

no pues aquel con tanta fuerza se habría esforzado para saltar como
[para mero hacer caer a aquel jinete].

(MEac-loc(-A))

paa mintu wakópapiinhia ják'ani
paa mintu wakó -pa -pirin-ka =ya ják'ani
para mero tirar-suel-cond -1/2/3=ya entonces

imáni jinétinia.
imá -ni jinéti-ni=ya
aquel-A jinete-A =ya

[Bien en todo el cuerpo se le pegó el sudor de tanto que sudaba]

(MEac)

Sésinha ma kuérpu márhikuarhintsani itsinha
sési=nha ma kuérpu má -rhi -kuarhi-ntsa-ni itsi=nha
bien=rpt uno cuerpo pegarse-cuorp-ac.ind-camb-inf agua=rpt

xáninha apárhininha
xáni =nha apá+rhi -ni =nha
mucho=rpt tener.calor-inf=rpt

y de una vez ya no se movió y estaba tirado cuan largo es

Entonces aquellos, este, [entonces aquellos al Sr. Francisco
ahí debajo le sacaron la espuela]

(MENomRL)

jásinha imá Ta Wasískunisinha
jási =nha imá ta Wasísku -ni=sí -nha
entonces=rpt aquel señor Francisco-A =foc-rpt

jási, ánk'u, jimá p'ich'utakuntsat'ia
jási ánk'u jimá p'í -ch'u -ta-ku -ntsa-ni =ya
entonces este allí quitarlo-trase-RL-benef3-camb-inf=ya

imánia espúelia
imá -ni-ya espúela=ya
aquel-A -ya espuela=ya

[y así junto con la pierna que aquel toro se le había dejado]

(MENom)

ka ánk'u ísia tsikát'akuanhu(ni) mák'u k'éia
ka ánk'u ísi=ya tsiká-t'a -kua-nhuni mák'u k'éri =ya
y este así=ya ??? -pier-abs-Acom junto grande=ya
pierna

imánha imá máchakua
imá =nha imá ma -icha -kua
aquel=rpt aquel uno-estar.obj.largo-abs

(MENom-loc(-A))

táskuakupkia
tá -sku -a -ku -p-ka =ya
dejar-suelo-??-benef3-p-1/2/3=ya
[y el Sr. Francisco estaba parado junto al toro]

(MEac)

ka Ta Wasískunha anhátaninhia
ka ta Wasísku =nha anhá -ta -ni =nha-ya
y señor Francisco=rpt estar.erecto-redor-inf=rpt-ya

[y de una vez le acariciaba la cara con las espuelas puestas]

(MEnomRL)
ka ménk'unha ísĩ kámaninha p'arhínharhikuninha
ka ménk'u =nha ísĩ káma -ni =nha p'a+rhí -nharhi-ku-ni =nha
y de.una.vez=rpt así tratar-inf=rpt acariciar-cara -RL-inf=rpt

espuéla kuáini
espuéla kuá -ri -ni
espuela haber-estc-inf

y el toro mero de una vez ni la pata delantera no movía y ni la trasera tampoco y ni tampoco movía la cabeza.

[Entonces al Sr. Francisco lo sacaron tomado del brazo],

(MEnomRL)
Jásinha imá Ta Wasísku píxukunhati(ni)
jási =nha imá ta Wasísku pí -xu -ku-nha -ti -ni
entonces=rpt aquel señor Francisco agarrar-braz-RL-a.gral-esta-inf

(MEac-loc(-A))
pitáp'anhantsania,
pitá -p'a -nha -ntsa-ni =ya
sacar-suel-a.gral-camb-inf=ya

[aquel fue sacado tomado del brazo]

(MEac-loc(-A))
pitáp'anhantsat'inhia imá
pitá -p'a -nha -ntsa-ni =ya imá
sacar-suel-a.gral-camb-inf=ya aquel

(MEnomRL)
píxukunhatinia
pí -xu -ku-nha -ti -ni
agarrar-braz-RL-a.gral-esta-inf

y entonces, [entonces en toda la espalda del toril de pronto

aquellos, este aquellos, los que estaban con el presidente Municipal de ahí *se bajaron tres personas*].

(MEnomRL)

jásinha ma ichákuaparhakunia
jási =nha ma ichá -kua -parha-ku-ni =ya
entonces=rpt uno estar.obj.largo-de.pronto-espal-RL-abs=ya

mátik'unha imásinha, ánk'u,
mátik'u =nha imá -sí =nha ánk'u
de.pronto=rpt aquel-foc=rpt este

imánhasi presidént'inhu(ni) jápka jimánha
imá =nha-ksi presidént'i-nhuni já -p-ka jimá=nha
aquel=rpt-1/3 presidente -Acom estar-p-1/2/3 allí=rpt

(MEnom-loc(-A))

kép'inhania tanímu k'uifípu.
ké -p'i -nha -ni =ya tanímu k'uifípu
acercarse-suelo-a.gral-inf=ya tres gente

[Entonces, este, este, así se fueron con el sombrero pidiéndoles dinero]

(MEnom)

Jáasinha, ánk'u, ntee..., káts'íkuampu(ni), ánk'u, ísi
jási =nha ánk'u *** ká -ts'i -kua-mpu ánk'u ísi
entonces=rpt este *** tapar-cabez-abs-I este así
sombrero

niánia sintáu arhíkuarhijuania
ni+ra-ni =ya sintáu arhí -kuarhi-jua-ni =ya
ir -inf=ya centavo decir-ac.ind-Apl-inf=ya

cuan grande era el toril [y bien mero tres veces vaciaron el sombrero],

(MEac-loc(-A))

ka sési mintunha taní(mu) wélta
ka sési mintu=nha tanímu wélta
y bien mero =rpt tres vez

mónhanhaninha káts'ikuai inténi,
 mó -nha -nha -ni =nha ká -ts'i -kua-ri inté-ni
 cambiar.de.lugar-pecho-a.gral-inf=rpt tapar-cabez-abs-G ese -A
 sombrero

[aquello que le decimos la copa del sombrero, le decimos, con ese
 sombrero boca arribal]

(MENom)
 intéya káts'ikua tuúmu
 inté=ya ká -ts'i -kua turú -mu
 ese =ya tapar-cabez-abs enmedio-boca
 sombrero

(MEac-loc(-A))
 tsínhatininha
 (jats'ínhatininha)
 jats'í-nha -ti -ni =nha
 poner -pecho-esta-inf=rpt

[aquellos recorrieron el toril juntando dinero]

(MENom-loc(-A) y (MEac)
 wanópinia imáya sintáu tántania
 wanó -pi -ni =ya imá =ya sintáu tá -nta -ni =ya
 dar.vuelta-suelo-inf=ya aquel=ya centavo dejar-redor-inf=ya

[y dos, y tres veces lo vaciaron]

ka tsimánta, taníntasinha
 ka tsimá-nta tanímu-nta -sin-ka
 y dos -nva.acc tres -nva.acc-h -1/2/3

(MEac-loc(-A))
 mónhanhania imá
 mó -nha -nha -ni =ya imá
 cambiar.de.lugar-pecho-a.gral-inf=ya aquel

y de una vez todo se lo dieron a Francisco.

[Y el toro así estaba tirado en el torill].

(MEnom-loc(-A))
ka wákasinha isí jarhânia apópintsa(ni).
ka wákasi=nha isí já+rha-ni =ya apó -pi -ntsa-ni
y vaca =rpt así estar -inf=ya boludo-suelo-camb-inf

[Entonces a aquel toro muchas personas le amarraron allá las patas
delantera]

(MEnomRL)
Jásinha imá wákasininha wáni k'uípusinha máu
jási =nha imá wákasi-ni=nha wáni k'uirípu=sí -nha máu
entonces=rpt aquel vaca -A =rpt mucho gente =foc-rpt algunas

jini jóntukuninha urhépa anáumpunha
jini jó -ntu-ku-ni =nha urhé-pa anápu -mpu=nha
allá amarrar-pie-RL-inf=rpt ??? -de.ida originario-I =rpt
adelante

[y algunos otros le amarraron las patas traseras]

(MEnomRL)
ka máusinha tátsipa(ni) anáumpu jóntukuni
ka máu =sí -nha tátsi+pa-ni anápu -mpu jó -ntu-ku-ni
y algunas=foc-rpt atrás -?? originario-I amarrar-pie-RL-inf

[y entonces lo sacaron arrastrando con las reatas].

jásinha sintámpu atsíkupa(ni)
jási =nha sintári-mpu atsí -ku-pa -ni
entonces=rpt lazo -I arrastrar-RL-de.ida-ind

(MEac-loc(-A))
pitáp'antsaninha.
pitá -p'a -ntsa-ni =nha
sacar-suel-camb-inf=rpt

Y el toro mero de una vez ya no se defendió con los cuernos o para levantar, por ejemplo, la cabeza o para, por ejemplo, golpearse la cabeza [y mero de una vez pateaba con los pies],

ka ménk'u mintunha ni jantsífirhu no
ka ménk'u mintu=nha ni jantsí-ri -rhu no
y de.una.vez mero =rpt ni pie -abs-L no

(MEnomØ)

ch'awách'awátsikaninha
ch'awá -ch'awá -tsika-ni -nha
desgajar-desgajar-trase-inf-rpt

bien mero que todo estirado como muerto [así lo sacaron del toril]

(MEac-loc(-A))

ísi pitáp'anhantsa(ni)
ísi pitá -p'a -nha -ntsa-ni =ya
así sacar-suel-a.gral-camb-inf=ya

y siempre todavía estaba respirando y todavía tenía los ojos abiertos.

Bueno, aquel el Sr. Magdaleno ahí vió [cuando el toro fue sacado]

(MEac-loc(-A))

éki imá wákasí pitáp'anhantsakia
éki imá wákasí pitá -p'a -nha -ntsa-ni =ya
cuando aquel vaca sacar-suel-a.gral-camb-inf=ya

y aquel también ahí se fue entonces. [Entonces el Sr. Francisco ahí fue paseado]

(MEnom-loc(-A))

Jásinha Ta Wasísku jimá wanópitánhat'ia
jásí =nha ta Wasísku jimá wanó -pi -ta -nha -t'i =ya
entonces=rpt Sr Fco. allí dar.vuelta-suelo-caus-a.gral-p.pres3=ya

y además este, siéndole regalado dinero como pues siéndole pagado tantos [cuantos espectadores eran].

(MEac-loc(-A))

éski xáni éxpaticihanhapkia.
éski xáni éxe-pa -ti -cha-nha -p-ka =ya
cuando mucho ver-suel-esta-pl -a.gral-p-1/2/3=ya

Empezando de ahí de donde estaba el presidente y otra vez al regresar al punto de partida. Entonces el Sr. Magdaleno fue cargado de dos cartones de cerveza y a los de San Felipe con un cartón de "tancítaro" cada uno.

[Entonces con música adentro del toril],

Jáasinha kút'akuanhuni tóu, tóu jat'ákuarhu
jási =nha kú+t'a -kua-nhuni tóu tóu jat'á -kua-rhu
entonces=rpt tocar.música-abs-Acom toro toro montar-abs-L
música

(MENom-loc(-A))

incháp'itini,
inchá -p'i -ti -ni
entrar-suelo-esta-abs
adentro

[este, ahí donde fue metido el toro],

(MENom)

ánk'u, jimánha imá wákasicha incháanhapka
ánk'u jimá=nha imá wákasi-cha inchá -a -nha -p-ka
este allí=rpt aquel vaca -pl entrar-estóm-a.gral-p-1/2/3

otra vez fueron metidos adentro de la tranca (el toril), [entonces ahí fueron paseados]

(MENom-loc(-A))

jáasinha jimá wanópitanhani
jási =nha jimá wanó -pi -ta -nha -t'i =ya
entonces=rpt allí dar.vuelta-suelo-caus-a.gral-p.pres3=ya

[y el Sr. Francisco fue sentado a horcajadas sobre una tabla].

ka Ta, Ta Wasískunha k'iréi márhú
ka ta ta Wasísku =nha k'iré-ri ma -rhu
y señor señor Francisco=rpt tabla-abs uno-L

(MENomRL)

chakuáts'itanhaninha.
chakuá -ts'i -ta-nha -ni =nha
de.horcajada-cabez-RL-a.gral-inf=rpt

Y el Sr Francisco fue llevado arriba y de una vez no se quitó nada, ni la espuela y ni nada. Y entonces le empezaron a regalar ropa, chamarra, y pantalón, y zapatos [y mero el más temido, aquel el que había montado el Sr. Francisco]

(MEac)

ka imák'u mintunha sántiu wákasi chérhikataxpti
ka imá =k'u mintu=nha sántiu wákasi ché -rhi -kata-xa-p-ti
y aquel=mismo mero =rpt cada.vez vaca miedo-cuorp-psv -d -p-3

imá imánha Ta Wasísku jat'áphanhia.
imá imá =nha ta Wasísku jat'á -p-ka =nha-ya
aquel aquel=rpt señor Francisco montar-p-1/2/3=rpt-ya
Entonces el Presidente, o sea el Presidente se dijeron con el Jefe,
porque aquel, este, el dueño del toro disparaba tanto la pistola
[además por allá pegado al toril]

(MENomRL)

aní jiní wanáparhakunisinha
aní jiní waná -parha-ku-ni =sí -nha
además allá caminar-espal-RL-inf=foc-rpt

[si nosotros lo dejamos],

(MEnom)

éki cha jurák'uka,
éki juchá jurá -k'u -ka
cuando nosotros ceder.dejar-mano-1/2/3

[quién sabe dónde lo vayas a dejar],

(MEnom-loc(-A))

naíntti pakátki
naí -nti =ri paká -ti -ki
dónde-ang.r=2/3N dejar-esta-interr

tu te encargas y mañana vayan a dejarlo allá a Angahuan" le dijo.

Porque se veía [que los dueños del toro lo odiaban tanto]

(MEnom-loc(+A))

éskisi imá, ánk'u, wákasi dueñucha
éski =sí imá ánk'u wákasi dueñu-cha
cuando=foc aquel este vaca dueño-pl

xáni kurhúnhixaampkia
xáni kurhú-nhi -xaam-p-ka =ya
mucho odiar-pecho-h -p-1/2/3=ya

[porque desde el principio a aquellas, este, este, cruces así se
las quebró]

antí imá antí imá primérhutki imáni, ánk'u
antí imá antí imá primérhu-tki imá -ni ánk'u
porqué aquel porqué aquel primero -todavía aquel-A este

(MEnomRL)

, ntee..., kurúsini ampé isi kuarhát's'ikupia
**** kurúsi-ni ampé isi kuarhá -ts'i -ku-p=ya
**** cruz -A cosa así quebrar-cabez-RL-p=ya

y entonces por allá se las tiró [y luego otra vez bien que lo hartó de tanto que la hizo cansarse del vientre],

(MEnom)

ka jási méntiu sési niáchatantsani
ka jási méntiu sési ni+ra-cha -ta -ntsa-ni
ka entonces otra.vez bien ir -garg-caus-camb-inf

yanhátani,
yanhá -a -ta -ni
estar.cansado-estóm-caus-inf

¿Aquel por qué no se iba a enojar?

(MEnom)

imá antísi no ikíwapiinia.
imá antí=si no ikí -wa -piri-ni =ya
aquel porque=foc no enojar-estóm-cond-inf=ya

Bueno, pues aquellos, el Sr. Magdaleno, el Sr. Francisco y los de San Felipe allá se durmieron, los hicieron dormir en Pomakuarán y bien que toda la tarde anduvieron con ellos, este, este, con el presidente. Y entonces en la noche se encargó de ellos el Jefe de Tenencia de Pomakuarán y al día siguiente los vinieron a traer los de Pomakuarán. Y los hicieron cruzar el pueblo de San Felipe y los hicieron cruzar el pueblo de Corupo.

(MEac-loc(-A))

ka San Pilípisinha tuúp'atajuantsania ka
ka San Pilípi=si -nha turú -p'a -ta -jua-ntsa-ni =ya ka
y San Felipe=foc-rpt enmedio-suel-caus-Apl-camb-inf=ya y

Kurúpusinha tuúp'atajuantsa(ni)
Kurúpu=si -nha turú -p'a -ta -jua-ntsa-ni
Curupo=foc-rpt enmedio-suel-caus-Apl-camb-inf

(MEnom-loc(-A))
tuúpimaninha
turú -pi -ma -ni =nha
enmedio-suelo-de.ida-inf=rpt

Entonces aquel el Sr. Francisco ya no quiso que aquellos, los de Pomakuarán llegaran aquí al pueblo, les dijo: "nosotros ya nos vamos a regresar por nosotros mismos de aquí en adelante" les dijo. Entonces aquellos fueron sacados de este lado de Corupo y entonces los de Pomakuarán se regresaron de ahí, como al día siguiente del jaripeo. Y entonces ahí se acaba. El Sr. Magdaleno contaba así, dijo: "ese pues Francisco Rivera alguna vez, Francisco Rita así le sucedió allá en Pomakuarán" dijo. Ese Sr Francisco Rita, ese que todavía así está. Ahora pueden preguntárselo.

APENDICE III
Clases y subclases de ME

1. Clases morfológicas

MENom

=====

- a(C)/-rha(A)/-wa(A)** [estóm] Superficie central frontal de un volumen o del volumen secundario.
- cha** [gargal] Zona interior de la sección estrecha que conecta el volumen principal al secundario.
- ch'a** [cuell] Superficie exterior de la sección estrecha.
- ch'a..a** [cuerp] Cuerpo, conlleva una posición horizontal.
- ch'u** [trase] Volumen inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen.
- kurhi/nkurhi/nkuarhi** [cintura] Cintura.
- k'u/-k'urha(A)** [mano] Volumen inferior de la extremidad superior o en entidad inanimada o animal toda la extremidad superior.
- marhu** [inf.exp] Zona inferior del volumen secundario o superficie inferior de un volumen. Esta zona se encuentra expuesta y presenta la restricción de no permitir entrar en contacto con ella.
- mu** [boca] Zona circundante a una apertura o la apertura misma.
- ncha** [cuell] Cuello.
- ncha** [cuerp] Cuerpo.
- ntera(C)/ntia(A)** [a.orif] Zona exterior circundante o zona interior a un orificio del volumen principal. Para Angahuan se confunde con **-nti**.
- ntu** [pie] Punto final de las extremidades inferiores.
- ntsi** [cabez] Volumen o superficie superior, zona circundante a dicho volumen.
- nharhi** [cara] Superficie frontal del volumen principal. Superficie interna de un volumen hueco.
- nhas** [cara] Superficie frontal de la cabeza.

- parha/pa (A)** [espal] Superficie posterior o zona adyacente a la superficie posterior.
- rhu** [prot] Protuberancia, lo que sobresale de una superficie cualquiera.
- t'a** [pier] Superficie lateral o toda la entidad que se encuentra generalmente en contacto con el suelo y en posición vertical.
- tsi** [s.inf] Superficie inferior de un cuerpo respecto a otro.
- tsi/tsika(A)/tska(C)** [trase] Zona inferior del volumen principal o zona inferior de un cuerpo respecto a otro.
- ts'i** [cabaz] Volumen principal, o superficie superior de un volumen sólido o de un cuerpo plano.
- xu** [brazo] Zona superior de las extremidades superiores. En animales toda la pata.
- t'aC** [centro] Area central del piso de una habitación.

MEac
====

- k'u** [mano] Zona inferior de las extremidades superiores. En cuerpos inanimados refiere.
- nta/-ta(C)** [redor] Superficie o zona circundante de un volumen generalmente cilíndrico.
- rhi** [cuerp] Superficie externa de un cuerpo.
- ti** [cara] Superficie frontal de la cabeza de un ser humano.
- xi** [s.lim] Superficie limitada.

MEloc
=====

- a(C)/-rha(A)/-wa(A)** [estóm] Superficie central de una superficie.

MEnom-loc
=====

- k'arha [a.cub] Zona interna y cubierta.
- mi [liq] Presencia de líquido o en ausencia de éste, espacio cóncavo.
- nchi [alta] Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.
- nti [ang.r] Zona comprendida en un ángulo recto.
- nu [patio] Patio.
- nurha [patio] Patio.
- nhi [pecho] Zona interior de un volumen o zona frontal exterior del volumen secundario.
- piF/p'iF [fueg] Localidad donde se acostumbra hacer lumbre.
- piS [suelo] Espacio plano amplio pero con límites bien determinados.
- ru(C)/-rhua(A)/-u(A). [call] Camino.
- xi [s.lim] Superficie limitada.

MEac-loc
=====

- ma [liq] Líquido o, en ausencia de éste, espacio cóncavo.
- nchi [alta] Superficie alta respecto al punto de referencia del que habla.
- nha [pecho] Zona interior o exterior en la zona frontal de un volumen o del volumen secundario .
- p'aF [fueg] Localidad donde acostumbra haber fuego.
- p'aS/-paS [suel] Suelo.
- sku [subsuel] Abajo de o superficie limitada generalmente del suelo.

- xa** [s.lim] Superficie limitada.
- ntska** [suelo] Superficie limitada del plano terrestre.
- taS** [suel] Superficie plana, con límites algo más amplios.

2. Subclases morfológicas

MEnomRL

=====

animada

- cha [garga]
- ch'a..a [cuerp]
- kurhi/nkurhi/nkuarhi [cintura]
- ncha [cuerp]¹
- ntera(C)/ntia(A) [a.orif]
- t'a [pier]
- xu [brazo]

inanimada

- t'aC [centro]

animada e inanimada

- a(C)/-rha(A)/-wa(A) [estóm]
- ch'a [cuell]
- ch'u [trase]
- k'urha(A) [mano]
- mu [boca]
- nti [ang.r]
- ntu [pie]
- ntsi [cabaz]
- nharhi [cara]
- parha/pa(A) [espal]
- rhu [prot]
- ts'i [cabaz]

MEnomkura

=====

- a(C)/-rha(A)/-wa(A) [estóm]
- ch'a [cuell]
- ch'u [trase]

¹No dispongo de ejemplos de concatenación de morfemas de voz con **-ncha**, pero puesto que es posible concatenar **-cha..a** con un morfema de voz, a semejanza de **-ts'i** y **-ntsi**, asumo que la concatenación de **-ncha** con un morfema de voz es posible.

-k'urha(A) [mano]
-mu [boca]
-nti [ang.r]
-ntu [pie]
-ntsi [cabez]
-nharhi [cara]
-parha/pa(A) [espall]
-rhu [prot]
-t'aC [centro]
-ts'i [cabez]

MENomCorp

=====
-ch'a [cuell]
-mu [boca]
-ncha [cuell]
-ntsi [cabez]
-nharhi [cara]
-rhu [prot]
-ts'i [cabez]}

MENomrha

=====
-a(C) [estóm]
-k'u(C) [mano]
-ntu [pie]
-t'a [pier]
-xu [brazo]}

MENom-locRL

=====
-nu [patio]
-ru(C)/-rhua(A)/-u(A). [call]

APENDICE IV
Estructuras oracionales

1.

ESTRUCTURAS ORACIONALES
en presencia de un ME

ME_{nom}

$\overline{\text{I} \quad \quad \quad \text{I}}$
Nominativo {X} + ME_{nom}
[+/-anim] Pac

$\overline{\text{I} \quad \quad \quad \text{I}}$
Nominativo {X'} + ME_{nom} (Acusativo)
[+/-anim] Loc

$\overline{\text{I} \quad \quad \quad \text{I}}$
Nominativo Acusativo {Y} + ME_{nom}
[+anim] Loc

ME_{nom-loc}(-A)

I	I
Nominativo [-anim] [+foco]	{X} + ME _{nom-loc} (-A) Pac
Locativo [-anim] [-foco]	

I		I
Nominativo [-anim] [+foco]	(Acusativo)	{X'} + ME _{nom-loc} (-A) Pac/Loc

I		I
Locativo [-anim] [-foco]	(Nominativo)	{X'} + ME _{nom-loc} (-A) Pac/Loc

	I	I
Nominativo	{Y} + ME _{nom-loc} (-A) Loc	Locativo [-anim]

MEac

Nominativo	{X}	+ MEac	I	I
Ag	tr	Pac	Acusativo	Locativo
			[+/-anim]	

Nominativo	I	(Acusativo)	I
	Acusativo		{X'} + MEac
	[+/-anim]		Pac/Loc

Nominativo	I	Acusativo	I
[+/-anim]	Acusativo		{Y} + MEac2
			tr Loc

Nominativo	I	{Y}	I
[+/-anim]	Acusativo	tr	+ MEac1
			Loc

MEac-loc(-A)

Nominativo	{X}	+	MEac-loc(-A)	Acusativo
Ag	tr		Pac	Locativo

Nominativo	(Acusativo)	{X'}	+MEac-loc(-A)	Locativo
		Loc		[-anim]

Nominativo	Acusativo	{Y}	+MEac-loc(-A)	Locativo
		tr	Loc	[-anim]

MEloc

Nominativo

Acusativo

	I	I

{X' }+	MEloc	Locativo
	{a}	[-anim]
	Loc	

2.

ESTRUCTURAS ORACIONALES

en presencia de morfemas de voz de primera posición

MENomrha + rha

a. $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X} + $\overline{\text{I}}$ MENom
 [+/-anim] **Pac**

b. $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X} + $\overline{\text{I}}$ MENomrha + rha
 [+anim] **Pac**

a. $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X'} + $\overline{\text{I}}$ MENom (Acusativo)
 [+/-anim] **Loc**

b. $\overline{\text{I}}$
 I'a **Nominativo** {X'} + $\overline{\text{I}}$ MENomrha + rha (Acusativo)
 [+anim] **Loc**

a. $\overline{\text{I}}$
Nominativo Acusativo {Y} + $\overline{\text{I}}$ MENom
 [+anim] **Loc**

b. $\overline{\text{I}}$
Nominativo Acusativo {Y} + $\overline{\text{I}}$ MENomrha + rha
 [+anim] **Loc**

MEnomCorp + Corp

a. $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X} + $\overline{\text{I}}$ MEnom
 [+/-anim] **Pac**

b. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X} + MEnomCorp + kuCorp (Locativo)
 [+anim] **Pac** taCorp (Acusativo)

a. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X'} + MEnom (Acusativo)
 [+/-anim] **Loc**

b. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X'} + MEnomCorp + ta/ku (Acusativo)
 [+anim] **Loc** + (Locativo)
 (Acusativo)

a. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo Acusativo {Y} + MEnom
 [+anim] **Loc**

b. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo Acusativo {Y} + MEnomCorp + ta (Locativo)
 [+anim] **Loc**

ME_{nom}RL + RL

a. $\overline{\text{I}}$ **Nominativo** $\{X\}$ + $\overline{\text{I}}$ **ME_{nom}**
 [+/-anim] **Pac**

b. **Nominativo** $\{X\}$ + $\overline{\text{I}}$ **ME_{nom}RL** + $\overline{\text{I}}$ **ku/ska** **Acusativo**
 [+anim] **tr** **Pac** **ta** **Locativo**
 Ag

a. $\overline{\text{I}}$ **Nominativo** $\{X'\}$ + $\overline{\text{I}}$ **ME_{nom}** **(Acusativo)**
 [+/-anim] **Loc**

b. **Nominativo** $\{X'\}$ + $\overline{\text{I}}$ **ME_{nom}RL** + $\overline{\text{I}}$ **ku/ska** **Acusativo** **(Acusa**
 [+anim] **Loc** **ta** **Locativo** **tivo)**

a. $\overline{\text{I}}$ **Nominativo** **Acusativo** $\{Y\}$ + $\overline{\text{I}}$ **ME_{nom}**
 [+anim] **{Y}** + **ME_{nom}-loc (+A)**
Loc

b. **Nominativo** $\{Y\}$ + $\overline{\text{I}}$ **ME_{nom}RL** + $\overline{\text{I}}$ **ku** **Acusativo**
tr **Loc** **ta** **Locativo**

ME_{nom}-loc_{RL} + RL

a. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X} + ME_{nom}-loc(-A)
 [-anim] **Pac**
 [+foco]

b. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X} + ME_{nom}-loc_{RL} + ta/ska **Acusativo**
 [+anim] **tr Pac** **Locativo**

a. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X'} + ME_{nom}-loc(-A) (Acusativo)
 [-anim] **Pac/Loc**
 [+foco]

b. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X'} + ME_{nom}-loc_{RL} + ta/ska **Locativo** (Acusativo)
 [+anim] **Loc** [-anim]

a. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {Y} + ME_{nom}-loc(-A) **Acusativo**
 [-anim] **Loc**
 [+foco]

b. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {Y} + ME_{nom}-loc_{RL} + ta/ska **Locativo** **Acusativo**
 [+anim] **Loc** [-anim]

ME_{nom}RL + ku + rha

a. Nominativo {X} + ME_{nom}RL + ku/ska Acusativo
 [+anim] tr Pac ta Locativo
 Ag

b. Nominativo {X} + ME_{nom}RL + kuRL + rha
 [-anim] Pac
 Locativo [-anim]

a. Nominativo {X'} + ME_{nom}RL + ku/ska Acusativo (Acusa
 [+anim] Loc ta Locativo tivo)

b. Locativo Nominativo {X'} + ME_{nom}RL + ku + rha
 [-anim] Loc
 [-foco]

a. Nominativo {Y} + ME_{nom}RL + ku/ska Acusativo
 tr Loc Locativo

b. Nominativo {Y} + ME_{nom}RL + ku + rha Locativo
 Loc

3. *ESTRUCTURAS ORACIONALES*
 en presencia de morfemas de voz generales a la lengua

ME_{nom}Corp + Corp + benef

a. $\overline{\text{I}}$ Nominativo [+anim] {X} + ME_{nom}Corp Pac $\overline{\text{I}}$ kuCorp taCorp (Locativo) (Acusativo)

b. Nominativo {X} + ME_{nom}Corp Pac $\overline{\text{I}}$ kuCorp taCorp + benef Acusativo (Acusativo) (Locativo)

a. $\overline{\text{I}}$ Nominativo [+anim] {X'} + ME_{nom}Corp Loc $\overline{\text{I}}$ ta/ku + (Locativo) (Acusativo)

b. Nominativo [+anim] {X'} + ME_{nom}Corp Loc $\overline{\text{I}}$ ta/ku + benef Acusativo (Acusativo) (Locativo) (Acusativo)

a. $\overline{\text{I}}$ Nominativo [+anim] Acusativo {Y} + ME_{nom}Corp Loc $\overline{\text{I}}$ ta (Locativo)

b. Nominativo [+anim] Acusativo {Y} + ME_{nom}Corp Loc $\overline{\text{I}}$ ta + benef Acusativo (Locativo)

ME_{nom} + nha

a. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X'} + ME_{nom} (Acusativo)
[+/-anim] Loc

b. Nominativo {X'} + ME_{nom} + nha
Loc

a. $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{I}}$
Nominativo Acusativo {Y} + ME_{nom}
[+anim] Loc

b. Nominativo {Y} + ME_{nom} + nha
Loc

MEac-loc(+A) + nha

- a. Nominativo {X} + MEac-loc(+A) Acusativo
 Ag tr Pac [+anim]
- b. Nominativo {X} + MEac-loc(+A) + nha
 [+anim] tr Pac

- a. Nominativo (Acusativo) {X'}+MEac-loc(+A) Acusativo
 Loc [+anim]
- b. Nominativo {X'}+MEac-loc(+A) + nha (Acusativo)
 [+anim] Loc

No tengo ejemplos que pasivicen la frase actante complementario

- a. Nominativo Acusativo Acusativo {Y} + MEac-loc(+A)
 [+anim] tr
- b. Nominativo Acusativo {Y} + MEac-loc(+A) + nha
 [+anim] tr

No tengo ejemplos de pasivización de la frase actante obligatorio

MEac-loc(-A) + nha

a. Nominativo (X) + MEac-loc(-A) Acusativo
 Ag tr Pac Locativo

b. Nominativo (X) + MEac-loc(-A) + nha
 Locativo tr Pac

a. Nominativo (Acusativo) {X'}+MEac-loc(-A) Locativo
 Loc [-anim]

b. Nominativo (Acusativo) {X'}+MEac-loc(-A) + nha
 [-anim] Loc

c. Nominativo Acusativo {X'}+MEac-loc(-A) + nha
 [-anim] Loc

a. Nominativo Acusativo {Y} + MEac-loc(-A) Locativo
 tr Loc [-anim]

b. Nominativo {Y} + MEac-loc(-A) + nha Locativo
 tr Loc [-anim]

No tengo ejemplo que ilustre la pasivización de la frase regida por el MEac-loc(-A)

MEnomrha + rha + nha

a.

I			I
Nominativo	{X'} + ME	nomrha + rha	(Acusativo)
[+anim]	Loc		

No tengo ejemplos de pasivización de la frase actante complementaria

a.

I			I
Nominativo	Acusativo	{Y} + ME	nomrha + rha
[+anim]		Loc	

b.

	Nominativo	{Y} + ME	nomrha + rha + nha
		Loc	

MECorp + Corp + nha

a. $\overline{\text{I}}$
Nominativo {X'} + MEnomCorp + ta/ku (Acusativo)
[+anim] Loc + (Locativo)
(Acusativo)

No tengo ejemplo de pasivización de la frase actante complementario

a. $\overline{\text{I}}$
Nominativo Acusativo {Y} + MEnomCorp + ta (Locativo)
[+anim] Loc

No tengo ejemplos de pasivización de la frase actante obligatorio.

ME_{nom}RL + RL + nha

a. Nominativo {X} + ME_{nom}RL + ku/ska Acusativo
 [+anim] tr Pac ta Locativo
 Ag

b. Nominativo {X} + ME_{nom}RL + ku/ska + nha
 tr Pac ta

a. Nominativo {X'} + ME_{nom}RL + ku/ska Acusativo (Acusa
 [+anim] Loc ta Locativo tivo)

b. Nominativo {X'} + ME_{nom}RL + ku + nha (Acusativo)
 Loc ta

c. Nominativo {X'} + ME_{nom}RL + ta + nha Acusativo
 Loc Locativo

a. Nominativo {Y} + ME_{nom}RL + ku/ska Acusativo
 tr Loc Locativo

b. Nominativo {Y} + ME_{nom}RL + ku/ska
 tr Loc

ME_{nom}-loc_{RL} + RL + nha

a. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X} + ME_{nom}-loc_{RL} + ta/ska $\overline{\text{I}}$ Acusativo
 [+anim] tr Pac Locativo

b. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X} + ME_{nom}-loc_{RL} + ta/ska + nha $\overline{\text{I}}$
 Locativo tr Pac

a. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X'} + ME_{nom}-loc_{RL} + ta/ska $\overline{\text{I}}$ Locativo (Acusativo)
 [+anim] Loc [-anim]

b. $\overline{\text{I}}$ Locativo {X'} + ME_{nom}-loc_{RL} + ta/ska + nha $\overline{\text{I}}$ (Acusativo)
 Loc

c. $\overline{\text{I}}$ Nominativo {X'} + ME_{nom}-loc_{RL} + ta/ska $\overline{\text{I}}$ Locativo
 Loc [-anim]

BIBLIOGRAFIA

Arana de Swadesh, Evangelina. "Otras Lenguas" Las lenguas de México
1975 II. Tomo II. México p.104-105

Baker, Mark C. *Incorporation, a Theory of Grammatical Function*
1988 Changing. The University of Chicago Press. USA.

Basalengue, Diego (1714) *Arte de la lengua tarasca*. Dispuesto con
1994 nuevo estilo, y claridad, por el R.P. M. Fr. Diego Basalengue, del Orden de N. P. S. Agustin, Provincial que fue de la Provincia de Michoacan, y su Chronista. Sacalo a Luz El R. P. M. Fr. Nicolas de Qvixas, Provincial de dicha Provincia. Y lo dedica a la Serenissima Maria Santissima, Reyna de los Angeles. Año de 1714. Introducción histórica con apéndice documental y preparación fotográfica del texto por, J. Benedict Warren. Fimax Publicistas Editores, 1994 Morelia, Mich., México.

Burpee Mecanoscritos sobre el verbo y el sustantivo (no consultado)

Capistran Garza Bert, Alejandra MS. Expresión de propiedades y cualidades en p'urhépecha

1966 "Un acercamiento a la cuantificación" En Josefina García Fajardo (ed) *Análisis Semánticos*. El Colegio de México. pg. 201-231.

CARTILLAS

Aprenderé español (ji jorhenhwarhiaska kastianapu). Dirección general de alfabetización y educación extraescolar. Cherán, Mich.

Jiuátsi jiwátsi jurháxati

Juanueri k'umanchikua. SEP

1951 Ji jorhenhwarhiaka sani. SEP, México

1957 Aprenderé a contar mas (ji kuentuaka santeru) Segundo cuaderno de trabajo de aritmética para primer grado de alfabetización. Dos números. SEP, México

1960 Jeiáki sapí. Servicios sociales tarascos. Cherán, Mich. México.

1975 Ji jorhenhwarhiaka sanderu. Literatura tarasca. Cherán, Mich. México.

- 1975 Frases sencillas Tarasco-Español. Cherán, Mich.
- 1980 abecedario de la lengua purepecha. SEP, CISINAH, INI. Pátzcuaro. Mich.
- 1981 Arinskua purhepecheri. SEP

Chamoreau, Claudine.

- 1993-1994 "Quelques remarques à propos du sujet en phurhépecha" En *Travaux du SELF III*, Paris, THEDEL, U.F.R. de linguistique générale et appliquée. Sorbonne pg. 103-115.
- 1995 "La comparaison en phurhépecha. Un exemple d'évolution syntaxique" En *Faits de Langues n°5*, Francia. pg.140-143.
- 1996 "La première grammaire du phurhépecha. Orthodoxie et originalité". En *Travaux du SELF IV*, Paris, THEDEL, U.F.R. de linguistique générale et appliquée. Sorbonne pg. 87-100
- 1996 "Les possession "aliénables" et "inaliénables". L'exemple du phurhépecha". En *Faits de Langues n°7*, Francia. pg. 71-80. También en *Estudios de Lingüística Aplicada*, 23-24. México. pg. 116-126.
- 1996 "Falta de transmisión y Revitalización actual: La problemática del phurhépecha". En *Chicomóztoc*. México U.N.A.M., Coordinación de humanidades.pgs 71-94
- 1997 "Le plurilinguisme: une réalité mexicaine. Actes du XXème Colloque International de la Société Internationale de Linguistique fonctionnelle, Liège, Bélgica, 13-19 julio de 1995.
- 1997 "A propos des langues menacées de disparition: Bibliographie critique": En *Travaux du SELF V*, Paris, THEDEL, U.F.R. de linguistique générale et appliquée, Sorbonne. pg. 75-97.
- 1997 "Estudio sincrónico dinámico del sistema fonológico del phurhépecha". En *Anales de Antropología*, 31. Instituto de Investigaciones Antropológicas, U.N.A.M. pg.281-298
- 1997 (en prensa) "Estudio sincrónico dinámico del sistema fonológico del phurhépecha". En *Anales de Antropología*.

de Wolf, Paul. "El cuerpo humano en la sufijación verbal del Tarasco" en *Seis estudios lingüísticos sobre la lengua phorhé*. El Colegio de Michoacán, Gobierno del Estado de Michoacán p. 47-110

- 1986 "Causativo, transitivo y translocativo en la sufijación verbal del phorhé" en **Seis estudios lingüísticos sobre la lengua phorhé**. El Colegio de Michoacán, Gobierno del Estado de Michoacán p. 111-155
- 1991 **Curso básico del tarasco hablado**. El Colegio de Michoacán, Gobierno del Estado de Michoacán.
- Foster, Mary LeCron. **The Tarascan Language**. University of California Publications in Linguistics 56. Berkeley and Los Angeles. University of California Press, U.S.A.
- 1966
- 1969 "Componential Analysis of Grammar: The Tarascan Verb". IJAL vol.34 n.4 p259-268
- "Tarascan" En **Studies in American Indian Languages**. Ed. Jesse Sawyer. University of California Publications. Linguistics 65.
- Friedrich, Paul. "Metaphor-like Relations between Referential Subsets" *Lingua* 24 n°1 p1-10.
- 1969
- 1969 **On the meaning of the Tarascan Suffixes of Space**. Memoire 23. IJAL. (C.F. Voeglin, editor) Baltimore: Waverly Press.
- 1970 "Shape in Grammar" *En Language* 46 vol2 n°1 pg. 379-407
- 1971a **The Tarascan Suffixes of Locative Space: meaning and Morphotactics**. Indiana University, Bloomington Mouto & Co., The Hague, The Netherlands.
- 1971b "Distinctive Features and Functional Groups in Tarascan Phonology": *Language* 47 n°4 pg. 849-865.
- 1971c "Dialectal Variation in Tarascan Phonology" IJAL. vol 37 n°3 pg. 164-187
- 1975 **A Phonology of Tarascan**. Series in social, cultural and linguistic antropology n.4 University of Chicago studies in antropology
- 1984 "Tarascan: From Meanign to Sound". Supplement to the handbook of Midde American Indians. Linguistics. Ed. Munr S. Edmonson, with assistance of Patricia A Andrews. Ed. general Victor Reifler Bricker. University of Texas Press, Austin. U.S.A. pg.56-82
- Gilberti, Maturino. (1558) **Arte de la lengua de Michuacan** compilada

- 1987 por el muy Reverendo padre fray Maturino Gylberti, de la orden del Seraphico padre sant Francisco, de regular observancia. Año de 1558. Introducción histórica con apéndice documental y preparación fotográfica del texto por, J. Benedict Warren. Fimax Publicistas Editores, 1987. Morelia, Mich., México.
- 1990 (1559) **Vocabulario en lengua de Michocán** compuesto por el reuerendo padre Fray Maturino Gilberti de la orde[n] del seraphico padre sant Francisco. CONDUMEX, México.
- 1959 (1559) Raíces de la lengua tarasca. (Se dice forma parte del Vocabulario) Colección siglo XVI.
- Givon, T. **Syntax. A Functional-Typological Introduction.** John
1984 Benjamins Publishing Company. Amsterdam/Philadelphia.
- Gómez Bravo, Lucas, Benjamín Pérez González y Irineo Rojas
1984 Hernández **Uandakua uenakua p'urhepecha jimbo** (Introducción al idioma p'urhepecha). Programa de Investigación y estudio de la cultura p'urhepecha. Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. Morelia, Mich
- 1992 **Uandakua Michoakani anapu** (El idioma de Michoacan). Gobierno del Estado, Instituto Michoacano de Cultura y Centro de Investigación de la cultura p'urhepecha de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. Morelia, Mich
- Grasserie, Raoul de la y Nicolás León. **Langue tarasque: grammaire, dictionnaire, textes traduits et analysés.** Bibliothèque Linguistique Americaine Tomo XIX. J. Maisonneuve, Libraire Editeur. Paris, Francia.
- Guerrero, Raul G. y Ignacio M. Del Castillo "Etnografía y
1948 Lingüística de la Costa de Michoacán". El Occidente de México. Cuernavaca, México. pg. 127-128
- Haviland, John B. "Seated and Settled: Tzotzil Verb of the Body"
1992 Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. Berlin Alemania. pg. 543-561
- Hernández Suárez, Irais. Análisis sistémico del nombre en purépecha, la nominalización. Tesis para obtener el título de licenciado en antropología con especialidad en

lingüística. Universidd Veracruzana.

- Lagunas, Juan Baptista de. (1574). **Arte y Dictionario: con otras obras, en lengua Michuacana.** Co[m]puesto por el muy .R.P Fray Iuan Baptista de Lagunas, Praedicator, Guardian de Sanct Francisco, de la ciudad de Guayangareo, y Diffinidor de la prouincia de Mechuacan, y de Xalisco. Introducción histórica con apéndice documental y preparación fotográfica del texto por, J. Benedict Warren. Fimax Publicistas Editores. Morelia, Michoacán.
1983
- Láthrop, Máximo. Report on a partial study of the Tarascan Dialect
1937 (no consultada)
1953 Trabajos realizados para condicionar el idioma tarasco como vehículo de educación (no consultado)
- León, Lourdes de. "Body Parts and Location in Tzotzil: Ongoing Grammaticalization" Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. Berlin 45, Alemania. pg. 570-589
1992
- Levy Paulette. "Body Part Prefixes in Papantla Totonac".
1992 Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. Berlin Alemania. pg. 530-542
- Luna Cárdenas, Juan **Gramática analítica del idioma Tarasco.** Ueyi Tlatekpanaliztli Ikniuhatik Axtekatl. México
- MacLaury, Robert E. "Zapotec Body-part locatives: Prototypes and Metaphoric Extensions". IJAL vol 55 n°2 pg. 119-154
1989
- Mithun, Marianne. "The evolution of noun incorporation". Language,
1984 vol.60, n°4.
- Monzón, Cristina. **Reseña del Diccionario grande de la lengua de Michoacán.** Tomo I y II. Introducción, paleografía y notas de J. Benedict Warren. FIMAX publicistas editores. 1991. 704 y 848 páginas. En Relaciones 48. El Colegio de Michoacán A.C. pg. 47-65
1991
1992 "La historiografía del ego y otro-ego en la ortografía phurhépecha". Artículo publicado en Oralidad y escritura. Coordinadores Eugenia Revueltas y Herón Pérez. El Colegio de Michoacán. pg. 47-61

- 1995 "La morfología en las primeras Artes de las lenguas amerindias". En la revista *Amerindia* 19/20, CNRF, París Francia pg.253-261
- 1996 "Términos de parentesco P'urhépecha en tres documentos del siglo XVI: resultados iniciales". En la revista *Amerindia* n°21. pg. 101- 114. Francia
- 1997 "La influencia de Nebrija en la gramática p'urhépecha de Gilberti". En *Memoria del Coloquio 'La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España'*, México, Colección científica, serie Lingüística. INAH. 107-119.
- 1997 **Introducción a la lengua y cultura tarasca**. De acá para allá: Lenguas y culturas amerindias n°5. Universitat de València. Departament de Teoria dels Llenguatges.
- 1997 "Terminología y análisis de la estructura morfológica en el "Arte en lengua Michoacana" de Fray Juan Baptista de Lagunas (siglo XVI)". En *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*. Ed. Klaus Zimmermann, Alemania, Biblioteca Ibero-Americana y Vervuert. 133-145.
- 1997 En prensa "Fray Maturino Gilberti's **Arte de la lengua de Michoacán** (1558) and **Grammatica Maturini** (1559): a comparison of methods of analysis". ICHoLs.
- 1997 En prensa "Tradition and innovations in sixteenth century grammars of New Spain " En Elke Nowak ed. *Early Descriptive Grammars of American Languages*. Muenster: Nodus Publication. Alemania. 1997.
- 1997 En prensa. "Los religiosos en el siglo XVI; acuñaciones y expresiones en lengua tarasca o p'urhépecha". Coautor A. Roth Seneff. En *La lengua de la cristianización*. Eds. Lindsey Crickmay y Sabine Dedenbach. Coedición de Universidad de Saint Andrews, Escocia y Universidad de Bonn, Alemania
- Nájera, Manuel de San Juan Crisostomo. (1879) **Gramática de la lengua tarasca**. (elaborada en los años posteriores a 1834). Edición fiel de su original autógrafo con una introducción biobibliográfica notas e índices de Joaquín Fernández de Córdoba Presidente de la sociedad de Geografía e historia de Michoacán y miembro de varias sociedades científicas nacionales y extranjeras. Libros de México, S. en P México, D.F.
- Nansen Díaz, Eréndira. **Elementos de fonología y morfología del tarasco de San Jerónimo Purenchecuaró, Michoacán**
1980

Colección Científica. INAH. México

Periódicos: Mítakua y Juchari anapu

- 1940 Folletos de divulgación popular publicados de agosto 1939 a enero 1940. Publicaciones de la prensa tarasca. Depto. de asuntos indígenas de la República Mexicana.
- Pimentel Francisco. 'El idioma Tarasco' en **Arte de la Lengua Tarasca de Basalenque**. Editorial Erandi del Gobierno de Michoacán. Morelia 1962
- Ramírez, Felix C. "Fonética del Tarasco" Investigaciones Lingüísticas. Tomo II n°5. México. p422-427
- 1934
- 1955 **Semántica y mecanismo de construcción de la lengua phurhempe**. Casa Ramírez, editores. México
- Soto Bravo, Valente. Análisis comparativo de los órdenes básicos entre las lenguas p'urhépecha y español. Cuadernos 49, Unidad regional michoacana. SEP
- 1984
- 1988 Uandantskuecha. mecanuscrito.
- Stump, Gregory T. "Position classes and morphological theory"
- Swadesh, Mauricio. "Porhé y maya" *Anales de Antropología* vol III. 1966 UNAM pg. 173-204
- 1957 "Términos de parentesco comunes entre el tarasco y el Zuñi. Cuadernos del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM. Serie Antropológica n°3 México pg.1-39
- 1967/57 "Cuatro siglos de transculturación lingüística en el porhé". *Anales de Antropología* vol. IV UNAM pg. 161-185
- 1969 **Elementos del tarasco antiguo**. Universidad Nacional autónoma de México. Instituto de investigaciones históricas. México
- 1969 "Un nexo prehistórico entre Quechua y Tarasco". *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia* Epoca 7a, tomo I, 1967-1968. México pg. 127-138.

- Velázquez Gallardo, Pablo. **Diccionario de la lengua phorhépecha.**
 1978 **Phorhépecha-español, español-phorhépecha.** Fondo de
 Cultura Económica. México
- Veerman-Leichsenring, Annette. "Body Part Terms Occurring in
 1992 Popolocan Verbs". Zeitschrift für Phonetik,
 Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. Berlin
 45, Alemania. pg. 562-569
- Villavicencio, Frida. "Un caso en diacronía. La gramaticalización
 1996 del genitivo purépecha". En *Dimensión Antropológica*, año
 3, vol6, enero/abril, México. pg.61-97
- Warren, J. Benedict Ed. (15??) **Diccionario grande de la lengua de**
 1991 **Michoacán.** Tomo I español-tarasco, tomo II tarasco-
 español. Fimax Publicistas. Morelia, Michoacán.
- Wares, Alan C. "Tarascan Verb Inflection". Workpaper n.1 SIL México
 1974 pg.93-100.
- 1956 "Suffixation in tarascan" (no consultado)
- 1971/72 "Review of the Tarascan Language de Mary Lecron".
 American Anthropologist vol 73 n.4 1971 y en Journal of
 Linguistics vol 8 n.1 1972
- Wolf, Paul de. **Estudios lingüísticos sobre la lengua phorhé.**
 1989 El Colegio de Michoacán, Gobierno del Estado de Michoacán
- 1991 **Curso básico del tarasco hablado.** El Colegio de
 Michoacán, Gobierno del Estado de Michoacán.